

A VIA

di a lingua



B1 / B2

- PETRU BERTONI
- PASQUALE OTTAVI
- MARY SAMMARCELLI
- MARIA GIUSEPPA SANTONI



ta
4

CANOPE di Corsica



A VIA
di a lingua

In a furesta di e lingue di u mondu



Libru publicatu cù l'aiutu di u ministeru di l'Educazione naziunale

Cuntrattu di prughjettu 2007-2013 Statu/Cullittività tarritoriale di Corsica

Selon le code de la propriété intellectuelle, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement du CRDP est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque.

Cette reproduction ou représentation, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Sottu à a dirizzione di PASQUALE OTTAVI

PETRU BERTONI - MARY SAMMARCELLI - MARIA GHJISEPPA SANTONI



PRIFAZIU

GHJUVAN MARIA ARRIGHI

Ispittori pidagogicu righjunali di lingua è cultura corsa

Sò da ringrazià Aude Armando, Maria Dumenica Damiani, Larenzu Lemoine, Maria Dumenica Predali per u so aiutu preziosu, Rosa Maria Ottavi, pà u sustegnu discretu è custante, i cunsigli sinnati ch'ella hà portu à l'autori, è tutti quelli chì ci dedenu l'accunsentu di riprroduce e so opare, editori, scrittori, musicanti, designadori, futugraffi, pittori ch'elli sianu...

Dischettu arrigistratu à u studiò Made in Casa in Aiacciu, cù e voce di Arghjenta Buresi, Nicolu Buresi, Petru Antone Beretti, Don Ghjaseppiu Luccioni, Lavinia Orazzi, Ghjuvan Battistu Paoli, Paulina Ponzevera, Petru Ponzevera, Maria Dumenica Predali, Eludia Rebaudi, Paulu Antoni Squarcini, Ghjuvan Micheli Weber.

Prifaziu

U rinnovu di u insegnamentu di i lingui di issi ultimi anni, hè statu si pò di una rivuluzioni pidagoga : si hè ufficializatu in u insegnamentu u quattru aurupeu di i lingui, è cusì sò oramai di primura l'urali più cà u scrittu, a cumunicazioni più cà a cunniscenza teorica. Hè cambiatu cusì u statutu di u sbagliu, è sò piuttosto valurizati i riesciti ch'elli ùn sò casticati i fiaschi. Cusì sò cambiati si pò di da cima à fondu i prugrammi di i lingui.

A i documenti aduprati in iscola li tucava à adattà si à issi mutamenti. Cum'è par l'inglesi o u spagnolu di sicuru, ma cù i difficultai in più pà u corsu, quilla di u numaru scarsu d'autori pussibili, è cù di i mezi limitati di l'editori in Corsica. I suluzioni eranu dui : a prima era d'adattà i libri aghjà fatti à u pinsamentu novu. Cusì si feci cù successu pà u manuali di 6^{ta} è 5^{ta}. L'altra via, scelta par issu libru di 4^{ta}, era di fà un libru novu novu, à parta si da i bisogni d'oghji. Ci hà travagliatu una squatra diretta da un universitariu di trinca, è cumposta di prufessori ch'è anu participatu à parechji spirienzi pidagogichi è anu sparminatu in iscola i metudi ch'elli pruponinu.

Ligatu cù i prugrammi, u libru hè fattu u più pà i zitelli ch'è sò ghjunti à u livellu A2, da fà li passà à pocu à pocu à u B1. Ma si pò adattà ancu à quilli di u bislingu, ch'è si ni aspetta un livellu più altu (B2 in fin di cullegghju). Sò pruposti in tuttu u manuali, cù listessa almanacchera, i travagli da avanzà in li cinqui duminii di cumpitenza di u quattru aurupeu. Si cerca di purtà u scularu, cù arnesi diversi, à a sprissioni più « vera » pussibili, è hè datu un postu maiò à l'urali, capiscitura è sprissioni. Ma ùn sò lacati da cantu u scrittu, a grammatica è l'apertura culturali.

Hè stata fatta dinò a scelta di ùn circa di crià una lingua « pura » è di rispittà a rialitai linguistica cum'ella hè : diversitai di a lingua corsa stessa ; cuntattu di i lingui, trà corsu è francesi di sicuru ma ancu cù altri lingui. In u filu di a riflissioni d'oghji, hè purtatu u zitellu à avvicinà si à pocu à pocu à un plurilinguisimu, u più trà lingui rumanichi, ch'è diventa à spessu una pulitica sistematica difesa à livellu aurupeu. Nè sò limitati è rialisti i fini : ch'è ugnunu parli a so lingua è capischi à bastanza quilla di l'altri par cumunicà. Currispondi a scelta à u mondu apartu duv'è no campemu vulè ùn vulè. Cusì l'amparera di u corsu porta u cuntattu micca cù centu mila lucutori, ma cù à i cuntunari di milioni ch'è parlanu u latinu d'oghji in i so formi varii, veni à di i lingui rumanichi.

Ch'elli sianu ringraziati l'autori è l'editori pà a qualitali maiò di a so opara, ch'è pò purtà una rivuluzioni in u insegnamentu di u corsu in cullegghju.

Ghjuvan Maria Arrighi
Ispittori pidagogicu righjunali

Prisintazione

1. Principii fundadori

À via di a lingua : u titulu di stu manuale ripiglia una sprissione antica, à via di, chì significheghja « in dirizzione di », « ver di » o puru « voltu ». Hè una manera di rende omagiu, attempu, à Matteu Ceccaldi, travagliadore discretu, risulutu è sulignu, autore di u *Dictionnaire corse-français* (edizione Klincksieck, Parigi, 1974) è à i capi di *Rigiru*, chì tiurizonu u Riacquistu.

Stu libru hè destinatu à i culligianti di quarta, tantu quelli chì facenu u corsu in lingua 2, 3 o puru in uzzione, cà quelli chì suvetanu un parcorsu bislingu. Vene arrimbatu à u Quatru aurupeu di rifarenza di e lingue (in francese, CECRL) è à u so livellu dettu di l' « utilizadore indipindente » :

- e cumpitenze signate currispondenu, par i sculari chì facenu trè ore settimanale, à u livellu B1 di u Quatru ; u culligiante « *pò capì i punti escinziali quandu chì un linguaghju currente è lindu vene adupratu è s'ellu si tratta di cose è faccende usuale à u travagliu, in iscola, in li tempi d'asgiu ; si pò sbruglià in la maiò parte di e situazione vissute in la rigione chì a lingua sabbula ci vene parlata¹* » .

- in lu casu particolare di quelli chì anu fattu u bislingu di modu suvitu dapoi omancu a scola di sesta, si pò cunsidarà ch'elli sò in traccia d'acquistà u livellu dettu B2, chì u Quatru situisce cusì in tarmini di livellu di cumpitenza da accimà : u scularu « *pò capì u cuntinutu escinziale di sughjetti cuncreti o astratti... Pò cumunicà cù garbu è asgiatezza cù un lucutore nativu ind'una raghjuna senza carica emotiva pisigna. Si pò sprime di modu lindu è pricisu nantu à una mansa di sughjetti, si pò fà valè nantu à un sughjettu d'attualità è spone u prò è u sprò di parechje pussibbilità²* » .

Volesi dunque di chì stu manuale si pò aduprà di modu soffice è sfarinziatu in funzione di a scola pricisa ch'omu hà in faccia à sè. Parò a so architettura si currisponde cù l'esigenze di u Quatru è di u documentu « *Préambule commun Programme de l'enseignement des langues vivantes étrangères au collège³* ». Prupone dunque di modu sistematicu faccende in li cinque duminii di cumpitenza siguenti : ascoltu, capiscitura, littura, sprissione à bocca (interazzione, sprissione in cuntinivu), sprissione scritta.

A nostra dimarchja s'arremba à u principiu didatticu maestru di a « pruspittiva azzunale » : à chì adopra una lingua, in situazione vera, a face sempre ind'un certu quatru suciale partinente ; l'usu tandu vene finalizatu ind'un actu di linguaghju chì mubbilizeghja cumpitenze linguistiche, cognitive, psicologiche è suciale. S'hè dunque cercu quì, à quantu ellu si pudia, di porghje attività chì parmittissinu d'avanzà u quatru cunvinziunale di a scola in ginarale è di a scola di lingua in particolare, cù l'aiutu priziosu di e nuvelle tennulogie, mubbilizzate assai in parechje unità.

2. Urganizazione ginarale

U libru si cumpone d'ottu unità. A prima ghjova da transizione cù a scola di quinta. Si pò cusì vultà nantu à e cumpitenze di u livellu A2 di u quatru aurupeu, cù rivisione sistematiche.

L'unità 2 à 8 sò dopu urganizate tutte quante in litessu modu.

1 Cadre européen commun de référence des langues, Conseil de l'Europe / Les Éditions Didier, Paris 2001, p. 25.

2 Ibidem.

3 BO n° 7 di u 26 d'aprile di u 2007.

Si scupartenu in trè parte maiò :

- Provu à parlà
- À mè tocca
- À scopre aria

Sistematicamente, in principiu d'unità, sò porti l'oggettivi linguaghjaghji è i cuntinuti linguistichi da travaglià.

Un dischettu d'accumpagnamentu prupone di modu sistematicu tutti l'arrigistramenti nicissarii da puntillà l'ascoltu è a capiscitura è offre a pussibbulità di travaglià di modu individuale a funulugia è a l'ascoltu fine.

Guardemu avà l'urrganizazione interna è u cuntinutu d'ogni suttu parte in ogni unità.

Provu à parlà

Si cumpone, di modu regolare, di :

- Una **cuntrastata** o un **iscrittu** (un arrigistramentu hè prupostu ogni volta) : da pone u quattru cumunicativu glubale di a passata didattica.
- A **cunnoscu a lingua** : issa rubrica si travaglia o nanzu o attempu à u studiu di u cuntrastu o di u scrittu ; truvarete attività di gramatica, di funulugia o puru di lessicu.
- **Stò à sente** : pà a prima volta prupunemu un travagliu sistematicu d'ascoltu individuale fine, da favuri a qualità di a prununzia è quella di a capiscitura fine.
- **Chì aghju capitu ?** : permette di fundià a capiscitura glubbale è fine.
- **À modu meu** : hè inviatu u culligante à sprimesi ellu, siasi in modu cuntinivu, siasi à modu di cuntrastu.
- **Andemu più in là** : tandu sò messe in anda attività d'allarghera à parte da u tema di u scrittu o di a cuntrastata ; si trattarà o di cummentu di documentu icunugraficu, o d'una attività di tippu culturale ma sempre in leia incù a sprissione, à bocca o scritta.
- **Ramentu** : hè trattatu un puntu gramaticale, dui à u più, in leia incù u cuntinutu linguisticu di u cuntrastu o u scrittu di l'iniziu.
- **Esercizii** : parmettenu di travaglià di modu spificu nantu à u(i) puntu(i) gramaticale(i) studiatu(i).

À mè tocca

Di modu sistematicu si studieghja un documentu icunugraficu, incù l'inseme di l'attività di sprissione, à bocca è scritta, chì venenu nicissarii.

À scopre aria

Dui tema di natura sclusivamente culturale venenu prisintati ogni volta, cun attività chì favuriscenu u travagliu in cuuparazione è chì si currispondenu cù l'esigenze di a pruspittiva azzjunale.

• À a fine d'ogni unità ci stà una pagina di rivisione nantu à l'acquisti linguistichi. Bisogna à nutà chì, in l'inseme di u libru, a squatra s'hè primurata d'offre à i culliganti a pussibbulità di passà da una lingua à l'altra incù a traduzione, da dalli l'occasione d'una riflissione metalinguistica aprofundita.

- Bisogna, in oltre, à pricisà ch'è stu manuale vene cumplittatu, à a fine, da a rubrica *Da leghje*. Ci trova omu une poche di litture suvite, scritti litararii prudutti sia à partesi da cultura popolare (Corsica, Palistina), siasi à partesi da a litaratura intesa in lu so sensu classicu di pruduzione scritta è istituzionalizata (Corsica, Paese Bascu).

- Infine, un mementu gramaticale permette à u scularu di travaglià, cù u so insegnante, punti linguistici particolari, ch'ellu si tratti di funulugia, di murfulugia o di sintassa, allarghendu cusì u spaziu gramaticale iniziale presente in lu sfruttu di i documenti pruposti in le varie unità.

3. A lingua, e lingue

Infine, riguardu à a lingua, avemu fattu trè scelte maiò :

- Piglià in contu a pulinomia è favurilla à quantu ellu si pudia : e cuncontrastate, i scritti, l'arrigistramenti vi faranu sente variante numarose di a lingua. A variatezza hè trattata di modu sistematicu in la cunghjucazione di i verbi, in li punti di gramatica è di funulugia. À prupositu di i verbi, si circarà, à quantu ellu si pò, di sceglie una forma duminante pà a so scola, à parte da a rialità lucale è da quella di i sculari stessi. Ma si primurarà u prufissore di lacà u scularu ch'ellu si sprimi in la so variante spuntanea, tuttu chirenduli di cunnosce a forma duminante aduprata in lu quattru di u corsu. In listessu modu, saranu invitati giuvanotti è giuvanotte à intarrugà e so famiglie nantu à u lessicu, a cunghjucazione o puru a gramatica, quand'ì l'occasione si prisintarà, di manera ad assucià e famiglie à l'azione pidagogica di u prufissore.

- Piglià in contu a rialità di u cuntattu di e lingue : u corsu campa un rpportu particolare incù u francese, par cagione sociuculturale è sociustoriche ch'ùn ci hè bisognu à vultacci nantu. Sistematicamente, senza avvedesine, a ghjente ch'è parla corsu face i imbuleghji incù u francese. Si trattarà dunque di piglianne cuscenza, d'ùn cunsidarà stu fenomenu cum'è un mindacciu da scassà assolutamente ma, bensi, di sapessine serve ind'un usu riflessu di i registri di lingua dispunibbuli, avendosi à mente ch'è ci hè manera di parlà è di scrive u corsu ind'un rigistru sustinutu.

- Include u corsu in la so aghja linguistica, quella di e lingue rumaniche di l'Auropa sottana. A rubrica **A cunnoscu a lingua** mintularà di modu sistematicu rifarenze à u latinu, lingua ceppu, è à l'inseme di quelle ch'è ne sò nate in lu meziornu di u cuntinente : talianu, sardu, catalanu, purtughese, spagnolu, rumenu. In listessu modu si rimarcarà a prisenza di certe di ste lingue in le cuncontrastate. Cunsidaremu stu sforzu cum'è una illustrazione di a nostra vulintà di rompe u sempiternu cunfrontu di u corsu, lingua duminata, cù u francese, lingua duminante, è di lampà e verghe ver di l'altre lingue insegnate à u cullegiu.

Ci pare à noi un passu mudestu ma utule ver d'una apartura di l'educazione sculare, di a scola è di l'elevi à un plurilinguisimu nicissariu, sicondu u Cunsigliu di l'Auropa, in issu XXI^{mu} seculu, ch'è e sucetà auruppee principianu à scopre ciò ch'è custituisce una rialità urdinaria di u mondu : u multilinguisimu, ch'è di fatti esiste ma, giuridicamente, vene ricunnosciutu pocu è micca in lu quattru di Stati-nazione sciuti da u seculu XIX^{mu}.

SUNTA

Unità 1

Aiò via

- **Prisintà si**
- **Parlà di u tempu chì passa : stabbili una crunulugia**
- **Discrive e so faccende**
- **Ricaccià l'infurmazione da un itinerariu**
- **A frasa interrogativa**
- **Truvà si + complementu di locu**
- **U girundiu**
- **L'imperativu : ordine è difesa**

1	Era ora !	2
2	À compra compra.....	4
3	E stonde di a ghjurnata	6
4	Chì casticu a scola !	8
5	Nè pesciu, nè carne	10
6	Aiò tutti in vittura !	12
7	Ciberamichi	14
8	A merendella	16
9	A vaddi di u Taravu.....	18
10	A strada di i sensi	20
	Rivisioni	22

Unità 2

A famiglia

- **Ridattà un missagiu persunale**
- **Scambià infurmazione**
- **Discrive è analizà una figura**
- **Ricaccià infurmazione da ridattà un riassuntu**
- **U cundizionale : u presente**
- **L'indicativu : u passatu cumpostu**
- **U nome : a derivatura**
- **Calchì, qualchì : prunome indefinitu**

1	Biati vacanze	24
2	Sonani i Campani !	26
3	Vengu versu tè.....	28
4	Da un paesi à l'altru	30
5	Aiò in Esi chì hè nivatu !	32
6	A spusata - U Viculacciu	34
7	Stà si ne à l'ora - A Castagniccia	36
	Rivisioni	38

Unità 3

L'amichi

- **Contrastà : tene u cuntattu, ottene un serviziu**
- **Sprime un sintimentu : di e so prifirenze**
- **Sprime u tempu chì passa : paragonà un'epica cù un'antra**
- **Ricaccià l'infurmazione escinziale ind'un scrittu**
- **U complementu d'ogettu direttu**
- **E vucichjule**
- **L'agittivu purissivu**
- **U superlativu**

1	Alò... Prestu fattu ?	40
2	Santi è Santi.....	43
3	À u selfserviziu	46
4	Fratellanza ?.....	49
5	À u mari	51
6	Scacchi	54
7	Saleccia... un antru sguardu	58
8	I pagliaghji - A Balagna	60
	Rivisioni	62

Unità 4

Lachi

- **Sprime un paragone**
- **Idintificà un schema argumintativu**
- **Ricaccià infurmazione da scrive una piccula narrazione, un picculu contrastu**
- **Suvità una cunvirsazione in situazione vera**
- **Idintificà certe caratteristiche di a lingua orale in situazione**
- **U cumparativu, u superlativu**
- **U sughjuntivu : u presente**
- **E prupusizione : dirizzione, origine**
- **A parolla chì : i so valori**
- **Ogni, ognunu, signi**

1	Delicatezze nustrale	64
2	Fashion week in Aiacciu.....	67
3	Da mare in là	70
4	I Corsi di u Panier.....	73
5	Intriti in a storia	76
6	Procedamus in pacem... ..	78
7	Plurilinguisimu - Bunifaziu	81
	Rivisioni	84

Unità 5

Vie è viaghji

- Capi l'infurmazione ind'un documentu arrigistratu
- Adattà u so rigistru di cumunicazione
- Truvà a infurmazione partinente nantu à un situ internet
- Spiicà, argumintà da cunvince
- L'indicativu : u trapassatu
- L'indicativu : u passatu landanu, prima gruppu
- L'indicatori di tempu
- U superlativu assolutu

1	À ogni zucca u so sumere	86
2	U miraculu di u Bambinu	88
3	Blogu à blughera !	91
4	Imperfettu hè u futuru	94
5	Roccapina è Cagna	96
6	Sunnià... ..	99
7	Kyrnu	102
8	A sposa greca - Carghjesi	103
9	Dragut à u Ghjirulatu	104
	Rivisioni	106

Unità 6

Azgi

- Distingue u corsu da altre lingue rumaniche : talianu, spagnolu
- Cuntà una storia
- Accoglie è trattà infurmazione trove in fonte diverse
- Traspone un missagiu da una varietà di u corsu à un' antra
- U sughjuntivu : l'imperfettu
- U prunome dimostrativu
- A nigazione di rinforzu : mancu
- Cumu traduce u prunome indefinitu francese « on »

1	Tutti in piazza	108
2	Teatru è tiatrini.....	111
3	Tempi è tempi.....	114
4	Zapping	116
5	In cantu di a lingua	118
6	À corri corri !	121
7	I mulini in u ventu di a storia	124
8	Da Argentina à Capi Corsu	126
	Rivisioni	128

Unità 7

Fale a verità

- **Idintificà u cuntattu di e lingue : corsu è francese**
- **Ridattà un missagiu infurmativu**
- **Ristitui una infurmazione cù e soie e parolle**
- **Discrive, cuntà un sonniu**
- **Mentre chì : a proposta subordinata circustanziale**
- **U cumplimentu circustanziale**
- **L'indicativu : u presente : particolarità di certi verbi di u prima è di u terzu gruppu (falà, more...)**
- **I cunnittori logichi**

1	Francorsu	130
2	www.mazzeru.com	133
3	Salta inde u mo saccu.....	136
4	Rinucciu della Rocca.....	139
5	Ma serà ancu vera, serà ?	141
6	In u mondu di i sogni	144
7	Par ghjirà u paesi aiaccinu	147
8	Toussaint Mufraggi	148
	Rivisioni	150

Unità 8

Ambiente

- **Ridattà un scrittu descrittivu**
- **Ristitui una infurmazione à parte si da note passunale**
- **Avè parte ind'una discussione**
- **Mette un scrittu in voce**
- **Rializà una intervista, esse intervistatu**
- **L'attributu di u complementu d'ogettu**
- **Ancu puru s'è : a proposta subordinata cuncissiva**
- **A cumpunittura**
- **A svucalatura**
- **Ciffrè è numeri**

1	Attenti à i gugozzi !	152
2	MAC DO in Bastia.....	155
3	L'ultimu viaghju di u Concordia	158
4	Femu scopre u più bellu	161
5	Chì fà, chì ci si pò fà ?	162
6	Viaghju à Stracciastella	166
7	L'arte Barocca - Bastia	171
	Rivisioni	175

Da leghje

Littura 1	Chjappi à mezu mare	177
Littura 2	A midicata di l'Uleim.....	178
Littura 3	Cacaronzulu.....	180
Littura 4	L'età di l'omu	182
Littura 5	A folia di Canale	182

Mementu gramaticale	184
---------------------------	-----

unità 1



Aià via

- **Prisintà si**
 - **Parlà di u tempu chì passa : stabbili una crunulugia**
 - **Discrive e so faccende**
 - **Ricaccia l'infurmazione da un itinerariu**
-
- **A frasa interrogativa**
 - **Truvà si + complementu di locu**
 - **U girundiu**
 - **L'imperativu : ordine è difesa**



Hè ghjornu di riintrata à u cullegiu.
I cullegianti si salutanu prima
d'entre in scola. Maria hè cù a so amica
Marcella, chì ghjunghje da cuntinente.
Abdù è Niculaiu parlanu cùn elle.

Un mois : *un mese, un mesi*
Une année : *un annu*
Les vacances : *e vacanze, i vacanzi*
Un frère : *un fratellu, un frateddu*
Une sœur : *una surella, una suredda*

Habiter : *stà*
S'appeler : *chjamà si*
Se dire bonjour : *salutà si*
Étudier : *studià*
Attendre : *aspittà, aspettà*

Mettu à parlà

- 1 Chì si dicenu i cullegianti quand'elli si ritrovanu pà a riintrata ?
- Ebbèh ! cumu ?

- 2 Niculaiu dumanda à Marcella ch'ella parli di sè stessa, di u so locu d'origine, di a riintrata in Corsica. Li risponde Marcella. Ricostituisci u cuntrastu aduprendu u lessicu datu quì sopra.

- Bonghjornu, cumu ?	- Quantu ?
-	-
- Da induva ?	- Dapoi quantu ?
-	-

Rivedu

U prisente di l'indicativu d'esse è d'avè. Copia a cunghjucazione nantu à u to quaternu (fideghja in u mementu).

Avverbii, agittivi è prunomi intarrugativi : traduci l'esempii dati nantu à fiscia chì li hè cunsacrata nantu à u mementu.

A frasa intarrugativa :

- Induva sò i zitelli ?

- A sà Marcella a so lizzione ?

Chì sò e carattaristiche di ste frase (puntuazione, ordine di e parolle, incalchi) ?

Dapoi u prima corsu di corsu, Maria rivede cù Marcella a lizzione di u ghjornu.

Quessa a vò



La chambre : a camara, a camera

Le lit : u lettu

La saison : a stagione, a staghjoni

Le siècle : u seculu

L'endroit : u locu

Être assis : pusà

Être debout : stà rittu

Réviser : rivisà

Se souvenir : ricordà si, invene si

Réfléchir : riflette, rifletta

1 Cumpletta e risposte di Marcella.

MARIA : Avemu da vede ciò ch'è tù sai à mente.

Dì mi prima i ghjorni di a simana.

MARCELLA :

MARIA : Binissimu ! Mancu un sbagliu !

Avà, dì mi i mesi di l'annu.

MARCELLA :

MARIA : Ti sbrogli propiu bè ! È di e quattru staghjone ti ne ricordi ?

MARCELLA :

MARIA : Avà, dì mi puru u ghjornu ch'è no semu.

MARCELLA :

MARIA : Dì mi dinò in chì seculu semu !

MARCELLA :

2 Cerca in l'eserciziu 1 e sprissione chì volenu di :

- ce que tu sais par cœur.
- dis-moi d'abord.
- très bien.
- te rappelles-tu ?



Pista 1

1. Stà à sente è ripeti ste parolle in rispettu di a prununzia intesa.

casale, carrughju, piazza, arburu, amichi, muraghetta, sittembre, sbaglià si, sbrughjà si, salutà, saluta, salutanu, pusà, posa, posanu.

2. Qualesse sò e lettere o i gruppi di lettere chì a so prununzia cambia da u corsu à u francese ?

À compra compra !



Pà a libreria, a ghjente passa è vene. À chì cerca rinsignamenti, à chì fideghja i parastagi, à chì leghje u ghjurnale, à chì sceglie un quaternu.

Un classeur : *un classore, un classori*
 Les affaires : *a robba*
 Une caissière : *una cascera*
 Une étagère : *un parastagiu, un parastaghju*
 Un rayon : *un bancaghju*

Acheter : *cumprà, accattà*
 Vendre : *vende, venda*
 Choisir : *sceglie, sceglia, scedda*
 Descendre : *falà, scende*
 Monter : *cullà, cuddà*

Mettu à parlà

- Descrivi ciò ch'ella face a ghjente in issa libreria.
- Priciseghja puru i culori di ciò ch'è tù descrivi.
- Situisci parsone ed ogetti unu di pettu à l'altu.
- Cerca u significatu di u verbu **sbulicà** è adopra lu ind'una frasa.
- Fà signe frase par aduprà dui significati di a pripusizione **cù**.

Rivecu

Esse, essa ; truvà si +
cuplementu di locu :

Semu in una libreria. Simu
ind'una libreria. Ci truvemu
inde una libreria.

(mementu, a svucalatura)

A pripusizione cù ghjova da :

- mette in rilazione : u cliente
parla cù u vindarolu.

- carattarizà una parsona :
l'omu cù e spichjette.

U girundiu : scrivi nantu à u
to quaternu u girundiu di i
trè gruppi regulari.

Abbada u ritratu è descrivi lu cù e parolle ch'è tù ai amparatu.



Quessa a rà

Cumpleta u tavulellu cum'ellu ci vole, sicondu a descrizione di a libreria. Curregi e frase chì sò falze.

	Ghjustu	Falzu
Nantu à u parastaghju ci hè assai libri è quaterni		
I trè ghjovani parini cuntenti		
A prima zitella paga cù pezzi di muneta		
A siconda hà sceltu u librettu turchinu		
A cascera sarra a so cascia		
A femina di u pianu vicinu porta un cartulaghju in collu		
Si vedi dui scali		
A cascia hè à mezu.		



Pista 2

Cumpleta issi picculi cuntrasti stendu à sente
l'arrigistramentu.

Par piacè,, induva i libri

Cullate puru, pè

O Dumè, una cartella,

Dopu, s'è, a

Stà à sente

E stonde di a ghjurnata

Ogni mane di scola, Maria

Le réveil : *u ruloghju, a sveglia*
 La salle de bains : *a sala di bagnu*
 Les draps : *i linzoli, e lenzole*
 Le petit-déjeuner : *u sdighjunu, u sdiunu*
 Le beurre : *u butiru, u butirulu*

Se lever : *arrizzà si, pisà si*
 Avoir sommeil : *avè u sonnu*
 Se laver : *lavà si*
 Se réveiller : *discità si, sveglià si, svighjà si, spartà si*
 Finir : *finì, finisce, finiscia, compie, compia*



A Dumenica, Niculaiu

A squatra
 A duminicata
 U caffè
 U saccu
 I panni
 Esca, escia, sorte, sorta
 Ghjucà, ghjocà
 Fistà, fistighjà
 Accogliasi, accogliasi
 Parte, parta



Ogni ghjovi à sera

Le bébé : *u ciucciu, a criatura*
 La voisine : *a vicina*
 Fatigué : *stancu*
 En attendant : *intantu*
 Ouvrir : *apre, apra*



Pleurer : *pienghje, pienghja*
 Revenir : *vultà*
 S'endormir : *addurmintà si*
 Donner à manger : *dà da manghjà, dà manghjà*



Mettu à parlà

1 Descrivi l'azione di i trè parsunagi.

- Chì face Maria ogni mane ?
- Cumu si diverte Niculaiu a dumenica dopu meziornu ?
- Chì face a zia Marcella, u ghjovi à sera ?

2 Traduci :

le lundi matin ; le mercredi soir ; j'ai faim ; j'ai soif.

Quessa à vò

3 Conta ciò ch'è tù faci quand'è tù t'arizzi a mane.

4 Chì faci a dumenica o u marcuri ? Descrivi una d'isse duie ghjurnate.

Rivecu

U presente di l'indicativu di manghjà, parte è finì. Copia e cunghjucazione nantu à u to quaternu (mementu). Qualesa hè a terza parsona di u singulare è a terza parsona di u plurale ?

E pripusizione : Vò à u cullegiu. Collu in Sartè, collu à u Mucale. À meziornu, sortu da u cullegiu.

A pripusizione cù : Traduci sta frasa : Bastia ghjoca cù Aiacciu.

Teni à mente ste sprissione : Sò in casa. Sò in casa ind'è mè. Vò ind'è Saveriu. Vò in casa ind'è Saveriu.



Stà à sente

Piste 3, 4, 5, 6

1. Stà à sente è copia e parolle. Sottuligneghja e sillabe incalcate.
Saveriu, ciucciu, palazzu, s'addurmenta, s'addurmentanu, escenu, cunfittura, pallò, briunà, musica.
2. Stà à sente è scrivi e frase arrigistrate.

Chì casticu a scola !



Pista 7

A cunnoscu a lingua

Metti ste parolle à u plurale :

- u ponte ; u prufessore ;
- u malatu ; a lingua ;
- a campanella ; u struitu.

Ritrova e parolle è e spressione chì volenu di :

- la sonnerie ; le matin ; rien ;
- je me suis levé ; facile ; difficile ;
- assez ; beaucoup ; on m'a dit.

Chì sò e forme di u verbu avè aduprate inde stu cuntrastu ?

- Affacche, baste : forma
- balanina di affacca, basta.

Etimulugia

- Casticu vene da u latinu
- CASTIGARE (punisce, liticà, currege).

ANTONE : O Filì ! Allora cumu sì ?

FILIPPU : Và bè, è tù a ti passi o Antò ?

ANTONE : Vai chì sta mane hè stata difficiule, mì. Mi sò arrittu à sett'ore è mezu. Di què... !

5 FILIPPU : È ch'aghju da dì eiu, chì mi sò arrittu à sei ore pà piglià u carru à u Ponte di e Cinque Arcate.

ANTONE : Chì cacciata què !

FILIPPU : Mì à ellu ! Ci hè più di trenta chilometri pà ghjunghje quì.

SANDRA : O zitè !

10 ANTONE : Mì, avà affacche miss Calinzana !

SANDRA : O Antò ! Chì ai ? Sì malatu ?

ANTONE : Altru cà malatu. Aiò, aiò ! Ùn eramu bè in casa, senza fà nunda ?

Campanella.

15 ANTONE : Uh ! Mamma ! Mi n'era scurdatu di quessa !

FILIPPU : Aiò andemu.

SANDRA : O zitè ! Chì seconda lingua ete pigliatu ?

FILIPPU : Eiu, aghju da amparà u spagnolu. Dice babbu ch'ella hè una lingua assai parlata inde u mondu. È tù ?

20 SANDRA : Eiu, aghju da fà trè lingue, u talianu, l'inglese è u corsu di sicuru ! Aghju sceltu u talianu, parchè m'anu dettu ch'ellu era più faciule quand'è tù faci u corsu digià. È po, mi piacenu assai e lingue, soprattuttu quelle rumaniche. È tù o Antò ?

ANTONE : Eiu po, ùn aghju pigliatu nunda. Trà l'inglese è u corsu, ùn baste ?

25 SANDRA : Iè, ma sì ubligatu à sceglie una seconda lingua quist'annu.

ANTONE : Ebbè, eiu ùn ne pigliu, a lasciu à i struitoni cum'è voi !

FILIPPU : Chì chjuccaccia ch'ellu hè issu tippu !

Chì aghju capitu ?

- 1 Quandu è induve si passerà quessa a scena ?
- 2 Chì anni ponu avè i trè parsunagi ?
- 3 À chì ora s'hè arrittu Antone ?
- 4 Parchè chì Filippu s'hè arrittu cusì prestu ?
- 5 Chì hè chì li piacerebbe à fà à Antone invece d'andà à a scola ?
- 6 In chì scola sò ? Cumu a sapemu ?
- 7 Chì lingue anu sceltu i trè cullegianti ? Parchè ?
- 8 Quale sarebbenu sti « struitoni » ch'ellu parle Antone ? Cumu si pudarebbe dì in francese ?



Stà à sente

Piste 8, 9

1. Stà à sente è ripeti ste frase.
2. Scrivi l'ultima frasa ch'è tù ai intesu.
3. Ripeti po scrivi ste parolle.

A modu meu



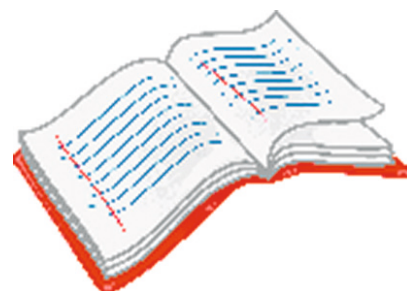
- Presenta i to professori cù una piccula descrizione fisica (*brunu, biondu, grande, chjucu, giovanu, anzianu,...*) è s'è tù poi, dà u so carattere (*calmu, narbosu, siveru, bravu, estrosu...*)

- **ANTONE** : Aghju intesu di ch'ella era ghjunta una nuvella professoressa di matematiche.

FILIPPU : È cumu si chjame ?

SANDRA : Madama Albertini. Pà sente di, hè una strega !

ANTONE : Una strega ? L'amu da accunccià u pagliettu, noi. Vai ch'ella... !



Conta ciò ch'elli anu da almanaccà sti dui ambraschi pà fà scimisce sta corcia professoressa di matematiche !



Andemu più in là

U mo spartitempu

Ore	Luni	Marti	Marcuri	Ghjovi	Vennari
8.30 – 9.30	Matematiche		Educazione fisica è spurtiva	Talianu	Matematiche
9.30 – 10.20	Scenze di a Vita è di a Tarra	Tecnulugia	Educazione fisica è spurtiva	Storia è Giugraffia	Storia è Giugraffia
10.35 – 11.30	Talianu	Fisica-Chimica	Francese	Corsu	
11.30 – 12.25	Storia è Giugraffia	Matematiche	Inglese	Matematiche	Arte Plastica
	Cantina	Cantina	Cantina	Cantina	Cantina
13.30 – 14.25		Talianu			
14.30 – 15.20	Francese			Inglese	Corsu
15.35 – 16.30	Corsu	Francese		Educazione fisica è spurtiva	Francese
16.30 – 17.25	Musica	Francese		Educazione fisica è spurtiva	

1 Dà u to spartitempu sanu d'una ghjurnata di a simana, partendu da u sveglià sin'à a sera.

2 Simu luni, dà u to spartitempu di u marti aduprendu una forma o l'altra di u futuru : « Dumane, aghju da avè... »

3 Ch'è saria u spartitempu bramatu pà una ghjurnata ? Scegli tù e discipline è i to professori spiichendu parchè. Impiega e forme : *mi piaciaria/ ùn mi piaciaria*.

Nè pesciu, nè carne

A cunnoscu a lingua

Ritrova inde u cuntrastu tutte e forme d'imperativu.

À chì modu sò sti verbi ?

Guarda - Piglia st'insalata !

Manghja un pocu di pesciu !

Fà a trasfurmazione negativa.

Traduci :

Nò, di què ùn ne manghjà,

chì ùn hè robba casana, o scimò !

L'anu ricacciatu di a simana scorsa.

Lascia corre !

Ai a ragiò !

Trova e parolle e e spressione chì volenu di :

La semaine dernière ; le jambon ;

le thon ; la viande ; ça va te faire

du bien.

Spresione nustrale

Inde u cuntrastu, Ghjuvanni

dice ùn vogliu nè pesciu nè carne.

Ma a sai tù ciò ch'ella vole di a

spresione ùn sente nè pesciu nè

carne ?

Etimulugia

Pesciu vene da a parolla latina

PISCIS. In catalanu si dice peix,

in talianu pesce, in spagnolu pez,

in logodurese è nuorese pisci,

in sassarese è gallurese pesciu,

in campidanese pixi.



Pista 10

CARULINA : O Ghjuvà ! Veni à manghjà ancù mè, aiò.

GHIUVANNI : È sicura o Carulì. Andemu subbitu ? Aghju una fame chì morgu.

CARULINA : Iè, spiccemu ci chì dopu ùn ci lascianu micca passà.

5 Tramindui davanti à u bancone di a cucina.

GHIUVANNI : Bè ! Ch'aghju da manghjà oghje ?

CARULINA : Mì, piglia ti st'insalata cù u tonnu. Mi pare bona. Eiu, m'aghju da sciaccà stu prisuttu.

10 GHIUVANNI : Nò, di què ùn ne manghjà, ch'ùn hè robba casana, o scimò ! È po l'anu ricacciatu da a simana scorsa. Lascia corre vai !

CARULINA : Iscia ! Tandu mi pigliaraghju un'insalata cum'è tè.

GHIUVANNI : Dopu, ùn socu micca s'aghju da piglià u pesciu o a carne...

15 CARULINA : Manghja ti un pocu di pesciu, chì t'hà da fà prò. Fà cum'è mè.

GHIUVANNI : Ahù ! Ùn ci hè manera : ùn vogliu nè pesciu nè carne !

CARULINA : Aetta ! Cum'è tù sì delicatu ! È fà è fà, ai da cascà malatu, vidarè, ai da finisce cum'una sarracca !

Chì aghju capitu ?

1 Parchè i dui amichi si spiccianu d'andà à manghjà à a cantina ?

2 Chì intrata sceglie Ghjuvanni ?

3 Chì vularà di a spresione « robba casana » ?

4 Parchè Carulina ùn piglie più prisuttu ?

5 In fatta fine, chì manghjanu i dui zitelli ?

À modu meu

- Fà contu chì i dui zitelli sò stati malati. Dumandanu à u prufessore di pudè andà ind'è l'infirmiera. Chì si passe, prima inde a scola è dopu, ind'è l'infirmiera ? Adopra l'imperativu.



Stà à sente

Piste 11, 12

- Stà à sente è ripeti ste frase.
- Scrivi l'ultima frasa ch'è tù ai intesu.
- Ripeti po scrivi ste parolle.

Andemu più in là I ripasti di a simana

Luni	Insalata di ceci	Pomi fritti Arrustitu	Furmagliu	Frutta
Marti	Pasticciu d'anatra	Fasgiulini Pullastru	Caghjatelli	Frutta
Ghjovi	Prisuttu	Insalata	Frittata cù u brocciu	Ghjacciu
Vennari	Torta cù l'arbe	Pizza	Pesciu cù u risu	Pannacotta

- 1 Qualesu hè u piattu u più chì ti piace ?
- 2 Chì hè u piattu principale di u marti ? di u vennari ?
- 3 Chì si manghje : dopu à u caghjatellu ? dopu à a frittata cù u brocciu ? dopu à u ghjacciu ? prima di u pesciu cù u risu ?

A robba da manghjà

- Ritrova i nomi.
- Avà cumponi u to ripastu da per tè cù a robba chì ti piace.
- Manghate in dui à u ristorante è vi spartite sta robba.



Aiò tutti in vittura !



Pista 13

Ritrova in u scrittu tutte e frase negative.

Guarda :

I ziteddi ùn sò ancu à ghjunghja.
ùn + verbu + ancu + preposizione + verbu à l'infinitivu

Secondu stu mudellu ti tocca a fà a trasfurmazione negativa :

Hè passatu u panatteru ?

I cacciadori partenu avà à a caccia.

I zitelli sò digià pronti per andà à u sinemà.

U mo cucinu hà digià lavatu a vittura.

Secondu stu mudellu trova cinque frase di e toie.

Trova e parolle è e spressione chì volenu di :

le chauffeur de car ; il vient de m'appeler ; une fièvre de cheval ; j'ai mangé très vite ; l'arrêt ; je n'ai pas fait l'exercice d'Anglais ; la Toussaint ; il va au Futuroscope.

Tupunimia è etimologia

Frassetu hè un tupònimu chì insegna un locu postu à frassi (da u latinu *FRAXINUS*). Sì bonu à trovà u nome di st'arburu in francese ?

Chì vulerà di a parolla Tassu ?

Cerca cù l'aiutu di un dizziunariu stampatu o numericu.

Patrunimia

Tasso hè una casata nustrale, cum'è **Frasseto**. Da induve venerà ?

Corna Cececcu u vitturinu : u carru aspetta in piazza. Sò 7 ori menu deci di matina. I ziteddi ùn sò ancu à ghjunghja...

U VITTURINU : O zitè, aiò aiò, spicchemu ci, chì hè ora !

PAULUSANTU È FRANCESCA (saltendu in u carru) : Salutu, o Cè !

5 **U VITTURINU :** È Andria, sta mane ùn ci hè ? Ùn si serà discitatu ?

PAULUSANTU : Innò, hè malatu, mi hà chjamatu avali avà chì hà avutu una frebba canina tutta a santa nuttata. Ùn vali à aspittà lu !

Paulusantu è Francesca parlani cù i cumpagni.

UN ZITEDDU : Eh ! Sei bè ?

10 **PAULUSANTU :** Aùh ! Ùn ci la facciu à arrizzà mi tutti i mani à 5 ori... aghju manghjatu cù a sfrombula.

FRANCESCA : È po a sa', sempri issa stradaccia ! Par Bastilicacci hè quantunqua più vicinu. È po arretta ùn ni facini cà una in Cavru.

PAULUSANTU : È a più bedda oghji hè chì t'aghju trè provi !!! Micca una, 15 trè ! Aghju travagliatu sinu à ondici ori di sera è ùn aghju pussutu compia tuttu. L'eserciziu d'inglesu u mi aghju lacatu. Tù ?

FRANCESCA : Vai chì Alfonsu l'avarà fattu. Ùn hè, o Alfò ?

ALFONSU : Eh ! Ùn era tantu difficiuli !

FRANCESCA : Mancu à di ! Passa mi u to exerciziu.

20 **ALFONSU :** Hè longu assai, mi ! Ai da avè u tempu di scriva lu ?

FRANCESCA : Euhh ! Induva semu quì ? In Tassu ? À quandu ghjunti à u cullegghju, poi, ci hè u tempu !

U carru piantà in Frassetu : piglia à Lesiu è a surilluccia Stella. Hè à u corsu elementariu in Santa Maria.

25 **PAULUSANTU :** È zitti, dinò una settimana è semu in vacanze !

ALFONSU : Ahè ! Cusì ci carcani à cuntrolli ! O Francè, chì ai da fà in sti vacanze ?

FRANCESCA : A sai chì pà i Santi mi ni stocu sempri in paesi ! Faremu à Sant'Andria inseme ?

30 **PAULUSANTU :** O tonta ! Sant'Andria hè di nuvembri, micca d' uttrovi ! Aùh !

ALFONSU : Samperu u bastirgacciu, i brama sti vacanze, eddu : movi à u « Futuroscope » di Poitiers.

FRANCESCA : Avà ! Quista ùn la crergu ! Ùn voli mai mova ! Sempri in casa incù a so Playstation !

Chì aghju capitu ?

- 1 Quale sò i persunagi ? Induve vanu ?
- 2 Induve, quandu , à chi ora si passa a storia ?
- 3 Cumu hè chì i zitelli si pesanu à bon'ora ?
- 4 Chì dice u vitturinu à i zitelli ? Perché ?
- 5 À chì livellu di scola hè Francesca ?
- 6 Chì vulerà di a spressione « manghjà cù a sfrombula » ? Chì serà stu ripastu ?
- 7 Ne hà voglia d'andà à a scola Paulusantu ? Perché ?

À modu meiu

- Chì sò e cundizione di travagliu di Paulusantu ?
- Chì sò e toie ? Fà u paragone.



Stà à sente

Piste 14, 15

1. Stà à sente è ripeti ste frase.
2. Scrivi a prima frasa ch'è tù ai intesu.
3. Ripeti po scrivi ste parolle.

Andemu più in là I trasporti sculari taravesi



A valle : la vallée
U fiume : le fleuve
U stradone : la route
A bocca : le col

E cime : les sommets
A sarra : la chaîne de montagnes
A muntagna : la montagne
A piaghja : la plaine

E cullette : les coteaux
U ponte : le pont
A marinca : le bord de mer
A pughjola : la colline

Eccu quì una carta di a valle di u Taravu. Tocca à tè di cumpletta i tofoni cù u lessicu datu quì sottu. (Ùn ti scurdà di cunghjucà i verbi)

Trincà - i bagni - da piaghja à muntagna - girà à manca - a valle - fà l'arretta - di falata - falà - cansà si - piantà - francà - a bocca - piglià.

Paulusantu hè Pallecacciu. Tutte e mane ... u carru per andà à u cullegiu in Siché. U so paese, u più altu di quelli di ... hè à 850 metri d'altitudine. Si trova vicinu à ... di Verde. ... s'arochjanu tanti paesi. U carru si ... in Ciamannaccia, face ... in Sampolu è in Tassu è po chjappa per ... di Vutera.

Nanzu di ... in Frassetu si ... a bocca di a Granaccia. Da Santa Maria, s'è tù ... à manu dritta ti ne ... in Aiacciu. Ghjunti in Cavru, Bastelicacci, elli ... per ghjunghje in Santa Maria à ottu ore è dece. Da Porti Poddu à Pallecaccia passi....

Vai nantu à
google

Cerca a carta di u
rughjone induv'ellu
si trova u to paese
è/o a cità induv'è
tù campi. Spieca a
strada ch'è tù pigli
pè andà da un locu
à l'altu è i lochi
travirsati.



Lesiu hà un amicu elettronicu : virtuale ùn hè ! Si chjama Vicent. Hè catalanu Vicent è campa in Valenzia. Anu fattu cunniscenza di statina à l'occasione di u premiu di corse di viture di Formula 1 à u circulu stradale chì si trova vicinu à u portu di a città catalana. Da tandu hè diventatu Internet u so locu di scontru è di discursata. Anu scambiatu subbitu e so identità numeriche, da entre in a rete di i cumpagni. È cusì, si ponu vede è parlà o mandà si puru messaggi. Si danu appuntamenti... chì li piace assai à move nantu à a tela. Basta à cliccà nantu à u pittugramma di a messageria è ecculi à parlà... è à sparte i so universi.

A cunnoscu a lingua

Nomi

- Vicent in valenzianu, Vicenç in catalanu, Bixente in bascu, Vincent in francese.

• È in corsu cumu si dice ? Tocca à tè di trovà altri nomi corsi chì si prununzianu [b] in Corsica suprana è si scrivenu cù a lettera v.

Patrunimia

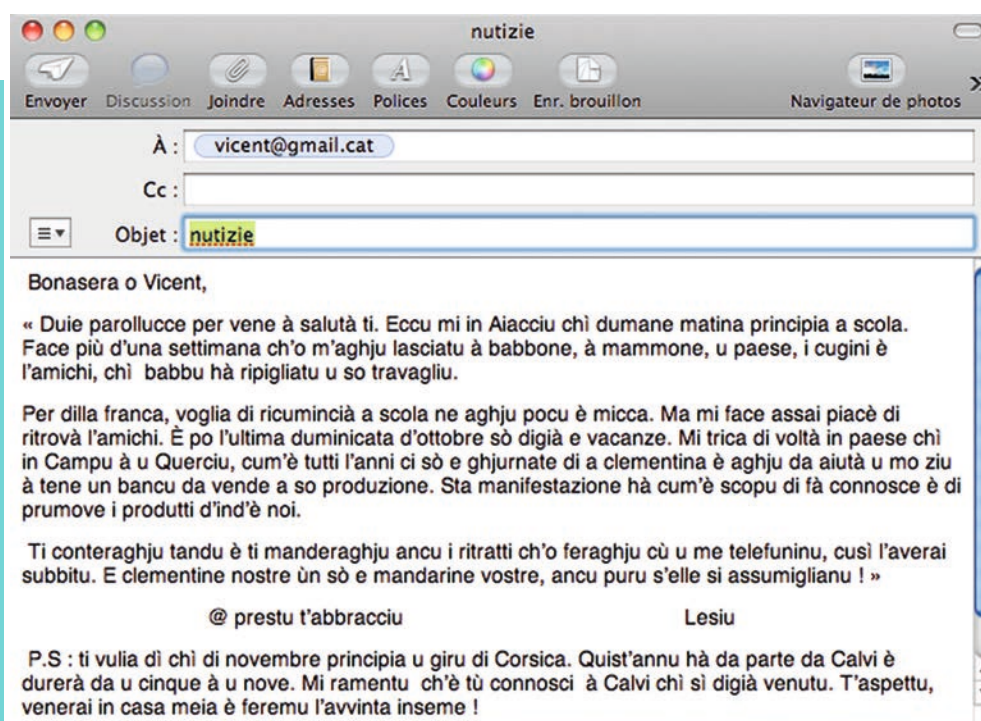
- Vincenti, Vincentelli...

Topunimia

• Campu à u Querciu, cumu hè custruitu stu topònimu ? Ne cunnosci di l'altri fatti cusì ?

Etimulugia

- A parolla **ciber** vene da u grecu κυβερνάω (pilutà un battellu) chì hè passatu à u latinu GUBERNARE. Da a parolla latina sò venute e parolle rumaniche : guvernà in corsu, governare in italianu, gobernar in spagnolu, governar in purtughese, gouverner in francese...



Chì aghju capitu

- 1 Chì hè a natura di stu documentu ?
- 2 Spieca ciò ch'ellu vole di u titulu.
- 3 In chì locu sò l'emettitore è u ricevitore di u messagiu ?
- 4 Chì spaziu anu sceltu per comunicà ? Perché ?
- 5 Chì permette di fà issu novu attrazzu di comunicazione ?
- 6 Secondu a to sperienza, cumu poi definisce e spressione : « un'amicu elettronicu », « identità numeriche » ?
- 7 Chì ponu esse i disturbi o i pericoli, ma dinò l'interessu di ste « identità numeriche » ?
- 8 Ci ne hè corse di viture in Corsica ? Chì sò e sfarenze cù quelle di Catalogna ?
- 9 Qualesse preferisci è perchè ? Trova l'argumenti à favore.

À modu meiu

- Ti voli buscà un'amica o un amicu nant'à Internet. Scrivi un messagiu da presentà ti è da fà un ritrattu di tè, scrittu o fottofficu.



- 1 Per entre in a maghjina : MANZU è MANSU, circate in u dizziunariu elettronicu u sensu di ste parolle. Chì rimarcate ?
- 2 Di chì natura hè u documentu ?
- 3 Chì elementi u cumponenu ?
- 4 Chì hè a so funzione suciale ? Chì messagiu vole fà passà ?
- 5 Face riferenza stu documentu à un evenimentu spurtivu cunniscutu assai, qualesu ?
- 6 Chì sò e lingue in presenza, chì hè u raportu trà ste lingue ?
- 7 Provate à spiecà u ridiculu di u ghjocu trà e parolle.

Faccenda

- Travagliu appaghjatu :
 - Site un publicista è vi dumandanu di appruntà una publicità cù un messagiu infurmativu orale.
 - Sceglite voi u sugettu.
 - Òn vi scordate dopu d'arregistrà u vostru travagliu ch'è no steremu à sente nantu à una chjave U.S.B.

Ramentu

Da + Infinitivu

A preposizione **da** seguitata da l'infinitivu di u verbu ghjova da sprime u scopu. « ...*da entre in a rete di i cumpagni*. ». Tocca à tè di trovà in u scrittu altre spressione cù DA + INFINITIVU.

Spressione da sprime ciò chì scumoda

Vogliu di ricumincià a scola, ne aghju pocu è micca.

Sì pò dì dinò :

Aghju poca voglia di ricumincià a scola.

Seguitendu sti dui esempi, ti tocca à trasfurmà ste frase

- Mi scumoda d'andà à fà a spesa sabbatu chì vene.
- Mi scumoda di piglià a vittura per move in cità.
- Mi scumoda di fà cullazione à u Quick.
- Mi scumoda di esce cù u fretu ch'ellu face oghje.

Esercizii

1 Cumpletta e frase

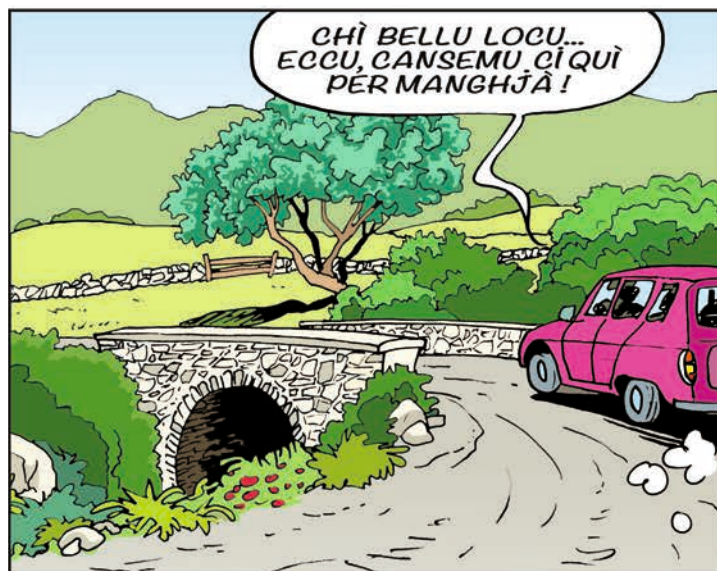
- Lesiu chjama à Vicent da ...
- U professore face a chjama da ...
- Maria aspetta à Gavinu da ...
- I cullegianti aprenu u libru da ...
- L'intrenadore face e so ricumandazione da ...
- U giurnalistu face i so raporti da ...

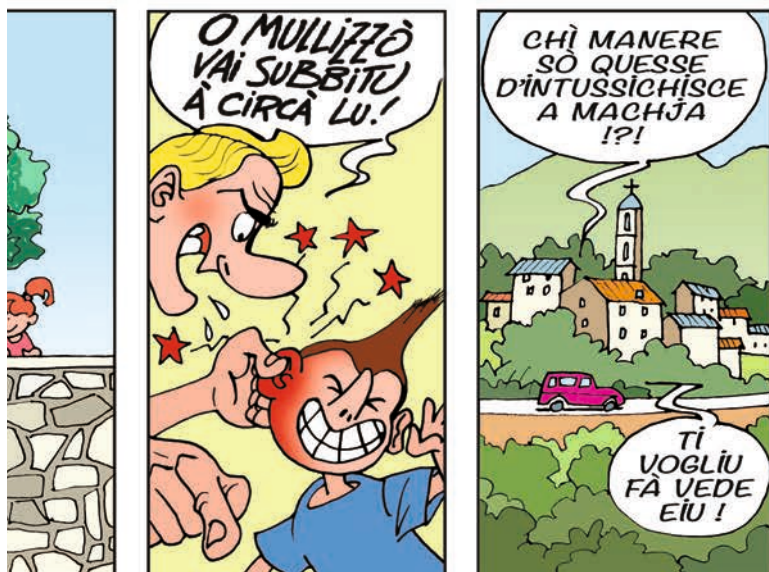
2 Metti ste frase à u plurale

- Mi trica di voltà in paese chì in Campu à u Querciu, cum'è tutti l'anni, aghju da aiutà u mo ziu à tene un bancu da vende a so produzione.
- Ti conteraghju tandu è ti manderaghju ancu i ritratti ch'o feraghju cù u me teleffuninu cusì l'averai subbitu. T'aspettu, venerai in casa meia !

A merendella

Arreghja si, piantà in un locu : s'arrêter
 A tuvaglia : la nappe
 U tuvagliolu, a servietta : la serviette
 U mullizzu, u lozzu, a rumenzula : les ordures
 Assistà : ranger, ordonner
 Arricoglie : ramasser
 Insaccà : mettre dans un sac
 Frombulà, sfrombulà : déverser
 Sucicà : souiller
 Intusichiscia : polluer
 Empia : remplir
 Viutà : vider
 U biconzulu, l'empiillozzu : la poubelle
 U camiò di a rumenzula : les ordures
 U cartuccinu : les éléments de narration
 U quatrettu : le cadre
 A buscica : la bulle





◆ Locu è parsunaghji

- 1 Chì documentu hè ?
- 2 Quantu vedi parti annantu a sti tavulelli ?
Fà a descrizzioni di u prima è di l'ultimu quatrettu.
- 3 Qualessi sò i parsunaghji ? Quantu sò ?
Parchi sò inseme ? Chì facini ?
À chì epica saremu ?

◆ DISCRIVI CALCHÌ AZZIONI CUMPLITTENDU ISSI FRASI

- 1 Oghji a famiglia hè surtita à fà si ...
- 2 U babbu dumanda à a figliola di ... u lozzu.
- 3 U babbu lampu u saccu
- 4 U camiò di u mullizzu ... u saccu sott'à u ponti.

Avà tocca à tè

Fà u riassuntu di a passata (locu, parsunaghji, azzioni...)

Sei incaricatu da u merri di a to cumuna di scriva i cunsegni da rispittà i to lochi. Scegli l'arnesi (librettu, affissu, filmettu...) è metti tuttu ciò chì ci voli (cunsigli, ordini, esempi...)

A vaddi di u Taravu

A strada di i sensi



1a Sarra di Farru

Coutellerie d'art, coutelier, forgeron
 L'atelier du Lotus
 F. Thomas
 Tel. 04 95 74 05 13

1b Route de Porti Poddù

Sculpture et bijoux en corail
 Création corail
 V. Santoni
 Tel : 06 03 28 27 30
 Ferme équestre (restauration, hébergement)
 Fil di Rosa
 J. Abbatucci
 Tel 04 95 74 08 08
 À voir
 • Site préhistorique de Basi
 • Menhir Paladinu

2a Prativone

Miel AOC
 Y. Buresi
 Tel 04 95 74 05 70

Fromage, brocciu AOC U Pastureddu

A. et F. Cianfarani
 Tel 0495740306

2b Lieu dit Stillicionu

Vin AOC
 Domaine de Vaccelli
 A. Courrèges & Fils
 Tel 04 95 24 35 54
 Domaine de Prativone
 I. Courrèges
 Tel 04 95 24 34 11

3 Filitosa

Huile d'olive AOC – Moulin à huile
 E. Andreani
 Tel 04 95 74 03 83
 Poterie
 Terra è Focu
 J.-C. Mondoloni
 Tel 04 95 74 03 21
 À voir
 • Site préhistorique de Filitosa

4 Calzola

Domaine Comte Abbatucci
 Camping Kiesale
 Gîtes-Aire naturelle de camping – Domaine viticole en AOC
 Jean-Charles Abbatucci
 Tel 04 95 74 04 55
 Ferme auberge
 Tel 04 95 24 36 30
 À voir
 • Pont de Calzola (pont en Z)

5 Pila Canali

Produits de la ferme – Confitures
 Paccialoni
 Funtanella
 B. Weiss
 Tel 04 95 74 06 81
 À voir
 • Église (mobiliier ancien)

6 Pitretu Bicchisgià

Fromage, brocciu AOC

Coopérative fromagère

U Taravu
 Tel 04 95 24 35 45

Confitures-Fruits biologiques- Goûter à la ferme

Biortu
 V. Vellutini
 Tel 04 95 24 35 18

Biscuits

D. Ettori
 Tel 04 95 24 35 97

À voir

• Église San Niculau
 • Couvent San Francescu
 • Église de l'Annunziata (mobiliier XVI^e-XVII^e)
 • A Ghjesgia Vechja (clocher)
 • Pont de Cassonu (XIX^e)
 • Dolmen de Settiva
 • Monument torréen de Balestra (route de Macà Croci)
 • Ponti Vechju (pont génois)
 À voir
 Macà Croci
 • Chapelle de l'Abbadia (X^e)

À scopre aria



Arghjusta Muricciu
• Monument torrén de Focé

7 Furciolu

Parcours découverte du patrimoine
Document-guide à disposition au bar du village et dans les hébergements de la vallée
À voir

- Chapelle San Petru di Panicali (fin XII^e)
 - Maison des XV^e et XVIII^e
- À voir
- Azilonu
 - Eglise de Mgr de la Foata

8 Liversi

Ferme auberge- Chambres d'hôtes
Col de la Vaccia
A. D. Buresi
Tel 06 84 75 70 27
À voir

- Chapelle Saint Georges
- Ponti di a Trinità (pont génois)

9 Zicavu

Chambre d'hôtes, expositions de peinture

J. et G. Giorgi
Tel 04 95 24 44 03

10 Cuzzà

Gîtes
A. Renucci
Tel 04 95 24 44 57

11 Pallica

Poterie
Terra è Focu
J.-C. Mondoloni
Tel 04 95 24 47 52

12 Ghjuvaccie

Chambres d'hôtes
J. Kulling
Tel 04 95 24 39 81

13 Tassu

Chambres d'hôtes
J. Bartoli
Tel 04 95 24 50 54
À voir

- Zigliara
- Eglise (clocher classé monument historique)
- Ponti Vechju (pont génois)

14 Zevacu

Marrons glacés – Confiture de châtaigne, de clémentines

Dolci corsi
V. Leoni
Tel 04 95 24 47 63

Ferme auberge – Charcuterie fermière

U Taravu
N. Adreucci
Tel 04 95 24 46 06
Charcuterie fermière

P. Leoni
Tel 04 95 24 42 49
À voir

- L'Arca (fosse commune), dans l'ancienne chapelle cimétériale

À voir

Santa maria Sichè

- Chapelle romane (X^e)

Sta carta di u Taravu presenta ogni paese cù i produttori chì ci travaglianu. Trova à chì paese è à chì produttore corrisponde ogni quatrettu. L'ultimu quatrettu rebbi lu tù.

quatrettu 1

Di collata, u mo paese si trova dopu à Frassetu è à a bocca di a Granaccia. Facciu i Dolci Corsi è a cunfittura di castagna.

In paese facenu dinò a salumeria : prisuttu, coppa, lonzu, panzetta... bunissima.

quatrettu 2

Simu babbu è figliolu è femu u vinu da quandu simu ghjunti in Corsica, u vindimu tutt'è dui in cantina. U nostru vinu hà a stampiglia A.O.C. Induve si trovanu e nostre cantine ?

quatrettu 3

Facciu u brocciu chì hà a tichetta A.O.C. U me casgiu si chjama « U pastureddu ». U locu induve mi trovu hè accantu à u Stiliccionu.

quatrettu 4

Cultiveghju i frutti biologichi. À i mo prodotti l'aghju datu a marca BIORTU. In u mo paese si vendenu dinò i biscotti : canistrelli, frappe, sciacce...

quatrettu 5

Vendu l'ortaglie è a cunfittura. U mo nome hè « A Funtanella ». Mi trovu nantu à a strada chì fala in Porti Poddu. Cumu si chjama u locu ?

quatrettu 6

Tocca à tè

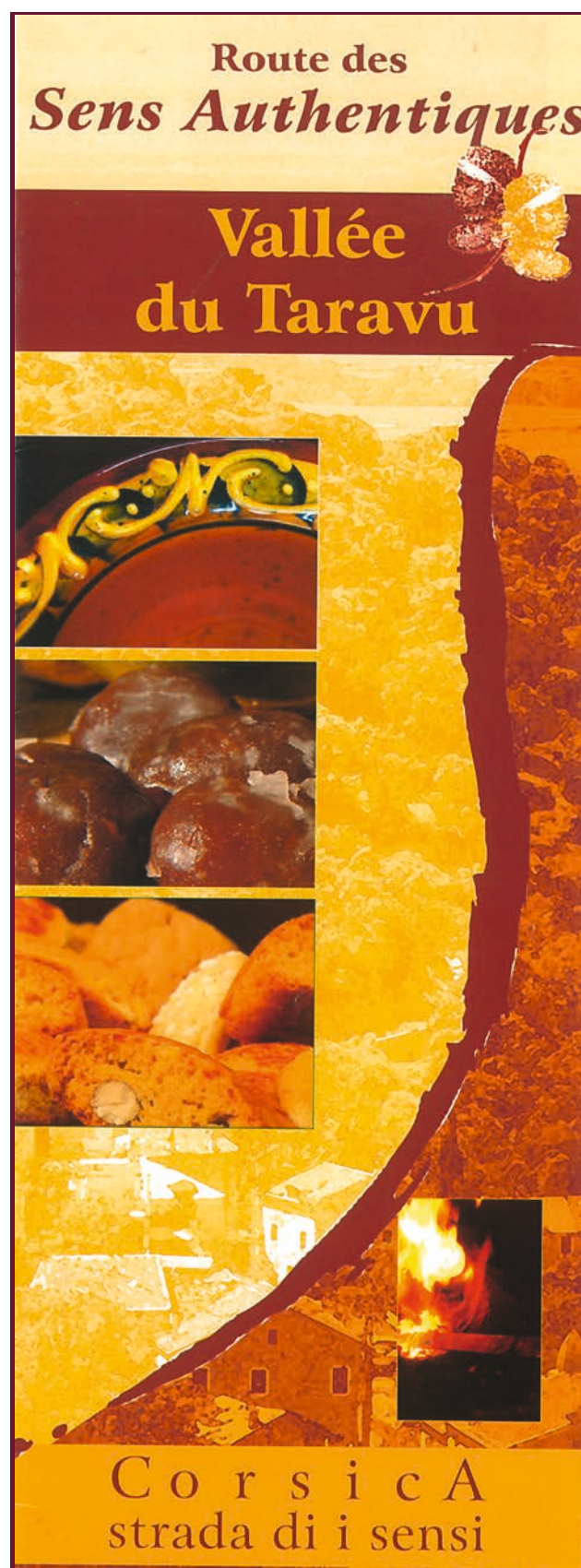
A strada di i sensi



Un scrittoghju : un panneau publicitaire
Una publicità : une publicité
Un affissu publicitariu : une affiche publicitaire
Pianu vicinu : premier plan
Pianu mezanu : second plan
Pianu luntanu : arrière-plan
À u mezu : au milieu
Vicinu à : à côté, près de
In cima : en haut / *in fondu* : en bas
Davanti : devant / *daretu* : derrière
À diritta : à droite / *à manca* : à gauche
Un azzettu : un slogan

- Di chì natura hè u documentu ?
Chì hè u so nome ?
- Chì logòtippu ci hè nantu à u documentu ?
- Perchè chì l'averanu sceltu ?
- À quale s'addirizza stu documentu ?
Di chì parla ? Chì hè u so scopu ?
- Chì rughjone v'à presentatu ? Ci hè un altru nome, u connosci ? Da induve venerà stu nome ?
- In chì lingue hè scrittu u documentu ?
- Perchè averanu fattu issa scelta ?

Avà fà puru a descrizione di u documentu.



1 Eccu quì a carta di Corsica incù i so rughjoni sicondu « e strade di i sensi ».

Ti tocca à mette à ogni nome di rughjone di u listinu sottu quì u numeru chì li currisponde nant' à a carta. Chì sò l'attività agricole di primura di sti rughjoni ? Ponu esse parechje.

- | | |
|----------------|----------------------------|
| ✓ Castagniccia | ✓ Centru di Corsica |
| ✓ Costa Serena | ✓ Sevi Sorru Cinarca |
| ✓ I Trè Vaddi | ✓ Valincu Rocca Sartinesi |
| ✓ Taravu | ✓ Alta Rocca Sud Corse |
| ✓ Balagna | ✓ Capicorsu Nebbiu Custerà |

E strade di e fiere



Appinzu l'arechja

Pista 16

Stà à sente stu ritagliu di a canzona a Berlina. Da Livia sin'à Grussetu, ti tocca avà à fà a carta d'issu viaghju aiutendu ti cù e carte di l'unità. Appuntilleghja è numineghja tutti i lochi traversati.

A Berlina

Da LIVIA à SAN GAVINU
ZONZA veni in cusinquinza
S'arrev' à fà lu spuntinu
À lu salamu di QUENZA
Culà si trova di tuttu
Casgiu merzu è bon prisuttu

À l'odori di la vervena
Fresca comè nev'alpina
S'arrevà in SCUPAMENA
Rispirendu l'aria fina
L'acqua fresca di u vagonu
U liquori di u cantonu

D'issu locu mi ramentu
À u bel tempu ghjuvanili
Senza distingua u mumentu
À u fiori di lu verd'apili
Locu di tanta dolcezza
D'amori è di cuntintezza

Da lu vechju castagnu
D'AUDDÈ si vā in PITRETU
Si traversani li Bagni,
LA MASINA incù GRUSSETU
Sottu à l'arburi frunduti
No semu i benvenuti.

Tradiziunale cantata da Diana di l'Alba

2 À ogni figuretta currisponde una fiera ; trova a lettera chì li currisponde nant' à a carta è u nome di u paese duv'ella si face. Trova à chì mumentu di l'annu si passanu ste fiere. Poi spiecà perchè ?



A Tumbera

Festa di l'oliu novu



Fiera di u casgiu



Fiera di l'allevu



Fiera di l'alivu

Fiera di u vinu

Fiera di u turisimu campagnolu

Festa di a nuciola

Mele in festa



Fiera di a castagna



Ghjurnate internaziunale di a clementina

Rivisioni

1 Ritrova u singulari di sti gruppi numinali

i chilometri – piazzu – l'arburu – e mani – i cità – e ghjurnate – l'onde – cani.

2 Metti sti frasi à u plurali

- Chì chjucaccia ch'ellu hè stu zitellu !
- Una parolluccia per vene à salutà ti.
- Manghja ti un pocu di carne chì ti farà prò.
- Ùn si sarà svighjatu ?

3 Cumpleta sti regule di gramatica

- In Cismonti, si faci u spiccu trà maschili è feminili. Cumpleta u tavulellu.

	singulari	plurali
maschili	u	i
feminili	a	

- A currispundenza di un /una à u plurali hè...

4 Traduci po cunghjucheghja

- Ils finissent d'étudier leur leçon et descendent jouer sur la place. (*prima parsona di u plurali*)
- Nous nous trouvons dans une pâtisserie où il y a du choix. (*prima parsona di u singularu*)
- Vous cherchez vos affaires, vous fouillez sur l'étagère. (*seconda parsona di u singulari*)
- Tu aimes beaucoup les langues romanes. (*terza parsona di u singulari*)
- J'ai un cyberami en Roumanie, pour communiquer nous utilisons le corse ou le roumain. (*seconda parsona di u plurali*)
- Elles sont toutes les deux devant le comptoir du self-service. (*prima parsona di u plurali*)

5 Sprima l'imperativu

es : Aiò, (*cantà-tù*) ! → Aiò, *canta* !

- (*vena - voi*) quì ! →
- Ùn (*andà - noi*) cusì luntanu ! →
- O Ghjù, (*fà - tù*) mi veda ! Aù ! →
- Ùn (*dì - voi*) più nulla ! →
- (*tastà - voi*) stu biscottu di farina castagnina ! →
- (*stà - noi*) bassu, chì principia u filmu ! →

6 Etimulugia

casali, casata, casareccia, accasà si, casaccianu, casanu, casalaghju.

Eccu qui uni pochi di parolli chì facini parti di u campu lessicali di a parolla casa. Par ogni pruposta, ti tocca à truvà a parolla chì cunveni.

- Calchissia chì passa u so tempu in a casa di l'altri :
- Marità s'è :
- U patrimoniu - a lascita :
- Ghjova à chjamà una famiglia :
- Una persona chì li piaci assai à stà in casa soia :
- Fattu in casa :
- Prupritariu di casi è di lochi :

7 Traduci

- Nous nous trouvons dans une boulangerie.
- Je vais chez Antoine pour faire mes devoirs.
- Que vais- je boire maintenant ?
- En passant par les bains de Taccana, je monte à Pitretu.
- En descendant de Suddacarò, on traverse le pont de Calzola pour aller à Stiliccionu.
- Je n'ai pas envie de reprendre l'école.
- Il était temps ! Ce n'est ni du lard, ni du cochon.
- J'ai hâte de retourner chez moi !

8 Trova u cuntrariu di

- u disestu
- stà rittu
- addurmentassi
- venda
- cuddà
- ghjunghje
- chjuda
- entra



A famiglia

- **Ridattà un missaggiu passunale**
- **Scambià infurmazione**
- **Discrive è analizà una figura**
- **Ricaccià infurmazione da ridattà un riassuntu**

- **U cundiziunale : u presente**
- **l'indicativu : u passatu cumpostu**
- **U nome : a dirivatura**
- **Calchì, qualchì : prunome indifinitu**

Biatì vacanze



Pista 17

A cunnoscu a lingua

- *Fighjulellu* = *figliulellu* = *fidduleddu*.
- *O fighjule*, hè da *chjamà* u
- *Avà, chjama tù sicondu l'altri dui maneri*.
- **I cunnosci tù, altri nomi chì cambiani com'è *fighjulellu* quand'è tù *chjami* à calchissia ?**
- *Pudariani, surtariani, saria :*
- **à chì modu, à chì tempu sò sti verbi ? A cunnosci un'antra forma ?**
- **Etimologia**
- *Anniversariu* veni da u latinu,
- *ANNUS VERSUS* (chì volta tutti l'anni). Hà datu *aniversário* in portughesu, *aniversari* in catalanu. In talianu è in spagnolu si dice *cumpleanno*, *cumpleaños* pè parlà di l'età di qualchissia, è *aniversario*, *anniversario*, pè l'anni passati dapoi un certu evenimentu, tale un matrimoniu, a fine di a guerra...
- *Sterpa, stirpa* veni da u latinu
- *STIRPIS* (razza, ceppu).

A MAMMA : O fighjule ! Cumencia ghjà à appruntà i to affari. Dumani dopu à a scola ci ni cullemu in paesi ; a sai, sò i vacanze.

PETRU : Iè o mà ! A sò, a sò... ma ùn pudemu aspittà dui o trè ghjorni ? Mi vurria goda calchi surtita cù i me cumpagni. È po Antoni hà da

5 fistighjà u so anniversariu !

A MAMMA : Mi dispiaci assai o tisò, ma missiavu è minnanna ùn vedini l'ora di ritruvà ti ! Ricorda ti, i to cugini carnali è i to zii sbarcani dumani da Marseglia.

PETRU : Uffa ! Aiò ! Fà mi piacè o mammarè ! Avaraghju u tempu di

10 veda li ; sò longhi i vacanze !

A MAMMA : Innò, ghjustappuntu ! Tempu ùn ci n'hè : dopu dumani hè Pasqua. Ci n'emu da magnà tutti insemi ; babbucciu è mammuccia sariani dilusi di ùn veda u so figlianu ! Ùn hè bè di ritruvà si tutti insemi ? Eh ! Ùn semu tutti di listessa sterpa ?

15 PETRU : Allora quand'elli scalani, ùn si pudariani piantà quì i me cugini ? Surtariani incù mecu. Cusì saria ancu megliu par mè.

A MAMMA : Prima di tuttu ghjugnini in Figari. In più minnanna è missiavu sò troppu in brama di i so figliulini ! Ni sò privi guasgi tutta l'annata. Pensa un pocu à elli ! ... È u bruvettu ?

20 PETRU : Và bè, và bè o mà, ai vintu a toia ; a famiglia hè sacra, a socu... O mancu ci lasciaretu sorta di tantu in tantu ? Travagliaremu a t'assicuru. Ma sai u bruvettu ùn hè un asamini tantu difficiuli : i dui trimisati mi sò andati à bè.

A MAMMA : Hè ditta ! Avà spiccia ti di appruntà tuttu chì dumani ùn

25 avarè tempu !



Stà à sente

Pista 18, 19, 20

1. Stà à sente po cumpletta e frase.

- O ... ! ... ghjà à ... i to affari.

- Fà ... piacè o ... !

- Avà ... d'appruntà tuttu ... avarè ... !

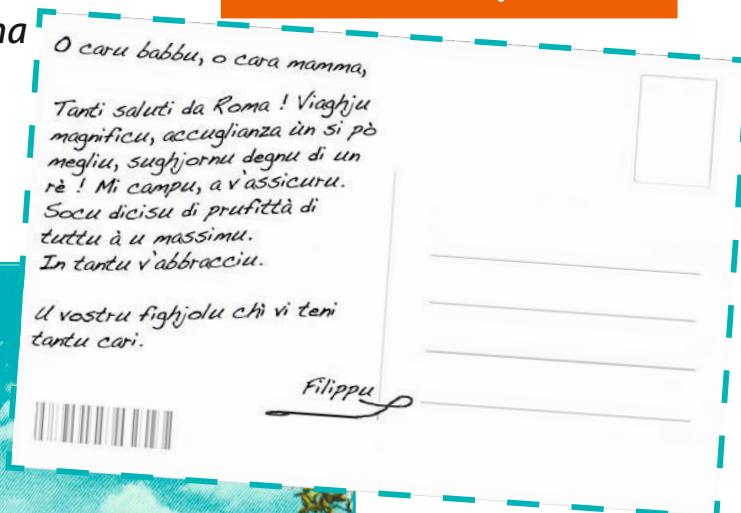
Chì aghju capitu ?

- 1 Induva è quandu stalva stu cuntrastu ?
- 2 Quali sò i parsunaghji ?
- 3 Quantu sò ?
- 4 Chì s'approntani à fà ?
- 5 Comu hè chì u zitellu ùn voli ubbidiscia à a mamma ?
- 6 Chì li cunsiglia di fà, ella ? Parchì ?
- 7 A mamma, sicondu tè, avarà a raghjoni o avarà tortu ? Dì a toia.
- 8 Hè cusì ancu in casa toia ?
- 9 Comu a spiechi issa brama di a minnanna di ritruvà i figliulini ?

À modu meu

- Comu i pigliaristi i ditti di a mamma, tù ?
- **Da aiutà ti :** annuià si ; sorta cù l'amichi ; da chì fà ; prifiriscia a cità ; fà u sport : qualesu ? Induva ?
- Sta mani, Petru hè cullatu in paesi cù a famiglia. Dopu à un'uretta di viaghju, eccu lu in piazza di a casa. Ritrova i so cugini : conta.

Andemu più in là Mandu una cartulina



Faccenda

- Fà contu ch'è tù sè in viaghju cù i to amichi.
- In dui o trè vi feti u vostru blog (u locu u scigliti voi, l'elementi, ritratti, musica, l'aghjusteti voi, cum'ella vi pari è piaci).

Ramentu

U cundizionali di vulè è di essa

- Eiu vurriu andà à u sinemà ma Ghjilormu vurria piuttosto guardà u macciu à a televisiò.
- Tù è Filippu vurriati cullà in Corti è noi sariamu cuntenti d'andà à ghjucà à i scacchi.
- Di lugliu, tù saristi in Bastia.

Calchì, qualchì : aghjettivu indefinitu sempri suvitatu da u singolari

- Calchì castagna cumencia à falà !
- Calchì volta infattu à Federicu in cità.

Esercizii

1 Metti à u cundizionali

- Sta duminicata vogliu cullà in paesi.
- L'eletti sò ricevuti da u prifetta.
- Livia un voli micca parta subbitu.
- Sè tù, u nipoti di Ghjaseppu ?
- L'aveti, l'addrizzu di Tumasgiu ?

2 Traduci in francesu

- Calchì ghjornu vinaraghju ancu eiu.
- N'ai bombò ? Calchì unu n'arresta in cucina.
- Calchì volta mi succedi di veda lu in carrughju.
- Calchì turistu hè dighjà scalatu.

Sonani i Campani !

A cunnoscu a lingua

Dirivatura

♦ A prifissera :

Appruntà : prifissu latinu *ad* + *prontu*.

♦ A suffissera :

Mammuccia :

mamma + suffissu *-uccia*.

Niputina : *nipoti* + suffissu *-ina*.

A parolla ghjusta a sai truvà ?

♦ Cù un suffissu : *chjucu chjucu* ; *ditu grossu*.

♦ Cù u prifissu : *renda più longu* ; *metta à coppiu*.

Etimologia

Ghjovani, giovani veni da u latinu *IUVENES*. Hà datu *giovani* in talianu, *joventes* in portughesu, *jóvenes* in spagnolu, *joves* in catalanu, *jeune* in francesu.



Pista 21



SERENA : O Lisà, chì ci sarà ? Senti, senti ! I campani sonani à ciccona. Oghji Santi ùn si ni fistighjehja !

LISANDRU : Ùn sè à capu, si marita a niputina di Ghjaseppa ; hè ghjunta chì ùn hè tantu da Parighji. L'hà vulsuta fà in paesi.

5 **SERENA** : Quissa sì chì hè bella a dicisioni ! Cusì sì ! S'elli fessini tutti cusì ci campariamu : colpi di frappi è di frittelli !

LISANDRU : Ebbèh ! Vedi : ancu da luntanu, i ghjovani sò in brama di ghjugna quì à fà festa.

SERENA : Dì la puri ! Nutizii simulì ni sintariu tutti i ghjorni. Tè 10 mè, sta mani à bon'ora u merri arruchjava u paesi : bellu dicisu paria !

LISANDRU : Ahè ! L'hè tuccatu à appruntà a casa cumuna ma dinò a sala di i festi. I invitati sariani un centu.

SERENA : Tè ch'e pigli u risu in casa ; cusì u li lampu pà u 15 bon'auguriu. Induva avarani da parta in viaghju di nozza ?

LISANDRU : Umbè ! Chì ni socu eiu !

Stà à sente

Piste 22, 23, 24

1. Stà à sente è ripeti e frase.
2. Scrivi l'ultima frasa ch'è tù ai intesu
3. Eccu duie frase di u cuntrastu, certe parolle sò state mudificate : dopu statu à sente e frase d'origine, scrivi le po nota dinò quelle di sustituzione.

- Ebbèh ! Vedi : ancu da vicinu, i vechji sò in tichju di ghjugna quì à fà a festa.

- Tè, guarda, arrisera tardi u merre travirsava u paesi : bellu stancu paria !

Chì aghju capitu ?

- 1 Induva è quandu stalva a storia ?
- 2 Quali sò i parsunaghji ?
- 3 Quantu sò ?
- 4 Chì nova ci hè ?
- 5 A nova comu a sà Serena ?
- 6 I campani, in paesi, quandu i senti ?
- 7 Comu sarà ch'ella si hè vulsuta marità in paesi a ghjuvanotta ?
- 8 I campani sonani à ciccona : a po' spicà issa sprissioni.
- 9 A sprissioni cuntraria a cunnosci ?

À modu meu

- Ti piaciaria à marità ti à tè ? Induva ? Parchì ?
- Cumpletta a prima strofa di issa canzona cù sti parolli :
Anna Maria ; Andria ; alegria ; Santu Andria
- Oghji hè a festa in ...
- U paesi hè in ...
- Si marita ...
- Incù Dumenicu d'...
Una rimarca a poi fà ?
Cerca è metti una o dui parolli ch'elli possini rimpiazzà quilli di a canzona.

Andemu più in là

Maritemu li

U purtoni : la porte d'entrée
 A ghjesgia, a ghjesia, a chjesa : l'èglise
 A sposa, a spusata : la mariée
 U vistitu di a sposa : la robe de la mariée
 U sposu, u spusatu : le marié
 U costum di u spusatu : le costume du marié
 U rigalu : le cadeau
 I ringraziamenti : les remerciements

- 1 Chì tippu di documentu hè ?
- 2 Quantu sò i parsunaghji ?
- 3 Quali sò ?
- 4 Induva sò ?
- 5 Comu sò vistuti ?
- 6 Di chì sarà indiziu a prisenza di u zitillucciu ?
- 7 Hè scritta una parolla in cima di a fotò. À quali s'adrizza ?
- 8 In chì lingua hè scritta ? Parchi ?

Faccenda

- Conta un matrimoniu induv'è
- tù sè statu tù ; (paesi, cità,
- vicinu, luntanu ; ghjesgia, preti,
- tistimonii, merri, casa cumuna ;
- panni, magnusca, bienda...).
- Impiega u passatu cumpostu.

Merci



Ramentu

Valori di a pripusizioni da

- Orighjina, puntu di partenza, luntananza
 U trenu chì veni da Bastia.
 Da Corti à Aiacciu ci hè uttanta chilometri.
 U macciu cumencia da quì à deci minuti.
- Complimentu d'agenti
 A machja hè stata arruvinata da u focu.
 U casgiu hè statu magnatu da u topu.
- Attenti à ùn cunfonda i pripusizioni da è di.
 U trenu di Bastia ghjugni à meziornu.

Esercizii

1 Cumpletta cù a pripusizioni asatta

- Vengu Ponti à a Leccia cù u vitturoni Calvi.
- Sta lettara l'assemblea di Corsica m'hè stata data u pidoni.
- Orsusantu ùn faci nulla a mani à a sera !
- U disegnu i purchetti di l'isula d'Aea hè statu fattu Toni Casalonga.
- Socu l'Acquaviva, falgu u Niolu.
- quì à pocu scalani i turisti ; attenti à u trafficu nant'à i stradi !
- anni è anni, quì ùn ci ghjugni più nimu.
- Issa famiglia chì si hè stabbulita in la teppa veni u Purtugallu.

Vengu versu tè...

Metta in paragoni un matrimoniu d'oghji è unu di prima



A scalinata : les escaliers

U puntinu : le perron

I casi appicciati : les maisons accolées

U mazzulu di fiori : le bouquet de fleurs

1 À quali si vedi ?

2 Induva saremu ?

3 Chì facini i parsoni ?

4 I poi discrive ?

U masciu è a femina di scorta :
le garçon et la demoiselle d'honneur

A intighjata : le pavement

A scorta, u curteghju/u curtegiu : le
cortège

Incappillatu : qui porte un chapeau

Scappillatu, scapigliatu : sans chapeau

A suchjarola, a pippuccia : la tétine

U battesimu : le baptême

5 Chì cambiamenti ci hè tra u
primu è u sicondu ritratu ?

6 I parsoni i più chì si vedini i poi
prisintà ?

7 Induva andará tutta sta ghjenti ?



A navata : la nef
L'altari : l'autel.
U cunsentu, l'accunsentu : le consentement
Inanillà si (a radica hè *anellu* : bague) :
 se passer la bague au doigt
I cantori : les chantres
Intunà : commencer un chant
I sposi si tenini a mani :
 les mariés se tiennent la main
Fà u matrimoniu : célébrer le mariage
U preti : le prêtre
U testimoni : le témoin
Zifrà, firmà : signer
Si sò accapati : ils se sont unis
U divorziu : le divorce



- 8 Induva sò ghjunti tutti ?
- 9 Chì ci hà da essa ?
- 10 Chì facini l'omi accolti
nant'à u ritratu insiritu ?

A Travata

In li tempi, quand'è a prumissa era frusteri (d'un altru paesi o rughjoni), una scorta à cavallu (a cavalcata) fatta da parenti o amichi (i mugliaccheri), vinia à circà la par purtata in casa di u maritu. I ghjovani di u paesi di u sposu alzavani un cataru à l'entra di u paesi, da ch'ella piantessi un tempu a cavalcata. St'usu si chjamava dinò a spallera o a parata.



- 1 Chì tippu di documentu hè ?
- 2 In chì locu si passa l'azzioni?
- 3 Chì raprisenta stu disegnu ?
- 4 Chì facini i parsunaghji
principali ?
- 5 Comu sò vistuti i
parsunaghji ? Parchi ?
- 6 Chì sarà ciò chì spicca i dui
cavalieri da l'altri ?
- 7 Un paragoni trà stu
matrimoniu è quillu
d'oghji u poi fà ?



A cunnoscu a lingua

Ritrova i parolli o sprissioni chì volini di :

- *cela fait un moment*
- *pays natal*
- *qu'as-tu à voir avec les parents adoptifs ?*
- *la chance*
- *aimer.*

Metti sti verbi à u presentu

Sò ghjunta ; aghju fattu ; sò andata.

Trova in la cuntrastata i parolli o sprissioni chì indittanu a luntananza.

Etimulugia

Aviò veni da u latinu **AVIS** (acellu) : *avión* in spagnolu, *avió* in catalanu, *aviao* in portughesu. In talianu si dice *aereo*.



LIVIA : Mì, mì à Leria ! Hè un pezzu ch'e ùn ti vecu ! Chì scumbatti ?

LERIA : Comu ? Ùn a sai ciò ch'aghju fattu?

LIVIA : Innò !!!

LERIA : Sò ghjunta chì ùn hè tantu da u me paesi, ma pocu longu u viaghju in aviò !!!

LIVIA : Ma chì dici ? Par cullà in paesi ci vurrà à piglià ni l'aria, avà !!!

LERIA : In quant'à mè, ùn ci sei ! Sò andata à ricunnoscia u me paesi nativu, u Vietnam.

LIVIA : Ehh ! Ùn sè corsa tù ? Chì ci ai à scumbatta cù l'altri paesi ?

LERIA : Iè, socu corsa, hè capita ! Ma aghju altri dui ginitori vietnamiani, chì campani culandi, luntanu ! Allora i me radichi sò dinò quallà !

LIVIA : Allora sè corsa o vietnamiana ? Ùn ci capiscu un'accà ! Avaristi, tù, dunqua dui paghji di ginitori ?

LERIA : Hè capita ! Dui paghji di parenti è dui paesi. Hè cusì !

LIVIA : Dui paesi, quissa sì chì hè una furtuna, cusì poi passà da unu à l'altu.

LERIA : È quattru ginitori chì mi tenini cusì cara !!!

Stò à sente

Piste 26, 27

1. Stà à sente è ripeti ste frase.
2. Scrivi a prima frasa ch'è tù ai intesu.
3. Ripeti po scrivi ste parolle.

Chì aghju capitu ?

- 1 Chì hè u mutivu di a cuntrastata ?
- 2 Qualesi sò i paesi mintuvati ?
- 3 Quantu sò i parsunaghji ? Quali sò ?
- 4 Da induva veni Leria ?
- 5 Chì ci hè andata à fà ?
- 6 Comu sarà chì a cumpagna ùn capisci tantu i so spiicazioni ?
- 7 Parchi ch'ella sarà cusì furtunata, Leria ?
- 8 Induva hè ch'elli sò i toi, i radichi ?

À modu meiu

- Zitelli chì, com'è Leria, ani dui paesi è quattru ginitori, ni cunnosci tù ? Conta.
- **Dà aiutà ti** : *parta* ; *imbarcà* ; *aduttà* ; *tena caru* ; *gestu d'amori* ; *furtuna*....
- Conta a vita di Leria, s'ella avissi campatu à u Vietnam.
- Par Natali, Leria movi à u Vietnam è si ritrova cù i so quattru ginitori. Prova à fà contu com'ellu si passerà issu scontru. (filicità, armonia, piacè...)

Andemu più in là

Ciucciu lu me ciucciu

Provu à parlà

A bàlia : la nourrice
 A pannella, a fasciola :
 le lange, la bande en tissu
 Cignasi u criaturu in/à collu
 cù a fasciula : porter un
 enfant en pagne africain
 L'ariloghju : la montre
 A tramizana : la cloison
 A tasgera, u parastaghju :
 l'étagère

- 1 Di chì natura hè u documentu ?
- 2 Comu hè statu quattratu ?
- 3 Quantu sò i parsunaghji ? Induva sò ?
- 4 Discrivi à ognunu.
- 5 Sicondu tè, quali sarà a donna?
- 6 Ti pari naturali a manera di purtà un criaturu ?
- 7 Chì ni pensi tù di st'usu ?



Faccende

- Fà contu chì tù sè incaricatu/a di tena un ciucciu ; par addurmintà si, ti dumanda di cantà li una canzona o di cuntà li una fola : tocca à tè di truvà i parolli di una canzona o di invintà una fola.
- Comu a vidaristi tù a ghjurnata di un criaturu in una ciucciaghja ? (ghjochi, attività, riposu, matiriali adupratu...)

Ramentu

► U passatu cumpostu

Aghju fattu un rigalu à ziu.

Ai fattu i vultati.

Hà fattu una torta.

Avemu fattu un viaghju.

Aveti fattu i scemi.

Ani fattu i so duveri.

- Òn s'accorda u participiu passatu impiigatu cù **avè**.

► U participiu passatu

Furmazioni di u participiu passatu regulari

Verbi di u primu gruppu (in -à) :

Radica + **à** → radica + **atu**

Cantà = cantatu

Travaglià = travagliatu

Ghjucà = ghjucatu

Esercizii

1 Traduci sti frasi

- Cela fait un moment que je ne te vois pas.
- Mes racines sont corses et brésiliennes.
- Il n'y a pas longtemps que je suis arrivée du village.
- Nous avons parlé avec tes parents.
- Je n'y comprends rien.
- Tu as déjà fait tes devoirs ? Bravo !
- Diable ! Vous avez joué aux échecs tout l'après-midi.
- J'ai effacé le tableau car vous avez tous terminé de copier la leçon.



Faccenda

Appruntemu u scrittu

Ghjova ti d'issu lessicu pà descriva a fotò

a nevi, a neve, a nivi (Bianchina) - nivà = fiuccà - fiucchisgiulà = nivachjulà
 u cotru - u fretu, u fritu - u schì - u schì di fondu - a pista - i schì - fà u schì - u schiadori -
 i sculiscinati = e sculisciole
 u barrittinu - a cufia - a sciarpa - i guanti
 a marzina, a ghjacchetta - i scarponi - u teleschì - l'attipparinu



Pista 28

Agguantà : piglià cullendu, attippà

Altura : altezza (radica : altu)

A cansa : u imbrancamentu

Culà in sù : culà da sù : quassù

Trimenda : straordinaria.

U matrali : a ritinuta d'acqua

Ciuttà : falà

Ciuttà si : lampà si

Sabbatu chì veni, apprunteti vi à agguantà l'altura di u pian d'Esì chì apri a stazioni !

À un'ora da Aiacciu, passendu par Cavru, piglieti à manca a cansa di Bastelica. Attenti, micca à dritta chì hè quilla di l'Urnanu !

5 Ùn vi sminticheti di priveda panni caldi par l'occasioni ; pà u restu tutti l'attrazzi si trovanu sopr'à locu.

A famiglia prufittarà di l'aria cusì pura è da culansù pudarà dinò goda si una vista trimenda di a valli di u Prunelli chì ciotta insin'à Aiacciu : u spittaculu hè assicuratu cù u matrali di Tolla è u 10 golfu d'Aiacciu. Facini u spiccu cù u virdumu di l'arburatura.

Cosa straordinaria : in lu mentri chì i più famiti farani cullazioni in paesi, i più accaniti, elli pudarani schià, parti in Bastelica è parti in Ciamanaccia !

Deti vi capu parchì s'aspetta omu à riceva assai mondu. 15 I Sardi sò dighjà ghjunti in paesi è ùn si trova mancu più una camara. L'ustarii sò strapieni.

• U baracconi è cinqui pisti cù teleschi sò nant'à a cumuna di Bastelica è dui altri nant'à quilla di Ciamanaccia. A bocca di l'Arusula, chì parmetti d'andà à pedi in Frassetu, lascia veda a vicinanza cù u Taravu.



Stà à sente

Piste 29, 30

1. Stà à sente è ripeti ste frase.
2. Scrivi l'ultima frasa ch'è tù ai intesu.
3. Ripeti po scrivi isse parolle.
Sottuligneghja par ugnuna a sillaba incalcata.

Chì aghju capitu ?

- 1 Ricaccia i parolli in rilazioni cù a giugraffia.
- 2 Induva semu ? Chì ci faci a famiglia quì ?
- 3 Comu hè ch'elli ci sò i Sardi ?
Comu sò ghjunti ?



À modu meu

- Ci vai à a nevi, tù ? Induva ? Incù quali ? Chì ci faci ?
- Fà una ricerca à nantu à i lochi mintuvati (carta, lighjendi, rughjoni, paesi, stradi, fiumi...).

Ramentu

► U girundiu

Hè u modu chì parmetti di dì in chì circostanza ella si faci l'azzioni. Ùn s'accorda micca. Da custruì, s'aghjugni - endu/indu à a radica di u verbu.

passà → passendu sente/a → sintendu/sintindu
avè → avendu essa/e → essendu/issendu

► Strapiena

Si custruisce cù u prifissu multiplicativu stra (più cà) è l'aghjittivu piena.

Esercizii

1 Adopra u girundiu

- Pianta ti ind'è to fratellu, ... par Corti (passà)
- ... u soli, ùn pudaristi campà in lu nordu (priferi/iscia)
- Mi sò svighjata ... u pichju di a campana (senta)
- Anghjulu si hè firmatu ... a voglia di piegna (avè)
- ... sempre di più ti sè buscu pocu è nulla (vulè)

2 Suvitendu l'asempiu quì accantu (suffissu multiplicativu stra+ piena), cumpletta i frasi

- Stu sumeri hè ... ; porta più di una somma di legni (carcu)
- Stu vinu hè ; piaci assai à me ziu. (vechju).
- U me babbucciu hà una mimoria ; teni tuttu à menti, ùn si sminteca di nulla ! (urdinaria).

A spusata



Pista 31

Quellu monte chì voi videte culà, chì ci hè un capu di donna cù u so coccu in cima, dice chì saria « A Spusata » pitrificata cù tuttu u so curtegiu...

U videte u curtegiu ?

A Spusata era una giuvanotta povera povera chì si ne stava cù a mamma ind'una casarella di a muntagna. Ma era bella è un riccu d'un antru paese l'avìa dumandata. Ed ella l'avìa pigliatu.

Quand'ì a giuvanotta partì da casa soia, ci era tutta a cavalcata per fà li a scorta, quant'è ch'ella sia una Signora.

È ella s'avìa viutatu a casa ! Ci era vultutu ch'ella si porti tuttu... Capite, era vargugnosa di a so puvertà, è pur di figurà...

Fatta fine chì a povera mamma si firmava sola è disgraziata. Ma si raligrava di vede chì a figliola saria bè è megliu. Quella era partuta senza mancu abbraccià a mamma !

A cavalcata viaghjava chì era un pezzu...

Or eccu ti d'un colpu un cavalieru chì volta à briglia sciolta.

Pianta. A vechja esce in piazza.

- Fatti chì me figliola s'hè pintuta...

Tandu u cavalieru :

- A Spusata vi manda à dì ch'ella s'hè scurdada di piglià A CONSULA... è chì voi a li diate subbitu !

Tandu à a povera mamma li scappa una ghjastema :

- CHÌ TÙ FERMI À U LOCU !

Malasciu e ghjasteme d'una mamma ! A Spusata cù tutta a so scorta s'hè ferma pitrificata pè u sempre...

A videte...



Stà à sente

Piste 32, 33

1. Stà à sente è ripeti ste frase.
2. Scrivi l'ultima frasa ch'è tù ai intesu.
3. Eccu una frasa di u racontu, certe parolle sò state mudificate : dopu statu à sente e frase d'origine, scrivi le po nota dinò e parolle iniziale chì sò state cambiate.
Quellu monte ch'è vo sculinate culandì, chì ci hè un capu d'omu cù u so cappellu in cima, à sente d'ì saria « U prumessu ».

A - Quistiunariu à Parechji Scelti (metti una croci, una sola risposta hè da crucià).

1 Chì tippu di documentu hè ?

- hè una intarvista ☐
- hè un nutiziali ☐
- hè una fola ☐
- hè una tiliffunata ☐

2 U monti, saria a Spusata ?

- scurdata ☐
- pitrificata ☐
- scalata ☐
- pacificata ☐

3 À dumandà la in matrimoniu era vinutu ?

- un riccu d'un antru paesi ☐
- un mischju d'un antru pughjali ☐
- un ricciu d'un antru rughjoni ☐
- un ghjicciu d'un antru castagnu ☐

4 Par fà a scorta à a ghjuvanotta, ci era :

- a travata ☐
- u circondu ☐
- a parintella ☐
- a cavalcata ☐



B - Veru o Falzu ?

Stà à senta u documentu audio, rispondi à sti pruposti ghjusti o falzi fendu una croci in u quatrettu. Sella hè falza a risposta ti tocca à ristabbiliscia a verità, fendu una frasa.

	Ghjustu	Falzu
I parsunaghji sò trè maschi è dui femini		
A storia si passa in casa ind'è Manuellu		
A ghjuvanotta s'hà lasciatu tutta a robba à a mamma		
A spusata s'hè scurdata di piglià a consula		

C - Fà un riassuntu scrittu di l'arrighjistramentu in trè o quattru filari.



Dista 34



U mandile : le foulard
 U nodu : le nœud
 Annudatu : noué
 Cintu : coiffé
 A capparella : le fichu/le châle
 Scullaghjatu, scullarighjatu : décolleté
 Manichi cortu : manche courte
 Bocca à risa : souriant
 Frizzante : pétillant
 A bolla : la bulle

- Allora nant'à u nome d'Orezza ciò ch'ellu si pò dì, ghjè chì ci hè una mansa d'ipotesi. Allora a prima ipotesi ghjè quella di piglià u radicale OR-, chì ghjè un radicale prelatinu chì si ritrova inde u nome di parechje muntagne, diceraghju in tuttu u Terraniu, chì ghjè une spicazione chì vale ciò ch'ella vale. A siconda ipotesi ghjè quella chì ci hè data da uni
- 5 pochi di scrittori, di crunisti di a storia di a Corsica chì parlanu di a ghjente d'Orezza chì serebbe venuta da u rughjone genuvese, da un locu più particularmente chjamatu Orria. Issu locu custì, eiu ùn aghju micca truvatu a so traccia. Aghju circatu in Genuva, aghju scrittu à uni pochi di circadori è m'anù dettu chì ùn avianu micca trovu a vistiga d'issu locu : hè a
- 10 seconda spicazione. È po a terza spicazione, quella chì mi pare, per mè, à contu meiu, a più prubabile, ghjè quella chì si ritrova inde a sprissione corsa « stà si ne à l'ora », vale à dì stà si ne à u frescu d'estate sott'à u castagnu, è chì si ritrova d'altronde inde a « Divina Commedia » di Dante Alighieri, vene à dì di a lingua toscana. Perchè ci vole à sapè chì noi altri Corsi, simu forse più capace à capì ciò ch'ellu scrive Dante chè i Taliani stessi. S'è vo vulite, quellu chì scrive, chì parla corsu ghjè un Tuscanu à pena invecchjatu. S'ellu si pò fà un parangone, face
- 15 listessa impressione chè un Francese quand'ellu stà à sente à qualchissia di u Québec...

Geniu GHERARDI - PAESE - RCFM 1999

- 1 Quantu sò l'ipotesi pruposti pà spiicà a parolla Orezza ?
- 2 Sicondu i cronachi, da induva vinaria a ghjenti d'Orezza ?
- 3 Chì hè u nomu d'issu rughjoni ghjinuvesu ?
- 4 Chì vurrà dì in corsu a sprissioni « stà si ni à l'ora » ?
- 5 Induva si ritrova dinò sta sprissioni ?

- 1 Chì hè a natura di u documentu di a paghjina di manca ? Chì hè u so scopu ?
- 2 Chì ni hè u titulu ? Chì si ni pò dì ?
- 3 Chì si vedi à u pianu vicinu ? Fà una discrizzioni di u parsunaghju principali.
- 4 Chì si vedi à u pianu daretu ? Chì ni sarà u sensu ?
- 5 Acqui, ni cunnosci di l'altri ?
- 6 Fà un paragoni cù l'affissu chì tù truvare nant'à u situ <http://paris-sur-la-corse.com/leau-dorezza-une-sante-de-fer/>. Chì si trova in più ?
- 7 Chì parti avarani i bolli ?
- 8 Quantu sò i lingui in prisenza nantu à i dui documenti ? Prova à spicà u rapportu trà issi lingui.

Faccenda

- Cù dui o trè cumpagni di i toi crea un affissu publicitariu per vantà a to bienda prifirita.
- Ghjova ti di fotò, maghjini, disegni chì tù truvare nantu à rivisti o Internet pà u più.
- Dà un titulu à l'affissu è inventa un azzettu efficaci.

@ giratela

@ <http://www.orezza.fr>

Vai à navicà tramezu à e rubriche di u situ di l'acque d'Orezza. Ai da trovà elementi chì t'aiuteranu à risponde à ste dumande.

- 1 OREZZA : « L' eau qui pétille de santé » dice a pubblicità in francese, cerca è trova l'azzettu corsu chì corrisponde.
- 2 Chì hè u locu di splutazione di l'acqua minerale ? Induve si trova issu locu ?
- 3 L' acqua d'Orezza hè cunnosciuta pè e so virtù medicinale : chì sò e sei malatie ch'ella guarisce ?
- 4 Cumu si face u cuntrollu per a garanzia di a qualità di l'acqua ?

Appinzu l'arechja

Pista 35

Sirinatu di Pampasgiolu

Stà à senta è rispondi à i dumandi

Bunghjornu o madamicella
Scusate la mio gnuranza
S'o vi scrivu duie righe
Senza alcuna cunfidanza
Vularia malgradu tuttu
Fà a vostra cunniscianza

Saparete o signurina
Chì dipoi quella sera
Certu vi ricurdarete
D'un terzu ghjornu di fiera
Ùn ne riposu più in pace
Campu ghjustu à straziera

Per voi andaria errente
À girà lu mondu interu
Scalzu spugliatu è famitu
Carcu d'angoscia è pinseru
Guardate la mio zitella
S'o vi sò pocu sinceru

Circate d'apprufundisce
La dumanda ch'o vi facciu
Quì m'arrestu scusarete
Sì da luntanu v'abbracciu
Pinsarete senza dubbiu
À u puetu lacqualacciu.

G. Giansily, cantata da Dopu Cena

- 1 Chì cantu hè ?
- 2 Chì strumentu accompagna u cantu ?
- 3 Ni cunnosci tù altri canti tradiziunali ?

Rivisioni

1 Traduci

- J'attendrai quelques jours pour travailler car je dois préparer l'anniversaire de ma petite sœur.
- Quelque fois j'ai peur de l'orage, surtout en entendant le tonnerre.
- Il y a encore quelques nuages, le temps n'est pas très beau et il neige certainement en montagne.
- Sur la photo, Faustina a un foulard noué autour de la tête comme les femmes corses d'autrefois.
- En mangeant, mieux vaut boire de l'eau pétillante.

2 Rebbii cù a sprissioni chì currispondi à u francesu « j'aime »

- ... a pulenda
- ... i castagni
- ... d'andà à spassighjà
- ... i canistrelli
- ... i spaghetti
- ... u baccalà
- ... à minnanna

3 Rispondi à a dumanda aduprendu u modu chì conveni

Chì fariati pà i vacanzi ?

- Eiu ... à u mari (*andà*)
- Filippu ... in paesi (*cullà*)
- Noi ... à u ballò (*ghjucà*)
- Elli ... cuntenti di cullà à u schi (*essa*)
- Lisa è Lea ... vulinteri in Spagna (*andà*)

4 Metti issi frasi à u passatu cumpostu

- Andemu à u cullegghju è tutti i ghjorni pigliemu l'autobus.
- À tempu faci i to esercizi di talianu è ascolti una canzona di Eros Ramazotti.
- Ellu, canta una canzona spagnola è manda un *texto* à a cugina.
- Sguassani sempri u tavuloni à a fini di u corsu di corsu. Sò propriu bravi issi sculari !
- Socu malata è aghju una frebba canina ; u duttori mi dumanda di stà cinque ghjorni in casa.

5 Traduci

- Qu'est-ce que tu fabriques ?
- Je souhaite vivement partir à Rome.
- Elle ne comprend rien du tout.
- Cette nuit il a beaucoup neigé ; vous pourrez faire un bonhomme de neige.
- Ton parrain serait content de te voir ; ta marraine aussi.
- Il est allé en courant vers les invités et ensemble ils ont pris le sentier qui grimpe vers l'église.

6 Rebbii cù a parolla o a sprissioni ghjusta scelta trà u listinu sottu quì

Prete ; sposa ; paesi nativu ; ritinuta d'acqua ; i campani ; neva ; accunsentu ; merri ; fà u schi.

- Ani datu u so ... à u ... in casa cumuna.
- A ... era vistuta in biancu è u ... hà dittu a messa.
- A Rumania hè u ... di Ghjuli Battisti, u pelligrinu.
- Oghji ... è faci u fretu ; campazioni ! Dumenica cullaraghju à ... in Esi.
- ... sonani : hè a ligata è ci voli à sarrà l'animali.
- Ancu in Calacuccia ci hè una ... com'è in Tolla.

unità 3



L'amichi

- **Contrastà : tene u cuntattu, ottene un serviziu**
- **Sprime un sintimentu : di e so prifirenze**
- **Sprime u tempu chì passa : paragonà un'epica cù un'antra**
- **Ricaccià l'infurmazione escinziale ind'un scrittu**

- **U complementu d'ogettu direttu**
- **E vucichjule**
- **l'agittivu pusissivu**
- **U superlativu**



Pista 36

Alà... Prestu fattu ?

Lesiu è Anghjula Dea sò soli in casa sta sera... I zitelli anu inviatu in casa soia i cumpagni. Aspettendu à Davide è à Manuellu si sò sciaccati davanti à a televisìo. È ghjunti ch'elli sò...

ANGHJULA DEA : O quelli, sò ottu ore, mì. Ùn sarebbe micca megliu à telefonà subbitu s'è nò ci vulimu manghjà un boccone fattu è lestu ? Chì, quand'ella cumencia a partita à ballò, tandu ùn simu più sicuri.

5 **Ci hà da esse troppu mondu à chjamà u pizzaghjolu.**

LESIU : Mmm ! Ai a ragione ! Hè megliu à assicurà ci ! È po Davide ghjunghje à pena avà da l'intrenamentu, forse avarà a fame.

DINGHI DONGHI ! Davide sona à a porta...

DAVIDE : O amichi sò famitu cum'è un braccu ! Aiò, chjamemu avà !!!

10 **ANGHJULA DEA** : Bò, à quale chjamemu ? Chì ne pensate ?

MANUEDDU : O Anghjuli, stà à senta, ci hè una buttega nova in a stretta sottu à indund'è vo'. Hà apartu chì ùn hè tantu.

DAVIDE : È cumu a sai tù ?

MANUEDDU : Eh comu a sò ? Aghju ricevutu una publicità in a scatula à lettara oghji. A carta pruponi robba d'ogni paesi : pizzi è panini.

15 **DAVIDE** : Taliani !

MANUEDDU : Fajitas !

ANGHJULA DEA : Messicane !

MANUEDDU : Pani è prisuttu, kebab !

20 **DAVIDE** : Orientale !

LESIU : Burger !

ANGHJULA DEA : Americani !

TUTTI INSEME : È ancu robba cinese !

MANUEDDU : A buttega si chjama PRESTU FATTU, tè ! Ancu assa' chì t'aghju tinutu a carta, u numaru hè

25 04 95 00 00 00.

Hè Anghjula Dea chì face u numeru. TRANN ! TRANN ! sona u telefonu.

ANTONI U PIZZAGHJOLU : Allò ! PRESTU FATTU à u teleffonu. Antoni à piglià a vostra cumanda - bona sera - vi ascoltu, cumandeti puri !

ANGHJULA DEA : Bona sera, vuleria cumandà dui basic burger.

30 **ANTONI** : Và bè ! È po ?

ANGHJULA DEA : Mettite quattru barchette di pomi fritti è una pizza cù u ficatellu. Hè a Niulinca mi pare ? Ùn hè vè ?

ANTONI : Hè intesa, ci hè dinò calcosa ?

ANGHJULA DEA : Iè date ci una pizza Margherita è un paninu cù u pollastru.

35 **ANTONI** : Voi sì chì l'aveti l'appitittu !

ANGHJULA DEA : (à i cumpagni) Anh ! Mì chì mi scordava di e vultate.

ANTONI : Vi stò à senta !

ANGHJULA DEA : Ne vulimu quattru, s'è vo l'avite ?

ANTONI : Sicura chì l'avemu, è chì vuleti bia ?

40 **ANGHJULA DEA** : Vulimu e buttigliole : un'Orezza, duie Zilia è un Cola Corsu.

ANTONI : Sarà tuttu ?

ANGHJULA DEA : Per sta sera anderà !

ANTONI : Sò da purtà in casa vostra ?

ANGHJULA DEA : Iè, sicura.

45 **ANTONI** : Induva steti ?

ANGHJULA DEA : Stò Piazza San Niculà, u numeru 34, à u secondu pianu porta di diritta.

ANTONI : A casata ?

ANGHJULA DEA : Rossi.

ANTONI : Un numaru di teleffunu par piacè, ùn si sà mai !

50 ANGHJULA DEA : Ebbèh : 04 95 80 00 00. Per piacè, quantu ci vole à aspettà ?

U PIZZAGHJOLU : Mi dispiaci, chì sta sera, l'affari sarà un pocu più longu chì ci hè u macciu à a televisìu. Femu versu novi ori ?

ANGHJULA DEA : Và bè, femu cusì. Mi fate u contu per piacè, quantu costa ?

ANTONI : Farà 59 €, a rimissa in manu, a vi rigalemu... Vi cunveni ?

55 ANGHJULA DEA : Anderà, vi ringraziu, à bona sera.

ANTONI : Bona sera o ghjuvanotti. Vi ringraziu.

Chìaghju capitu ?

- 1 Quale sò i persunagi ?
- 2 À quale aspettanu ? Perchè ?
- 3 Chì anu da fà ? Perchè ?
- 4 Chì robba sceglienu ?
- 5 Chì vulerà di a spressione « un boccone prontu è lestu » ? Vi pare una manera di manghjà abituale ?
- 6 Chì vulerà di a spressione « Sò famitu cum'è un braccu » ? Trova altre spressione di listessu sensu.
- 7 Ai le tù listesse manere di manghjà ?
- 8 Chì pensi di a risturazione rapida ?
- 9 Manghjanu male o manghjanu bè i giovani ?

À modu meiu

À u ristorante

Rispondi à ste dumande, fendu e frase.

- Ci vai à manghjà fora di casa ?
- Quantu volte ci vai à settimana ? À mese ?
- Ci vai cù amichi di toi ? Cù i to genitori ? In famiglia ?
- À chì occasione ?
- In chì tippu di ristorante vai ? Paisanu, strangeru, altru ?
- In chì locu si trovanu ?
- Chì tippu di cucina preferisci ?
- Qualessu hè u piattu tradiziunale u più chì ti piace ? Spieca perchè.
- Qualessu hè u piattu furestere è/o strangeru u più chì ti piace ? Spieca perchè.

A cunnoscu a lingua

Da sprime una vuluntà o una pruposta : u verbu vulè

- *Vulimu e buttigliole. Ne vulimu cinque.*
- *Voli u caffè ?* : Lascia pensà ch'ellu si pò sceglie un'altra bienda.
- *U voli u caffè ?* : Sta manera di prupone ùn permette un'antra scelta.

Ritrova in u scrittu e parolle è e spressione chì volenu di :

- l'entraînement, les crêpes, la boîte à lettres, je suis affamé, le match de football, il y a peu de temps, c'est entendu, je regrette.*

U connosci u cuntrariu di l'aggettivu famitu ?

Cumu hè cumposta a parolla pizzaghjolu ? Dà u valore di u suffissu.

Ne connosci di l'altre, parolle chì sò custrate cusi ?

Cerca nantu à u dizziunariu a parolla boccone (buccone) è trova a so radica.

Etimologia

- A parolla *cumpagnu* hè cumposta da u prefissu *cum* chì vene da a preposizione latina chì hà datu *cù*, incù è da a parolla latina *PANIS* chì vole di *pane*. Significhighja à u sensu propriu : « quellu chì sparte u so pane cù qualchidunu ». Si dice *compagnon* in francese, *compañero* in spagnolu, *compagno* in talianu, *companheiro* in portughesu, *cumpangiu* in sardu (varietà campidanese), *cumpagnu* in gallurese, *cumpagno* in napulitanu.

Stà à sente

Pista 37

1. Stà à sente è ripeti ste frase.
2. Scrivi a prima frasa ch'è tù ai intesu.

Andemu più in là Un boccone fattu è lestu



Prestu Fattu...

A Galleria – U Borgu

20 000 Aiacciu

PRESTU
fattu

da undeci ore à dece ore è mezu di sera

Robba da manghjà

PRONTA È LESTA

☎ 04-95-00-00-00

apertu tutta a settimana mane è sera fora di a dumenica

www.prestufattu.fr

PIZZA

- a MARINARA 8€
Pomidori, cibolla, agliu, anchjuve, olive
- a MARGHERITA 8€50
Pomidori, mozzarella, basilcu
- a REGINA 9€
Pomidori, mozzarella, funzi, sgiambò
- a NIULINCA 9€50
Pomidori, cibolla, ficatellu casanu,
- a PURTIVECHJACCIA 9€50
Pomidori, cibolla, piveroni verdi è rossi, casgiu sardu grattulatu
- a CALABRESE 9€50
Pomidori, tornu, tappani, olive

BURGER

- u BASIC BURGER 2€
Panucciu tondu, carne, insalata, pumate, salsa à u pomidoru
- u CHEESE BURGER 2€80
Panucciu tondu, carne, casgiu mezzu,
- u DOPPIU CHEESE 3€50
3 Panucci tondi, 2 pezzi di carne, casgiu niulincu è venachese, salsa
- u FISCH BURGER 3€50
Panucciu tondu, pesciu, insalata, pumate, salsa à u pomidoru

BASTELLE

- BASTELLA cù a zucca 3€
- BASTELLA cù a cibolla 3€
- BASTELLA à e ghjette 3€
- BASTELLA erbette è brocciu 3€50

BARCETTA di POMI FRITTI

in sopra più 2€

PANINI

- PRISUTTU 5€50
Prisuttu, pomidori, casgiu pecurinu
- CARNE 5€50
Carne di boie, pomidori, casgiu
- POLLASTRU 5€50
Pollastru, cibolla, curry

Faccenda

Travagliu appaghjatu

Cù l'aiutu di a carta, vi mettite in dui, unu face u cliente è quill'altu u cummerciantu.
Unu cumanda è l'altu nota. Scrivite a discursata da pudè la ghjocà.

Ramentu

► U participiu passatu assulutu

Ghjova da qualificà un'azione compia di pettu à una o parechje chì cumencianu.

A forma *ghjunti ch'elli sò...*
si pò rimpiazzà cù *una volta ghjunti...*

Chjamatu ch'elli anu ... →

► U cundizionale prisente :

- *vuleria* + verbu à l'infinitivu + C.O.D
- *mi piaceria* à + infinitivu

Esercizii

1 Trasforma isse frase aduprendu u participiu passatu assulutu

- Prima manghjù, è po vò à lavà mi i denti.
- Prima ghjocu è dopu facciu i me duveri.
- Prima travagli, dopu ti ne esci fora.
- Prima pigliate u vostru bigliettu è dopu ci trovemu à u campu d'aviazione.
- Prima fate a cumanda dopu fighjulemu u filmu.

2 Traduci

- Je veux une bouteille de limonade.
- Il voudrait une nouvelle tenue de sport.
- Voulez-vous des crêpes au sucre ?
- Nous en voulons trois.
- Veux-tu prendre un café ?



A cunnoscu a lingua

• **A struttura à quandu.....à quandu hè da sprima dui azzioni o fatti :**
• **à quandu ghjocu, à quandu travagliu** (= certi volti).

• **Vecu à Paulu : eccu un casu particulari di u complementu d'ughjettu direttu (COD).**

• Cù i nomi propii (*Vecu à Paulu, femu à Halloween*), i nomi cumuni di a parintia (*sentu à babbu*), i prunomi parsunali (*fighjuli à noi*), i prunomi indefiniti (*ùn chjama à nimu*), u COD veni intruduttu da à prupisuzioni à.

• **Comu hè custruita a parodda travistuti ?**

• **Ritrova in u scrittu a parodda è i sprissioni chì volini di :**

• *Vous fêtez Saint André ? Je n'ai jamais entendu parler de cette chose ; je ne l'ai pas inventé ; l'association du village ; une personne sans domicile ; mettre en commun ; bien habillé, comme il faut.*

• **Anhan ! Ai da fà a to vedette, iihi, toccu di tippu. Sarani tutti paroddi corsi ? Prova à spicà**

• **Etimulugia**

• **Dì veni da u latinu DICERE ;** chì hà datu *dire* in talianu, *decir* in spagnolu, *dir* in catalanu, *dizer* in portughesu.

SAMIR : Oh ! Feti à Santu Andria ind'è tè dumani ?

NATALI : Santu Andria ? Santu Andria a facini i maiò ! Noi femi à San Prosparu sta sera.

SAMIR : Chì San Prosparu ?

5 **NATALI :** Ebbè, ind'è mè, San Prosparu hè pà i ziteddi è Santu Andria pà i parsoni maiò.

SAMIR : O vai ! Eiu ùn aghju mai intesu parlà di st'affari ! Ci hè Santu Andria è basta ! U 30 di nuvembri.

10 **NATALI :** Iè, è San Prosparu u 29 ; a socu, chì casca sempri u ghjornu di l'anniversariu di me frateddu ! Ùn l'aghju poi invintata nò !

SAMIR : Umbà ! Sarà cusì ! In finì chì dumani ci hè l'associu di u paesi chì a ci faci fà. Ci voli à essa travistuti tutti.

NATALI : Ah iè ni ! Noi ùn ci travistimi micca : ci piattemi a bocca pà ch'edda ùn si cunnoschi a voci è basta.

15 **SAMIR :** Invece noi ci vistimi da andacciani, ci strufinemi a faccia cù u neru ; prima mittiani u fumaticu : iscia ! Dopu pà caccia lu....

NATALI : È a pricantula, quali a dici ?

SAMIR : Ebbè, ci dani un fogliu o allora a ci facini ripeta à tutti. Dicini chì ci hà da essa a telè quist'annu, allora fighjula à Corsica Sera, 20 vidarei com'edda si hè passata.

NATALI : Anhan ! Ai da fà a to vedette, iihi, toccu di tippu ! Ùn socu ind'è tè, ma in paesi ci hè troppu ginitori chì venini incù noscu, par via di i chjucareddi. Sì no pudemi, incù quiddi di i me anni ci emi da spicà è faremi u ghjiru più in là.

25 **SAMIR :** È dopu noi andemi à l'associu è spartini a robba trà tutti ; à quandu ghjugnemi in casa carchi, à quandu nò...

NATALI : Aù ! À mè poi ùn mi piaci quissa ! Hè megliu à magnà ci tuttu trà noi subbitu ; s'eddu arresta un qualcuseddu da purtà ci in casa, tantu megliu, ma u piacè hè di stà insemi pà sparta tuttu !

30 **SAMIR :** Hè vera, ma sai in piaghja induv'e stocu hè a siconda volta ch'edda si faci ; quand'eru chjucu, faciami à Halloween, d'uttrovi.

NATALI : Ah iè, in tempi di i Morti : beddu usu, à corra à dritta è à manca cù a zucca in faccia à stridà « u triccu è u truccu » !

SAMIR : Aiò chì a zucca si metti fora, micca in faccia nè in capu ! Tù 35 poi allora, sei u veru ! Siccomu, ùn l'avarei fattu tù à Halloween !

NATALI : Eiu ? Mancu mortu ! À metta mi à a risa ! O mancu cù San Prosparu semi assistati, vai puri ! Tè, veni ancu tù sta sera sì tù poi !

SAMIR : Bò, quista mi piaciaria ! Dumandu in casa è ti chjama dopu.

NATALI : Hè ditta.



Stà à sente

Piste 39, 40, 41, 42, 43

1. Stà à sente po cumpletta e frase.

- Oh ! Santu dumani ?

- Santu Andria

- Noi micca : a bocca pà ch'edda a ... è ...

- È, quali?

2. Ripeti po scrivi isse parolle.

Chi aghju capitu ?

- 1 Di chì si tratta in u documentu di a paghjina di nanzu ?
- 2 In chì locu semu ?
- 3 Parchì hè stunatu Samir ?
- 4 Comu l'amparani a pricantula ?
- 5 Quist'annu ci hà da essa un avvenimentu particolari, qualesu ? È da chì fà ?
- 6 Chì diffarenzi ci hè trà i dui descrizzioni ? Comu sarà ?
- 7 Parchì Natali si voli spiccà da i chjucareddi ?
- 8 Comu hè chì Samir ammenta à Halloween ? Di chì manera si ni ridi Natali ?

À modu meiu

- Ai da invità un to cumpagnu à participà à una festa. Spieca li ciò ch'edda hè sta festa è ciò ch'eddu si faci ind'è tè à quidda uccasioni.
- Quist'annu cummari è cumpari ùn sò pussuti vena à fistighjà à Santu ... o Santa ... patroni di u paesi. Quand'edda hè scorsa a festa, i chjami da cuntà li com'edda si hè passata da principiu à fini. Conta ciò ch'eddu ci hè di particolari ind'è tè.

Andemu più in là

Carnuvali in Sartè



A parolla carnuvali/carnavale veni da u latinu CARNEM LEVARE veni à di sorta, caccià a carri/carne, parchì dopu, si stava à dighjunu, si facia a quaresima ; par quaranta ghjorni ùn si magnava carri.

U rè, a righjina : le roi, la reine
A curona : la couronne
I gemmi : les pierres précieuses
A sfilata di i carri : le défilé de chars
A mascara : le masque
A farfalla : le papillon
A cullaretta : la colerette
A cravata à fiucchettu/u fiucchettu : le nœud papillon
I zocculi : les sabots
A mascara fatta à zucca : le masque fait avec une courge
Ingutuppatu : enveloppé
A piddiccia, a pelliccia : la peau d'animal, la fourrure
U pilamu : le pelage
A racana/a ratachja : la crécelle
U bastoni travagliatu/zuccatu : le bâton ornementé
Travistutu : déguisé

Provu à parlà

- 1 Chì hè u tema sviluppatu in i dui documenti icunugraffichi ?
- 2 In lu prima documentu (à manca), descrivi u parsunaghju di u pianu vicinu. Chì faci ?
- 3 Parchi sarà vistutu in biancu ? Chì simbulizeghja stu culori ?
- 4 À u pianu mizanu comu hè prisintatu u parsunaghju ? Descrivi lu.
- 5 Da induva esci ? Comu sarà ? À dritta si leghji a fini di una parolla : qualesa hè ?
- 6 À u pianu luntanu qualesu hè l'elementu chì supraneghja ? Parchi ?
- 7 Tutti ani un puntu in cumunu : chì facini ? Comu sarà ?
- 8 In lu sicondu documentu (à dritta), descrivi u parsunaghju.
- 9 Paraguneghja i dui documenti. Chì ni pensi ?

Travestuti in tempi andati di pellicce cignarine, assi pecurini, chjome è cudacciule vulpine o pellami frusti di zani.

Appellamanu Petru Casanova



Faccenda

- Fà contu chì tù sè in una agenzia di viaghju è cheri à a impiigata rinsignamenti nant'à u carnuvali di Venezia o unu di Sardegna :
- - cù unu to cumpagnu cuntrasteti : tù faci i dumandi, eddu rispondi, dendu ti spiicazioni è cunsigli
- - u restu di a scola intarveni par dà u so parè (prifirenze è mutivi)

Ramentu

► L'intergezzione - E vucichjule

Sò, l'intergezzione parollucce o piuttosto « unumatupee », sempre purtate da u cuntestu è accompagnate di versi teatralizati. Ghjovanu da sprime un sintimu, un'impressione o puru un ordine, di manera più lestra, dendu di più forza à a spressione senza fà infrasate sane.

- Ci sò l'intergezzione dette naturale, sò corte corte, tandu sò chjamate vucichjule cum'è : ah ! buh ! an anh ! poh ! poh ! poh ! uffa ! aùh !umbè !...

- Ci sò l'intergezzione fatte à parolle : fora ! pristu ! camina ! piombu ! civa !...

Esercizii

1 Eccu quì unepoche d'intergezzione è di lucuzione intergettive ;

completta u tavulellu quì sottu secondu u sensu :

Ebbè ! euh ! oimè ! pabbà ! o di casa ! zitti ! alè ! attenti ! or cusì ! iscia ! aia aia ! paffà ! ah eh ! mì ! umbà ! ebbò ! vè bè ! iene ? oimella ! allò ! zimbembon ! sciù, sciù ! o signurellu ! oh ! chene ? onh, onh, onh ! (risa) zà, zà ! o quelli !

Licenzià si Dulore	Chjama	Approvu	Stumacheghju	Avertimentu
	o quelli			
Beffa un rimore	Irunia	Ordini	Supliche	Stonamentu
		fora !		Poh, poh, poh !

À u selfserviziu

A cunnoscu a lingua

- **Arricurdassi / arricurdà si :**
- pripusizioni a (da u latinu AD)
- + *ricordu*. Attenti chì ci voli à
- duppià a **r**!
- U cunnosci u cuntrariu ?
- **Garbà** hè sinònimu di *piacia*,
- *cunvena*.
- **Ti veni u pichju :** ci pensi è ci
- pensi.
- À u principiu comu ti pari
- Pasquali ? Chì risenti ? **Trova i**
- **verbi o sprissioni chì a facini**
- **capiscia.**
- **Trova sinonimi di**
- - mi garba,
- - u so asgiu.
- **Etimologia di i nomi di i**
- **ripasti**
- A mani : **u sdighjunu** (latinu :
- **IEIUNIUM** ; spagnolu : *el*
- *desayuno*)
- À meziornu : **a cullazioni**
- (latinu : **COLLATIO** = accolta,
- riunioni)
- A sera : **a cena** (latinu : **CENA**),
- l'ultimu ripastu di Cristu cù i so
- apostuli in lu **cinaculu**. A Cena
- l'ani pinta parechji pittori. Unu
- di i più famosi quatri l'hà fattu
- Leonardu da Vinci.



Pista 44

- PASQUALI :** Umbeh o Filì... tamanta fila !!! A li faremu à magnà ci calcusella à quand'è dui ori ? À mè, ùn mi garba tantu stu locu !
- FILIPPU :** Aiò, ùn cumincià o Pasquà ! Appena ghjuntu, vurrissi essa sirvutu è bè. À tuttu ugnunu tocca à fighjulà a robba, à sceglia la...
- 5 **Sò vinuti apposta !**
- PASQUALI :** O ma vai ! Chì hè issa ghjenti chì aspetta cù tuttu u so asgiu ! Eiu tempu ùn aghju ! Mi veni l'abbambanazioni !
- FILIPPU :** Chì stragnoni ! Guarda ghjà piuttosto tutta issa scelta : pomi fritti, pullastru arrustitu, carri à l'assecu, fasgiolu francesu
- 10 **cù i funzi, piselli, pesciu di tutti i mammi... Si trova ancu u baccalà cucinatu à a moda purtughesa ! S'ellu ci fussi statu Carlos, saria statu pocu cuntenti, mi !**
- PASQUALI :** Hè statu inviatu ind'è Icham, cù Petru ma ùn m'arricordu più s'ellu era pà a cullazioni o pà a cena. Ma hè bella cà sicura ch'ellu
- 15 **si saria campu ! Parò ùn sò s'ellu li saria piaciutu ad aspittà tantu !**
- FILIPPU :** Ma à tè cù l'aspittà ti veni u pichju... Ùn vedi ch'ellu hè ancu megliu chì semu trà noi ! È po ùn si paga tantu ! Ci pensi ?
- PASQUALI :** Euh ! Era ora ! Tocca à noi da quì à pocu, stà bassu ! Avà sì chì m'aghju da piglià calcosa di bonu ! Mì, mì, mì ch'ùn aviu vistu tuttu !!!



Stà à sente

Piste 45, 46

1. Stà à sente è repeti ste frase.
 2. Scrivi a prima frasa ch'è tù ai intesu.
 3. Stà à sente sta frasa di u cuntrastu po cumpleta la.
- *Guarda ... tutta issa ... : ... , ... , ... à ... , ...*
... cù ... , ... , ... di ... i ...

Chì aghju capitu ?

- 1 Induva hè ch'ella si passa a storia ?
- 2 Quali sò i parsunaghji ?
- 3 Chì sò vinuti à fà ?
- 4 Sò tutti cuntenti d'essa quì ?
- 5 Parchì chì Pasquali hè annarbatu ?
- 6 È Filippu comu riagisci ?
- 7 Chì li piaci à ellu ?
- 8 Induva sò l'altri dui amichi ? Chì facini ?

À modu meiu

- Ci vai à spessu tù à u selfserviziu incù i to amichi ? Ti piaci o micca ? Conta.
- Carlos ci conta u so ripastu ind'è Icham incù Petru : hè incantatu. Prova à imaghjinà i so argomenti in una cuntrastata cù tè o un so amicu.



- 1 Di chì natura hè u documentu ?
- 2 In chì locu ci truvemu quì ? Discrivi lu.
- 3 In chì modu travagliani i parsoni ?
- 4 Comu sò urganizati ?
- 5 Chì sò i faccendi di i cucinari ?
- 6 Chì aspittarani à fà quilli chì sò daretu à u bancu ?
- 7 Comu sò rispittati i cunsegni di sicurezza ?
È quilli di a pulizia ?
- 8 Quali sarà quillu chì porta a camiscia nera ?
- 9 Comu sarà ch'ellu si trova à u centru di u ritrattu ?

I luminoni : les éclairages, les néons
I tramizani invitrati/E invetrati :
les baies vitrées
A cucinara/u pianò : les fourneaux
U fasciacapu : la toque du chef
U curpettu / u ghjileccu : le gilet
I zocculi : les sabots
U forru /u furru / u fornu : le four
U stuvigliu : le récipient, l'ustensile
A robba : le met
U cibbu : la nourriture
U cucinaru : le cuisinier
U cummissu : le garçon de restaurant
U stuffafocu : l'extincteur



A leccia hè un pesciu di mari. U nomu veni da u latinu tardivu pupulare *LICHIA*, chì hà datu *liche* in francese, *leccia* in italianu, *litcha* in Linguadoca, *leccio* in pruvinzale.

Una sosula

Par quattru parsoni

Ingredienti

- 4 fetti di leccia
- 250 grammi di ciolli intazzati
- 4 pumati minuti
- Una cuchjarata à suppa di basilicu, una d'arbetti, una di sali grossu
- 4 cuchjari à suppa d'oliu
- sali è pevaru

Faccenda

- **Cumpletta cù i verbi :** *mischiati ; sirviti ; feti scaldà ; mittiti ; bulicheti ; aghjusteti ; feti cocia ; lasceti ; saliti è impivareti ; mittiti ; feti suffrighja.*
- In una cuppetta, u sali grossu, 2 cuchjari à suppa d'oliu d'aliva, u pevaru, l'arbetti è u suchju di limoni. i fetti di leccia un'ora in lu rifritoghju. In una frissoghja u restu d'oliu è i ciolli fin'à ch'elli siani belli chjari. i pumati tagliati à finu è l'agliu. bè u tuttu è à focu bassu 15 minuti à u vapori ; in li piatti. a salsa di pumata è

Ramentu

► U passatu cumpostu

• U participiu passatu cunghjucatu cù l'ausiliariu **essa/e** s'accorda cù u sughjettu.

- Sò vinuti ;
- Carlos hè statu invitatu ;
- Leria hè stata invitata ;
- E femine sò partute.

• Participiu passatu di **essa/e** = *statu*.

Semu stati malati a simana sana.

Esercizii

1 Rebbii cù i verbi cunghjucati à u passatu cumpostu

- Petru..... in paesi. (*cullà*)
- Eiu è Filippu in cità. (*falà*)
- Maria punita. (*essa*)
- Dumenica è Livia in Purtivechju. (*andà*).
- Voi d'aprili in paesi. (*marità si*).

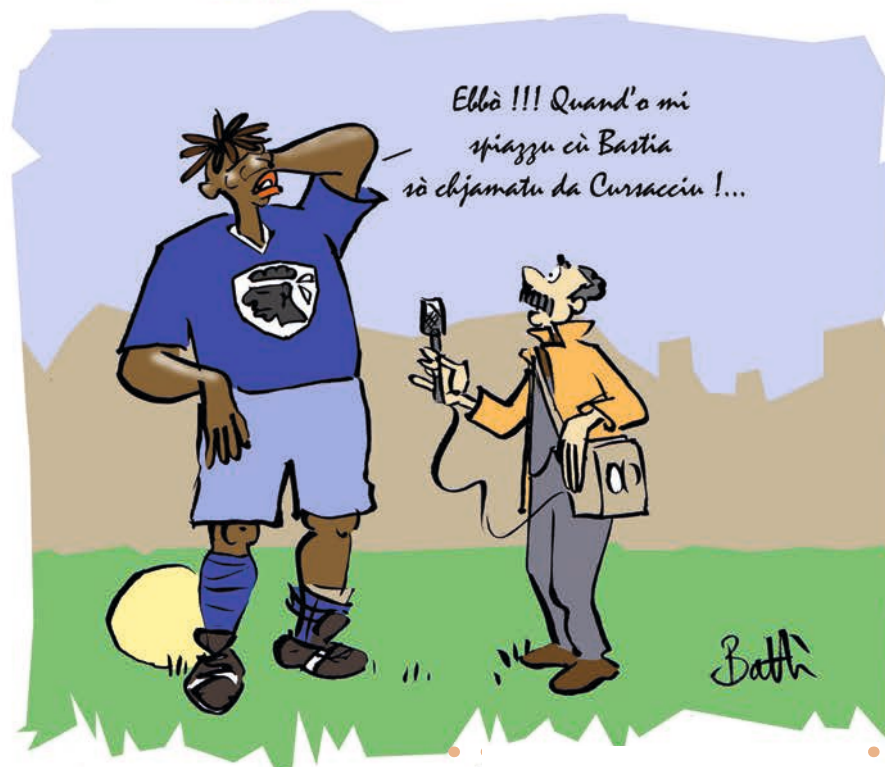
2 Scrivi issi frasi à u passatu cumpostu

- Ghjulia hè malata è si ni stà in casa.
- Andemu à a casa cumuna chì ci hè u matrimoniu di un nostru amicu.
- Colli in paesi pà i Santi ? Tandu vi ritruveti cù Litizia.
- Sabbatu a squatra di Bastia fala à ghjucà contru à quilla aiaccina.
- Tù sè cuntenti chì ti ni vai in Ispagna.

Fratellanza ?



a maglietta : le maillot
i calzunetti : le short
e calzette : les chaussettes
i scarpi à stacchette : les chaussures à
crampons
l'emblema – u marcu : l'emblème
u terrenu : la pelouse
intervistà : interviewer – l'intervista :
l'interview
fà dumande : poser des questions
u giunalistu spurtivu : le journaliste
sportif
u resucontu spurtivu : le compte
rendu sportif
u magnetòfunu : le magnétophone
u microfunu : le micro



- 1 Di chì natura hè stu documentu ?
- 2 Chì sò i varii elementi chì u cumponenu ?
- 3 U connosce issu sport mintuvatu in sta maghjina ? Dà l'elementi chì ti rinseghnanu.
- 4 Hè messu in scena un scontru, di chì scontru si tratta quì ? Quale sò i persunagi ? In chì locu si passa l'azione ?
- 5 Chì gestu mantene u *suspens* ? Chì vulerà di stu gestu ?
- 6 Chì serà a funzione suciale di stu documentu ?
- 7 Ai lu trovu u sugettu di sucetà mintuvatu quì ?
- 8 Soli i Corsi patenu di ste pratiche ? Dà a to parè, ma ti tocca à trovà l'argumenti.
- 9 Chì lingua parlanu i persunagi ?

Faccenda

- Travagliate à a radio o à a televisiò. Site un giunalistu è fate un picculu riportu nantu à un sugettu di sucetà d'impurtanza



- 1 Di chì natura hè u documentu ?
- 2 Cumu hè custruitu ? Fà ne una descrizione precisa.
- 3 Chì hè u sugettu di stu documentu ?
- 4 Cumu hè messu in risaltu da Batti Manfrulli ? Cumu face à raprisentà lu ?
- 5 Face riferenza stu documentu à un persunagiu miticu, qualesu ?
- 6 Ci hè un simbulu universale sceltu da u disignadore per dinucià un periculu tremendu. U sai trovà ?
- 7 Ci hè una situazione à l'imbarsciu. Qualessa ?
- 8 Spieca la è dà u to parè.

A • Fà u paragone trà stu disegnu è quellu di a pagina di nanzu. Cumpleta u quatrettu sottu quì.

Disegnu	Fratellanza	L'arca di Nuè
A tematica		
U ridiculu		
I simboli		
U messagiu		
A dimensione		

B • Cumpleta u scrittu quì sottu cù e parolle chì cunvenenu :

caratterizà – nozione – elementi – tematica – cunnisciuti – capiscitoghji – evenimentu-disegnadori

Un disegnu di stampa hà spessu è simboli chì permettenu di à a lestra una , un , una I si ghjovanu di codici è da tutti.



U mari, u rinaghju = a batticcia. A rena. Abbrunzà, annigriscia = murì. Nutà ; ciuttà. Parà si da u soli ; u parasoli.
 À righi, arrigatu. I spichjetti di soli. Stracquatu, allungatu.
 A servietta di bagnu. U pannu di bagnu, u vistitu di bagnu.
 U strapuntinu. U battillucciu ; u battellu à mutori. U pedalò. U palmu.
 A pagliotta. A invitrata. U casamentu/u palazzu.
 In cità ; for di cità

Faccenda

Appruntemu u scrittu

1. Ghjova ti d'issu lessicu par discrive a fotò :
2. Rispondi à i dumandi o rebbii:
 - Comu sò i parasoli ?
 - Ci hè ghjenti à u mari : à chì, à chì..... à chì
 - Chì facini in l'acqua ?
3. Discrivi ciò chì tù vedi à u pianu vicinu, è à u pianu luntanu.
4. Induva si trova issa rinaghju ?

Cinttemu !



Pista 47

A cunnoscu a lingua

**Ritrova com'elli si dicini
i parolli o i sprissioni
quì sottu**

Je n'avais de cesse

Bronzer

Un maillot de bain :

Je n'ai pas envie

Est-ce que tu as soif ?

*Oui, une goutte, je la bois
volontiers*

Un comméragé

*J'ai attrapé un coup de
soleil*

**Saria ora di dà ci appena
di rimenu : à chì modu è
à chì tempu hè u verbu
cunghjucatu ? Parchi ?**

Femu ci una corsa :

**parchi chì u pronomu
parsunali hè cullucatu à
daretu à u verbu ?**

Etimulugia :

Stallà vene da u latinu
pupulari *INSTALLARE*,
chì hà datu *istallare*/
installare in talianu,
instalar in spagnolu è in
portughese, *installer* in
francese.

MARIA : Chì piacè di andà torna à u mari, cù a bella staghjoni ! Òn aspittavu altru...

CATALINA : Ai a raghjoni è po fighjula, ci pudemu stallà induv'ella ci pari : pà avà ùn ci hè tanta ghjenti ! À quand'è lugliu sarani scalati i
5 turisti...

MARIA : Ghjustappuntu ! Prufittemu ni pà abbrunzà senza fastidiu ; oh ! mè, mè ! chì bellu pannu di bagnu ch'è tù ai ! Induva l'ai compru ?

CATALINA : U m'hà ghjuntu mamma da Parighji ; hè mossa chì ùn hè tantu ind'è una so amica. I magazeni l'ani ghjirati è po hè stata poca a
10 tantazioni ! Pensa !

PETRU : Aiò o zitè ! Quali hè chì ciotta incù mè ? Saria ora di dà ci appena di rimenu ! Andemu à nutà. Femu ci una corsa ! Centu metri in dui minuti è mezu : quali hè chì veni ?

MARIA : Uffa, ùn aghju laziu ! Si stà cusì bè stracquati nantu à a rena !
15 Pà avà Frequenza Mora trasmetti a me emissioni prifirita è a vogliu suvità in paci !

CATALINA : Qualessa hè l'emissioni ?

MARIA : Sai bè, quilla chì ci voli à teleffunà pà sceglia a canzona chì ti piaci u più.

20 **CATALINA :** Umh ! Aspetta o Pè, vengu in l'acqua, corgu, ma dopu ci femu una partita di volley-ball. Fighjuleti, Andria è a so banda ùn aspettani altru ! Aiò tuttu u spaziu hè nostru !

PETRU : Com'ella ti pari o Catali, ma spiremu chì l'altri avarani un ballò ; par contu meiu ùn ci aghju pensu à purtà lu. Avà, sè pronta ?

25 Unu, dui è trè...

MANUELLA : O Marì, seti n'ai ? Òn vurristi un pocu di coccà ? Hè sempri frescu.

MARIA : Iè, una goccia, a biu vulinteri. Ti ringraziu ; pinsavu d'andà à cumprà ni quì vicinu.

30 **MANUELLA :** Sò in traccia di leghja un puttachju : dici chì u campioni di u rap vinaria d'aostu in San Fiurenzu ! Ti pari à tè !

MARIA : Umbah ! S'e possu, mi facciu un'affaccata !

CATALINA : (*sfiatata è troscia*) Socu ghjunta a prima, l'aghju battuti ! Sò cuntintissima ! Aia ! O Marì corcia chì tù sè ! Sè in traccia di chjappà ti
35 un bellu colpu di soli ! Aspetta, ti mettu subbitu a crema cà sinnò da quì à pocu sarè rossa imbacata !

MANUELLA : Inquant'à mè saria megliu ad apra u parasoli !

Provu à parlà

Chì aghju capitu ?

- 1 Quantu sò à cuntrastà ?
- 2 Quali sò ?
- 3 Induva sò ?
- 4 Chì staghjoni saremu ?
- 5 Chì facini o chì voni fà ?
- 6 Chì hè accadutu à Maria ? Parchì ?
- 7 Parchì chì Maria è Manuella ùn vani in l'acqua cù l'altri ?

Crocia a risposta bona

- Si sò liticati incun elli ☐
- Ani a paura d'annigà si ☐
- Par contu soiu ani megliu da fà ☐

À modu meu

- Sprissioni in cuntinuu : Vicinu à induv'è tù stai ci hè u mari o u fiumi ?
- Induva ti piaci di più à bagnà ti ?
- Chì ci faci dinò ? Conta.
- U Luni di Pasquà cù i toi, feti a mirindella à u mari. Conta a to/vostra ghjurnata.
- Sè maestru di notu salvadori. Qualessi sò i qualità è i cumpitenzi ch'ellu ti tocca à ammaistrà ?



Stà à sente

Piste 47, 48, 49, 50

1. Ripeti puru a prima passata sana sana di Maria po scrivi la.
2. Eccu trè frase di u cuntrastu, certe parolle sò state mudificate : dopu statu à sente e frase d'origine, scrivi le po nota dinò e parolle iniziale chì sò state cambiate.
 - *Auh, ùn aghju voglia !*
 - *Si stà cusì male ciuttati in l'acqua.*
 - *In tantu Frequenza Mora difondi a me emissione prifrita è tengu à suvità la in paci.*

Ramentu

► Cuntintissimu :

U superlativu assulutu si pò sprima appiccendu u suffissu *-issimu* à a fini di l'aghjettivu o di l'avverbium ; un'antra forma, forsi usuali di più, cunsisti à sciaccà nanz'à l'avverbium o l'aghjettivu unu di st'avverbii di quantità : **assai, massi, mori, monda**.

Bè → *binissimu* ; *assai bè*.

Pianu → *pianissimu* ; *monda pianu*.

► Verbi di movimentu + in.

Davanti à un nomu di cità o di paesi, o da sprima u locu.

Vacu in Bastia è tù *colli in paesi*.

Falemu in cità o Catali ?

Petru ciotta in mari.

Esercizii

1 Impiega u superlativu

- A to cullana hè assai bella ; hè →
- Stu scularu hè massi bravu ; hè →
- L'eserciziu di fisica hè monda faciuli ; hè →
- A to midicina hè mori mala ; hè →
- Sta imbrucciata hè mori bona ; hè →

2 Rebbii cù a pripusizioni adatta

- A dumenica Petru colla muntagna.
- Sartè ci vacu à spessu cù Andria.
- Di farraghju Ghjaseppu parti Venezia, pà carnuvali.
- Mamma vè Francardu ind'è a so amica.
- Torna Vignale chì hè un bellu paesi !
- L'urtulanu tira l'aria par fà scappà i curnachji.



Pista 51



A LEGA GHJUCATORI ATTUALITÀ CORSICAN CIRCUIT CUMPETIZIONI ALTRI CUNTATTI

A cunnoscu a lingua

E relazione tempurale

Hè un bellu pezzu chì...

Face un bellu pezzu digià ch'ella hè un puntellu sicuru.

Hè una settimana chì...

Sò dui ghjorni chì...

St'etima passata ...

St'etima chì vene ...

Ritrova a parolla è e spresione chì volenu di

les échecs, les espérances insulaires, depuis un bon moment, elle a eu treize ans la semaine dernière, au service des jeunes talentueux, le respect de l'autre.

Chì mistiere ferà l'autore di stu scrittu ? Ghjustifichghja u to parè

Studià u media, a rubrica, sculunnà u lessicu migliurativu o peghjativu, tippu di frase impiegate...

Etimulugia

U latinu *PODIUM* hà datu a parolla *poghju* in corsu, *poggio* in talianu, *podio* in portughese. In francese, hà datu *puy*, da un cunfonde cù *puits*, chì vene ellu da a parolla *PUTEUM* = *pozzu*, *puzzu*.

Jessica Leoni vici campione di a so categoria, i più giovani di Francia in la Roche-sur-Yon.

Rapresenta Jessica Leoni tutte e sperenze isulane. Hà ghjocatu quì una partita di grande qualità. U premiu li serà rimessu luni chì vene à u teatru di Bastia, da u tarcanu di i scacchi, u russiu ANATOLY KARPOV chì hè statu bon parechje volte campione di u mondu.

Hè un bellu simbulu di a giuventù corsa, quella chì si dà di manu è chì ghjoca à i scacchi. Hà cuminciatu l'annu scorsu cù una squatra d'amichi soi in u so cullegiu fumorbacciu. Subbitu, i so risultati l'anu permessu d'integrà u Corsica Chess Club da appruntà megliu sta cumpetizione di altu livellu. Sti pochi tempi, i so prugressi anu fattu una impressione forte. Face digià un bellu pezzu ch'ella hè un puntellu sicuru, puru ch'ella sia assai giovane : hà francatu appena i tredici anni st'etima passata. Vince quasi tutti i scontri ch'ella face.

Hè di sicuru a so sperienza soda di e partite à a lestra chì l'hà aiutata per e qualifiche in a so categoria, per u campiatu di Francia.

Hè cù una grande maestria ch'ella hà battutu duie altre ghjucadore chì pretendianu, elle dinò, à u titulu. Cusì si ne colla ella, nantu à u secondu scalellu di u podium.

Brava, o Jessica !!! Felicitazione dinò à tutti quelli chì l'anu sustenuta : paisani è citatini. In prima i to genitori è u to paese : ponu esse fieri !!! È i to furmadori dinò chì travaglianu senza piantà à prò di i nostri giovani attalentati. Hè da felicità dinò Emmanuel Bonte per u so impègnu riccu è sinceru di qualità. Hè un bellu esempiu da seguità o Jessica !

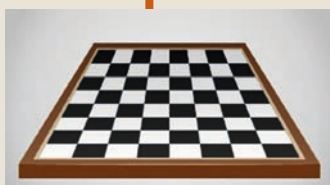
Simu tutti d'accunsentu per di chì issu ghjocu popolare, attempu u più anzianu è u più mudernu di u mondu, sviluppa qualità di cuncuncentrazione, di maestria di sè stessu è di rispettu di l'altru.

Troverete u riportu cumpletu di a partita ch'ella hà ghjocatu Jessica, cù l'analisi è i cummenti di u nostru specialista, in l'ultimu bugliettinu di a lega corsa di i scacchi esciutu mercuri scorsu : SCACCANATE.

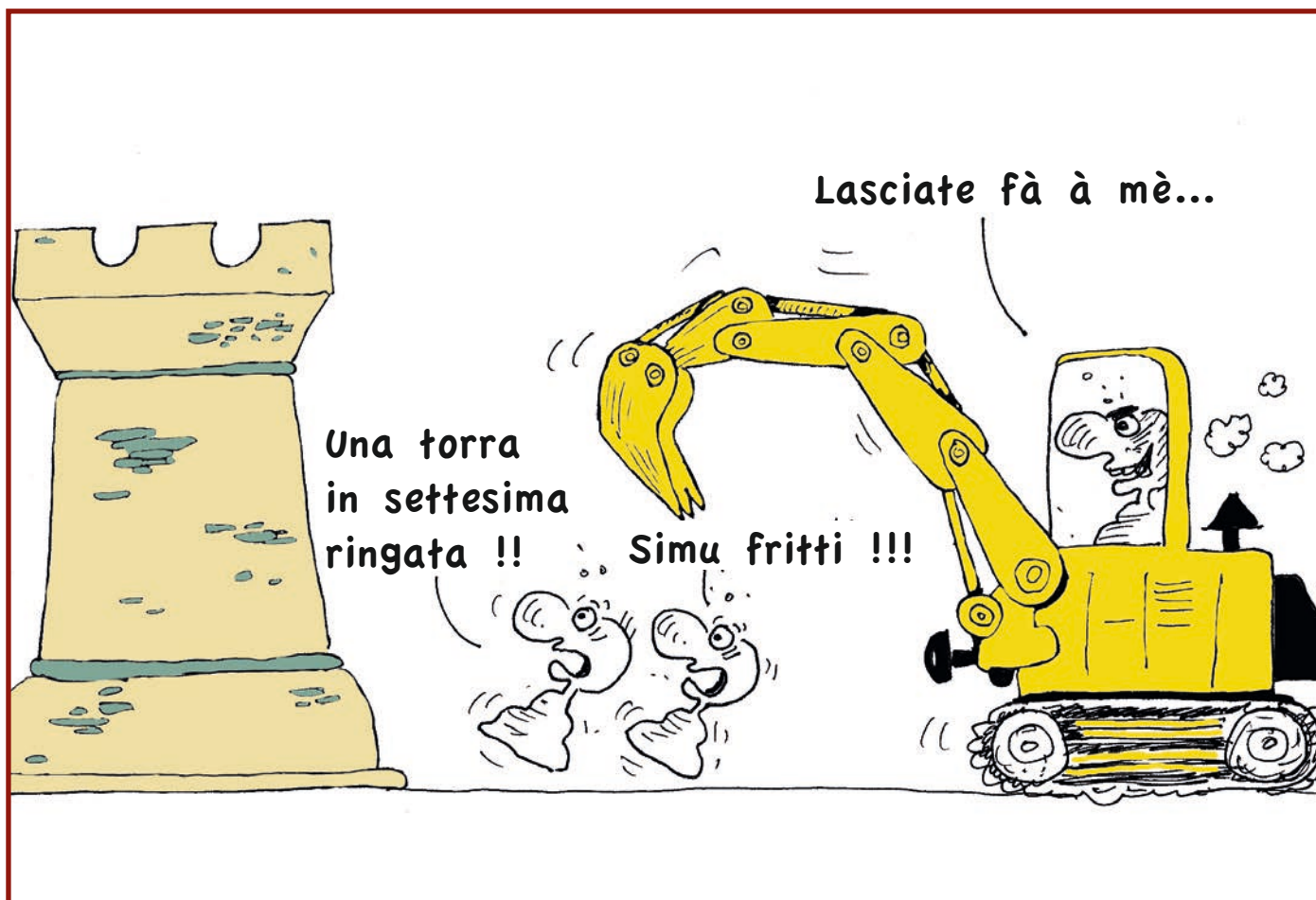
Tutti i risultati sò annantu à u situ federale.

Hè esciutu u librettu d'esercizii « Scaccu mattu à Pidò » : 180 diagrammi per fà i prugressi è attempu diverte si. E soluzione di l'esercizii e troverete fendu :

www.corse-echecs.com



À L'ASSALTU



Chì aghju capitu ?

- 1 Da chì media hè ricacciatu stu scrittu ?
- 2 Di chì natura hè stu scrittu ? Chì hè a so funzione ?
Chì hè u so messagiu ?
- 3 Di quale si tratta ? Di chì si tratta quì ?
- 4 Chì sò e qualità di a persona ?
- 5 Chì sviluppa stu ghjocu ind'è quellu chì u praticheghja ?
- 6 Scaccanà : cerca a definizione di sta parolla nantu à u dizziunariu numericu di l'adecec o altru.
- 7 Chì ne hè l'etimulugia ?
- 8 Perchè chì anu sceltu stu titulu quelli di a lega per u so bugliettinu ?

À modu meu

- Scegli un sport o un'attività ch'è tù faci o ch'ellu ti piacerebbi à fà : trova quattru argomenti à favore è quattru contrargomenti per presentà st'attività. (u campà insieme, l'amicizia, a tolleranza, u rispettu di l'avversariu, u rispettu di e regole...)
- Solu o in dui scegli un evenimentu spurtivu o culturale chì tù ai campatu, fà contu ch'è tù sia giurnalistu è ch'ella ti tocchi à fà un reportu per a to agenzia, per presentà lu. S'è tù a faci à bocca, l'arregistregghi in laboratoriu di lingua.



Stà à sente

Piste 52, 53

1. Stà à sente è ripeti ste frase.
2. Scrivi l'ultima frasa ch'è tù ai intesu.
3. Ripeti po scrivi isse parolle.

Andemu più in là

Ginnastica à frisgetti è à chjerchji !



U ginnasiu, u stadiu cupartu : le gymnase
A cumpitizioni : la compétition
A prisintazioni : la présentation
U pannustrintu : le justaucorps
Smanicati : sans manches
Manichi longhi : manches longues
A corda = u canapu
I mazzi di ginnastica : les massues de gymnastique

I chjerchji : les cerceaux
A strapunta : le matelas
U tappettu di pianu : le tapis de sol
A spalliera : l'espallier
Capelli accolti/tirati/tratti : cheveux tirés ≠ *capelli lintati*
U coccu = u scignò : le chignon
Anchi/ghjambi tesa : avec la jambe tendue
Ghjambi piigata : avec la jambe pliée

- 1 Chì hè a natura di stu documentu ?
- 2 Allistina l'elementi chì caratterizeghjani u locu è di induv'ella si passa l'azzioni.
- 3 Chì vedi à u pianu vicinu ?
- 4 Fà ni una discrizzioni fina, senza sminticà i culori.
- 5 Chì vedi subbitu daretu à i zitelli ? Da chì ghjovani ?
- 6 Chì nomu porta issu ginnasiu ?
- 7 Quali era st'omu ? Comu si hè distintu ?
- 8 Discrivi a insegna chì si vedi. Chì cità riprisenta ?

Ramentu

► «...di a so categoria », « ...amichi soi »

L'aggettivi pusessivi varieghjanu secondu a persona di quellu chì pussede è mutanu generu è numaru cù ciò chì hè pusseditu.

• Sprimenu :

- u pusessu veru : *a mo casa* ;
- una relazione più larga : *oghje femu u nostru merre* ;
- a parentia : *a vostra cucina*.

• **Meiu, toiu, soiu, nostru, vostru...** ponu divintà ditarminanti pusessivi s'ellu hè messu dopu à u nome :

- *u mo amicu* → *l'amicu meiu*
- *e to cugine* → *e cugine toie*
- *i so fratelli* → *i fratelli soi*

• Svariatezza di i pusessivi

- *u me, u mio, u mo*
- *u nostru, u nosciu, u nossu*
- *u vostru, u vosciu, u vossu*

Esercizii

1 Scrivi un prunome pusessivu per caccia à repetizione

- Ghjilormu hà i so dischetti di Canta, impresterà à Santa i so dischetti.
- Saveria hà persi i so spechjetti di sole, li dò i mo spechjetti.
- M'aghju lacatu a mo barretta in casa, Petru mi dà a so barretta.
- Vuleriu cani per andà a caccia, cumpare mi rigala unu di i so cani.
- U fattore distribuisce e lettere in paese, mi dà una lettera.

2 Passa da una forma à l'altra

- *Mi piace a so vittura* → *mi piace a vittura soia*
- → Ghjungu in casa meia
- *Hè tutta a so robba* →
- → *Hè colpa toia*
- *Simu ghjunti cù i nostri cugini* →
- → *Ci hè babbitu chì hè ghjuntu.*
- *Quessi sò i vostri cugini* →

• Leghji è completa u tavulellu quì sottu nantu à u to quaternu, cù i determinanti è i pronomi pusessivi di a to varietà.

	Un amicu	Parechji amichi	Un'amica	Parechje amiche
eu	U mo amicu U meiu			E mo amiche E meie
tù		I to amichi I toi		
ellu/a			A so amica A soia	
noi	U nostru amicu I nostri			
voi	I vostri amichi			
elli/e			E so amiche E soie	

Saleccia... un autre regard

Natura Corsa...

Ouvert du 1^{er} avril au 11 octobre (2015)

Horaires

Ouvert tous les jours / Open every days / Apertura ogni giorni
Fermeture de la billetterie 50 mn avant celle du Parc

 **Avril, mai, juin, septembre :** Du mardi au samedi 9h30 - 19h00
Dimanche et jours fériés 10h00 - 19h00
Lundi 14h00 - 19h00

4 **Juillet-Août : Ouvert tous les jours 9h30 - 19h00**
Octobre : du mardi au vendredi et dimanche 10h - 18h00

 **April, may, june, september:** From Tuesday to Saturday 9h30 - 19h00
Sundays and bank holidays 10h00 - 19h00
Monday 14h00 - 19h00

July and August: open every days 9h30 - 19h00
October: from Tuesday to Friday and Sunday 10h00 - 18h00

 **Aprile, maggio, giugno, settembre:** Del martedì al sabato 9h30 - 19h00
Domenica e festivi 10h00 - 19h00
Lunedì 14h00 - 19h00

Luglio e Agosto: apertura ogni giorni 9h30 - 19h00
Ottobre: del martedì al venerdì e domenica 10h00 - 18h00



5

Tarifs

Adulte / Adults / Adulto : 9,00 €

Réduit / Reduced / Ridotto : 7,00 €

(de 4 à 18 ans, étudiant, chômeur, pers. à mobilité réduite, groupe)

Famille / Family / Famiglia : 25 € (2 adultes + enfants mineurs)

Gratuit pour les moins de 4 ans / 4 year old: free / Gratuito fino a 4 anni

Abonnement pour la saison - Carte de fidélité gratuite

A l'occasion des 10 ans du parc,
l'entrée est offerte aux enfants (jusqu'à 18 ans)
durant tout le mois de juin !
(Offre réservée aux particuliers).

un' altru sguardu

Visite sur 7 hectares de parc paysager

Découvrez la végétation Corse et Méditerranéenne
mise en scène par un paysagiste

Nouvelle restauration sous la pergola

(produits frais et locaux - Entrée libre)

Boutique produits locaux et naturels

Grande aire de jeux enfants

Animaux de la ferme :

chèvres, âne, poules, canards... Volières

Aire de pique-nique, Parkings

2

Ateliers enfants (vacances : mercredi et jeudi)
Démonstration de distillation des huiles essentielles

(de juillet à septembre le vendredi à 17h)

Basé sur le respect et la connaissance du passé, hors des sentiers battus, la renaissance patiente de ce site de bord de mer, heureusement préservé de toute urbanisation, est un hymne à la beauté farouche de cette île et constitue un acte de foi dans l'avenir de la Corse.



Route de Bastia 20220 Ile-Rousse

Tél. : 04.95.36.88.83

pare.de.saleccia@wanadoo.fr

www.parc-saleccia.fr

3

à 4 km
R

I-Feghja bè a pubblicità

- 1 Di chì natura hè stu documentu ?
- 2 Quantu sò l'elementi chì u cumponenu ?
- 3 Ogni elementu hà una funzione specifica. Qualessa ?
- 4 Chì hè u fine di u messagiu ?
- 5 Chì sò e lingue in presenza quì ? Cumu sò ripresentate ?
Qualessa hè a so piazza rispettiva ?
- 6 Chì volerà di a spressione : un altru sguardu ?



II-Travagliu appaghjatu : osserva bè e figure 2 3 4 5

Sta duminicata, cù un amicu, vi avete da fà una surtita à visità u Parcu. À u teleffonu unu chì stà à l'Isula è chì hà u pianu in manu dà l'informazione à quell'altru chì campa in Calvi. Li pò dà uni pochi d'indezii : u locu, i servizii, l'attività da fà...

A. Chì ci hè da vede d'interessante ?

- Sapè accettà o ricusà cù creanza una pruposta.
- Quellu chì feghja u pianu prupone à l'altru un percorsu, scegliendu i lochi chì li parenu di primura.

B. Quantu ci hè à visità ?

- Quantu costa ? Fà u detagliu. Quantu costa per una famiglia ?
- Orarii è epiche di apertura.

C. Vogulendu nantu à u situ, rinsegna ti nantu à i varii servizii ch'ellu prupone u parcu.

III-Guarda u pianu è cumpletta u tavulellu quì sottu

In latinu mi chjamu Mare Nostrum ma in francese cumu mi chjamu ? È in corsu u connosci u mo nome ?	
In alta muntagna mi chjamu u larice. Aghju parenti di meu in piaghja dinò, cumu si chjamanu ?	
In chì locu possu trovà à tempu : u muchju, u lustrinu, a morta, u ghjineperu ?	
Chì significhighja in francese a parolla <i>pozzine</i> ? Cù l'aiutu di stu documentu, a poi dà una spiegazione supplementaria ?	
Sò un locu postu à alivi. Cumu mi chjamanu ?	
Sò una casetta chì ghjova à allocà a paglia è ancu à alloghjà a ghjente. Sò ...	
Sò un locu tondu di terra piucata è cintu di petre chjamate baroni. Ghjovu da batte u granu. Sò ...	

I pagliaghji



Pista 54



U GHJURNALISTU : Tandu casi ci n'era pocu. Si campava in i pagliaghji. **GHJUVAN' CESARU SIMEONI** s'arrimenta.

GHJUVAN' CESARU SIMEONI : I pagliaghji sò fatti annantu à e prupietà. È dunque à iss'eplica¹, e prupietà di u Marzulinu eranu sguasi² tutte di Calinzana. È eranu i pastori Calzaninchi chì stavanu nantu à e so prupietà, chì avianu fattu i so pagliaghji è po dopu anu fattu ancu i so forni per coce u pane.

Niulinchi sò ghjunti in u Marzulinu nanzu à a guerra di u quattordeci. Dunque... Ma ùn ci hè statu chè qualchì famiglie chì anu cumpratu in u Marzulinu nanzu à a guerra di u quattordeci. È più tardi, i pastori calinzaninchi sò partuti è sò i pastori niulinchi chì pigliavanu in affittu e prupietà di sti prupietarii di Calinzana. È stavanu in i pagliaghji chì Calzaninchi avianu fattu nanzu, quand'elli ci stavanu.

Un pagliaghju era... s'è vo vulete un edeficu fattu di quattru mure, a maiò parte di u tempu cuparte di tarra. Hein... Micca camini è l'usciu stava sempre apartu perchè ùn si pudia micca chjode chì, cù u focu... I letti ùn esistianu micca. Eranu pagliacce è a sera e stindianu per chjinassi à dorme. Ùn esistia micca case, ùn esistia micca elettricità.

1. *Eplica, eprica* : cusì si dice in parechji paesi balanini par *epica*.

2. *Sguasi* : cusì si dice in parechji paesi balanini par *quasi*, *guasgi*.

PAESE IN U FALASORMA (PAESE - R.C.F.M - 1997)

Veru o Falzu ?

Intesu u documentu, tocca à tè à crucià a risposta ghjusta o falza. S'ella hè falza a risposta, d'una frasa cumpletta ristabilisci a verità.

	Veru	Falzu
Stu documentu hè un arregistramentu.		
Parla un Bastiacciu		
E prupietà di u Marzulinu eranu guasgi tutte di famiglie di Portivechju		
I pastori calinzaninchi anu compru prupietà in u Marzulinu		
Dopu à u quattordeci sò Niulinchi chì piglianu in affittu isse prupietà		
Isse casette sò cuperte à coppi		
A porta di u pagliaghju era aperta per via di u focu		
Durmianu in i so letti		
Lasciavanu u lume accesu notte è ghjornu		

Calinzana

À scopre aria

Calinzana hè un paese antichissimu. Digia à i tempi di i Rumani ci eranu parechji paisoli : Pedi Mesi, Villa Nova, Pacciani, Calesana, u Mucale, u Loru, u Lucu. U nome di st'inseme era Olmia. Ma u territoriu di Calinzana hè assai grande, à livante tocche à Zilia è u Ghjunsani, à u nordu à Calvi è à punente ghjunghje sin'à Galeria. Trà Calvi è Galeria, ci hè una grande valle aparta nant'à u mare : Luzziu.

Ancu custi dapoi tempi antichi ci campanu l'omi. Anu trovu digia duie stantare di l'epica megalitica. Pà sente di, ci sarianu ancu paesi abbandunati di u Medievu.

Unu si pò sempre visità : si chjame E Case, piattatu daretu à u Capu à l'Amandulu è guasi in cima à u Capu à u Mazzolu. Ci ne sarebbe statu un antru, Pedimonte si chjamava.



• I punti cardinali

- U livante : l'est
- U punente : l'ouest
- U nordu : le nord
- U meziornu : le sud

• Da u vicinu à u luntanu

qui → custi/chivi → culà/quallà.

• Etimulugia

Una *stantara* hè una petra zuccata è arritta in tempu di a preistoria. E parolle *stantara*, *stantarà*, *stantaratu* sò dirivate da u latinu STARE (stà). Indettanu un'idea d'immobilità : esse *stantaratu* hè esse cum'è pitirificatu, fà a *stantara* insegna u fattu di stà fermu, nant'à i so pedi o ancu nant'à e mani à capu in ghjò è anchitesu ! Pà un acellu, *stantarà* hè vulà sopr'à locu, senza move l'ale, è u *stantarolu* hè un picculu rapace chì vola à spessu cusì.

- 1 Induve si trova Calinzana ?
- 2 Dà u nome di dui paesi i più vicini.
- 3 À quandu ricolla a so storia ?
- 4 Stantare ci n'hè in altri lochi di Corsica ? Trova i ritratti.

Faccenda

- À modu di l'autori, presenta u to paese o un paese chì ti piaci.
- Appronta un scrittu par fà una prisintazioni à bocca à u laboratoriu di lingua.

Appinzu l'arechja

Pista 55

Balagna citadella

A mo Balagna ...
Eterna è dolce riturnella
Libru di e quattru stagione
À l'anticu alivu ...
A mo Balagna ripa d'oru
Altare altieru di ...
Tarra sacra di i mo sensi
À l'acque di u celu immensu
...

A mo Balagna tempu pienu
... caldu di e mo vene
... eterna di l'esse
Chi a nostra mimoria tesse
A mo Balagna si ...
Di tante rime antiche
Un pueta stancu è sfiatatu
Di tè si hè ...
Hè...

Un antru bellu libru apartu
Di tanti novi ghjorni à sparte
A porta maiò chì ...
U celu quassù chì si tigne
Un rutone persu chì pienghjè
Ind'è u ghjornu in cumpiendu
... macina è rota
Di u nostru mulinu viotu
Hè...

A stagione calma di u core
I ghjorni dolci di l'amore
U basgiu abbracciu ...
Di l'omu arrittu innamoratu

D. Nobili, T. Thomas, cantata da u Cèlu

8 Stà à senta bè è trova i parolli
chì mancani.

Rivisioni

1 Cumpletta e frase cù u cundizionale prisente è scigliendu, frà i verbi à l'infinitivu pruposti, quellu chì cunvene per ogni frasa

Cumprà, parte, fà a spesa, andà, sunà, cumandà, visità

- ... (*vulè +*) di ghitarra tutta a nottata. (*voi*)
- Mi ... (*vulè +*) un pantalone è una ghjacchetta. (*eiù*)
- Dumane, ... (*vulè +*) à a battuta à u cignale cù i me amichi. (*elli*)
- Oghje, ... (*vulè +*) à l'ipermarcatu, chì ci hè poca ghjente. (*tù*)
- ... (*piacè +*) in viaghju in Russia cù a so cummare. (*ella*)
- ... (*piacè +*) a mostra nantu à Napulione, quella di u Museu di Corti. (*noi*)
- ... (*vulè +*) una nova tenuta per fà u sport. (*ellu*)

2 Traduci impieghendu e strutture amparate

- L'été venu, tantôt je vais à la plage, tantôt je gagne la montagne car il y fait plus frais.
- D'abord j'imprime mon billet d'avion et ensuite on se donne rendez-vous à l'aéroport.
- J'aime le sport, tantôt je joue au tennis avec des amis, tantôt je fais des excursions en solitaire.
- Cela fait un bon moment que je n'ai pas rencontré Louis.
- Je voudrais deux morceaux de sucre dans mon café, s'il vous plaît.

3 Cumpletta cù a o à

- Dumane portu ... mamma ind'è ... so surella, in piaghja.
- Tutti l'anni ... listessa epica festighjemu ... San Ghjiseppu.
- - L'ai vista ... surella di Matteu ? T'aspetta nantu ... piazza.
- ... quandu andemu in campagna ... coglie i sparaci, ... quandu circhemu i zini in i scogli.
- Sentu ... zia di Lesiu chì face e so ricumandazione.
- Sò ghjunta chì ùn hè tantu, in stu cullegiu ùn connoscu ... nimu.

4 Cumpletta cù u lessicu è e parolle sottu quì ; attenti à l'accordi.

ùn aspittavu altru - da purtà - un boccone prontu è lestu - l'avemu giratu pocu - hè megliu à teleffunà subbitu - attalentati - andaccianu.

- Venutu l'estate, ... d'andà torna à u fiume à bagnà mi.
- Un ... scalzu è famitu, gira a traversa in cità.
- Tanti sapè fà ch'ellu ci hè ind'è noi, i nostri rughjoni sò ...
- Cù Lisa, ... u museu di Corti à guardà e mostre.
- ... à u ristorante è manghjà ci ... s'è no vulemu andà à u sinemà par vede l'ultimu filmu pulizzeru.
- A cumanda hè ghjunta, avà hè ... in casa.

5 Rebbii scigliendu a parolla ghjusta par paragonà : quant'è, tamant'è/tamant'à o com'è

- Anni n'aghju ... tè.
- Dici sempri scimità ... u mondu.
- ... tè , aghju poca voglia di travaglià dopu cena.
- Me fratellu hè guasgi ... mè.
- Ghjilormu hè cuntenti, chì libri ne hà ... una bibbiuteca !
- Seti ... Fiffina, seti sempri in cerca di una nuvità.

6 Traduci

- Mes cousins ont été invités pour dîner chez monsieur Nicolai ; ils se sont régalés !
- Tu as eu vingt à ton contrôle de mathématiques : c'est très bien !
- Livia a attrapé un coup de soleil et elle est rouge comme une tomate.
- Les Bastiais sont contents car les Italiens sont venus nombreux cet été.
- Les Cortenais sont fiers de leur université et des jeunes qui y étudient.

unità 4



"La terre sans noms" (work in progress) - Philippe Castellin - Jean Torregrosa -
Stallazione presentata dinò à l'Università Pasquale Paoli di Corti

akenaton

Lochi

- Sprime un paragone
 - Idintificà un schema argumintativu
 - Ricaccià infurmazione da scrive una piccula narrazione, un picculu contrastu
 - Suvità una cunvazzione in situazione vera
 - Idintificà certe caratteristiche di a lingua orale in situazione
-
- U cumparativu, u superlativu
 - U sughjuntivu : u presente
 - E pripusizione : dirizzione, origine
 - A parolla chì : i so valori
 - Ogni, ognunu, signi



INTERVISTADORE : Allora salute.

CARLU SFORZINI : Salute.

INTERVISTADORE : T'aghju da dumandà di prisintatti.

CARLU SFORZINI : Iè. Allora mi chjamu Carlu Sforzini, aghju cuminciatu in la nuciola in l'annate ottanta, 1980.

- 5 Allora prima emu cuminciatu à vende e nociole... una volta, una volta colte, eranu vendute nantu à piazza. Dopu aviamu creatu (ùn sò micca s'ellu si dice creatu) emu creatu una cuperativa chì si chjama Alimeia, è dunque e ci vendianu in agricoltura biologica è ci dava appenuccia di più di, di rendimentu pè noi. Po in fine, in fine di l'annu, emu, in viaghjendu appena è in andendu in astrò à vede sò chì si fa... sò chì si faccia, dunque, emu pensatu à fà a trasformazione. A trasformazione hè stata, i principii sò stati semplici, hein, una pasta
- 10 di nociola, dopu l'emu maritata incù u mele, una volta incù u sale, incù l'alimeia, incù a castagna, enfin, tutti i frutti chì si trovava in Francia, è ancu... dunque a parolla ùn sò micca in corsu cum'ella si chjama, questa quì, dunque què serianu, cum'è tù ai dettu prima, l'a...

(Tandu insegna u pruduttu).

INTERVISTADORE : L'amandulate ?

- 15 **CARLU SFORZINI :** L'amandulate ma, cù a nuciola.

INTERVISTADORE : D'accordu, cumu, cumu a chjamate voi ?

CARLU SFORZINI : Noi a chjamemu A Nociolina.

INTERVISTADORE : A Nociolina, hein ? Eccu, v'è bè. Allora, a robba, a nocella, a pigliate sopra à locu ?

- 20 **CARLU SFORZINI :** Allora, a nocellula, eiu era pruduttore, à principiu emu cuminciatu cù i nostri, a nostra pruduzione, aghju quattu o cinque ettere, è dopu, cumu ellu hà marchjatu, ùn bastavanu più, dunque, à issu momentu custì, emu creatu una... una astra, perchè Alimeia ùn bastava micca, ghjera biologica, ghjera, micca tuttu u mondu entria nentru à, nentru à l'agricoltura biologica, dunque emu fattu un associu A Nuciola, in l'annate 92-93, cù pruduttori di Cervioni mais...
- 25 in stu momentu ghjè l'associu A Nuciola chì ci dà e nociole dunque, ricolta, ricoglie tutte e nociole di Cervioni è di a Casinca, e tene, e tene un momentu pè seccalle è po dopu e inciaccia è e ci vende inciaccate.

INTERVISTADORE : Quantu trattate tonne quì ?

CARLU SFORZINI : Eh, noi quì avà, quì simu, simu à trenta, trenta cinque tonne.

INTERVISTADORE : À l'annu ?

- 30 **CARLU SFORZINI :** À l'annu, ouais.

INTERVISTADORE : À l'annu.

CARLU SFORZINI : In più, cù u successu ch'ellu hà avutu dunque u pruduttu custì A Nuciola, allora in Corsica i turisti dicenu u Nutella corsu, si chjama A Nuciola, perchè ghjè un pruduttu associativu di l'associu A Nuciola l'emu chjamatu A Nuciola. Dipoi ch'o femu issu pruduttu ùn emu più abbastanza nuciola

- 35 perchè hà un successu importante è dunque ùn emu più abbastanza.

INTERVISTADORE : Ùn ghjunghjite micca à impattà a dumanda ?

CARLU SFORZINI : Ùn ghjunghjimu micca à impattà a dumanda, nò, nò.

INTERVISTADORE : D'accordu.

- CARLU SFORZINI :** Nò, nò, sò e nociole, sò e nociole perchè s'aviamu e nociole ci pudiamu ghjunghje ma sò e
- 40 nociole chì mancanu in stu momentu, vistu chì ci hè dinù, ci hè dinù, in paragone, ci hè dinù una gattiva, una gattiva pruduzione dipoi trè o quattu anni avà hein, ghjè u quartu annu chì a pruduzione ghjè, simu à a medità d'una pruduzione normale.

INTERVISTADORE : D'accordu.

- CARLU SFORZINI :** Face... Ùn si sà micca, enfin... si sà sò ch'ellu hè. Ghjè, ghjè chì u tempu si riscalla, ùn ci hè
- 45 più, l'arburu ùn si, ùn si riposa più hein, troppu, troppu caldu, dunque face chì a nuciola...

INTERVISTADORE : Ne soffre.

CARLU SFORZINI : D'annu in annu, eh oui, ne soffre perchè l'arburu, si, si salva ellu l'arburu hein. Ùn ghjè micca, l'arburu ùn hè micca fattu pè fà u fruttu hein, l'arburu hè fattu pè pruceà d'astri arburi hein, di pruceà a so... a so varietà.



Provu à parlà

A cunnoscu a lingua

- **Nuciola** : cumu vene cumposta sta parolla ? U fruttu chì sta parolla parmette di numinà, ci hè altre manere di chjamallu in la intarvista : quantu è qualesse ?
- **Astrò, astra** : chì significatu anu ste parolle ? A cunnosci tù una antra manera di prununziale ? Cunnosci una antra manera di dille ?
- **U tempu si riscalla** : chì significatu hà st'ultima parolla ?
- **A cunnosci una antra manera di dilla ? Cunnosci altre parolle chì ponu avè duie prununzie cum'è questa qui ?**
- **Cumu e traduci ste parolle ?**
Transformation, transformer, transporter, transport, transmettre, transmission.
- **Chì rimarchi ?**
- **À issu momentu custì : a cunnosci tù una antra manera di sprime sta lucuzione numinale di tempu ?**
- **E inciaccia è po e ci vende inciaccate** : a cunnosci una antra parolla chì hà listessu significatu cà u verbu inciaccà ?
- **In viaghjendu, in andendu** : di chì casu gramaticale si tratta quì pà i verbi andà è viaghjà ? A cunnosci tù una antra manera di di listessi verbi cù listessa funzione ?
- **Etimulugia**
- E parolle **noce, nuciola, nocellula**, venenu da u latinu *NUCEM*, chì insegna o sia ogni fruttu cù una chjoppula dura è una amandula in drentu, o propiu un fruttu particolare. Hà datu u talianu *noce*, u spagnolu *nuez*, u portuguese *noz*, u catalanu *nou* è u francese *noix*. In Corsica, esiste una variante d'issu nome : cercala è prova à dà una spicazione di a prisenza soia.
- **Noce**, in corsu, ci hà una parolla umonima : chì significheghja ?
- Cumu si prununzia ?

Chì ashju capitu ?

- 1 Chì tippu di documentu hè ?
- 2 Di chì si tratta ?
- 3 Quantu sò à sprimesi quì e parsoni ?
- 4 Cumu si chjama quellu chì si sprime principalmente ? Chì mistieru face ?
- 5 Qualessu hè u fruttu u più ch'ellu travaglia ? Qualessi sò quelli ch'ellu pò accuppià cù a nuciola ? Un travaglia cà cù i frutti soli ?
- 6 Induva i piglia i frutti ? I coglie ellu ?
- 7 St'artigianu parte da u fruttu ricoltu sottu à l'arburu : chì uparazione face incù u pruduttu naturale ch'ellu riceve ?
- 8 Cumu hè chì, sti pochi anni, a pruduzione di a nuciola diminuisce ?
- 9 Stendu à sente à quelli chì parlanu, quantu lingue adoprano ? Cumu sarà ch'elli facenu cusì ? In chì prupurzione ? Ti pare nurmale o stranu ?
- 10 Leghji a trascrizione : a poi fà una rimarca ?

U rendimentu, a rendita : le rendement
L'alimeia : le cédrat
L'amandulata : le nougat
L'ettera, l'ettara : l'hectare
Inciaccà : écraser
L'associu : l'association
Impattà a dumanda : satisfaire la demande
U quartu : le quatrième
L'artigianu : l'artisan
A sosula, a ricetta : la recette



Stà à sente

Piste 57, 58, 59

1. Stà à sente sta frasa. Scrivi la po metti una asta (/) da indittà ind'ellu pianta appena quellu chì a dice.
2. Stà à sente ste parolle po ripeti le.
3. Stà à sente ste frase po ripeti le, appiichendu ti quand'è tù parli.



À modu meu

- Leghji a prima risposta longa di Carlu Sforzini. Torna è scrivila di modu à tene solu l'escinziale di a infurmazione prisintata. Chì custatu poi fà di pettu à u scrittu d'origine ?
- In dui o in parechji, studiate i danni arrigati da u cambiamentu climaticu. Appruntate un cartulare infurmaticu ch'è vo prisintarete sottu à a forma d'un powerpoint.

Andemu più in là À s(c)opre locu

- 1 Di chì natura hè stu documentu ?
Chì rapresenta ? À chì ghjova ?
- 2 Chì sò l'elementi chì u componenu ?
Ai lu trovu l'elementu messu in risaltu ? Face riferenza à un rughjone, u connosci ?
- 3 Chì hè u mistiere chì vene presentatu quì ?
- 4 Quantu sò e lingue in presenza ?
Chì sò e so relazione ?
- 5 D'apressu à tè chì serà a « crème de noisette » ?



Faccenda

- Vai nantu à Internet, pichja www.atelierdelanoisette.com <<http://atelierdelanoisette.com>>, dopu clicca nantu a rubrica : *la noisette/idées recettes*. Traduci a sosula di a torta à a ciccolata è à l'Ottobre (crema di nociola maritata cù l'alimea) cù e nociole caramellate.

Ramentu

Micca tuttu u mondu entria nentru...

Tuttu u mondu si dice di modu currente. Ma esiste dinò a forma *tuttu ognunu*, o puru *ognunu solu*.

- **Ognunu (ugnu, ignu)** hè un prunome indifinitu. Vene da u latinu *OMNEM UNUM*. Si pò aduprà à u maschile o à u femminile, ma solu à u singulare.
Tuttu ognunu si dumanda di qual' sei a innamorata.

(Canzona Furtunatu)

- Li corrisponde l'agittivu indifinitu **ogni (ugni, igni)**, invarievule. Cum'è u prunome, *ogni* vene suvitatu da un nome à u maschile o à u femminile ma solu à u singulare.

- *Ogni mamma veste bè i so figlioli quandu ella hè festa*
→ *Tutte e mamme vestenu bè i so figlioli quandu ella hè festa.*

- **Signi (sugni, singhi)**, hè un agittivu partitivu. Significheghja *unu per unu* o *unu par omu*. Hè invarievule è vene suvitatu, ellu, da u maschile o u femminile ma solu à u plurale.

Mamma hà compru segni ghjoculi à i so nipoti →

Mamma hà compru un ghjoculu par ognunu di i so nipoti.

Petru è Maria sò ingordi : s'anu sciaccatu segni dui ghjacci → *Petru è Maria sò ingordi : s'anu sciaccatu ognunu dui ghjacci.*

Esercizii

1 Fà e trasfurmazione

Ogni zitella canta una canzona →

Tutte e zitelle cantanu una canzona →

Ognuna canta una canzona.

- Ogni apa face mele.
- Ogni petra face muru.
- Ogni farru hà a so rughjina.
- Ogni zappa hà u so manicu.

2 Listessa faccenda

I zitelli anu una zappa per omu →

I zitelli anu signe zappe.

- I sculari si manghjanu una asta di cicculata per omu.
- Petru è Paulu anu una cultella per omu.
- I mo fratelli anu buscu quattru aranci per omu.
- Tinemu centu eurò per unu in stacca.

3 Trasforma a frasa aduprendu ogni o signi, sicondu u casu

- Ogni capra porta una tintenna.
- Ogni sumere trascina a robba.
- L'acelli anu signi bizzichi.
- Sti cacciadori pussedenu signi dui ghjacari di cignale.

4 Traduci

- Tout le monde aime le cinéma.
- Chacun goûtera ce chocolat et dira ce qu'il en pense.
- Tous les petits enfants attendent le Père Noël.
- Ma mère nous a acheté un manteau chacun.
- Je vous ai acheté un paquet de bonbons chacun.


A PIAZZETTA

INFORMAZIONE CORSE, AZIUME è SCHERZU.

ATTUALITÀ FUTBOL BETTUNIZEMU MUSICA MAGAGNA CULTURA PEOPLE SUCETÀ GIURNALE CUMU SÌ CUNTATTU

Cum' è in Milanu, Parigi o New-York, a cità imperiale hè turnata à fà quist'annu dinù a settimana di a moda. Hè à mezu à e sfilate cuntinuve in i carrughji di a cità ch'avemu pussutu scopre l'ultime tendenze.

Cosa ci vulera à purtà ? À i pedi, sò di sicuru i boots ! Ancu per quelle chì ani i zancaroni simulati à quelli di i ghjucadori di ballò. Per i sacchi, di ghjornu, vi ci vole à purtà ne unu tamant'è u mondu, ancu puru s'è vo site un tappucciu d'1,02 metru è ch'omu vi ci puderebbe ficcà indentru. Infine, da purtà à tutti i patti, una roba di seta incù una vesta di coghju da avè un look rock'n roll.

Per fà la à l'accorta, postu chì u ridiculu ùn tomba à nimu, siate arditi è curagiosi !

Eppuru a nutizia di quist'annu, hè ch'elle sò casticate l'Aiaccine. Dui prublemi di sucetà venenu à frasturnà i so prugetti.

Anzi tuttu, ci hè u scambiu climaticu chì disturba in veru a scelta di i panni. « Ùn si sà più cumu veste si ! Simu passati da l'estate à l'inguernu in quattru è trè sette !

Mi dumandu ogni matina s'ella mi tocca à mette i calzi o micca. Hè propriu un casticu per mè di gestisce tamantu affare » palesa una giuvanotta chì preferisce firmà anonima. Precisa ancu :

« Stu prublema risicheghja di durà. Cumu averemu da fà s'ellu torna u caldu di ghjennaghju ? I magazeni ùn averanu ancu ricevutu e cullezzione veranu-estate ! »

L'altru prublema hè a calata di u putere cumpraticciu, duppiatu da a crisa finanziaria mondiale. In un dibattitu urganizatu nant'à stu tema, ognunu hà pussutu sparte a so sperienza : « Tempi fà, a faciamu sempre à buscà ci un jean basicu à 150 €. Oghje, mancu à di là ! À mumenti, seremu ubligate à cumprà tuttu in solde. Per avà, aghju smizatu u numeru di e mo spese. Quist'annu, ùn mi puderaghju cumprà più chè 4 paghjì di stifali. Mi tengu à l'essenziale ! »

L'averete capita, l'Aiaccini perdenu u murale. Ognunu spera chì tuttu turnessi cum'è nanzu abbastanza in furia, omancu nanzu à e spese di Natale !


Pista 60
www.apiazzetta.com


A cunnoscu a lingua

À i filari 6 è 7 «per quelle», «simuli à quelli» identifichjha i dui parolli in italicu è traduci li in francesu.

In lu testu trova una frasa intarrugativa, una sclamativa, una à tempu negativa è sclamativa.

À a forma prunuminali, induva si metti u pronomu parsunali?

In u scrittu, comu hè traduttu?

- *il faut en porter un* ;
- *surtout* ;
- *en deux temps trois mouvements* ;
- *chacun*.

Etimologia

Veranu/branu veni da u latinu *VER*, *VERIS* passendu pà l'aghjettivu *VERANUS*. In talianu, spagnolu, catalanu è portughesu si dici *primavera*, è *primăvară* in rumenu, da u latinu *PRIMUS+VER*. In francesu *la primevère* hè unu di i prima fiori di u vranu.

Estate/istati veni da u latinu *AESTAS*, *AESTATIS* ; hà datu *été* in francesu, *estate* in talianu, *estiu* in catalanu. Attenti chì in altre lingue rumaniche, a radica da indittà l'istate hè *VER*, *VERIS* (spagnolu : *verano*, portughesu : *verão* ; rumenu *vară*).



Zancaroni : gros mollets

Tappucciu : petit bouchon, personne de petite taille

À tutti i patti : à tout prix

Casticatu : maudit

Frasturnà : perturber, contrarier

Palisà : avouer



Stà à sente

Piste 60, 61

1. Stà à sente a prima frasa. Scrivi la po metti una asta (/) da indittà ind'ellu pianta appena quellu chì a dice.
2. Stà à sente ste frase po ripeti le. Dopu e ti scrivi tutt'è trè.

Chì aghju capitu?

- 1 Qualesa hè a cità mintuvata in lu testu?
- 2 Comu veni chjamata dinò?
- 3 Chì saria a particolarità di i so abitanti?
- 4 Di chì manera ci sò prisintati?
- 5 Ùn ci sarani certi parè sprupusitati? Parchì?
- 6 Qualesi sò i dui prublemi di sucità sviluppati?
- 7 Ti parini veri?
- 8 Ùn ci sarà dinò una certa irunia?

À modu meu

- Presenta una o parechji parsoni di manera caricaturali.
 - Ancu à tè, ti piaci à suvità a moda? Dà u to parè in cinqui o sei filari
 - Cumprà nantu à Internet sarà, sicondu tè, una cosa intarissanti o micca?
- Allistina l'avantaghji è i svantaghji pò presenta li à i to cumpagni.



A vetrina/a vetrata
 U magazenu/u negoziu
 U parastaghju -u parastagiu
 Appicà
 L' appiccapanni
 A saraghetta/a ghjacchetta/a cudetta
 L' elmu/u cascu
 U mustratoghju/u prisintatoghju
 I lumi
 Cinnulà/cennulà
 Ghjocu di lumi
 Accenda/e ; spigna /spenghje
 U scrittoghju

- 1 Chì hè a natura di u documentu ?
- 2 Stu documentu chì ci presenta ?
- 3 Chì sò l'elementi chì u cumponenu ? Cumu sò cullucati ?
- 4 À chì mumentu seremu di a ghjurnata ?
- 5 Chì hè u culore duminante ? Poi spieca perchè ?
- 6 L'omu chì si vede serà un clienti ? Perchè si trova quì ?
- 7 Sti panni da quale seranu ? Cumu a sai ?
- 8 U poi definisce u stile ?
- 9 In stu documentu ci stà una riferenza à un evenimentu sportivu cunnusciutu assai ind'è noi ; qualesu ?
- 10 Quelli chì hà assestatu cù gustu sta vetrina, chì serà stata a so intenzione ?

Faccenda

Travagliu appaghjatu o à squatra

- In a classe, urganizate u cuncorsu di a più bella vetrina di panni o altru. Aiutendu ti cù u trattamentu di scrittu, ti tocca fà una pagina (furmata A4) scegliendu un tema. Prova à fà una pruposta originale aiutendu ti d'illustrazione, fotò... Ognunu prisenierà dopu a so idea à i cumpagni.

Ramentu

U paragoni

- 1. L'idea di quantità, di qualità spara
- U battellu hè più grandi cà /chè a barcella.
- A furmicula hè menu asgiata cà /chè a cigala.

► 2. Par sprima a quantità, a parità

- Libri ni hà quant'è tè.

► 3. L'idea di sumiglia, di parità

- Sè guasgi tamant'è babbittu.

► 4. Par sprima a manera, a sumiglia

- Faci sempri com'è /cum'è mè.

I suffissi :

Valori di inu : origina.

Campa in Aiacciu, l'Aiaccinu.

Ma ci ne hè dinò di l'altri cù listessu valori : acciu, esu/e, incu...

Esercizii

1 Sprimi a parità o a sumiglia cù i parolli chì mancani

- Magna assai ; magna ... setti.
- Antoni cresci assai ; sarà forsi ... u fratellu.
- U ghjattu ... u ghjacaru sò animali mansi.
- A ranochja vulia divintà grossa ... u boi.
- Chì maraviglia ! Hè bella ... un fiori.

2 Trova a parolla ghjusta

- Campa in Carbuccia →
- Stà in Bastia →
- Campa in Corti →
- Campa in Bunifaziu →
- Stà in Petralba →



Pista 62

A cunnoscu a lingua

Ritrova in u scrittu a parolla è e spressione chì volenu di :

continentale ; tous les deux ; elles se sont liées d'amitié ; ça alors ! ; je veux te faire connaître l'endroit ; il faut peu de temps car la route est rectiligne ; il y a peu de kilomètres.

Trova i valori di chi

- Chì ne dici ?
- ...chì femu strada diritta
- Dicenu ch'ella ùn hè tanta luntana da...
- Chì bella odissea !
- Hè un'isula chì face parte di l'Italia

Da sprime a suspresa ci sò i pronomi dimostrativi quessu o què è l'agittivu indefinitu pocu.

- Quessa po allora !
- Pocu affare què, nò ?!!

Etimulugia

A parolla greca ODUSSEIA vene da u nome Odusseus, Olusseus origine di u nome Ulisse. Ulisse hà « nome è virtù », dicenu chì u significatu di u nome Odusseus saria a malizia. In corsu, si dice Odissea o Udissea, in talianu Odissea, in spagnolu Odisea.

T'arricordi tù st'opera di primura, è u so eroe ti ne inveni ? Fà una piccula ricerca nantu à a tela.

Cerca l'isule chì dipendenu da a Corsica, è da a Sardegna.

Cathy hè pinzuta, hè ghjunta ch'ùn hè tantu da u cuntinente. U babbu Monsieur Lantier hè ingeneru cum'è quellu di Dolinda. Travaglianu tramindui à u cantiere di custruzione di u novu tunnellu di Bucugnà. E duie giuvanotte campanu in i Fulelli è si sò amicate in corsu di corsu.

5 **DOLINDA** : O Cathy ! Quist'annu per e vacanze di ferraghju cù i mo genitori è u mo fruttellu, invece d'andà ci ne à u schi in cuntinente cum'è sempre, ci ne passemu in Sardegna. Chì ne dici ?

CATHY : In Sardegna ??? Ùn cunnoscu !!

DOLINDA : Cumu, ùn cunnosci a Sardegna ? Quessa po allora !!!

10 **CATHY** : Eh ! S'o a ti dicu ... hè chì hè !

DOLINDA : Hè l'isula a più vicina da a Corsica è cun ella ci spartimu i mari.

CATHY : Avà !!! Què po a dici tù !

DOLINDA : Ebbè ! U ti vogliu fà cunnosce issu locu. Mi ferebbi propiu piaccè s'è tù venissi cù noi !

15 **CATHY** : Hè unu di l'isulotti di Corsica ?

DOLINDA : Ma...nò ! Hè un'isula chì face parte di l'Italia. Ci parlanu u talianu ma dinò u sardu è cum'è ind'è noi altri, ci sò parechje varietà di lingue. St'isulone, pare un castellu postu à mezu Tarraniu, trà Italia, Mezù Oriente, Spagna è Africa.

20 **CATHY** : È cumu ci si v' in Sardegna ?

DOLINDA : Ci tocca à piglià u battellu, in Bunifaziu.

CATHY : Hè longu u viaghju ?

DOLINDA : Anh ! Da i Fulelli, ùn ci vole tantu chì femu strada diritta sinu à u portu di Bunifaziu. À falà ci, ci vole à pocu pressu duie ore, dopu pigliemu l'imbarcu per Santa Teresa di Gallura.

CATHY : Quantu chilometri ci hè ?

DOLINDA : I chilometri ùn sò tantu : da u Pertusatu, Santa Teresa ùn vene tantu luntanu. Ci hè dodici chilometri è basta. Mettimu più tempu per collà in Aiacciu chè per francà u mare da andà in Sardegna.

30 **CATHY** (sburlendu l'ochji da a suspresa) : Pocu affare què, nò !!!

DOLINDA : Alò, veni cù noi, cusì viderai.

CATHY : Aghju da dumandà u permessu à babbu è à mamma.

DOLINDA : Prima, avimu da passà qualchì ghjornu in Algheru' chì hè una cità furtificata di u rughjone di Sassari. Vene a so originalità da u fattu ch'ella hè stata popolata da i Catalani. Hè cugnumata « Barcelloneta ». Dopu, sai, s'ella ci riesce faleremu cù a vittura in Cagliari, a cità a più suttana di l'isula sarda. Dicenu ch'ella ùn hè tantu luntana da a Tunisia dinò. A sapie ch'ellu hè u paese d'Amele ?

40 **CATHY** : Mi trica di mette in strada i nostri sogni !!! Chì bella odissea, noi feremu ! Ti rendi contu chì, passendu per a Sardegna, da Corsica podemu andà ancu in Tunisia à respirà l'aria di l'Africa !

DOLINDA : Ma avà ch'è tù a mi dici tù, respirà, u respiremu ogni tantu quand'ella ci manda u sciroccu !

1 - Alghero : veneria issu toponimu da a presenza di l'alghe. Entreria forse dinò stu radicale in a cumpunitura di u nome di u paese di L'Algaiola, u significatu ne seria : locu cupertu à alghe. In catalanu : L'Alguer, in sardu : S'Alighera.



Stà à sente

Piste 63, 64

1. Stà à sente è ripeti ste frase. Dopu e ti scrivi tutt'è quante.
2. Ripeti po scrivi ste parolle.

Chì aghju capitu ?

- 1 Chì volerà di u titulu di stu scrittu ?
- 2 Quale sò i persunagi principali ?
- 3 È quill'altri ?
- 4 Di chì tratta u cuntrastu ?
- 5 Parechji sò i lochi mintuvati, chì sò issi lochi ? Sò tutti di listessa natura ?
- 6 Cumu ci vanu in sti lochi ? À chì fà ?
- 7 Trà Corsica è Sardegna sò distanze maiò ?
- 8 Chì vole di a spreSSIONe : piglià l'imbarcu ?
- 9 Chì sò e lingue parlate in Sardegna ? è in Corsica ?
- 10 Chì vole di a spreSSIONe : « pare un castellu à mezu Tarraniu » ?

À modu meu

- Seguitendu u scrittu, ritrova l'itinerariu di stu viaghju. Di manera à presentà lu à i to cumpagni, fà una o parechje carte per rende l'affare più capiscitoghju.
- Fà contu chì stu viaghju da i Fulelli à Cagliari u faci tù in aviò. Eccuti à e cumande, fà a descrizione à i passageri chì sò in cabina, di i lochi principali ariavulati. Apprunterai un documentu audio.

Andemu più in là Ichnusa



1 Cumu hè quattratu stu ritrattu ?
.. Chì hè l'effettu produttu da sta scelta ?

2 Chì sò i sfarenti elementi chì u cumponenu ?

3 Induve simu quì ? Chì si passa ?

4 Cumu si chjama stu battellu ?

5 Da induve venerà sta parolla ? Fà una ricerca nantu à Internet.

6 Ci conta sta parolla una legenda. Qualesa ?

7 Dà un antru titulu à stu documentu. Paraguneghjà lu puru cù quelli di i to cumpagni.

Faccenda

- Un amicu di i vostri vi hà inviatu à fà un viaghju cùn ellu è a so famiglia. Vi ferebbe piacè ma i vostri genitori ùn sò d'accunsentu. Ghjocate la in trè sta scenina : u babbu ùn vole micca chì i risultati sculari ùn sò abbastanza boni, a mamma trinneca. Tocca à voi, u figliolu, à trovà l'argumenti da scunvince li.

Ramentu

► E preposizione chì sprimenu a direzzione è l'origine, u locu chì si traversa. Tocca à tè à ritruvà le in u scrittu.

- A direzzione : *in* + nome propiu senza determinante
- L'origine : *da* + nome propiu
- Locu traversatu : *per, par*

Da a Tunisia... chì hè u valore di sta preposizione ?

► Da paragunà duie persone o duie cose si cerca a sumiglia o a sfarenza trà di elli : per sprime u paragone, ci hè u cumparativu è u superlativu. Prova la tù à sculunnà li in u scrittu.

- U cumparativu di superiorità :
più...chè - più cà
- U superlativu relativu di superiorità :
u, a, i, e + più (o più solu) + aggettivu o avverbju.

► Pruposta subordinata di cundizione (*s'è + verbu à u presente di l'indicativu*) + pruposta principale (*verbu à u futuru di l'indicativu*)

S'ella ci riesce, faleremu cù a vittura in Cagliari

Esercizii

1 Trova a preposizione chì cunvene

- Passendu ... a bocca di Verde, pudimu andà in Ghisoni.
- Dumane mi ne falgu ... Aiacciu à fà a spesa.
- ... andà in Sartè collendu ... Roccapina si passa ... a bocca Albitrina.
- Davide vene ... u Maroccu.
- ... u Pertusatu, Santa Teresa ùn vene tantu luntanu.

2 - Trova u cumparativu di superiorità chì cunvene è cambia di varietà

- U screnu di u sinemà – u screnu di a televisìu
- L'isula di a Sardegna – l'isula di Malta
- U manzu – a capra è a pecura
- A tuvaglia – u tuvagliolu

3 Prova à sprime a pussibilità, seguitendu l'esempiu di u Ramentu

- Si nous le pouvons, nous irons au festival du film italien.
- Si vous le pouvez, vous monterez au village ce soir.
- Si tu le peux, tu finiras de prendre ton petit déjeuner.
- S'ils le peuvent, ils partiront en voyage en Sicile, au lieu d'aller au ski.



Pista 65

A cunnoscu a lingua

A mammò adopra a parolla *babbitiò*. Chì sensu avarà sta parolla è cumu hè furmata?

Ne cunnosci d'altre parolle furmate à listessu modu?

Ritrova e parolle è sprezzione chì volenu di

il faut que tu saches ; ton pauvre grand-père ; tout le monde se moquait (de moi) ; à cette époque.

Cerca à truvà i sinonimi a mammò ; una sedia ; a merria ; *fighjà* ; sorte ; vultà ; furasteru

Chì sfarenza ci hè trà ste duie parolle : *ancu/ancù*?

Funulugia

ci vole ; u mandile ; una libra ; sò falata ; u rivindarolu.

Inde ste parolle, cumu vene prununciata a cunsunale L? A sai perchè?

Etimulugia

Megliu, meddu : latinu *MELIUS*, talianu : *meglio*.

Cerca nantu à a tela è in parechji dizziunarii di varie lingue a traduzione di *megliu*.

Eccuti un dettu di Capu d'annu.

Cumpletta lu cù e parolle chì mancanu

Pace è Salute. Bon principiu è ...

Poi fa un picculu cummentu nantu?

FILIPPU : O mammò ! Sì digià andata tù in Marseglia ?

MAMMÒ : Aghju capitu ch'è sò andata in Marseglia ! Chì babbitiò travagliava quallà quand'è l'aghju cunnisciutu. È ti possu ancu di chì i primi mesi di matrimoniu l'amu passati in Marseglia,

5 stavamu inde u Panier cum'è tutti i Calzaninchi.

FILIPPU : Ma inde u Panier ci eranu dinò d'altri Corsi, nò ?

MAMMÒ : Oh ! Pochi pochi sai, u più chì era eranu Calzaninchi. Si pò di chì i Calzaninchi eranu i patroni di u Panier è ancu di Marseglia !!!

10 FILIPPU : Ma cumu campavanu sti Corsi... sti Calzaninchi quallà in Cuntinente ?

MAMMÒ : Oh ! Campavamu cum'è quì. Ci vole ch'è tù sappii u mo coccu chì u Panier era un pocu cum'è un paese corsu, ma in Cuntinente. Sai a sera d'istatina, tutte isse vechje vistute à l'usu

15 anticu cù u caraccò è u mandile in capu iscianu in piazza cù e so sedie è si mittianu à pusà davant'è e so case. È custi po allora, m'ai capitu : parlavanu, dicianu è diciulavanu, è mughjavanu ancu i zitelli chì ne facianu quant'è Cuchjì. Parchè ùn ci vole micca à crede chì i Corsi eranu megliu cà l'altri, nò ! C'eranu ancu i

20 sgaiuffi, è po di quelli di prima trinca, m'è ! M'ai capitu.

FILIPPU : Ma erate in cuntattu cù a ghjente di quallà, voghju di i Marsigliesi ?

MAMMÒ : Iè, eh ! Sicura. Ùn stavamu micca sempre inde u nostru carrughju. Ci eranu quelli chì travagliavanu à u portu, parchè

25 chì ci eranu assai Corsi chì facianu i marinari, d'altri eranu inde l'amministrazione, à a merria, à a prefettura, inde e scole, è po ci eranu ancu quelli chì facianu i so affari, capisci ? Sai, i Corsi, si sò sempre sbrugliati. È po s'aiutavanu assai : quandu ci n'era unu chì era inde u bisognu o inde l'imbrogli, l'aiutavamu.

30 FILIPPU : Ma, dimmi un pocu, u parlavanu bè u francese à st'epica i Corsi ?

MAMMÒ : Ah ! Micca tutti. T'aghju da fà ride : i primi ghjorni ch'era ghjunta in Marseglia cù u tintu di babbitiò, a mo sociara m'hà mandatu à cumprà una libra di ceci, sai ? Allora sò falata

35 ind'è u rivindarolu chì ci era inde una stretta versu u vechju portu è l'aghju dettu : « Da-moi une libre de ceci ! ». Quellu omu m'hà fighjatu cusì, sai, ancù cert'ochji : ùn capia nunda, u tintu. Ancu assai ch'ella ci era una Corsa chì facia e so spese è chì l'hà spiicatu. Sapia pocu eiu chì i ceci si chjamavanu i *pois chiches* in francese,

40 ùn era mai surtita da Calinzana. O le rise ! Vedi eranu francesi, ma à sti tempi eranu visti un pocu cum'è... furasteri, diciaraghju. Era cusì, chì voli fà ?

FILIPPU : È quandu hè ch'è tù sì vultata in paese ?

MAMMÒ : Ebbè, un annu dopu. Ma sai quand'è sò ghjunta in paese,

45 avia pigliatu l'accentu di quallà. Iè. Parlava corsu ancù l'accentu marsigliese. Dicia : « Allora o zitelli, cume v'è ? Sò cuntenta d'esse quì, ind'è mè ». Si ne ridianu tutti. Aiò, aiò, aiò !

Chi aghju capitu ?

- 1 Quale hè stu Filippu ?
- 2 Cumu si sà ?
- 3 Quandu hè ch'ella hè andata in Marseglia a caccara ?
- 4 Induve stavanu i Corsi di Marseglia ?
- 5 Sarà stata vera ch'ellu ùn c'era cà Calzaninchi inde stu carrughju ?
- 6 E vechje Corse di quallà, cumu campavanu ?
- 7 Trova a frasa chì parle di a sulidarità di i Corsi spaisati.
- 8 Induve l'avia a so buttega u rivindarolu ?
- 9 « À sti tempi eramu visti un pocu cum'è... furasteri » Cosa vole dì quì a caccara ?
- 10 Parchè i paisani si ne ridianu d'ella quand'ella hè vultata in paese ?

À modu meu

- Fà contu chì a Calzaninca hè sola cù u rivindarolu è ch'ella cerche à spiicalli ciò ch'ella vole : dui chilò di zucchini, trè libre di lintichje, una piccia di casgiu è un quartu d'oliu. Ùn ci sortenu è à a fine si liticanu unu in francese è l'altra in corsu. Conta puru.

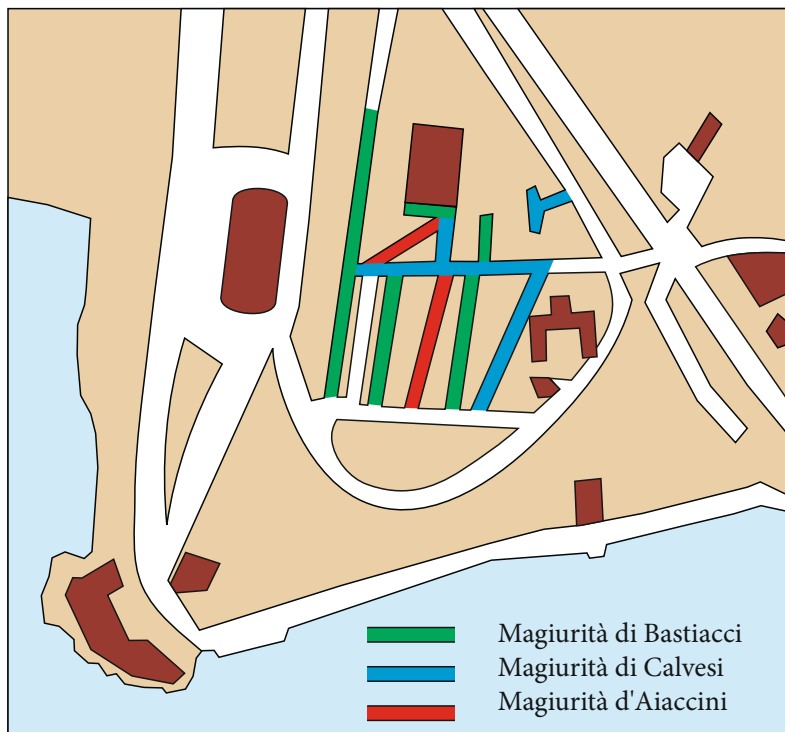


Stà à sente

Piste 66, 67, 68

1. Stà à sente è ripeti ste frase.
2. Scrivi l'ultima frasa ch'è tù ai intesu.
3. Stà à sente ste duie frase. Scrivi le dopu cumplittendu le cù e parolle chì mancanu.
 - *Quellu omu, ancù :, u tintu.*
 - *Sapia pocu eiu pois chiches in francese... .. da Calinzana.*





Pianu di u quartieru di u Panier in Marseglia

- 1 Di chì natura hè stu documentu ?
- 2 Chì sò i varii elementi chì u cumponenu ?
- 3 Di chì sugettu si tratta quì ?
- 4 Chì sò i lochi mintuvati quì ?
- 5 Chì rapresentanu sti culori ?
- 6 Chì hè u culore u più chì risorte ?
- 7 Chì vularà di ?
- 8 Fighjendu bè u documentu, ti pare vera ciò ch'ella hà dettu a caccara di Filippu? Cumu sarà ?

Faccende

- Oghje, saranu sempre i Corsi chì campanu inde u Panier ? Fà puru una ricerca nantu à Internet.
- Travagliu appaghjatu : Una famiglia parte in Ispagna, ghjunghjenu à l'ustaria è dumandanu una camara. Cù l'aiutu d'altre lingue rumaniche è di u corsu, cumu si sbroglianu pà fassi capisce ? Chì pò esse a riazione di u patrone di l'ustaria ?

Ramentu

► U sughjuntivu

Ci vole ch'è tù sappii u mo coccu.

Dop'à un verbu chì sprime l'auguriu, u dubbitu, a voluntà, u timore, l'obligu s'adopra u sughjuntivu (prisente o imparfettu).

- Bramu ch'è tù venghi à u mo anniversariu.
- Aghju a paura ch'ellu ùn caschi cù u so quad.
- Temu chì u pulizzeru abbia fiscatu par noi.
- Ci vole ch'è tù sii prontu à sett'ore.
- Vogliu ch'elli leghjinu u rumanzu.
- Ùn pensu micca ch'è vo siate à l'ora.
- Ch'è tù campi centu anni !

Esercizii

1 Cumpletta à u prisente di u sughjuntivu cù i verbi trà parentesi

- A mammona vole chì a figliulina ... una simana cun ella in Marseglia. (*passà*)
- Aghju a paura ch'è vo ... troppu giovani pà guardà stu filmu. (*esse*)
- Ci vole ch'è no ... a nostra carta d'identità pà andà in Ispagna. (*avè*)
- Ch'è vo ... in santa pace ! (*campà*)

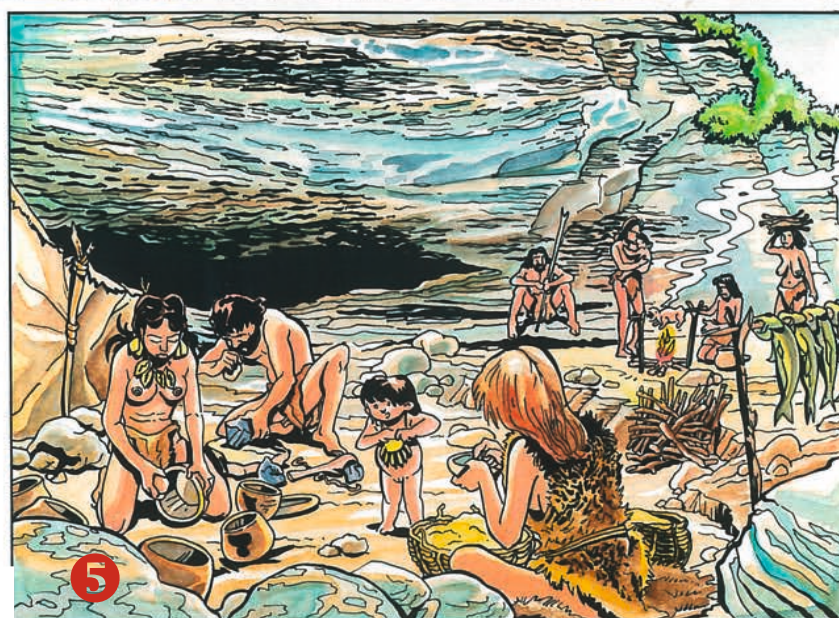
2 - Traduci

- Il faut qu'ils sachent que leur grand-mère les attend.
- Je ne veux pas qu'elle vienne travailler à Marseille.
- Je crains que vous ne lisiez pas votre roman.
- Je doute que nous partions demain avec le bateau.

Intriti in a storia



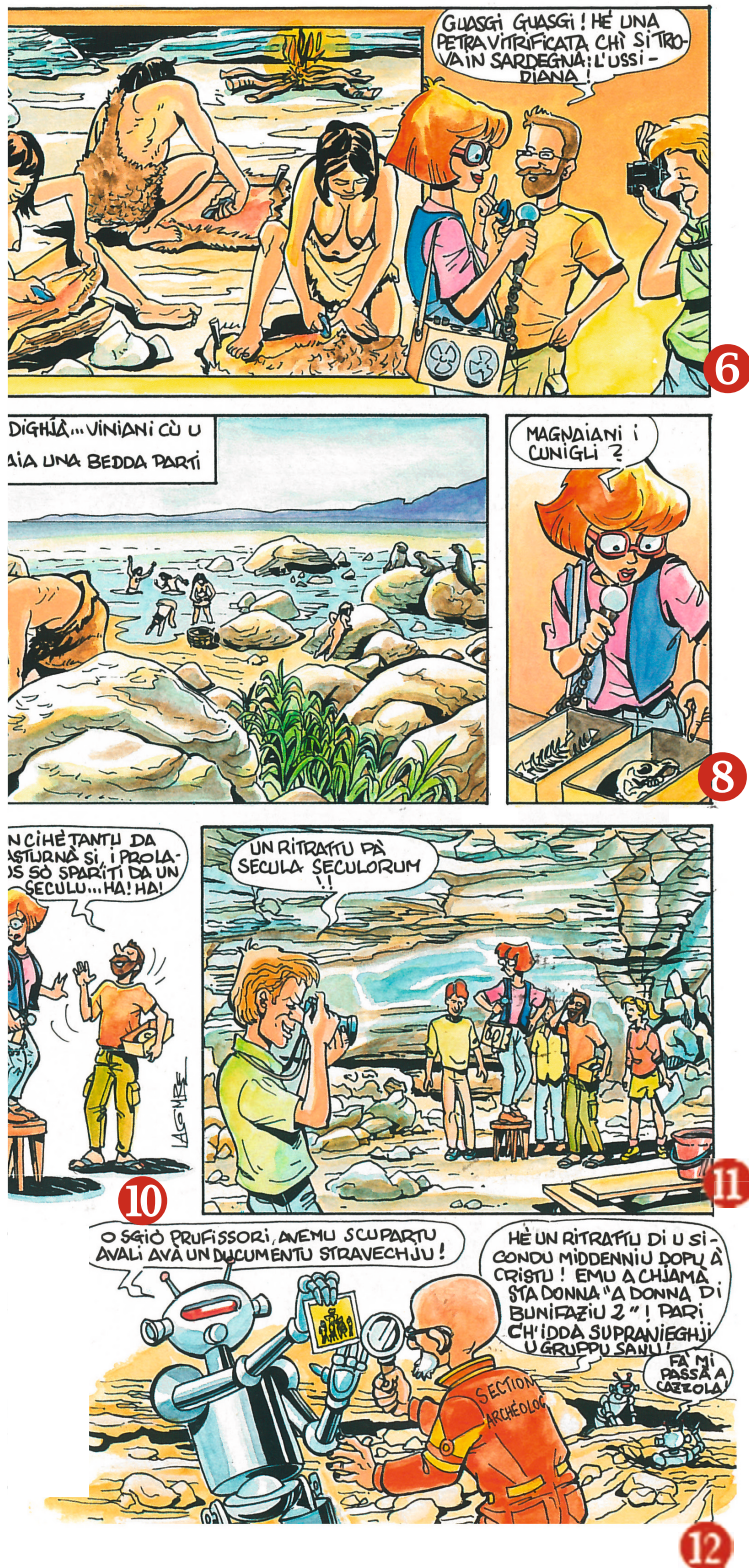
IÈ I U CUMMERCIU DI L'ATTRAZZI ASISTIA DIGHIA... BATTEDDU O A PEDI SICCU, UN SI SA... DI SICURU SI SA CHI U MARI ASSICURAIA UNA DI U MAGNA.



a passata : l'histoire courte
a figuretta : la bande dessinée
u quattru : la vignette
u riportu : le reportage

l'apparechju fotò : l'appareil photo
a vultata in daretu : flash back
foracampu : hors champ
inseritu : inséré

i scavi : les fouilles
a cazzola : la truelle
u rubbottu : le robot



1 U titulu

- U titulu hà un doppiu sensu, ai lu trovu ?

2 A situazione à l'iniziu

- Quale sò i persunagi di sta passata ?
- In chì locu di Corsica si passa a storia ?
- Induve precisamente ? U connosci u nome di u locu ?
- Quandu si passa a storia ?

3 A situazione di comunicazione

- Chì hè a situazione di comunicazione presentata quì ?
- Chì hè u scopu di sta situazione ?
- Chì sò e relazione trà i persunagi principali ?
- Chì sò i tempi impiegati ? Dà u so valore.
- In chì lingua hè detta a spreSSIONE « secula seculorum » ?

4 A crunulugia di u racontu

- À a figuretta 4 affacca un elementu chì face nasce un cunvugliu cronologicu, qualesu ?
- Chì sò e tappe principale di sta storia ?
- Ai le trove e trè epiche chì sò in ballu in stu racontu ?
- Una di st'epiche face riferenza à un'evenimentu storicu di prima trinca, qualesu ?
- « Fammi passà a cazzola » : perchè chì sta frasa ci hè duie volte in a storia ?

5 A situazione in fine di racontu in l'ultimu quattru

- Quale sò i persunagi in l'ultimu quattru ? Fà ne a descrizione.
- In chì locu di Corsica si passa sta storia ?
- Quandu si passa sta storia ?
- Và cù i so pedi a chjusura di a passata ?



Da impennà

1 Uni pochi d'anni dopu...

... in u 2300, un archeòlugu face tamanta scuperta in listessa grotta. Hè un ruminzulaghju di a nostra epica. Spieca ciò ch'ellu trova è ciò ch'ellu capisce di a vita di tandu.

2 In dui, fate una cuntrastata trà persunagi à l'epica di a donna di Bonifaziu. Parlanu di e soie e primure è di e soie e faccende.



Faccenda

Appruntemu u scrittu

a santa : la sainte
u quattru : le tableau
a càtadra/a càtedra : la châsse
mette in càtadra : mettre en évidence
u tappettu : le tapis

- 1 - Chì hè l'elementu centrale di stu ritrattu ?
- 2 - Induve saremu quì ?
- 3 - Chì si vede ? Descrivi.
- 4 - Chì pò esse u motivu di l'adunita di ste persone ?
- 5 - Induve a piglianu ?
- 6 - Ci hè nantu à issu ritrattu un sbagliu d'ortografia, u poi truvà ?
- 7 - Fà contu una passata à parte si da stu ritrattu.

Santa Lucia, mudellu di virtù



Pista 69

A cunnoscu a lingua

Vasche sciumose : l'aggettivu *sciumosa* vene da u nome *a sciuma*. **I cunnosci i sensi di issa parolla ?** Chì saria a sciuma di u mare ? A sciuma di a suetà ?

Ciò chì era, hà da turnà à esse : Cumu u capisci tù issu pruverbiu?

Trova e parolle o spressione chì volenu di :

- *L'hè scappatu u tappu ;*
- *ùn si tinianu micca cari ;*
- *basta ;*
- *senza scarpi ;*
- *brutti assai.*

Etimulugia

U nome **Lucia** vene da a parolla latina *LUX* chì hà datu *luce/luci* in corsu, *luz* in spagnolu, *luce* in talianu, *lugi/luzi* in gallurese è sassarese, *lughe/luxi* in lugudurese è campidanese.

Patrunimia

Luciani, Lucciardi, Luzi.

Allora, stà à sente ti quesse e storie : quella di a statula di Santa Lucia, quandu chì i Marinacci eranu cullati in Citadella à pigliassila, parch'ind'è elli, ùn ci n'era mancu. Ohhh !! Allora, pare chì un ghjornu, u curatu di Santa Maria vulia di una messa in onore di Santa Lucia, quaghjò à a Marina. È cusì hà dumandatu a statula di a Citadella à u pìore¹ di Sant Antone, chì hà dettu di sì.

È i Marinacci a s'anù falata quaghjò. Ma, dopu a messa, a statula ùn l'anù micca ricullata subbitu : tricavanu, capisci ?

Face chì i Citadillacci, chì eranu attaccati à a so statula, 10 è aspette è aspette è aspette, un ghjornu l'hè scappata a Vergine Maria² po, è anu pigliatu è sò falati armati è tuttu in piena messa è sò nati colpi è tambate, è i Citadillacci anu ripigliatu di forza a so statula è l'anù ricullata quassù, ind'è elli. Eh ! Quantunque !

Tuttu què pà di chì i Citadillacci³ è i Marinacci ùn si 15 pudianu pate. Era cum'è s'ellu ci fussi statu dui paesi in Calvi : a Citadella è a Marina.

Ma avà què ùn esiste più, piccatu. Hè cambiatu tuttu. È po ùn ci stà più nimu in Citadella. Rimarca chì nantu à a Marina 20 tirnò⁴ ... quale hè chì ci stà oghje ? Più nimu. Hè tuttu biotu. I Calvesi avà stanu inde e so villà. È e so vechje case l'anù vindute ! Eh ! Capisci certi sò divintati ricchi. Eh ! case, appartamenti, vasche sciumose di quelli « sgiasucchi⁵ », è tuttu ! È po, viaghji in Asia è ind'è Mickey, chì ne socu eiu ! Oh ! Oh ! Chì anu da parlà ? ! Ùn si n'arricordanu più quand'elli eranu scalzi è cughjuti ? Morti 25 di fame !!! Avà volenu fà i sgiò. Aiò ! aiò ! aiò ! Femula finita : pidochji rifatti, è baste ! Era megliu prima sai. Ci liticavamu ma ci tiniamu cari quantunque, parchè eramu tutti poveri è disgraziati. Allora pà passà u nostru tempu ci minavamu. Certe rise ! Oh ! Ci campavamu.

30 Eh ! iè, era cusì a vita di prima. Ma sai, ci hè un pruverbiu chì dice : « Ciò chì era, hà da turnà à esse » ! Vai à sapè tù !



Stà à sente

Piste 70, 71, 72, 73

1. Stà à sente ste frase po ripeti le.
2. Scrivi l'ultima frasa ch'è tù ai intesu.
3. Eccu trè frase di u cuntrastu, certe parolle sò state mudificate : dopu statu à sente e frase d'origine, scrivi le po nota dinò e parolle iniziale chì sò state cambiate.

- *Aiò, stà à sente ti sta passata.*
- *Ùn si ne invenenu micca quand'elli eranu spugliati è famiti ?*
- *Ci minavamu ma ci vuliamu bè quantunque, chì eramu tutti stracciati è misarelli.*

1. U pìore : Alterazione di priore. Hè un cunfratellu elettu incaricatu di u guvernu di a cunfraternita.
2. L'hè scappata a Vergine Maria : l'hè scappata a pacenza, l'hè scappatu u tappu.
3. Citadillacci : quelli chì stanu in Citadella.
4. Tirnò : torna, dinò (virsura calvese).
5. Sgiasucchi : sbagliu nantu à a parolla giapponese « sgiaccusi »

Chì aghju capitu ?

- 1 Cumu ci entre in u racontu a parsona chì ci conte sta passata ?
- 2 Stu documentu saria un stalvatoghju. Prova a difinisce ciò ch'ellu hè.
- 3 Induve si passe a storia ?
- 4 Chì sò e duie parte di a cità ammintate custì ?
- 5 Parchè chì i Marinacci anu pigliatu a statula di a Citadella ?
- 6 Cumu sarà chì certi Calvesi anu abbandunatu i vechji carrughji ?
- 7 Chì era a situazione suciale di i Calvesi di st'epica ?
- 8 Cumu i chjamanu issi citatini ch'eranu poveri è chì sò diventati ricchi ?
- 9 Parchè chì a donna dice ch'ellu era megliu prima ? Ti pare ghjustu stu pinsamentu ?

À modu meu

- U curatu di a Marina à Citadillacci l'hà purtatu in tribunale. Si ritrovanu u curatu è u piore di pettu à u ghjudice. Ugnunu face valè i so argomenti (trè o quattru). Conta.
- Dà cinque ragione par divintà un veru pidochju rifattu.
- Avà tocca à tè à cuntà un stalvatoghju. T'aiutarè cù isse spressione :
stà à sente di quesse e storie ; face chì ; aspette è aspette ; capisci ; ma sai ; femula finita.



Ramentu

► A frasa sclamativa

"Oh ! Oh !" ; "Eh ! Quantunque !" ; "Ch'anu da parlà ? !" ; "Aiò ! Aiò ! Aiò !".

In corsu, a frasa sclamativa hè un elementu di primura par appuntillà a cumunicazione. E frase sclamative ponu avè parechje forme, ma u puntu cumunu hè u schema intunativu chì ghjove da insiste nantu à u cuntinutu di u missagiu.

Esercizii

1 Fà e trasfurmazione

Stu furmagliu hè bonu →

Cumu ellu hè bonu stu furmagliu ! →

Cusì bonu stu furmagliu !

- Sta vittura hè bella.
- Stu biscottu hè inzuccheratu.
- Sti zitelli sò bravi.
- Ste sumere sò manse.
- Stà cità hè grande.

2 Fà e trasfurmazione

Cusì gattivu stu cane ! → Pocu gattivu stu cane !

- Cusì alta sta casa !
- Cusì vechju stu paese !
- Cusì scura sta furesta !
- Cusì dilicatu issu fiore !
- Cusì strosu stu professore !



Pista 74



Bunifaziu

PETRU MARI : Di babbu è di mamma quand'omu ricolta luntanu da induve venenu i vostri parenti ?

MADDALENA PUGLIESI : A vi dicu franca, a me mamma ùn era micca bunifazinca. Ma hè ghjunta da Sardegna chì t'avìa dui anni, dunqua...

5 è hà vecutu monda incù la ghjenti bunifazinchi. Ùn si ni invinia mancu d'a Sardegna, dunqua è ci hà amparatu molti affari, parlaia u bunifazincu com'è tutti, hein ! È u me babbu ? U me babbu hè natu quì è a so mamma era mità, mità. Razza bunifazinca è razza Punzesi chì diciani, parchì vinianu da Ischia. U me missiavu vinia da Ischia. Ma ùn era micca

10 scemu nò, t'avìa u so caratteru ma scemu ùn era, erani intellighjenti.

PETRU MARI : Ischia ? Ghjè versu Napuli ?

MADDALENA PUGLIESI : Voilà ! Oui du côté de Naples.

Ma infini u nosciu Bunifaziu, guai à quali u ci tocca !

PETRU MARI : Avà site bunifazinca ?

15 **MADDALENA PUGLIESI** : Ehh ! Sò sempri stata !

PETRU MARI : Parlu di a vostra sterpa. Avale sò... avà ghjè bunifazinca.

MADDALENA PUGLIESI : Dunqua, a famiglia di u me babbu erani... quantu ?... Trè, quattru, quattru fratelli è una surella chì era, era bella degurdita, ùn si lacaia micca fà. È dunqua... erani piscadori.

20 **PETRU MARI** : Eccu, allora piscadori ?

MADDALENA PUGLIESI : Piscadori d'aricusti.

PETRU MARI : Ciò chì ghjè interessante quand'omu vi sente parlà, ghjè chì à u fondu si parla di bislinguismo in Corsica... voi à u fondu, ùn site micca bislingua, n'avete trè lingue. Parlate trè lingue, parlate !

25 **MADDALENA PUGLIESI** : Parlu ancu u talianu ! Sì !

PETRU MARI : Allora, face ancu quattru ! Allora parlate u bunifazincu, parlate u corsu postu ch'è no vi sentimu parlà. Parlate u francese, allora, sentimu un pocu. Avà rispondite mi in bunifazincu...

Paese in Bunifaziu - RCFM 1997

Veru o Falzu ?

Intesu u documentu, tocca à tè à crucià a risposta ghjusta o falza. Sella hè falza a risposta, d'una frasa cumpletta ristabilisci a verità.

1 A mamma di quella chì parla vene da a Rumenia.	V - ☐	F - ☐
2 U missiavu di a donna intervistata venia da Ischia.	V - ☐	F - ☐
3 Ischia hè una cità famosa di Sardegna.	V - ☐	F - ☐
4 In la famiglia di u babbu, eranu piscadori d'aligosta.	V - ☐	F - ☐
5 A donna chì parla, parla solu duie lingue.	V - ☐	F - ☐
6 Isse lingue ch'ella parla, sò lingue germaniche	V - ☐	F - ☐
7 In a famiglia di u babbu eranu pochi.	V - ☐	F - ☐
8 A surella di quella chì conta era loscia.	V - ☐	F - ☐

Dite a vostra in Bunifaziu



Pista 75



- PETRU MARI** : Sta sera avemu da sente parlà di lingua bunifazinca : in Bunifaziu a lingua, tradizionalamente ùn hè micca corsu, ghjè una lingua ligura : u genuese.
- Allora, aghju quì accantu à mè unu di i specialisti di sta lingua bunifazinca. Ci avemu da spassighjà cun ellu per i carrughji di a vechja cità. Allora quì principiemu in un locu, un carrughjettu, ghjè un
- 5 strittone si chjama U Cantu di u Libecciu. U Cantu di u Libecciu, u nome di u carrughju, parla da per ellu ; vole dì chì Bunifaziu hè un locu di ventu.
- Issa lingua bunifazinca hè particolare ? Voi ùn parlate micca u corsu allora...s'ò capiscu bè ?
- ALANU DI MEGLIO** : (Cù a boccarisa) Eh in Bonifaziu sapeti, Bonifaziu hè sempri statu in Corsica. Dunqua quiddu chì ghjunghji quì è chì voli...
- 10 **PETRU MARI** : Eh, hè sempre statu in Corsica ? Storicamente erate piuttosto staccati ?...
- ALANU DI MEGLIO** : Hè annantu à l'isula. Iè ma quiddu chì ghjunghji in Bonifaziu è chì si sprimi in corsu, beh hè sempri capitu, ùn stupisci à nimu è ci hè una risposta chì ghjunghji, bò !
- PETRU MARI** : Allora, dunque ci hè parechje parlate.
- 15 **ALANU DI MEGLIO** : Iè, ci hè parechji parlati. Pudemu staccà l'affari in trè diciaremu. U cori di a cità, chì hè Bonifaziu ind'i so muri, è chì quì ci hè a lingua storica ghjunta da Genuva, postu chì si sà chì Bonifaziu hè un pezzu di Genuva, storicamenti hè un pezzu di Genuva in Corsica. Hè un presidiu, hè unu di i presidii i più impurtanti in Corsica.
- PETRU MARI** : Dunque parlate Genuvese sputicu... si pò dì ? Quì dentru à i muri ?
- 20 **ALANU DI MEGLIO** : Sputicu, sputicu, a lingua hè cambiata dopu durante i seculi ! Hà presu certi influenzi, è po ci hè una certa lontananza da Genuva, chì hà fattu chì a lingua hà cambiatu un pocu. Ma u ceppu, a matrici hè u liguriu di Genuva.
- PETRU MARI** : S'ò vi dumandu di risponde mi in bonifazincu, ch'ò sentimu, cum'ella sona, cum'ella chjocca issa lingua ? Allora, à a marina cumu parlanu ?
- 25 **ALANU DI MEGLIO** : Alura t'ho da risponda in bunifazzin ?*
- PETRU MARI** : S'è tù voli
- ALANU DI MEGLIO** : Da a Marina ùn parlinu mica tüti u bunifazzin. Parlinu ciütostu üna parlata trà u galuresu e u corsu. È ùn pocu stranu. Ma ghi sun ancora da a Marina chè parlinu bunifazzin : ghi sun i dui. Ghi sun zerti famigi chè parlinu in bunifazzin e zert'atri
- 30 chè parlinu u corsu, cosa puremu ciamà u corsu di Bunifazziu.
- PETRU MARI** : Mi dici chì issa lingua ch'elli parlanu à a marina seria una spezia d'intermediariu trà u corsu sartinese è a lingua gallurese ? Spiecate ci appena issu affare.
- ALANU DI MEGLIO** : Quì in Bonifaziu cù l'affaccà di a ghjenti di Sardegna, cù a vicinanza di a lingua corsa di u sartinesu, s'hè sviluppatu nantu à u portu cù issi dui influenzi una
- 35 parlata di i piscadori : chì u ceppu hè u corsu è chì hà integratu elementi di napulitanu, di bunifazincu è di corsu, è tuttu què dà una parlata appena spiciali. Dopu ci hè a periferia larga di Bonifaziu induva ci erani dinò i pastori è issi pastori quì ghjunghjiani da a Corsica di l'internu, ven'à di da u Sartinesu, da u Suttincu. È nantu à a cumuna ci sò famiddi, casati chì iddi praticighjani ciò ch'è no chjamemu quì « u paisanu ».

*Quissa hè a varietà d'origini Ligura, chjamata u « Bunifazzin » (quidda di a citadella).

RCFM - Paese 1998

À scopre aria

Faccenda

Fà un intervista

- 1 Chi hè a natura di stu documentu ?
- 2 Di chì tratta sta passata ?
- 3 Chì hè a lingua storica di Bunifaziu ?
- 4 Quantu ci hè parlate in Bunifaziu ?
- 5 Chì hà di particolare a parlata di a marina ? Cumu serà ?

Travagliu appaghjatu o a squatra.

- Circate à sapè qualesse sò e lingue parlate o cunniscute in u vostru collegiu. (sculari è persone maiò)
- Chì sò e lingue parlate in giru à voi fora di a scola, (paese, cità, carrughju, vicini, parenti è amichi) ?
- Arrigistrate ghjente in giru à voi po fate u resu contu di a vostra inchiesta presentendu à a vostra scola i vostri arrigistramenti è i vostri cummenti.



Bunifaziu : a Marina è a Citadella

Pista 76

Appinzu l'arechja

Cavallu

Orfanella di stu mare
T'anù chjamatu Cavallu

E strade di lu mio mondu
Ti tenenu da cunfina
Si à l'orlu di l'infernu
O principessa turchina
Nant'à lu to mare malatu
Oghje u ventu hà cantatu

Orfanella di stu mare
T'anù chjamatu Cavallu

Banditu st'incettadore
Chì scurticheghja u to visu
Scalatu da mare in là
In cerca d'un paradisu
Ma sulchighjata hè la to rena
Trà Bunifaziu è Maddalena

Orfanella di stu mare
T'anù chjamatu Cavallu.

Maladi vogliu à lu strettu
U marosulu isulanu
Chì sbatticciulava tantu

È s'ammansa pianu pianu
Chì un bastanu e to ghjasteme
Per parà ciò chì omu teme

Orfanella di stu mare
T'anù chjamatu Cavallu.

L'onde ingorde di u terranu
Ponu annigà e to brame
Chì firmerà una voce
À palisà e cundanne
Nant'à lu to mare malatu
Oghje u tonu hà cantatu

1 Induva si trova l'isula di Cavallu ?

2 Parchì ch'ella sarà ditta urfanella ?

3 Ghjustifichighja u impiegu di parolli tali : maledi, ghjasteme...

Saveriu Luciani, cantata da P. Guelfucci

Rivisioni

1 Fà e frase cù u cumparativu chì cunvene

- U Museu di a Corsica/u Museu di Cervioni → *cumparativu di maiurezza*.
- Serena teleffoneghja/a cummare → *cumparativu di quantità*
- In ghjocu à ballò Bastiacchi sò boni/Aiaccini → *cumparativu di manera*
- U lione hè putente/tutti l'animali di a furesta → *cumparativu di superiorità*
- Ghjilormu hè bonu à fà u schi di vitezza/i cugini → *cumparativu d'inferiorità*
- A casa cumuna di Bastia/a casa cumuna di Carticasi → *cumparativu di maiurezza*
- Ziu mi face i rigali/missiavu è minnanna → *cumparativu di billezza*

2 Trova i valori di i suffissi

- Curtinese :
- Figliulellu :
- Niputina :
- Nasone :
- Pizzaghjolu :
- Bastelicaccia :
- Olivetu :
- Babbucciu :
- Vechjettu :
- Casone :

3 Trasforma e parolle in grassu, aghjustendu li un suffissu criscitivu

- Una **muraglia** alta è longa hè :
- Una **butteglia** di trè litri hè .:
- Una **cascia** tamanta hè :
- Una **sala** larga è longa hè :
- Una **porta** alta è larga hè :
- Una grossa **nivaghja** hè :

A poi fà una rimarca ?

4 Cumpletta e frase cunghjuchendu à u sughjuntivu presente i verbi trà parentesi

- Pregu ch'ella ... u so cuncorsu. (*riesce*)
- Pò esse ch'elli ... di notte tempu. (*ghjunghje*)
- Mi dispiace ch'è vo ... subbitu. (*parte*)
- Vogliu ch'ellu ... currettu. (*esse*)
- Li compranu una vittura prima ch'ellu ... in facultà. (*entre*)
- Òn vogliu micca ch'è tù ... sta sera. (*vene*)

5 Cumpletta e frase sottu quì cù i verbi o i gruppi verbali chì cunvenenu in u listinu. Attenti à a cuerenza di e cunghjucazione

Ricurdà si - cullà - coglie - palisà - scaccanà - invità - frasturnà si

- ... chì simu andati ind'è Zia l'annu di u nivaghjone.
- Tutte e dumenicate d'ottobre, Lelia ... e castagne in paese.
- Tumasgiu ... i so dubbiti in quantu à a prova di matematica fatta eri.
- Sò andati à vede un filmu ridiculu di Dany Boon è ... a serata sana.
- Dumane ùn manghju in casa à meziornu chì ... da cumpare.
- Dopu dumane, Filice ... in Verghju chì a stazione hà apertu ch'ùn hè tantu.
- Maria ... assai chì u fratellucciu hè malatu è li ci vole à chjamà u duttore.

6 Traduci

- J'ai faim, je voudrais manger des beignets au brocciu.
- Ton ordinateur est aussi grand et aussi puissant que le mien.
- Lesiu aime surfer sur le net.
- Laura s'est inscrite dans un collège bilingue pour parler plus de deux langues.
- Prendre la voiture pour aller en ville me dérange beaucoup plus que d'aller à pied.
- Il me tarde de partir en voyage en Australie, je voudrais voir les kangourous.
- Veux-tu de la bouillie de farine de châtaigne avec un morceau de saucisse de foie ?

Unità 5



Vie è viaghji

- Capi l'infurmazione ind'un documentu arrigistratu
- Adattà u so rigistru di cumunicazione
- Truvà a infurmazione partinente nantu à un situ Internet
- Spiicà, argumintà da cunvince

- L'indicativu : u trapassatu
- L'indicativu : u passatu landanu, prima gruppu
- L'indicatori di tempu
- U superlativu assolutu

À ogni zucca u so sumere



Pista 77

A cunnoscu a lingua

Cerca in lu testu cinqui verbi cunghjucati à u passatu cumpostu, dà ni u infinitivu è scrivi li dopu à dui altri tempi di u indicativu.

Da salutà o licinzià si, ci hè parechji formuli. Trova li in a cuntrastata è traduci :

- *Comment ça va ? (ça va bien)*
- *À la prochaine fois !*
- *Passe une bonne journée/un bon moment.*

Cerca dinò una frasa intarrunigativa è una à tempu sclamativa è nigativa.

Etimulugia

Vince/vincia vene da u latinu **VINCERE**. In francesu, hà datu **vaincre**, ma dinò **invincible** (in prifissu nigativu) + **vincibilis** ; **vincere** in talianu, **vencer** in spagnolu è in portughesu.

Patrunimia

Vincileoni, Vinciguerra.

U premiu : a ricumpensa, (u prezzu = ciò ch'ella costa una cosa).

A bisfigliola = a figliulina = a puffigliola.

Lacà u so pruverbiu : fà o di calcosa ch'è ferma ind'i mimorii.

L'ANIMATORE : Eccu ci cum'è tutti i ghjorni nantu à a Frequenza Mora per u nostru ghjocu : « À ogni zucca u so sumere ». Vi ramentu ch'ellu ci vole à vince trè ghjorni di fila. U premiu hè una settimana in Cagliari in Sardegna. Chjamate subbitu u 04 95 20 20 20. Chì hà vintu erimane à u

5 nostru ghjocu hè statu Antone di Calasima. O Antò, mi sentite ?

ANTONE : Salute o Ghjuvan Michè, a vi passate ?

L'ANIMATORE : Ùn ci hè male, vi ringraziau. Allora o Antò, si vo vulite cuntinivà oghje, ci vole à risponde à a prima dumanda. Site prontu ?

ANTONE : È bò, una settimana in Sardegna a mi passu vulinteri.

10 **L'ANIMATORE** : Eh, ma l'affare ùn hè ancu finitu ! Ci hè dinò dumane ! Ci vole ch'è vo vincite torna ! Bò, principiemu ?

ANTONE : Alè, vi ascoltu !

L'ANIMATORE : Allora o Antò, prima dumanda : hè u paese di l' Orsu. Chì paese seria ?

15 **ANTONE** : U paese di l'orsu ? Mmm... u paese di l' orsu... mmm... Ùn seria Corti ? Tè, ne prufittu per salutà tutti l'amichi di a pastizzeria « Falculella » chì hè in piazza à a ghjesgia.

L'ANIMATORE : Iè ! I salutemu ancu noi ! Antone, a vostra risposta hè ghjusta, a sapite perchè ?

20 **ANTONE** : Ah nò po ! L'aghju intesa ma ùn mi n'arricordu più.

L'ANIMATORE : Perchè ind'i tempi era ghjuntu unu chì mustrava l'orsi in Corti ; l'orsu si ne era scappatu ed ognunu u cercava. Da chì elli l'anu ritruvatu, hà lacatu u so pruverbiu !

ANTONE : Quessa ùn la cunniscia a passata ! Ogni ghjornu si ne ampara !

25 **L'ANIMATORE** : Allora avà avemu à Fiffina chì ci chjama da... da Belgudè.

FIFFINA : Innò ! Da Guargualè !

L'ANIMATORE : Scusate, in quant' à mè aghju capitu male a teleffunista. O Fiffi, chì fate ?

FIFFINA : Ah, chì facciu ? Vi ascoltu... è da quì à pocu aghju da andà à circa

30 u me bisfigliolu à a scola.

L'ANIMATORE : Dunque, Fiffina di Belgudè...

FIFFINA : Innò, di Guargalè.

L'ANIMATORE : Fiffina, quì, quellu chì dà u primu a risposta trà voi è Antone vince u puntu. Ci site ?

35 **FIFFINA** : Isiè, ci sò.

L'ANIMATORE : Allora, a seconda dumanda hè : si ne face è si ne manghja u ghjornu di a San Ghjisè in Bastia ?

FIFFINA : I panzapreti ? Innò i sturzapreti !

L'ANIMATORE : Innò, ma ci hè qualcosa... O Antò ?

40 **ANTONE** : Eh... sò i panzarotti mi pare, nò ?

L'ANIMATORE : Eh, di sicuru ! È Diu sà s'è à Bastiacchi li piacenu i panzarotti ! Allora o Antò, avete vintu torna... O Fiffi, à a prossima !

FIFFINA : Isiè, è bona ghjurnata à tutti ! Ricurdeti vi : Fiffina di Belgudè... aih chì mi sbagliu, di Guargualè vogliu dì.

45 **L'ANIMATORE** : Eh, eh, Antone, mi pare ch'ellu s'avvincinghi Cagliari ! À dumane.

ANTONE : Sì Diu vole, a li faremu ! À vede ci ! Scialate vi la !

L'ANIMATORE : Eccu, u nostru ghjocu hè compiu per oghje. À dumane à a listessa ora. Ritruvemu subbitu u nutiziale cù Petru Pappaccioli.

Chì aghju capitu ?

- 1 Di chì si tratta quì ?
- 2 Quantu sò i parsunaghji ? Quali sò ?
- 3 Chì li tocca à fà à ognunu ?
- 4 I cunnosci i lochi mintuvati ? Induva si trovanu ?
(dà u nomu di un paese o di una città vicini).
- 5 Parchì si parla di Corti è di Bastia ?
- 6 Qualessu saria u paese di l'orsu ? Parchì ?
- 7 Chì si magna u ghjornu di a San Ghjaseppu ?
Chì sarani ?
- 8 Quali era issu santu ? Dì ciò chì tù ni sai.
- 9 Quandu casca a so festa ? Hè fistighjata ind'è
tè ? Comu ?

Andemu più in là Teleffunate



À modu meu

- A sai ciò ch'elli sò i sturzapreti è i panzarotti ?
Cerca ni a sosula è dà tù quilla di una spicialità
di i to lochi.
- Inventu un ghjocu cù i cumpagni è arrighjistreti
lu, senza sminticà di dà ni i reguli.

Stà à sente

Piste 78, 79, 80, 81, 82

1. Stà à sente ste frase po ripeti le.
 2. Scrivi a siconda è a quarta frasa.
 3. Ripeti po scrivi ste parolle.
 4. Stà sente po cumpleta e frase.
-, prima dumanda : hè
- Fiffina, ..., ... a risposta
- puntu.
- Ritruvemu nutiziale di

Eccu quì sei situazione di comunicazione. Sceglite la voi quella chì vi piace u più ; vi tocca à mette la in scena (travagliu in dui).

- 1 Chjamà l'amichi.
- 2 Passà cumanda.
- 3 Participà à un' emissione radio.
- 4 Alò prestu fattu ?
- 5 Dumandà un rinsignamentu.
- 6 Chjamà a famiglia o altru.

Ramentu

► I varii funzioni di chì

- Prunomu indefinitu : *chì hà vintu erimane à u nostru ghjocu hè statu Antone.*
Si pò ancu dì à *chì* (valori distributivu) :
A vita hè fatta à scala : à chì colla à chì fala.
- Prunomu intarrugativu : *chì paesi saria ?*
- Prunomu rilativu : *a pastizzeria « Falculella » chì hè in piazza à a ghjesgia.*
- Cunghjunzioni di subordinazioni : *dicu chì Fiffina hè di Guargualè.*

► U trapassatu :

S'assumiglia assai à u passatu cumpostu ma l'ausiliariu essa o avè hè à u imparfettu è micca à u presenti di u indicativu : *era ghjuntu un mustradore di l'orsi ; l'orsu si ne era scappatu.*

Esercizii

1 Metti i verbi à u trapassatu

- Lucia hà da chjamà pà participà à u ghjocu.
- Tù sè ghjuntu à tempu pà piglià u to premiu.
- Petru è Paulu andarani à caccia cù u so ghjacaru.
- Eiu è Ghjaseppa emu lavatu i piatti.
- Eiu è tù ghjuchemu inseme in piazza.

2 Rebbii cù u prunomu, spicificendu in ogni casu a so natura asatta

- ... spezia di dulciumu saria ?
- A vittura ... trinca à manca saria quilla di u prufessori di musica.
- ... ùn hà imparatu a so lizzioni si buscarà un zeru !
- L'omu ... arrochja a piazza hè u me missiavu.
- Ci hè ... li piaci u mari, ci hè ... li piaci a muntagna.



Pista 83

A cunnoscu a lingua

Tazzone sarà un nomu, una casata o altru ? Dà asempii s'è tù ni sai.

À u principiu di u testu cerca trè parolli chì sprimini a viulenza.

Scrivi i dui prima paragraffi (da u principiu à « sempre cù ziu Tazzone ») à u trapassatu di u indicativu.

Un piazzilante hè unu chì stà ind'un piazzile.

Cumu u chjami :

- à unu chì studiegghja à l'Università ?

- un attore di teatru chì ghjoca a cummedia ?

- un abitante di I Bagni ?

- l'omu chì mette l'animali chì battenu à guaru à a fibbia ?

- à unu chì v'è à a ghjurnata ?

Etimulugia

Vuciarà hè dirivatu da u latinu VOX, VOCIS, chì hà datu voce/voci in corsu, voce in talianu, voz in spagnolu è in purtughese, bogi/bozi in gallurese è sassarese, boghe/boxi in lugudurese è campidanese, è voix, vocale, vociférer in francesu.

Stazzu, piazzile : bergerie
Piazzilanti : les occupants des bergeries
Mandria : enclos
Vuciarà : improviser une lamentation funèbre

Ziu Francescu Simeoni, dettu Tazzone, pastore à u stazzu di Valle di Botta, da culandi à Galeria, vide¹, un ghjornu, una galera barbaresca armata di briganti, sbattuta da u mare scatinatu, rompesi in mille pezzi sott'ad ellu.

Di stintu corse², lampò u capu di a funa ch'ellu purtava è un navigatore s'azzingò è fù salvu.

L'altri s'annigonu tutti. Subbitu ziu Tazzone u purtò à u piazzile. Quellu si fece capisce in talianu ch'ellu era un principe turcu è capitanu di a galera, è si stede più d'un mese andendusine sempre cù ziu Tazzone.

Una mane, un'altra galera turca s'era ascosa ind'una calanca accant'ad elli. U principe si fece cunnosce è, dopu avè ringraziatu assai u nostru pastore si n'andede.

Tempi dopu, ziu Tazzone fù pigliatu da altri briganti, purtatu in Turchia è messu in vendita cum'è schiavu annant'à a piazza publica. Ma eccuti ch'un omu distintu s'avvicina, u piglia per u bracciu dicenduli :

15 - Ùn sè Tazzone ? È à mè mi cunnosci ?...

- Iè, site u principe Ismail.

Senza perde tempu u purtò in un bellu palazzu per dilli :

- Quì, sè in casa toia ! S'è tù ai bisognu di qualchì cosa, parla è avarè ciò ch'è tù brami, è quandu vularè andattine, dilla !

20 - Eiu vurrebbe vultamine ancu dumane chì a mo famiglia hè inchieta è a mo robba à l'abbandonu.

- Mi dispiace chì ti vurrebbe tene cùn mè qualchì ghjornu per megliu pagà u mio debbitu, ma postu ch'è tù voli parte, hè detta !

U lindumane, una galera cumandata da u principe cù ziu Tazzone à fiancu, pigliava l'altu mare per tuccà terra dui ghjorni dopu, à l'annuttà, versu Luzzipeu, ghjustu a sera di Natale. Dopu una bella cena, ziu Tazzone sbarcava è si tracciava versu u so piazzile. In più bella, i cani di u stazzu si missenu ad abbaghjà più chè mai. Zia Rosa, a moglia, uscì è vucerendu cum'è sempre dipoi a disgrazia disse :

30 " Or chì sarà stu rimore

È tutta sta caneria ?

Forse ghjunghjerà Tazzone

Prigiu neru in Turchia. "

È videndu e fiaccule di u focu di Natale accesu in piazza di a chjesa di Galeria per annuncià a nascita di u Bambinu, era mezanotte, aghjustò :

" O Bambinellu chì nasci,

Porta ancu à mè l'alegria ! "

Ùn avia ancu ripigliatu u respiru chì ziu Tazzone sbuccava in piazza di a capanna, carcu di rigali d'ogni spezia. À u gridu di cuntintezza ch'ella fece, tutti i piazzilanti accorsenu. Ed ella ùn piantava di ripete :

40 - Hè u Bambinu chì hà intesu a mio preghera, hè ellu chì hà fattu stu bellu miraculu ! Caru u Bambinellu !

Dopu una stonda, ziu Tazzone disse à un so cuginu :

45 - Vai è scanna un caprettu. Vulemu facci una bella sopracena è, aspittendu chì tuttu sia prontu, diciaremu un longu rusariu per ringrazià u Bambinu di u miraculu ch'ellu hà fattu.

È cusì fecenu.

PEPPU FLORI

1. Vide : passatu landanu di u verbu vede/a.

2. Corse : passatu landanu di corre/a.

Chì asghju capitu ?

- 1 Quantu sò i persunagi di stu scrittu ? Quale sò ?
- 2 Induve si passa sta storia ?
- 3 Chì hè accadutu ? Chì faci ziu Tazzone ?
- 4 Cumu si capiscenu ? Chì lingua hè aduprata par fà quessa ?
- 5 Chì tippu di racontu hè ? Ghjustificheghja.
- 6 Pocu dopu chì accade à Ziu Tazzone ?
- 7 Chì si passa tandu ?
- 8 Chì ti ne pare di Ziu Tazzone ? di a moglia ? di Ismail ? Ghjustificheghja a to risposta.
- 9 Chì hè a tematica di u scrittu ?

À modu meu

- Ghjuntu in casa ziu Tazzoni conta a vita ch'ellu hà avutu in Turchia. Prova à imaghjinà ciò ch'ellu dice à i soi.
- Ai dighjà intesu parlà, tù, di un miraculu ? Conta.



Stò à sente

Pista 84, 85, 86

1. Sta à sente sta frasa, cumpletta la po avvezza ti à leghje la di modu asgiatu.
-, dettu Tazzone, Valle di Botta,, una di briganti, scatinatu, sottu ad ellu.
2. Ripeti po scrivi ste parolle.
3. Ripeti po scrivi ste parolle. Sottuligneghja par ugnuna a sillaba incalcata. Una rimarca a pudarii fà ?

Ramentu

► U passatu landanu o (passatu definitu) di i verbi di u primu gruppu

Lampò u capu di a funa ; s'azzingò ; l'altri s'annigonu tutti.

U passatu landanu dici i fatti di u passatu chì ùn ani varuna leia cù l'attualità. Hè soprattutto u tempu di u racontu.

Quand'eiu pigliai u trenu pè Parigi, tù ti cumprasti un bigliettu pà andà ti ni in Marseglia. Anghjulu si n'andò in Sardegna. In Barcellona, l'annu scorsu, parlaimu corsu è i Catalani ci ascoltoni/u cù gran piacè. Tù è Ghjuvanni manghjasti/e i « croquetas de pollo ».

Esercizii

1 Scrivi i frasi à u passatu landanu

- Paulu u piglia pà u bracciu, dicendu li, «dà mi u to parè ».
- Eiu magnu i «spaghetti alla carbonara » è tù ti pigli una bella paella.
- Petru è Tumasgiu si sciaccani trè fetti di prisuttu è un bellu pezzu di casgiu vinachesu.
- Voi travaglieti insin'à l'attrachjata ma eiu è Antoni ci firmemu prima.
- Marta lampa un'uchjata à a so lizzioni. I sculari imparani a so puisia à menti.
- Eiu è Santu andemu à u mari à bon'ora.

2 Traduci

- Une fois rentré en classe, Lisandru jeta son chewing-gum.
- En 2006 nous allâmes au carnaval et nous nous arrê tâmes au col Saint Georges.
- Mes cousins me racontèrent alors leur voyage en Roumanie.



I vetroni : les baies vitrées

I luminoni : les éclairages, les néons

U par' di terra : le sol

Fattu à quatri : composé de cadres

A sala d'imbarcu : la salle d'embarquement

Carrià i bagagli : transporter les bagages

L'ombra chinese : ombre chinoise

U chjaruscuro : le clair obscur

L'ombrallume – u contrallume : la pénombre – le contre-jour

A luce : la lumière naturelle – la source de lumière

U lume : la lumière artificielle – la source de lumière

U lume debbule, forte, abbagliulante : la lumière faible, forte, aveuglante

U rispechju : le reflet

A gradazione di i culori : la gradation des couleurs

1 Di chì natura hè u documentu ?

2 Induva ci truvemu quì ?

3 Chì sò l'elementi chì cumponenu stu documentu ? Qualessu hè l'elementu principale ? Cumu hè messu in risaltu ?

4 Quale serà a persona à contrallume ? Chì face ?

5 Nant'à u ritrattu, ci stà un culore duminante. Chì ne pensi tù ?

6 Chì mumentu di a ghjurnata pò essa ? Cumu a vedi ? Spieca.

7 Chì hè a tematica accustata quì ?

8 Ti pare reale stu paesaggiu ? Ghjustifichighja a to risposta.

Faccende

- Cù l'aiutu di a tela, fà una piccula ricerca è scopri in chì paesi è cità si trovanu issi campi d'aviazione : Leonardo da Vinci – Charles de Gaulle – John Fitzgerald Kennedy – Cristoforo Colombo – Napoleon Bonaparte – Fertilia Aeroportu – Mohammed V – Saint Exupéry – Marco Polo.

• Ti tocca à presentà li à i to cumpagni.

• In dui : unu in a sala principale di l'arrivi aspetta à l'altu chì scala.

• L'aviu hè assai ritardu ; cumu serà ? Tocca à voi à custruisce un dialugu in giru à issu tema cù cinque dumande è risposte à u minimu. Dopu vi tocca à ghjucà lu in scola.



I me amichi :

Alina, Manon,
Brunu, Alissia,
Natalina,
Rubinu,
Danielu,
Ghjuvan'Matteu,
Barbara, Paula

U blogu di Lisandrina



LUNI, U 20 DI MARZU.

Mancani 14 ghjorni nanzu di parta in Sardegna !! T'aghju a casata è l'addrizzu di a me famiglia culà : i Cossu ; stani Via Carbonazzi, à sapè induva eddu hè stu carrughju ! Spergu ki eddi sarani bravi è forsi ci sarà i ragazzino simpatico !

DUMENICA, U 3 DI APRILI.

Dumani pigliu u batteddu ! Laziu o mika laziu, ritrovu à l'altri à u cullegghju à 7 ORI DI MANI, oimè ! Ma pocu impremi, dumani à sera saraghju IN SARDEGNA ! Pinsaraghju à voi, à travaglià intantu ki eiu a mi scialaraghju bè bè !! mdr !!!

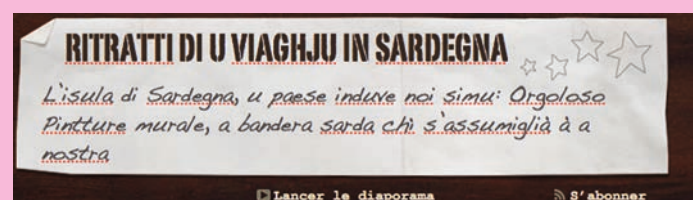
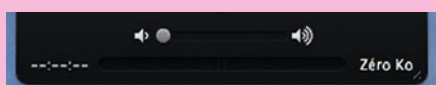


MARTI, U 5 DI APRILI.

Ciao, bellissime è bellissimi ! Vogliu stà quì, hè troppu bè ! A me famiglia hè brava brava, ci hè una femina di i me anni, Francesca, mi hà lacatu u so urdinatori pà i stonda. Semi vicini cù Carlandria è Sami ùn hè luntanu mankedda. Dumani andemi ùn so + induva à veda vechji petri. Vi basgiu à tti.

SABBATU, U 9 DI APRILI

Dumani hè finita ! Mi manketi, ma kwi mi piaci assai dinò ! Francesca vinarà in Corsica di ghjugnu, ma sta sera semi tristi. Aghju vistu i mansa d'affari beddi + o -, vi contu ttu luni. CIAO SARDEGNA, snif ! Steti à senta sta canzona, kwi ùn si senti ka kwè :



Chì aghju capitu ?

- 1 Da chì hè un blogu ? L'ai tù u to blogu ? Comu hè fattu, da quali u faci ?
- 2 U so blogu comu u presenta Lisandrina ? Comu u scrive ?
- 3 Lisandrina adopra solu una lingua. Parchi ?
- 4 Si sente assai u spiccu trà sta lingua è u corsu ? Parchi ?
- 5 Chì hè u tema di sta pagina ?
- 6 Induve hà da sta culà Lisandrina ?
- 7 Chì saranu ste « vechje petre » ch'ella hà da andà à vede a zitella ?

A modu meu

- Fà una ricerca nantu à Sassari, a Sardegna o « e vechje petre » è presenta l'informazione busche à l'orale o cù un blogu.
- Unu di i to cumpagni di scola ùn ci era à l'ultimu corsu. Fà li un riassuntu à bocca di ciò chì si hè dettu in quantu à a lingua di i SMS.

A cumposu a lingua

- *I ragazzino ; spergu ki eddi sarani bravi ; mì ma, keti ; aghju vistu una mansa d'affari beddi ; + o - : Chì modu di spressione stranu !*
- *Hè quellu d'un mezu di comunicazione spartu assai, qualesu ? Prova à definisce a scrittura, à chì ghjova ? Sarà una lingua ? Chì ne pensi ?*
- *Torna à scrive e parolle è e spressione in modu abituale.*
- *Bellissime è bellissimi : Chì sarà u valore di ste parolle da u puntu di vista di a gramatica ? Fà altre parolle nantu à stu mudellu.*
- *I me amicacci : Cumu hè cumposta sta parolla ? Chì valore hà quì u suffissu ? Sarà u so sensu abituale ? Un antru sensu di stu suffissu u poi truvà ?*
- **Etimologia**
- U latinu **QUADRUVIU** (crucivia di quattru vie) hà datu **carruggio**, parolla propia genuvese è chì si trova dinò in Sardegna. Sta parolla hè incursita in **carrughju** è si trova in Aiacciu è in Bastia (Carrughju drittu ci hè in e duie cità !). Hè una via assestata, tracciata da un architettu incù e tighjate, chì hè opposta à a stretta.

Ramentu

► U superlativu assulutu

Si pò ancu fà cù a riduppiera di l'aggettivu o di l'avverbiu

- *Lavisu hà i capelli corti corti.*
- *A mi scialaraghju bè bè.*

► Avverbii è pripusizioni di locu

- *Inde a pigli ?*
- *Falgu ind'è Carulina.*
- *Mamma hè in l'ortu.*
- *Mamma hè inde l'ortu.*

Esercizii

1 Rebbii cù u superlativu assulutu

- Ayoub parla assai pianu ; parla →
- Stu vistitu hè troppu chjucu ; hè →
- I capelli di Antonio sò troppu longhi ; sò →
- Issa parsona pari sempri stanca, riaghjisci pocu, hè loscia ; hè →

2 Cumpletta cù induva/e, induv'è, inde, ind'è o in

- ... vai o Battì ?
- Mi ni collu ... Davia.
- ... sarà u me ghjacaru ?
- Sarà ... u to vicinu !
- O Mà, ... l'ai missu u pullastru ?
- Guarda bè, arrusti ... u fornu.

Andemu più in là Per aria...

- 1 Per entre in a maghjina : in chì spaziu ci truvemu quì ? A poi ghjustificà a to risposta ?
- 2 À quale s'addirizza ? Chì hè a so funzione ?
- 3 Chì sò l'elementi chì cumponenu u documentu ? À chì facenu riferenza ?
- 4 Chì hè u messagiu ch'ellu vole fà passà u cuncepitore di stu documentu ? Perchè hà sceltu stu media ?
- 5 Chì sò i sfarenti servizii pruposti quì ? Da chì ghjovanu ?
- 6 Quale hè l'annunziadore di sta pagina ? Chì hè u so indirizzu mail ? Chì hè u so azzettu ?
- 7 Quantu sò e lingue in presenza nantu à u documentu ? Prova à spiecà u raportu trà isse lingue.
- 8 Chì cerca à vende sta pagina ? Chì sò l'argumenti ?

U carrettinu : le caddie

L'indirizzu mail : l'adresse mail

U pittugramma : le pictogramme

U pittugramma tattile : le pictogramme tactile

A ticchetta : l'étiquette

Fà e riservazione : faire des réservations

U screnu : l'écran

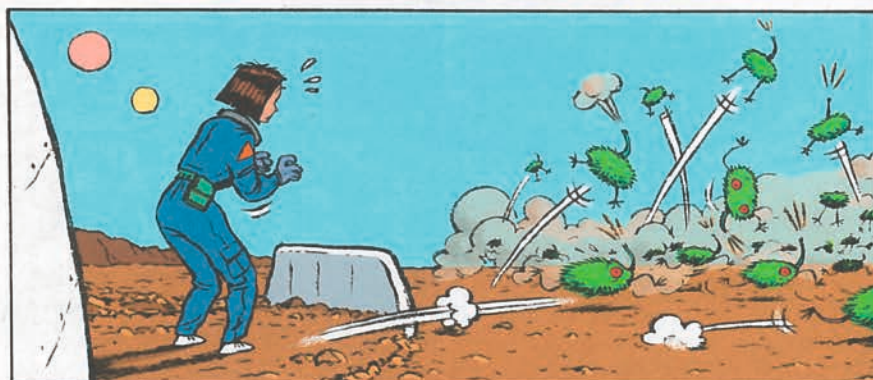
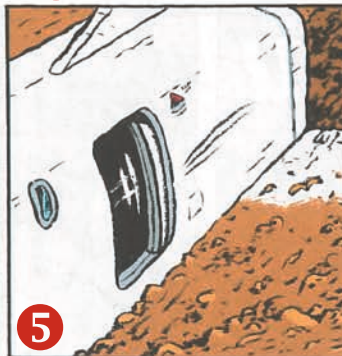
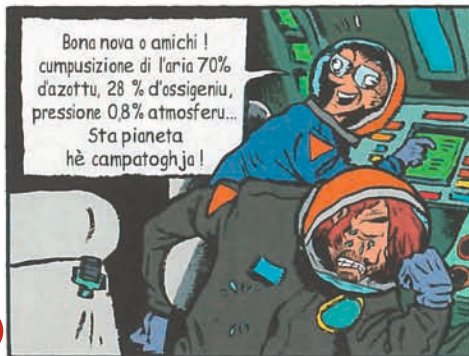
A tavuletta : la tablette

Faccenda

- Travagliu appaghjatu trà un publicista è un infograffista, (identificà e strategie di vendita d'un annunziadore).
- A vostra agenzia vi dumanda di creà una pagina web da portà un messagiu publicitariu cù un messagiu infurmativu parlatu.
- A vostra scelta hè libera per u sugettu ma ci vole à fà u travagliu cù 7 pittugrammi cum'è in u documentu studiatu. Òn vi scordate d'arregistrà u vostru travagliu nantu à una chjave U.S.B.
- Pensate dinò à firmà u vostru travagliu.

Imperfettu hè u futur

Adattamento in lingua corsa di l'album " L'imparfait du futur " (Émile Bravo) fatta da e scule di quinta di u Collegiu Vinciguerra in Bastia.



Rispondi à i dumandi

- 1 Quali sò i parsunaghji di u racontu ?
- 2 Quantu sò ?
- 3 Induva sò scalati ?
- 4 Comu sò ghjunti quì ?
- 5 Chì sò ghjunti à fà ci ?
- 6 Chì sò i dui lochi chì servini di quattru à u racontu ?
- 7 Una discrizzioni di u locu di u scalu a poi fà ?
- 8 È una discrizzioni di l'animali ?
- 9 Sicondu tè, chì pò vulè di « criature trebizonde » ?
- 10 A poi spicà a riazioni di l'animali ?
- 11 Trova un altru titulu à stu documentu.

Faccende

- Ti piaciaria à scopra una pianeta scunusciuta ? Parchì ? In chì circustanza ? Chì ti piaciaria à scopra, culà ?
- Travagliu appaghjatu o in squatra di trè : ghjugnini in Corsica i straterranii ; scontrani un Corsu è una Corsa. Fà li parlà (un dialugu di 12 battuti). Cerca è insisti nantu à i sintimi ed a sorpresa rispittiva di i straterranii è di l'umani.

Ridiculu : prima sensu : « chì faci rida » ma pò piglià ancu u sensu di u francesu

Dutturessa : donna dutturata di mistieru

Trebizondu : stranu, chì veni da luntanu. Girà a trebizonda : fà un viaghju assai luntanu, ghjirà mezu mondu

U stintu : ciò chì si faci senza rifletta, propiu comè l'animali

Astrunave / Aeronave : aeronef

Un scalafru : reta à forma di saccu cù un manicu longu par piscà o caccighjà i farfalli

Un finistrinu : un hublot

U scappa scappa : la fuite éperdue (si dici ancu u fughji fughji)

Scenarista di figuretti

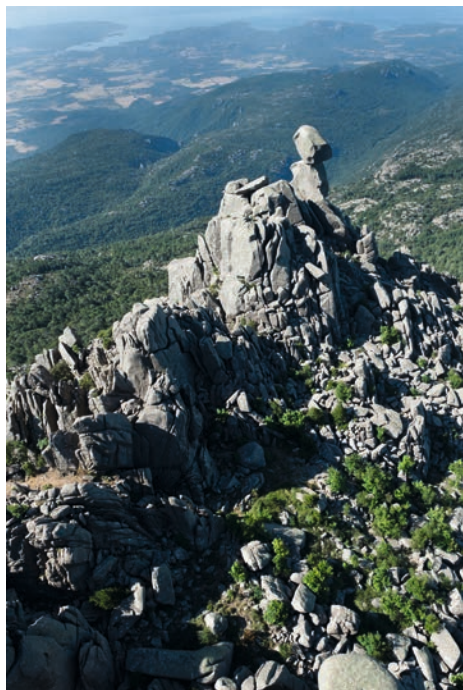
(Veni da a parolla latina scaena chì voli di scena ; u scenarista metti in scena).

Prufissioni :

- Copia è cumpletta u tavulellu quì sottu sicondu l'asempiu.

Cantara	Dicoru	Azzioni	Cuntrasti
7	Fora, nantu à a pianeta.	U duttori esci da a navetta saltendu.	
			
9			" Ebbèh, chì bellu prughjettu di campà cum'è persi nant'à sta terra scunusciuta cù criature trebizonde "
			
11			

Roccapina è Cagna



L'omu è u lionu, fiddolu di u tempu scalpiddinu

U LION' DI ROCCAPINA
HÀ DITTU À L'OMU DI CAGNA
TÙ MI VARDI LA MARINA
EU TI VARDU LA MUNTAGNA



Pista 87

Eccu versì stracunnisciuti chì mettini in scena dui scoddi famosi di u sartinesu, unu animali è l'altu umanu.

Di fatti i dui cantoni sò suprapposti è fighjulani tramindui forse unu di i più beddi lochi di a Corsica. U liò si mira in i splindori di a costa d'Arbajghju à Murtuli, à l'imbuccatura di l'Urtolu è l'Omù di Cagna, puntu più altu di u circondu, vidi u Valincu da una banda è tuttu u suttanu da l'altra, fin'à Bonifaziu, i Bucchi è a Gallura. Una vista à taddà u fiatu !

À tempu, ci pudemu dumandà : sti dui quì, l'omu è u lionu quant'anni avarani ?

L'umanu quì ùn hà fattu chè dà un nomu à lochi chì sò spuntati in u bughju di i tempi è chì sò stati scalpiddinati pianu pianu.

Allora femu appena u puntu senza piddà a baracina¹.

L'Omù di Cagna cù u so lionu sò nati circa 350 milioni d'anni fà d'una prima puntata erciniana. Sta parti granitica di a Corsica hè a più vechja. U nordu è a piaghja urientali sò monda più ghjovani postu chì ùn ani chè circa 100 milioni d'anni. In quantu à i sedimenti calcarii chì ani datu i pianuri di Bonifaziu o di San Fiorenzu, iddi, sò propiu ziteddi postu chì i pudemu situà in u terzariu, miocene, cù appena 20 milioni d'anni !

Vultemu à u viaghju di l'Omù è di u Lionu. À u principiu erani appiccicati à a Pruvenza versu i monti di l'Esterel. Duranti un piriudu di circa 300 milioni d'anni i lochi sarani frustati, scavati è carabunati da l'elementi.

Ma fà chì dopu l'idea separatista hè spuntata à stu mumentu quì !

Cù a puntata pireneana è più tardi quidda alpina, l'attività tettonica s'hà da incattivì è issa Corsica granitica s'hà da spicà da u cuntinenti è principià u so viaghju in u Mediterraniu, chì ùn hè ancu beddu custituitu. Strada facendu s'hà da staccà dinò da a Sardegna.

Stracciaturi, vaddi è monti sarani u prezzu da pagà ma à tempu nasci l'isula chì à capu di 8 à 10 milioni d'anni lamparà l'ancura in stu locu d'avali.

Un'ultima passata di l'erusioni di u quaternariu finisciarà di scalpiddinà issi bucci di granitu dendu à l'Omù di Cagna è à u Lionu u so aspettu. In issu mentri sò ghjunti l'omini di carri è di lingua à dalli u so nomu.

Muralità : una, u siparatismu si sà ch'iddu pidda u so tempu ; dui, l'Omù di Cagna cù i so 350 milioni d'anni hè u veru decanu² di a Corsica, monda più vechju chè a donna di Bonifaziu, una bardona³ di solu 9 000 anni.

Alanu Di Meglio Lochimundu (cronache)⁴ - R.C.FM 2009

1. A baracina : u capigiru.

2. U decanu : u più anzianu di un'assemblea

3. Una bardona : virsura rucchisgiana per di zitedda.

4. Una cronaca : da u grecu khronos chì vole di tempu - Emissione di radio o di televisìu (po esse dinò un scrittu) chì tratta di manera regolare di sugetti varii : musicali, literarii, finanziari, spurtivi, pulitichi, ghjudiziarii...

A cunnoscu a lingua

In quantu à i sedimenti calcarii..., iddi, sò propiu ziteddi...
U dimustrativu latinu *ILLUM* hà datu *iddu* in a parlata di l'Alta Rocca, *eddu* è *ellu* in altrò in Corsica, *il* in francese. Hè dinò à l'origine di l'articulu difinitu in guasgi tutte e lingue rumaniche : *lu/u* in corsu, *il/lo* in italianu, *el* in spagnolu, *o* in purtughese...

Cù l'aiutu di u to prufessore, trova ciò ch'elle sò diventate oghje e parolle latine quì sottu in a varietà di l'Alta-Rocca ma ancu altrò in Corsica :

russum →

pirum →

buccam →

vulpem →

capillum →

nivem →



A cunnoscu a lingua

- Cumu hè cumposta a parolla **stracunnisciuti** ?
- Cerca e parolle o sprissione in leia cù e trasformazione geologiche.
- Fà listessa cosa cù l'indicatori di i tempi geologici.
- **Tupunimia animalesca**
U liò di Roccapina...
Cunnosci altri nomi di lochi chjamati da animali ?
- **Patrunimia**
Ponu esiste e casate fatte à parte si da u nome d'un animale ? Fà una ricerca.
- **Etimulugia**
Mirà, chì vole di guardà vene da a parolla latina **MIRARE**, chì hà datu *mirar* in pruvenzale, in spagnolu è in portuguese è *mirare* in talianu. In francese, ritruvemu issa radica in *se mirer, le miroir, la mire...*
Hà datu in corsu e sprissione : **mì, mirà**, è tante svariatezze (*mirè, marè, minà, merà*). **Mì** si dice intarghendu una parsona sola, **mirà** intarghendu ne duie o più o cum'è formula di crianza.

Chìaghju capitu ?

- 1 Cumu principia stu scrittu ?
- 2 Chì ci hè di stranu in sti quattru versi ?
- 3 Quale sò « l'eroi » di stu scrittu ? In realtà chì sò ?
- 4 Chì seria u generu di stu scrittu ?
- 5 Di chì rughjone di Corsica si tratta quì ?
- 6 Quandu sò nati u Liò di Roccapina è l'omu di Cagna ? Cumu sò nati ?
- 7 Da induve venenu ?
- 8 In chì sensu u face u so viaghju sta Corsica granitica ?
- 9 Chì volerà di a sprissione : « ...iddi, sò propiu ziteddi... »
- 10 Chì hè a metaffura impiegata da l'autore per parlà di a Corsica ?
- 11 Si face in stu scrittu un viaghju particolare. Qualessu ?

À modu meu

Travagliu à squatra.

- Custituite a capipagina di un giornale ch'è vo inventerete. (furmato A3)

Da aiutà vi pigliate mudellu nantu à i giornali di a stampa lucale, naziunale o nantu à u giornalettu « L'actu o altru... »

Sta capipagina ch'è vo avete da cuncepì ferà l'annunziu di un evenimentu di prima trinca : a nascita di un'isula nuvella in u Maditerraniu.

A messa in sesta di sta prima pagina a ferete cù l'aiutu d'un programma di trattamentu di u scrittu, Publisher s'ella si pò, o sinnò Word.

Andemu più in là

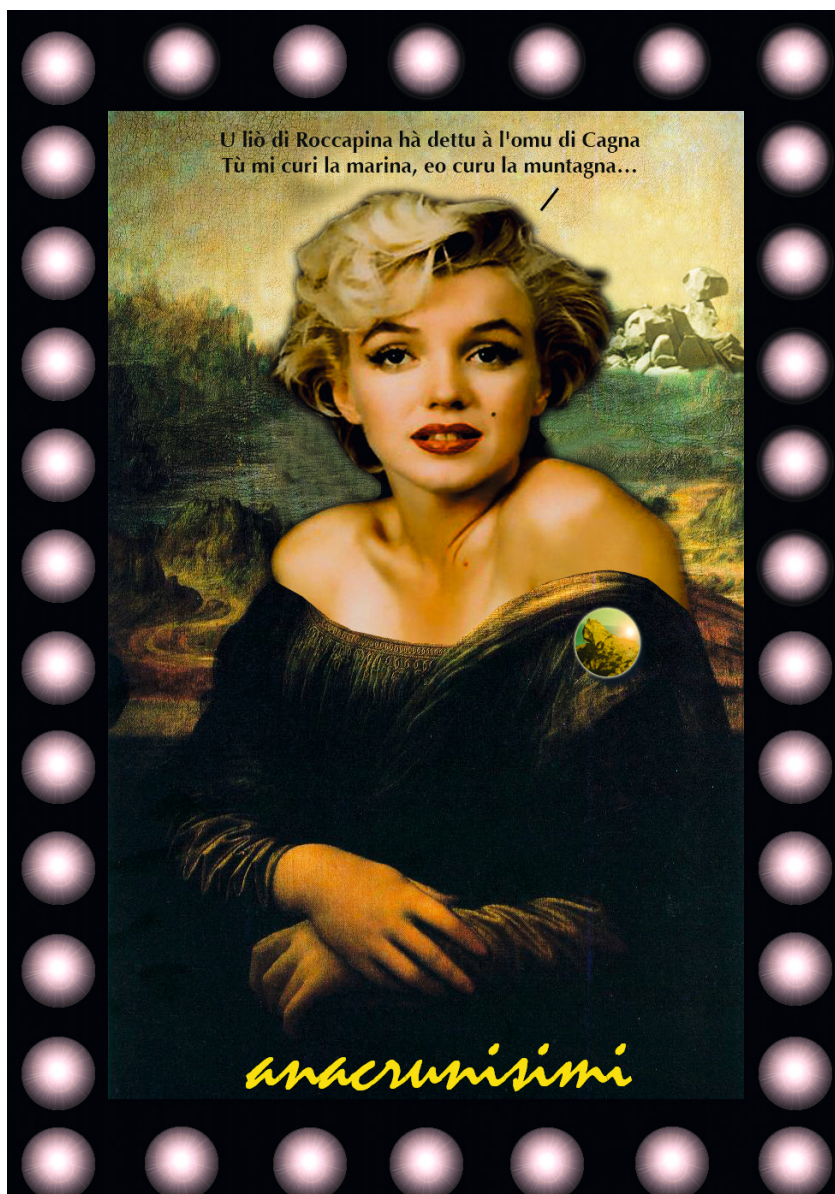
Anacrunisimi

- 1 Chì hè u titulu di stu documentu ?
Chì hè u sensu di sta parolla ?
- 2 Chì hè a natura di u documentu ?
- 3 Chì sò l'elementi chì u cumponenu ?
- 4 Chì ci hè di particolare in stu paesagiu ?
- 5 Prova à dà una definizione di stu documentu.
- 6 Cumu hè quattratu ?
- 7 Face riferenza stu documentu à duie persone famose, ai le trove ?
- 8 Sò quattru l'epiche in stu quattru. Ai le trove ?
- 9 Chì volerà di a spressione : « Tù mi vardi la marina, eu ti vardu la muntagna » ?

Faccenda

Travagliu appaghjatu

- Site un publicistu è vi dumandanu di appruntà una publicità cù un messagiu infurmativu orale. Vantarete l'omu di Cagna è Roccapina o allora un antru locu di Corsica. Òn vi scurdate dopu, d'arregistrà u vostru travagliu nantu à una chjave U.S.B ch'è no steremu à sente in scola.



Ramantu

A spressione di u tempu

► L'indicatori di tempu

In a frasa hè u verbu chì ci insegna u mumentu chì l'azione si passa. I cumplimenti circustanziali di tempu aiutanu à capì megliu stu mumentu.

Certe parolle permettenu dinò di cunnosce issu mumentu, sò l'indicatori di tempu :

In u bughju di i tempi - In issu mentre...

Aprenu dinò, l'indicatori tempurali, u tempu di u racontu, di e fole :

In quelli tempi parlava a robba viva cum'è i cristiani. U Ricciu è a volpe - M. Frasali.

eri oghje dumane
Passatu Primente Futuru

Esercizii

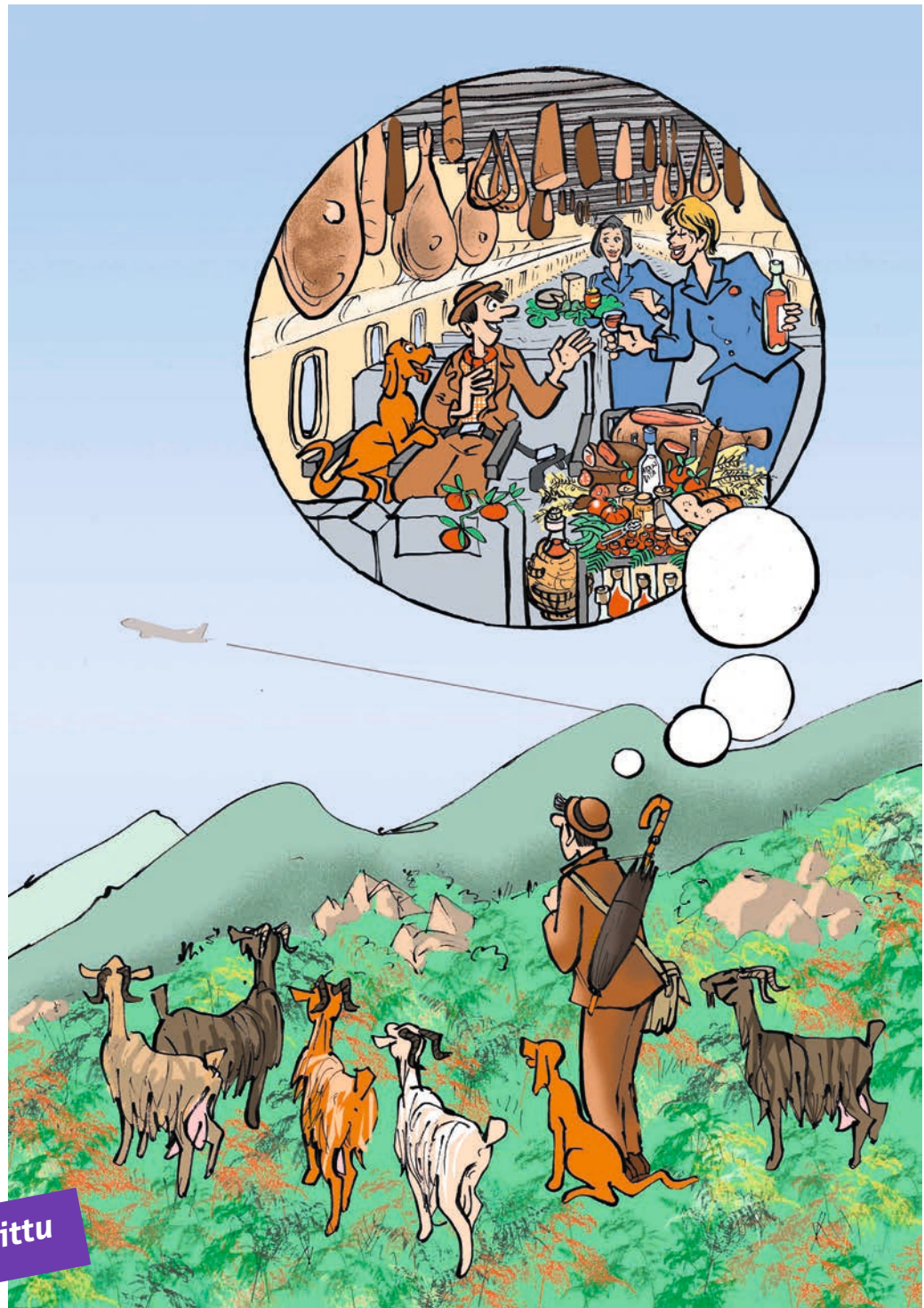
1 Completa cù u verbu trà di parentesi, aduprendu u tempu chì conviene in funzione di a cuerenza cronologica.

- 18 milioni d'anni fà, a Corsica, A Sardegna è u Maditerraniu ... guasi à u so locu. (Esse)
- Tandù ùn ci ... chè un cuntinente solu chjamatu A Pangea è in giru, ùn ci ... chè un oceanu maiò chjamatu l'oceanu Paleotethis ... chjamatu dinò Panthalassa. (Esse)
- I circadori d'oghje pensanu chì unu di sti ghjorni u Maditerraniu è l'isule ... via (Andà)
- 200 milioni d'anni fà, ùn si sapia ancu ciò ch'ellu ... u Maditerraniu. (Diventà)
- À st'epica (21 milioni d'anni), ùn ... nè omi nè animali. (Campà)

Sunnià : rêver
Pona si , calà si : se poser
Rimpianà : atterrir
Pisà si : décoller
U pilottu : le pilote
L'ustarina/l'accuglitrici :
 l'hôtesse de l'air
Garbatu /Sgarbatu :
 élégant/inélégant
U carrittinu : le chariot
Affibbià / attaccà a so cinta :
 attacher sa ceinture
A robba purcina (prisuttu,
salamu, salciccia) :
 la charcuterie
U casgiu / u furmagliu :
 le fromage
U capraghju mira a so banda :
 u pastori cura i so animali.

Faccenda

Appruntemu u scrittu



- 1 Studiegghja a cumposizioni di stu documentu.
- 2 À u pianu vicinu chì facini i parsunaghji ?
- 3 Chì leia ci hè cù u pianu mizanu ?
- 4 Cambiani i parsunaghji o sò i listessi ?
- 5 Si passa cusì un viaghju in aviò ?
- 6 Simuli viaghju ti pari veru ? Dà u to parè.
- 7 Spieca u cuntinutu di a buscica.
- 8 Stu documentu parla di dui viaghji ; qualessi sarani ?



Pista 88

A cunnoscu a lingua

- Traduci issi sprissioni di tempu, è di durata
- Dans une heure je vais chez ma grand-mère.*
- Dans une semaine les vacances seront terminées.*
- Chjachjarà, puttachjà, schirzà :*
- cerca i nomi chì currispondini à sti verbi.
- Cunghjuca à l'indicativu prisenti *chjachjarà* è *puttachjà*.
- Chì custateghjì ?
- In la sprissioni *Ghjunti ch'è no saremu*, comu hè cullucatu u participiu passatu ? Comu sarà ?
- A parolla *cool*, in corsu, comu a diciaristi ? Poi mudificà a frasa è aduprà una sprissioni.
- Inguidiavu* hè l'imparfettu di l'indicativu di *inguidià*, forma righjunali di *invidià*, *inviglià* : *avè invidia*, *inviglia* = *essa ghjilosu*.
- Trova altri parolli tocchi da a svariatazza trà *gu* è *v*.
- Etimulugia
- Nimu* veni da u latinu *NEMO* (*NE HOMO*).
- Bia/beie* veni da u latinu *BIBERE*, chì hà datu *bere* in talianu, *beber* in spagnolu è in portughesu, *beure* in catalanu, *bea* in rumenu, *boire* in francesu...



Stà à sente

Piste 89, 90

- Ripeti po scrivi ste parolle. Chì rimarchi quand'è tù e prununzii ?
- Stà à sente ste frase po ripeti le.
- L'ultima frasa, scrivi la po metti una asta (/) da indittà ind'ellu pianta appena quellu chì a dice.

Bon viaghju à tutti !

SAVERIU : Aspetta... leghju... numaru.... 5c. Uffa ! Chì campazioni ! Semu inseme ! Òn mi saria piaciuta di viaghjà cù un stranieru senza pudè fà u scemu.

L'ACCUGLITRICI : Bonghjornu à tutti ; a vostra cumpagnia « Isularia » hà assai piacè à riceva vi nantu à u so Airbus A320 ; affibbiati i vostri cinti ; ghjugnaremu in Marseglia da quì à quaranta minuti. Feti un bon viaghju !
ARMÉNIO : Guarda ! i to ghjinitori smanitteghjani par d'è ci avveda ci ! Li dispiaci di veda ti parta ! Sò assai bravi, ghjinirosi è « cool » ! Sè furtunatu !

SAVERIU : Sò dinò furtunatu d'essa inviatu ind'è a to famiglia in Lisboa... Par senta di u Purtugallu hè un paesi intarissanti ! Quand'è tù ci partii in vacanzi t'inguidiavu !

ARMÉNIO : Di sicuru, par mè hè maravigliosu. Ma vidarè chì u quartiere induv'elli campani missiavu è minnanna, u « Bairro Alto » t'hà da ramintà a Corsica ! Hè anzianu, cù una mansa di stretti impitrati ! È po sai, a cità hè stata fatta nantu à setti culletti ! Òn ti ramenta nulla ?

SAVERIU : Chì piacè ! Cusì ùn saraghju troppu spaisatu ! È i ghjovani ? Facini com'è noi ? Sò simpaticchi i femini o appena stragni ? Si lasciani accustà o micca ?

ARMÉNIO : Iè !!! Euh... a sera vidarè, si ritrovani tutti, maschi è femini, in carrughju o nant'à a piazza à chjachjarà, puttachjà è ancu schirzà cù i più vechji !... Eccuci, mè, mè ! Avà l'aviò si pesa ; mi piaci assai sta manuvra !

SAVERIU : Eiu temu piuttosto ! Sai ! Òn sò tantu avvezzu à viaghjà pà aria ! Di colpu avà...

Quì vi parla u cumandante di bordu Nimu : eccu ci partuti, spergu chì stu viaghju sarà par voi un piacè ; in Marseglia u tempu hè assai bellu cù una timperatura di trenta gradi.

... iè ti diciu di colpu, avà aghju u caldu !

ARMÉNIO : Caldu, ùn ni aghju ma biariu vulinteri calcosa di frescu !
Uhm ! Avari u voglia di sciaccà mi un suchju di citroni cù u ghjacciu. Vecu ch'ùn ti sè sminticatu di u to MP3 ! Chì canti ai ? Mi saria piaciuta di fà senta a Filetta o altri gruppi di cantadori corsi à a me famiglia. Sai ancu noi altri avemu u nostru cantu tradiziunali : si chjama u fado*.

SAVERIU : Òn purtò pinseri, ci aghju pensu è ghjustappuntu sarà una bona di pudè fà i paragoni ! Mi farà viramenti piacè !... Babah !!! Avà affacca l'ustarina !

L'ACCUGLITRICI : O ghjuvanò vuleti bia calcosa ? Coccà, acqua minerali, suchju di frutta...

INSEMI : O isì ! Cù gran piacè !

ARMÉNIO : Un suchju di citroni par piacè.

SAVERIU : Un'acqua bella fresca, sò assittu ! Vi ringraziu !

L'ACCUGLITRICI : Di nulla, cù piacè ! Induva moviti cusì alegri !

SAVERIU : In Lisboa ind'è a famiglia di u me amicu. Ghjunti ch'è no saremu, un'ora dopu ci tocca à piglià un altru aviò ma ùn sapemu induva. Hè a prima volta...

L'ACCUGLITRICI : Òn purteti pinseri ! Avareti u tempu ! Ci voli à andà à u campu d'aviazioni internaziunali ! Hè vicinu vicinu !

*A parolla fado veni da u latinu fatum chì voli di distinu, sorti... Stu cantu veni da i carrughji pupulari, cantatu da i marinari ; hè un cantu monodicu cù ritimi africani, brasiliani, portughesi. Sò sfarenti i so versi.

Chi aghju capitu ?

- 1 Quantu sò i parsunaghji ? Quali sò ?
- 2 Parchi ani presu l'aviu i dui amichi ?
- 3 D'appressu à tè, quandu stalva a storia ? Comu a sai ?
- 4 Saveriu, comu hè ch'ellu inguidiava à Arménio ?
- 5 Comu riagisci oghji ? Chì sintimi palesa ?
- 6 Cunnosci tù un'altra cità impurtantissima fatta ancu ella nantu à setti culletti ? Conta ciò chì tù ni sai.
- 7 Cunsidarendu l'etimologia latina, chì ti ramenta u cumandanti Nimu ? Spieca.
- 8 A ghjuventù portughesa sarà sfarenti di a nostra ? Ghjustifichighja a to risposta.

À modu meiu

- U ghjornu dopu Saveriu scrivi à i so ginitori par cuntà li u so viaghju, i so sintimi è u so parè par ciò chì tocca à Lisboa.
- Saveriu presenta a so cità o u so paesi cù i so particolarità à i cumpagni portughesi. Fà contu i so argomenti.
- Ti tocca à fà un annunziu di benvinuta in l'aviu : quillu di l'accuglitrici è quillu di u cumandanti. Arrighjistra lu puri ; s'è tù voli ci poi metta una musica d'ambienti.
- Stà à senta bè issi canti (pisti 91 à 95) è prova à identificà li. Copia è cumpleta u tavulellu quì sottu, sicondu l'asempiu.

Canti	Pista	Origini	Pulifunia	Munudia	Impruvissatu	Omi/Donni	Sacru	Prufanu
Paghjella	X	Corsica	iè	nò	nò	omi	nò	iè
Messa								
Fado								
Nanna								
Chjama è Rispondi								

Ramantu

► Imparfettu di parta/e

Tempi fà partiu in Ispagna è voi partiatu in Italia. D'aostu missiavu partia sempri in muntagna è eiu è me fruttellu partiamu à u mari. Tù partii sempri cù to babbucciu ma i so surelli partiani in Rumenia.

► U determinanti sparisci à a forma negativa

Aghju a fami è tù ai a seti ;
Ùn aghju nè fami nè seti.

3 Dà a prima parsona di u singulari è di u plurali di u imparfettu di l'indicativu di i verbi siguenti

Tena →
Basgià →
Cappià →
Senta →
Capi →
Guari →

Esercizii

1 Cunghjuca i verbi à u imparfettu di u indicativu

- Tù è Tumasgiu ... (Parta/e) à bon'ora è noi a ... (Sapè) tutti...
- I più chjuchi ... (Vulè) andà à u mari ma a prufissora ùn ci (Tena) ... micca.
- Eiu mi ... (Pudè) cumprà un bellu paghju di scarpi ma ... (Prifiriscia) di fà un regalù à mamma.

2 Scrivi u determinanti induv'ellu accorri

- In aviu, aghju ... paura di i turbulenzu ! È à mè ... fami ùn mi ni veni.
- Petru hà ... caldu ma Ghjuvanna innò ; ùn hà mancu ... fretu.
- Ùn ai ... voglia di bia ti una limunata ? Sì chì ni aghju ... voglia !

4 Traduci

J'ai faim →
J'ai soif →
J'ai peur →
J'ai froid →
J'ai de la fièvre →
J'ai mal aux dents →



L'INTARVISTADORA : È issi Grechi, sò ghjunti prima o dopu à i Rumani ?

GHJUVAN MARIA ARRIGHI : Ebbè prima è dopu, diciariu : parchì... una ci hè a culunizazioni fucesa chì tocca a Corsica cumè Marseglia, cumè altri lochi ancu più à l'Uccidenti, è ci hè statu un mumentu chì a pupulazione di Fucea hè vinuta guasi tutta in Aleria. Dopu sò stati ubligati à parta par via di l'Etruschi è di i Cartaghjinesi... Ma a civilizazioni d'Aleria, fin'à l'epica rumana è ancu più tardi, hè greca si pò dì. Par un dittu, à Pompei, trà i scrizzioni nant'à i muri, ci n'hè una : " Kyrnu ". Allora " Kyrnu ", hè viramenti una sprissioni bislingua parchì u " U " hè latinu, u " Kyrn " hè grecu. À sapè s'ellu hè u nomi di calchissia, s'ellu hè u nomi di l'isula, u nomi ancu di l'eroi figliolu d'Erculi in fini... In fattu hè stata una situazione longa di bi- o trilinguisimu in Aleria, veni à dì cù u prelatinu, u grecu è u latinu : què hè u prima mumentu. Dopu u Imperu hè spartutu in dui, è a Corsica hè ind'a parti chì parla latinu. Dunqua si pò pinsà chì u Grecu hè sparitu à pocu à pocu in tuttu l'Uccidenti. Hè sparitu in Marseglia, ma cù u tempu. Ci hè n'hè sempri calchì traccia in Calabria, ci sò chì parlanu grecu in Calabria, veninu da issi tempi quì, certi...

Dopu ci hè Bisanziu : quand'è Bisanziu cumencia à pruvà una ricunquista di l'Uccidenti, postu chì l'Imperu rumanu d'Uccidenti hè sparitu, ferma l'Imperu rumanu d'Urienti di lingua greca, veni à dì chì ci hè una prisenza bizantina di più d'un seculu in Corsica, di più in Sardegna, è quì, hè un puteri chì a so lingua hè greca. È par un dittu, pigliu un asempiu in tupunimia postu ch'elli sò i me lochi : Cinarca hè chjaramenti un nomi grecu chì si pò fà ricullà sin'à " Arkun " o " Kurnarkun " chì vularia di " u capu di a Corsica ", sott'à u capu più maiò chì hè in Sardegna. Dunqua ci sò i fatti cusì ma di sicuru ùn hè micca bastata par impona u grecu in a sucità corsa.

È l'ultimu affari hè lucalizatu assai, ben sicuru, hè a vinuta di i Grechi in Paomia, è dopu in Carghjesi, chì quì eranu setticentu. Settcentu, vogliu dì, hè pocu, ma nant'à a pupulazioni di a Corsica, è masimu nant'à a pupulazioni di u Viculacciu duv'elli ghjunghjanu, hè quantunqua un pesu maiò. È quì u grecu hè statu parlatu fin'à cinqui o sei anni fà : l'ultima chì parlava, issu grecu quì, parchì ci sò chì u parlanu, l'anu amparatu ufficiali in Carghjesi... ma chì parlava issu grecu quì ghjuntu da Vitylo à u diciossettesimu seculu, hè morta calchì annu fà, dunqua ùn sò micca affari chì ricollanu... È ci sò asempii, ind'u corsu di Carghjesi, d'elementi grechi. Dunqua sò issi trè mumenti.

1 Di chì natura hè u documentu ?

2 Quandu ghjugnini i Grechi in Corsica ?

3 Induva si hè stabbilita a culunizazioni fucesa ?

4 I Fucesi, quali hè chì l'hà cacciati da Aleria ?

5 In Pompei, chì hè a scrizzioni chì si pò leghja nantu à i muri ?

6 Chì particularità hà issa parolla ?

7 Comu hè custruita issa parolla ?

8 À u 18^{imu} seculu, sò setti centu i Grechi chì scalani dinò in Corsica : induva si stabbiliscini ?

9 Stampi di u grecu di Vitylo ni hè firmatu ? Spieca.

A sposa greca

À scopre aria



A fruntera

A cuffia

U telu

U petturale

A casmisgia

pokamiso

ποκαμισο

A casacchina

katomanico

κατωμανικο

a cinta

a rota

u scurzali

i scarpi à fiucchettu



- 1 Di chì natura hè u documentu ?
- 2 In chì locu simu quì ? Ghjustifichighja.
- 3 Chì hè u nome di st'eventu culturale ?
- 4 Chì hè l'elementu principale di u ritrattu ? Cumu hè messu in risaltu ?
- 5 Da chì ghjova u scrittoghju chì hè in terra ?
- 6 Quantu sò e lingue ? Qualesse sò ?
- 7 Chì impurtanza hà u corsu quì di pettu à l'altre duie lingue ? Sarà sempri cusì in la vita cutidiana ?
- 8 Quessi i panni, sè avvezzu à vede li ?

Faccenda

- **Travagliu à squatra** : unu face a guida è l'altri cumpagni facenu i turisti.
- Vi tocca à cunduce un gruppu di turisti da mostrà li un ogettu, un fattu o un munimentu di u nostru patrimoniu. Unu face a presentazione è l'altri (chì facenu i turisti) ponenu e dumande.

Dragut à u Ghjirulatu



Pista 97



Firefox Fichier Édition Affichage Historique Marque-pages Outils Fenêtre Aide France Bleu Corse Frequenza Mora - Chroniques et Emissions

http://sites.radiofrance.fr/chaines/france-bleu/?nr=f00be783ae379544adaec164e1 Google

Débuter avec Firefox À la une Google Ligue Corse des Eche... SVILUPPU, ECUNUMIA... MON ROUTEUR A MOI Google Google News France Apple France

Le site de la chronique

Présentation La chronique

DRAGUT À U GHJIRULATU

L'affari à pena menu cunnisciutu di Ghjirulatu hè a passata di Dragut. Ghjustappuntu di maghju 2005 u sturianu Antone Maria Graziani ci dava una cunfarenza par spicà u fattu maiò di a storia di u Midditerraniu. L'arristazioni di Dragut u cursaru turcu in 1540 in un cuntestu di una Corsica culpita da l'attacchi è i danni arricati da i Turchi. In fatti, à st'epica qui semi in un ghjocu geostrategicu trimendu trà a Spagna di Carulu u Quintu è François I^{er} in Francia. Par taddà a strada di u Midditerraniu, François I^{er} s'allega à i Turchi di Suleman u Magnificu frà i quali u più famosu è crudeli Dragut chì avia principiutu à sacchighjà a Corsica partendu da l'anni 1520. In faccia Carulu u Quintu t'hà i so alliati in Italia. Ghjunti à a mità di u seculu, i cosi s'imbruttani, in 1539 sò tarribuli l'attacchi di Paomia, Palasca è dinò u Fiumorbu duva centu parsoni sò rapiti in Coasina. Di ghjunghju 1540, Lumiu hè sacchighjatu. Tandu s'infatta chì Genuva è tutti l'alliati d'Italia ne ani una tichja è Zanettinu Doria nipoti d'Andrea Doria cruciava ghjustappuntu in Corsica di modu à piantà l'ambrascu di Dragut è i so malfatti. Dragut par via di i so dui galieri chì duviani ravitaglià in acqua si faci piddà in Ghjirulatu. Zanettinu avia anticipatu u scalu obligatu di Dragut è l'intrappulò, fendu li creda à a pucheza di a so flotta, allora chì una bella parti aspittata in altu mari. Hè cussì chì Ghjirulatu hè prisintata com'è una vittoria maiò di l'alliati di Carulu u Quintu masimu dopu à a scunfitta di a Prevesa in u 38. Ciò chì pò spicà a qualità è l'ostentazioni di a turri è di u forti di Ghjirulatu.

Alain di Meglio -Lochimondi - R.C.F.M

Retour

Terminé



"U saccheghjù di Sartè" - Michele Raffaelli

Veru o Falzu ?

Stà à senta u documentu audio, rispondi à sti pruposti ghjusti o falzi fendu una croci in u quatrettu. S'ella hè falza a risposta ti tocca à ristabbiliscia a verità. (fendu una frasa).

1 Stu documentu hè un serinatu à i sposi	V - ☐	F - ☐
2 Si tratta quì di un cursaru turcu	V - ☐	F - ☐
3 In u 38 anu arrestatu à Zanettinu Doria u fratellu di Andrea Doria	V - ☐	F - ☐
4 Simu quì in un ghjocu electronicu chì mette in scena l'Italia di Carulu u Quintu	V - ☐	F - ☐
5 Per vende a Corsica, François 1 ^{er} s'allega cù Suleman u Crudeli	V - ☐	F - ☐
6 Andrea Doria cruciava in Corsica	V - ☐	F - ☐
7 Ghjirulatu hè una scunfitta maiò pà i Turchi	V - ☐	F - ☐

Appinzu l'arechja

Pista 98

FIUME GOLU

Monte Cintu mi dà è friscura è purezza
Falgù salti saltendu da teppa à cutalone
Sò u fiume sò Golu di fole è di passione
Ma pocu à tè ti preme o Senna à tè fiumone
Trà sciappali è strittoni sboccu in la scala santa
Quassù l'altagna in volu quaiò a pescia lesta
Ci si colla in Niolu à pregà o fà festa
Ma pocu à tè ti preme o Senna a mo gesta
I mo ponti in un tempu Ponte Altu è Ponte Novu
Purtavanu i passi di i mo figliuloni
I toi ci sò ghjunti cun fucili è cannoni
Ma pocu à tè ti preme s'o ne portu u dolu
E meie e fiumare sbarsanu u so lagnu
In una foce turchina mare Mediterraniu
Ci si pesa u sole cum'è à u primu ghjornu
Ma pocu à tè ti preme o Senna u mo sonniu
U mo sonniu di corre da monte Cintu à mare
Cantendu a canzona di chi m'hà fattu fiume
S'ellu ci hè un dumane di pace à meze scume
Parlà ne insieme o Senna parlà ne fiume à fiume

Ghjuvan Terramu Rocchi / Felice Travaglini



Faccenda

- U pueta astrada quì u fiume da a muntagna à u mare.
- Fà contu tù, seguitendu u filu di a puesia, di fà a strada di u fiume di i to lochi.
- Fate u scambiu di i vostri travagli à l'orale è à u scrittu.

Rivisioni

1 Metti ste frase à u trapassatu

- U candidatatu di u cuncorsu vince u primu premiu.
- L'astrunave franca a stratusfera, par andà versu a pianeta scunnisciuta.
- L'animatore di u ghjocu radiuffonicu facia a dumanda à l'asculadore.
- A nave s'agguasciò in altu mare, a causa ne era a viulenza di a timpesta.
- L'ustarina pregava à tutti i passeggeri di u volu un bon viaghju.
- Cullate in trenu in Vizzavona à piglià u frescu in furesta.

2 Eccu quì unipochi d'indicatori di tempu, cumpletta i frasi

Annanzu à Cristu – in quelli tempi – quist'annu chì veni – à l'epica – à momenti.

- ... era ghjuntu unu à mostrà l'orsi in Corti.
- Lesiu partarà in viaghju in China ...
- ... di a nascita di l'omu di Cagna, a donna di Bunifaziu ùn campava.
- ... andaremu tutti insemi à u sinemà, ci ghjocani l'ultimu filmu di James Cameron.
- Sei seculi ... i Grechi ghjunghjani in Corsica, in Alalia.

3 Metti i verbi trà parentesi à l'imparfettu è à u trapassatu di l'indicativu

- A meteorologista (*vene*) tutti i ghjorni à listessa ora à presentà u bigliettinu meteo.
- U cumandante (*vulè*) passà un messagiu à tutti i passeggeri chì eranu nantu à l'aviò.
- I circadori (*tene*) assai à fà cunnosce i risultati di i so travagli.
- Di ritornu da issu viaghju, (*dorme*) in a cabbina di u battellu.
- Quand'era chjucu, ùn mi (*piace*) d'andà à a piscina à nutà.
- I briganti si (*vende*) à Tazzone cum'è schiavu, in piazza publica !

4 Tocca à tè à sculunnà i sbagli in i tempi impiigati è à curreghja li

- A donna di Bunifaziu campa in l'aggrottu d'Araguina Sennola, tempu passatoni.
- Ritruveveti i tituli principali di u nutiziali d'infurmazioni, l'ora chì veni.
- Eccu, u nostru ghjocu cumpiia par oghje.
- Ci diamu appuntamentu dumani à a listessa ora.

5 Dà i sfarenti valori di chì o ch'è

- U principe Ismail, hè quellu chì si hè portatu à Tazzone in Turchia.
- Sò andata ind'è u dentistu chì mi frighjani i denti.
- Chì bellu filmu ch'è no avemu vistu eri !
- Chì voli, hè cusì l'affare, ùn si sà chì sceglie.
- Chì hà fundatu u parcu rigiunale hè statu Franciscu Giacobbi.
- Chì hà fattu a lezzione l'altru ghjornu, hè u professore di storia.
- Hè Paula chì hà mandatu un mail à i so amichi.
- Chì pesci sò quessi ?
- Piglia u biscottu ch'è tù voli.
- A vita hè fatta à scala, à chì colla, à chì fala.
- Chì prisuttone, è cusì bonu !

6 Etimulugia

Cronicu, crunulugia, cronaca, cronòmetru, anacrunisimu, sincrunizà, chronachistu.

Eccu quì une poche di parolle, trova a definizione ghjusta.

- Hè un attrazzu chì ghjova à misurà u tempu : ...
- Quand'ellu hè agettivu, dura un mumentone è volta à epiche regolare : ...
- Pasquale Paoli campava à l'epica di a donna di Bonifaziu : ...
- Mistiere di unu chì scrive una rubrica di modu regolare : ...
- Fattu di dà una datazione à l'evenimenti è pò di classificà li, secondu u tempu : ...
- Fattu di cuurdunà in u tempu : ...
- Rubrica, articulu, emissione chì tratta di manera regolare d'un tema particolare è di sugetti vari : ...

unità 6



Azgi

- Distingue u corsu da altre lingue rumaniche : talianu, spagnolu
- Cuntà una storia
- Accoglie è trattà infurmazione trove in fonte diverse
- Traspone un missagiu da una varietà di u corsu à un' antra

- U sughjuntivu : l'imparfettu
- U prunome dimustrativu
- A nigazione di rinforzu : mancu
- Cumu traduce u prunome indifinitu francese « on »

Tutti in piazza

U patrignu (latinu PATER + diminutivu) hè u maritu di a mamma : le beau-père

A matrigna (latinu MATER + diminutivu) hè a moglia di u babbu : la belle-mère

À tutti i costi/À tuttu pattu/in tutti i conti : à tout prix

U magu : le magicien

I sbrilluli/i chigli : les quilles

I chjerchji : les cerceaux

I spadi : les épées

U trapagliacciu/u pagliacciu : le clown

U scuderu/u cavalcadori : l'écuyer

Essere giocoliere (talianu) : ghjuculà : jongler

L'acrobate/a (talianu) : u stantarinu



Pista 99

FAUSTINA : Ai vistu ch'ellu hè scalatu u circulu ? Passendu cù a me cuginella mi sogu piantata parchì ella vulia veda à tutti i costi, tigri, lioni, zebri, scimmii, in veru. Và scema par l'animali ! Ebbèh ! Figura ti ch'e mi so lacata affascinà ancu eiu. Da chjuca mi hè sempri piaciutu u circulu ! Chì mumentu magicu quand'e sintiu ribumbà l'annunciu pà issi carrughji : « O ghjenti curriti, curriti tutti in piazza sta sera ! »

MATTEA : Mì, mì ! A sai ch'ella m'hè vinuta a voglia d'andà ci vennari prussimu ; u me patrignu m'hà contu chì u spittaculu hè stupendu ! Soprattuttu i provi di u magu, chì travagliò cù David Copperfield !!! Sapeti quillu famosu chì hà fattu spariscia a statula di a Libertà è chì hè passatu à traversu a Muraglia di China !

FRANCO : Va bene !!! Anche se non è magia, per finire mi lascio sempre ingannare ! A me piacciono più di tutto gli acrobati coi loro esercizi di ginnastica e d'equilibrio molto pericolosi ! E poi ci sono perfino i pagliacci col loro naso rosso ! Anche il loro lavoro non è tanto facile ! Non sembra, ma pensa che bisogna essere nello stesso tempo abile, spiritoso e anche sapere suonare è anche essere giocoliere ! Mi faria propiu piacè s'è no andessimu tutti insemi ! Òn hè ?

FAUSTINA : Parchì micca ? Dici ch'elli ci sò scuderi nant'à i so cavalli bianchi chì ghjuculeghjani cù palli, chjerchji, sbrilluli, ma dinò cù bastoni, spadi...

JUAN : ¡ hombre ! Y qué vida más dura llevan estos artistas ! Dura de verdad ; yo no podría vivir así en las caravanas, yendo de una ciudad para otra y cruzando aun los mares y las fronteras ¡ Hay que estar acostumbrado a vivir así !

MATTEA : Ma sai pò essa ancu « au top » ! Uhm... Fighjula dinò chì à rombu di cambià sempri di scola, i zitelli si devini fà una mansa d'amichi, tutti sfarenti ! Pocu furtunati, nò ch'elli ùn sò !

FRANCO : E poi i figli vogliono seguire l'esempio dei genitori ! « Hè cusì chì a passioni di u circulu si trasmetti d'eredu in puredda !!! Di sta manera pò omu parpituà a sterpa ! Chì ricchezza ! ». L'anno scorso a Nizza sono andato al circo di Venezia, nome scelto in omaggio agli antinati italiani. Sono trè generazioni della stessa famiglia che hanno fatto lo spettacolo !

FAUSTINA : Hè vera chì noi altri i ghjovani ùn pinsemu tantu à a impurtanza di u nostru ceppu ! Ma missiavu a mi ramenta à spessu ; hà a raghjoni parchì a famiglia hè u nostru puntellu !

MATTEA È FRANCO : Allora currimu à unurà stu mudellu d'amori familiari fendu ci piacè !

A cunnoscu a lingua

• Trova in lu scrittu u lessicu sputicu di u circulu.

• Dà u cuntrariu di ramintà.

• Cerca com'ellu si dici *mi piaci è mi piacini* in talianu, in spagnolu.

• Leghji bè : ci hè in la cuntrastata una sprissioni chì voli dì *da babbu à figlioli*. Scrivi la.

• Chì valori avarà « S » in a parolla *spariscia/e* ? Spieca circhendu ni u cuntrariu. Prova à truvà altri asempii.

• Etimulugia

• **Circulu** veni da u latinu **CIRCUS**, chì hà datu *circo* in spagnolu, portughesu è talianu è *circ* in catalanu.

• Attenti chì *chjerchju/chjirchju* veni ancu ellu da **CIRCUS**. Ma invece chì **circulu** hè una parolla meza sapienti, chì s'assumiglia sempri à u latinu, *chjerchju/chjirchju* hè una parolla pupulari chì si n'hè alluntanata di più. Cerca di truvà altri duppioni (hè cusì ch'elli si chjamani issi paghjì di parolli) in i linguì ch'è tù cunnosci.

Chì asghju capitu ?

- 1 Chì nuvità ci hè ?
- 2 Quantu sò à cuntrastà i parsunaghji ? Quali sò ?
- 3 Qualessi sò i linguì aduprati ?
- 4 Sò capiscitoghji par tè ? Comu sarà ?
- 5 Comu l'ani imparata sta nuvità ?
- 6 Sò cuntenti o micca ? Parchì ?
- 7 Hà listessu parè cà Juan, Mattea ? Comu a spieca ?
- 8 Qualessi sò i valori i più ch'omu prezza in la famiglia di u circulu ?
- 9 Hè d'accunsentu Faustina ? Comu a spieca ?
- 10 È tù chì ni pensi ? Hè cusì in casa toia ?

À modu meu

- Trà tutti i numari di u spittaculu di u circulu, sceglini unu è presenta lu à i to cumpagni.
- Sè urganizatori di un spittaculu di circulu : ti tocca à assistà una prugrammazioni pà u to prussimu spittaculu. Fà un librettu di prisintazioni illustratu.

Stà à sente



Piste 99, 100, 101, 102

1. Stà à sente l'iniziu di u cuntrastu (ligna 1 à 12). Ritrova è scrivi e frase chì currispondenu à quelle chì ti sò pruposte quì.
 - Par Faustina, u circulu hè sempre statu una passione.
 - À sente di, l'artisti presentanu numari strasordinarii.
 - Si vanta à unu chì hà fattu i sprupositi da nanzu à i spittatori.
2. Stà à sente ste frase po cumpletta le incù e parolle di u cuntrastu.
 - Ai u circulu ?
 - Sapeti, fattu sparisce a statula di a Libertà è - ... à traversu
3. Stà à sente sti ritagli di u cuntrastu : quantu lingue senti ? Scrivi u numaru d'ogni strattu po accogli lu sicondu a lingua ch'ellu hè prununziatu.

Ramentu

► U sughjuntivu imparfettu

• Com'è u sughjuntivu presenti, u sughjuntivu imparfettu hè adupratu dopu à un verbu chì sprimi a vuluntà, u cumandu, u parè, a brama, un dubbitu o un parè negativu. Quand'ì stu verbu (di a prupusizioni principali) hè à u presenti s'impiega u sughjuntivu presenti (in la subordinata) : *ùn cregu ch'ellu venga à veda mi ; S'ellu hè à un tempu passatu o à u cundizionali s'aduprerà u imparfettu di u sughjuntivu.*

• Verbi di u primu gruppu

- Mi faria piacè s'è no ci andessimu tutti insemi.
- Ci vulia chì tù cullessi in camara à travaglià.
- Ùn pinsavu micca ch'ella cantessi cusì bè !
- Bramavanu chì no falessimu in paesi è chì vo purtessiti i dischetti par ballà.

• Ancu quand'ì u verbu di a prupusizioni principali hè à u presenti, di regula, in certi lochi quillu di a subordinata hè a u sughjuntivu imparfettu :

- Vogliu chì tù cullessi.
- Ùn pensu micca ch'elli magnessini tutta sta robba.

Esercizii

1 Cunghjuca u verbu à u modu è à u tempu chì cunvenini

- Avia a paura ch'ellu ... (nivà).
- Pinsavu ch'è vo ... sempri. (travaglià).
- Ci piaciaria ch'elli ... tutti corsu. (parlà).
- Ùn pinsavu micca ch'ella ... sola à u sinemà. (andà).
- L'hà fatta à posta da ch'e (arrabbià si).
- Ci vurria chì tù ... u paracqua chì hà da piova. (piglià).
- Mamma bramava ch'è no ... à i disgraziati. (pinsà).
- Cridiani ch'è vo ... partuti à u circulu. (essa).

2 Traduci

- J'aimerais que tu manges un peu avant de partir.
- Il fallait qu'il apprenne ses leçons pour le contrôle.
- Sa marraine ne voulait pas que nous allions à la plage.
- Il faudrait que tu prennes ton parapluie car il va pleuvoir !

Andemu più in là Circuluri



Luri, le cirque - Acrylique sur papier affiche marouflé sur papier chiffon - 2004 Linda Calderon AFC Umani

Carta stracciata : papier déchiré

Carta insacciulata/ingrunchjata : papier froissé

Un frisgiu : une frise

A tromba : la trompe

Culori vivi : couleurs vives

Culori scuri : couleurs sombres

- 1 Chì tippu di documentu hè ?
- 2 Hè tradiziunali ? Chì hà fattu l'autori ? Di chì si hè ghjuvatu ?
- 3 In quantu à i culori, chì ni poi di ? Comu sò scumpartuti quì ?
- 4 Da chì ? Spieca l'effettu ch'elli dani.
- 5 Qualessi sò i cità mintuvati ? Induva si trovani ?
- 6 Dì ciò chì tù ni sai.
- 7 Quandu si hà da stalvà l'azzioni ?
- 8 Di chì tratta ? Cerca l'elementi chì a ti facini capiscia.
- 9 Discrivi u parsunaghju missu in risaltu, à dritta.
- 10 Chì pensi di a mani sparta ? Sarà a soia ? Da chì ghjova ?



Pista 103

A cunnoscu a lingua

- Chi vole di trè mesi fà ?
- Si costruiscu cù a cifra + l'unità di tempu + fà + u passatu cumpostu o l'imparfettu :
- Dui ghjorni fà sò andatu à a fiera di Frassetu.
- Semi partuti da Aiacciu, trè settimane fà.
- Quattru anni fà era in vacanze in Africa.
- Cerca com'ellu si dice in altre lingue.
- Òn simu tantu luntanu da...
- In quant'è à mè...
- Torna à aduprà ste strutture cù esempiu toi. Cerca par ognuna una frasa o una spressione sinonima.
- Un Napulitanu, un Cuzzanacciu, un Spagnolu, un Aiaccinu, un Niulincu
- Chi sarà u valore di i suffissi -anu, -acciu, -inu, -incu ? Chi leia ci sarà trà tutte ste parolle ? In ogni casu, a parolla iniziale, quella chì parmette a criazione di a parolla derivata, a poi ritruvà ?
- Etimologia
- Ghjucà/ghjocà vene da u latinu IOCARE, chì hà datu giocare in italianu, jogar in uccitanu è in purtughese, jugar in catalanu è in spagnolu, giogàe/ giogari/zocare in sardu.
- Scena vene da a parolla latina SCAENA.
- Cerca è ritrova a parolla in ogni lingua allistinata sopra.



Stà à sente

Piste 104, 105

1. Stà à sente ste frase po ripeti le.
2. Scrivi puru l'ultima frasa.
3. Ripeti po scrivi ste parolle.
Sottuligneghja par ugnuna a sillaba incalcata.

CARULU : O Savè, chì a' da fà sabbatu sera ?

SAVERIU : Umbè ! Per avà ùn a sò, si viderà.

CARULU : Voli vena incù noscu à u tiatru ? Semu una banda, mi, à andà ci !

5 SAVERIU : È chì ci hè à u teatru ?

CARULU : Ci ghjocani a pezza a più cunnisciuta di Molière : Le bourgeois gentilhomme.

SAVERIU : Le bourgeois gentilhomme ? Zittu zittu ! Òn mi ne parlà ! L'aghju studiata da chjucu in scola è mi sò annoiatu chì

10 basta !

LERIA : Òn hè micca listessa, listessa. Hè un'adattazioni è hè stata missa in scena da un napulitanu chì campa in Calvi. In sta pezza Giordani hè un pastori chì si hè arricchitu di pocu, vindendu si tutti i tarreni di famiglia à prumutori immobiliarii.

15 A tuntia u piglia è voli entra in u mondu di u spittaculu... Pensa, ùn aspettani cà à ellu !

SAVERIU : A sai, u teatru ? Uffa ! À mè mi piace di più u sinemà, omancu l'attori cambianu di locu à spessu è ci sò parechji piani sfarenti chì sò filmati. Invece chì à u teatru, tutte l'azione si

20 passanu à nantu à a scena, u locu hè unicu, ancu puru s'elli cambianu decoru.

CARULU : Quissa hè vera, u muntami alternatu ti parmetti ancu d'avè sceni d'azzioni chì si sò passati à tempu ma micca à listessu locu. Ma ciò chì t'ùn avarè mai à u sinemà hè sta

25 vicinanza incù u publicu. A sa' chì i riazioni di u publicu poni cambià u ghjocu di i cummidianti ?

LERIA : Sai, hè ridicula assai, mi anu dittu. Filici ci hà una piccula parti. Hè cuntenti è impazienti di fà a raprisintazioni.

SAVERIU : Felice ? avà !

30 LERIA : Iè, quillu di Multifau.

SAVERIU : Dinò quessa, ùn ci credu !!!

CARULU : Meddu faristi à vena incù noscu à fà ti dui risati, videndu u Mammamuscì.

SAVERIU (à Santu) : È cumu ti pare à tè sta pezza di teatru ?

35 SANTU : Pensu ch'ella hè interessante è ch'è no avimu da ride. Hè Antone chì a mi hà detta, l'hà vista quand'ellu hè andatu in Alghero trè mesi fà per e vacanze à vede u babbone è a mammane.

LERIA : Parchi ? Hè stata ghjucata in Sardegna a pezza ?

40 CARULU : Isì, a squatra tiatrina hà ghjiratu Corsica è Sardegna.

SANTU : In quant'è à mè, s'è no ùn vulimu esse à l'ultimu rangh, hè megliu di fà a riservazione avà. Òn simu tantu luntanu da u scagnu di e riservazione.

45 CARULU : Santu t'hà a raghjò, eiu, prifiriscu à essa di i prima, par scedda meddu i nosci piazzì. Cusì vidaremu meddu i travestimenti è i dicori.

Chì asghju capitu ?

- 1 Chì li garbarà à fà à Saveriu, sabbatu sera ?
- 2 Chì li pruponenu i so amichi ?
- 3 Hè subbitu d'accunsentu Saveriu ? Perchè ?
- 4 Chì serà un'adattamento ? Ne conosci tù esempi ?
- 5 Saveriu preferisce u sinemà, perchè ?
- 6 À tè chì ti piace u più ? Sì bonu à spiecà ? Perchè ?
- 7 Giordani si hè arricchitu, vendendu i terreni di famiglia, à chì ti face pensà sta situazione ?
- 8 À Giordani li piglia a pazzia di vulè entre in u mondu di u spettaculu, perchè ?

À modu meiu

Travagliu appaghjatu

- Conta à l'accorta a pezza di Molière. Chì sfarenza ci hè cù l'adattamento pruposta quì ?
- Unu cerca e caratteristiche di u teatru l'altu di u sinemà da fà ne u paragone.
- Fà contu ch'è tù fessi una pubblicità à a radiu per fà l'annunziu d'un evenimentu di primura (macciu di ghjocu à ballò, scontru di schacchi, compra è vende à u marcatu di i giovani ecc...). S'è tù poi, fà un arregistramentu.

Andemu più in là Mì lu mì lu u Mammamuscì !



U fundale : l'arrière plan
U tendone : le rideau
I canti : les côtés
U prughjittore : le projecteur

U quattru : le cadre
U sulaghju : le plancher
A fundezza, a prufundezza : la profondeur

- 1 Di chì natura hè u documentu di a pagina di manca ?
- 2 In chì locu culturale semu quì ? Ghjustifichighja.
- 3 Manca quì un elementu di primura chì permette di regula d'identificà issu locu. Qualessu ?
- 4 Chì sò l'elementi chì cumponenu stu ritrattu ? Fà ne a descrizione.
- 5 Chì hè l'elementu principale ? Cumu hè messu in risaltu ?
- 6 Face riferenza stu documentu à una pezza cunnisciuta. Qualessa ?
- 7 Chì sfarenza ci hè trà un persunagiu, un attore è un cummediante.
- 8 Provate à spiecà u ridiculu di a scena.

Faccende

Travagliu à squatra

- In a scena ritratta quì, dui cummedianti pare ch'elli a si discorganu. Chì pudaranu cuntrastà ?
- À l'orale è/o à u scrittu, chì storia o racontu pudete imaginà à parte si da stu quattru ?
- Vi tocca à custruì un chjama è rispondi cù dece passate. U grande Mammamuscì dice a soia. Arrigistrate sta discursata in laboratoriu di lingua.
- Fate u scambiu di i vostri travagli à l'orale è à u scrittu.

Ramentu

► U pronomu dimustrativu

- Quillu/quiddu/quellu inditta ughjetti è parsoni alluntanati in u spaziu o in u tempu :
 - Filici, quillu di Multifau.
 - A sosula, quilla chì tù m'ai datu dui anni fà, l'aghju pruvata.
- Quillu/quiddu/quellu pò essa dinò aghjittivu dimustrativu. Insegna tandu l'idea di distanza in u tempu ed hè in rilazioni piuttosto cù un racontu :
 - Quellu ghjornu, piuvia à sechje.
 - Quiddu omu, tandu dissi...
- Quillu/quiddu/quellu pò infini avè u significatu di un pronomu relativu :
 - Ti ricordi di Marcu ? Sai, quillu chì ghjucava cusi bè à schacchi.
- Adopru particolari di u pronomu dimustrativu A sprissioni in quella di significheghja avè a voglia di... Sò in quella di fà mi una piscata.

Esercizii

1 Traduci

- Il y a deux ans j'étais en sixième au collège de Cervioni.
- Mon cousin s'est marié il y a huit mois à Marseille.
- D'après moi (à mon avis) cette pièce de théâtre aura du succès.
- Aujourd'hui je mets mon pull gris, celui que j'ai acheté à Nice.
- Anghjulu va voir ses cousins ; ceux qui habitent à Portivechju.
- Celle-ci tu me la copieras !

2 Stu, issu o quellu ? Scegli l'aghjittivu dimustrativu chì cunvene.

- ... omu è ... donna ch'è tù vedi culà sò i me genitori.
- Face u frischettu ... mane.
- ... sera, eramu à u teatru.
- O Savè, ti ricordi ... risate in a corte di u collegiu ?
- In ... fiume, ci hè miraculi di pesci.
- Sai ... cugine di Martinu, cum'elle mi piacenu !
- Ma ùn viaghja micca ... vitturaccia !
- O Pè, ti ricordi ... prufissore di storia cum'ellu era passiuante ?
- Quand'e era chjucu, mi piacianu ... pezze cù e mariunette.

Tempi è tempi

A cunnoscu a lingua

- Cerca una sprissione equivalente in la frasa :

Prima, i me zitelli, soldi ùn ci ne era.

- *Imbeh* : di chì natura hè sta parolla ?
Chì hè u so significatu ?

- Qualessu hè u verbu chì si pò currisponde cù u nome *imaginatione* ?

- Chì significati pò avè a parolla *ziu* ?

- Uni pochi di zitelli chì battenu sempre insieme quand'elli ghjocanu, comu i chjami ?

Etimologia

- *Focu* vene da u latinu *FOCUS* chì hà datu *fuoco* in talianu, *fogo* in purtughesu, *fuego* in spagnolu, *foc* in catalanu è in rumenu, *fogu* in sardu.



Pista 106

- O zì, ci poi cuntà i vostri ghjochi di prima ?
- Prima, u mo zitellu, soldi ùn ci n'era. D'altronde mancu televisione. Urdinatori è ghjochi elettronichi, mancu parlà ne ! Allora ci era l'imaginatione.
- 5 - Cumu l'imaginatione ?
- Ebbèh, ci eranu i ghjochi cum'è u chjerchju, u soldu tafunatu, e cubbì. Ghjucavamu à salta cumpà, e femine à pampanu.
- Imbeh, què po ùn cunnoscu.
- Sì ! Ci hè un affare ch'è tù cunnosci ancu tù, ghjè u fucarolu di San
- 10 Ghjuvanni.
- Ah, iè ! Andemu tutti insieme trà Ghjacintu, Kevin, Olivu, Muameddu è quill'altri è ricugliemu tuttu ciò chì si pò brusgià !
- Allora, a vedi chì vo pudete ghjucà ancu voi cum'è noi altri tandu !

Chìaghju capitu ?

- 1 Quale parla quì ?
- 2 Cumu si chjama simile discussione ?
- 3 Chì hè u so sughjettu ?
- 4 Chì poi dì da i ghjochi d'oghje à quelli d'eri ?
- 5 U poi spià u titulu ?
- 6 In chì cunsiste u ghjocu di saltacumpà ?
- 7 In chì cunsiste u ghjocu di pampanu ?

À modu meiu

- In dui o parechji, fate una ricerca di ghjocu anticu dumandendu à i vostri ginitori, à i vostri vechji, à ghjente ch'è vo cunniscite o fendu una ricerca nant'à a tela. Prisintarete u risultatu nantu à una pagina cù scritti corti, figure è, s'ella si pò, una piccula arrigistrata. Sta pagina sarà arrigistrata sottu à forma d'una schedula multimedia.
- In dui o parechji, fate una ricerca di ghjochi praticati in lu Mare Tarraniu. Ne farete una prisintazione sottu à a forma d'un documentu multimedia.



Stà à sente

Pista 107

1. Stà à sente ste frase po ripeti le.
2. Scrivi puru a prima frasa.
3. Ritrova è scrivi e frase chì currispondenu à quelle chì ti sò pruposte quì.
 - *U nipote vole sapè cumu ellu si ghjucava in li tempi.*
 - *U ziu conta i ghjochi di prima.*
 - *U vechju è u zitellu cunnoscenu tramindui un ghjocu cumunu à e duie ginarazione.*

Andemu più in là Figure è figurette



- 1 Di chì natura hè u documentu ?
- 2 Chì hè a so funzione ? Chì messagiu vole fà passà quellu chì l'hà fattu ?
- 3 Chì elementi u cumponenu ? Fà a descrizione.
- 4 Mette in scena stu documentu un persunagiu storicu, qualesu ?
- 5 U connosci u locu figuratu quì ?
- 6 Face riferenza stu documentu à un evenimentu culturale cunnisciutu in Ajaccio ; qualesu ? À quale cuncerna ?
- 7 Chì sò e lingue in presenza ? Chì hè u raportu trà elle ?
- 8 U corsu fora, u vedi scrittu à spessu ?
- 9 Ti pare solita a situazione presentata ? Cerca è spieca perchè.

Faccenda

Travagliu à squatra

- À l'orale è/o à u scrittu eccu a vostra missione :
 - site un publicista è vi dumandanu di appruntà una publicità cù un messagiu infurmativu orale.
 - scelta libera per u sugettu ma ùn vi scurdate d'arregistrà u vostru travagliu nantu à una chjave U.S.B. ch'è no steremu à sente.

Ramantu

► A nigazione Mancu

- Mancu hè una nigazione di rinforzu. Significheghja chì un'azione ùn si prduce in nisuna manera.
 - Ùn vò mai à u mare, mancu d'istate.
 - E stelle in celu, ùn ne manca manc'una.
 - Ùn aghju fame mancu micca.
- In a frasa nigativa, di regula mancu vene prcidutu da ùn. Ma si adopra solu quand'ellu hè in testa di frasa :
 - Ùn mi face paura mancu u bughju → Mancu u bughju mi face paura.
 - Ùn hè vinutu mancu ellu → Mancu ellu hè vinutu.
- In lu francese parlatu in Corsica, si pò sente una virsura cum'è *Même pas lui il est venu*. Questu hè un imprestu, cuscente o micca, à a lingua corsa.

Esercizii

1 Fà duie frase in una sola, sicondu st'esempiu

Ùn aghju fame. Ancu tù ùn ai fame → Ùn aghju fame, mancu tù.

- Ùn avemu sonnu. Ancu voi ùn avete sonnu.
- Ùn sintimu nulla. Ancu elli ùn sentenu nulla.
- Ùn anu micca nutatu oghje. Ancu noi altri ùn avemu nutatu.
- Quellu filmu, ùn l'avete vistu. Ancu ella ùn l'hà vistu.
- À babbu Natale, ùn ci crergu più oghje. Ancu a me surella ùn ci crede più.

2 Traduci

- Lui non plus n'aime pas les glaces.
- Nous non plus nous n'avons pas vu ce film.
- Eux non plus ne connaissent pas le musée Fesch.
- Vous n'êtes jamais allés jusqu'au lac de Crena ? Mon cousin non plus.


Adecec.net

a cultura corsa nantu à internet

ricerche nantu à u situ



Adecec

Culture

Musée

Blog

Voce Nustrale

Appuntu

Prestations

Adhésion

Concerts

SAPÈ
indarni

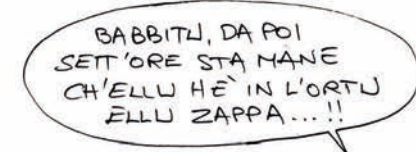
L'Americanu Jeffrey Warrick avia fattu 46300 pompe in 24 ore, u numeru più altu di u mondu.



Comment !? Encore devant la télé !?



Tu n'as pas honte de passer tout ce temps à ne rien faire ?


 Ton père se lève à l'aube pour faire le jardin ;
Il PIOCHE lui (Piocher : Zappà)


Et alors ? Je zappe moi aussi !!

 Batti'
A.A.

- 1 Di chì natura hè stu documentu ? Dà ne a definizione.
- 2 Chì hè u titulu di u documentu ? Chì vulerà dì ? In chì lingua hè ?
- 3 CORSICARTOONS - Cumu a li face l'autore à creà sta parolla ?
- 4 Cumu si chjama l'autore ?
- 5 Chì sò e lingue in presenza nantu à u documentu , chì serà l'interessu?
- 6 A donna è quellu chì posa, chì si venenu ?
- 7 Cumu hè scumpartutu u documentu sanu ? Dà un nome à ogni parte.
- 8 Trova l'elementi chì ti permettenu di ghjustificà a to risposta.
- 9 Giuventù, babbi, mamme è televisiò : chì ne pensi ?

Faccende

- Trascrivi ste figurette in un'altra varietà cà quella aduprata quì.
- Scegli una di e to emissione di televisiò preferita :
- Trova o mancu cinque argomenti da spiecà à i to cumpagni perchè ti piace.
- I to cumpagni truvàranu argomenti contru.
- Ma prima di tuttu fà a so presentazione : definisci u generu di l'emissione, u genericu, i persunagi principali è secondu s'elli ci sò, u locu, u sugettu trattatu...
- Scegli un fuglittinu chì ti piace.
- Trova uni pochi d'argumenti da spiecà à i to cumpagni e qualità ch'è tù li trovi.
- Definisci u generu di l'emissione, u genericu, i varii persunagi ...
- **Travagliu à squatra**
- I to amichi ùn spartenu micca u to parè : a vi cuntrastate.



In cantu di a lingua



Pista 108

chj

ghj

A cunnoscu a lingua

- Leghjì isse parolle
 - pelu - pelle
 - anu - annu
 - amu - mamma.
- Una rimarca a poi fà ?
- L'Intricciate
 - E lettere GHJ è CHJ e chjamanu cusi
 - chì ci ne vole trè per fà ne un sonu. A so trascrizione fonetica hè questa : ghj = [ʝ] è chj = [c].
 - Quand'è l'intricciata hè cullucata nentru à a parolla, u sonu hè forte.
- Cumu vene cumposta a parolla **CORS'MUPULITANI** ?
 - Vene da a parolla greca **KOSMOPOLITES** chì vole di citatini di u mondu, da **KOSMOS** = mondu è **POLITES** = citatini
 - Chì significatu averà in u scrittu ?
 - Avà tù cù un cumpagnu, cerca à ricostituì l'origina d'issa parolla strana.
- Etimologia
 - **Mischinu, mischinellu** vene da a parolla araba **MESKIN** chì vole di poveru, chi face pietà.
 - Hà fattu sta parolla u giru di u Maditarrani, è po si hè arradicata in Auropa : hà datu **mezquinio** in spagnolu, **mesquihno** in portuguese, **mesquin** in francese è **meschino** in talianu.

Roccu, MP3 in stacca, à orechjole incalfate si ne vada trinnichendu si à a piscina cù Patrizia.

« Omi, donne, neri è bianchi, di tutte e mamme è paesi, Arabi, Spagnoli è Corsi, Francesi è Curtinesi...

5 Campemu à bulegghju...

...Sò tuttu è nunda à tempu...

L'omi sò sfarenti, Eiu sò stessu à elli

Eiu sò sfarente è Elli sò stessi à mè... » lallà lalleralallà...

Roccu (intrunendu à voce rivolta) : « Eiu sò sfarente... lallà è elli sò

10 stessi à me... lallera »

PATRIZIA : Ma chì canterai torna ? Ai tiratu à u to nome, ùn si figliulinu di u « Rusignolu di Zilia » per nunda !

Roccu caccendu si l'orechjole.

Roccu : Una canzona di i Cantelli, un ritagliu di u so dischettu

15 « Cunniscenza di u corpu umanu ».

PATRIZIA : I Cantelli ? Deh quale sò quessi ?

Roccu : Sai, issu gruppu curtinese pop-rock.

PATRIZIA : È chì canzona hè, forse a cunnoscu ?

Roccu : A canzone si chjame' CORS'MUPULITANI.

20 *PATRIZIA : Umbè !! O, a sapie tù chì sta duminicata ci hè un'emissione in diretta à a televisione è a Corsica hè rapresentata da un coru riunitu da Patrick Fiori.*

Roccu : Iè chì a socu st'ultimi tempi facenu u « buzz »² nantu à i fori ! Ci cante u mo cuginu è sò andatu à vede lu à e repetizione. È

25 po aghju ancu da vutà, sabbatu.

PATRIZIA : Cù babbu è mamma, noi ci ne collemu in Quenza à stà à sente à Canta. Danu un cuncertu per l'associu Basta u Focu !

Roccu : Ancu à mè mi piace Canta, ma mi piacenu dinò i Chjami Aghjalesi.

30 *PATRIZIA : L'avie rimarcata tù chì Canta avia sceltu cum'è nome una regula gramaticale ? Ùn ti pare nunda què ?*

Roccu : Assai socu eo ??? Siccome chì cù e regule di gramatica ùn simu tantu di bè...

PATRIZIA : A frasa hè semplice, mè : u verbu è po u sugettu ghjustu daretu.

35 *Roccu : Mì mè à ella, chì hè vera quessa ! U Populu Corsu canta, ci anderia male !*

PATRIZIA : Quand'è tù pensi chì à certe epiche, a m'hà conta babbu, eranu più d'un centu à nantu à a scena. Di tutti i lochi è di tutte

40 e generazione, ancu ! S'ellu ùn hè u populu chì canta quì, allora quale hè chì canta ?

Roccu : Quessa forse ùn si hè mai vista in locu ! S'o capiscu bè, cantavanu tutti in nome di Populu ?

45 *PATRIZIA : Canta hè stata prima una storia d'amicizie è di leie intrecciate à prò di a lingua. Hè attempu u nome d'un gruppu di cantadori ma ci era dinò una vulintà di riacquistà u patrimoniu chì si n'andava à malavia : eccu ciò ch'ellu cantava u populu tandu !*



Stà à sente

Piste 109, 110, 111

1. Stà à sente ste frase po ripeti le.
2. L'ultima frasa, scrivi la po metti una asta (/) da indittà ind'ellu pianta appena quellu chì a dice.
3. Stà sente po cumpletta e frase.
- e regule di bè.
- Canta nome ...
... gramaticale ?

Roccu : Avà chè tù a mi dici, dinò i Chjami...

PATRIZIA : È chì anu i Chjami ?

50 **Roccu** : I Chjami anch'elli portanu « l'Intricciate è e Cambiarine » in u so nome !

PATRIZIA (ridendu) : Ai po ancu a ragiò o Rò ! E lettere CHJ è GHJ ci ne vole sei per fà ne duie. Guarda tù a spesa ! Vai puru !

Roccu : Ma u so nome face riferenza dinò à a tradizione di isse
55 chjame lampate in giru à l'aghja³. Sai quand'omu tribbiava è ch'omu spulava. Dava st'uparata tuttu u so valore à u pane, chì a vita tandu era ancu mischinella.

PATRIZIA : Aghju trovu ind'è ziu unu di i primi dischi di I Muvrini, credu ch'ellu fussi... « Anu da vultà » sai. Ebbè, annantu à a
60 cuprendula ci era u ritrattu d'un'aghja cù una dedica⁴ chì dicia : « À babbu è à babbone per tuttu ciò ch'elli anu fattu cun tantu amore ».

Roccu : O Patri, ma dì mi appena, cumu u scrivaristi tù u nome di I Muvrini ? Cù a lettera F o a lettera V ?

1. Si chjame forma balanina di si chjama.
2. Fà u buzz : fà parlà nantu à Internet o altru media. Sinonimu : « U porta è l'arrecà ».
3. L'aghja : hè un locu tondu di terra piucata chì si trovava per u più spostu à u trattu marinu. Sò i baroni (e petre) posti in giru chì li danu a so forma. « Impetrare à baroni ».
4. Dedicà : Offerta, da l'autore di un'opera, pè u più un libru, à una persona in segnu d'affettu o di stima. E parolle manuscritte o stampate chì traducenu st'offerta.

Chì aghju capitu ?

- 1 Quantu ci hè persunagi in sta passata ?
- 2 Chì face Roccu à principiu ?
- 3 Chì vole di a spreSSIONE « Ai tiratu à u to nome » ?
- 4 Chì hè u generu di st'emissione televisiva « a battaglia di i cori » ? Spieca.
- 5 Induve và Patrizia cù i genitori ?
- 6 Chì serà u motivu di stu cuncertu ?
- 7 Canta, chì vulia riacquistà ? Perché ?
- 8 Chì vole di a dedica : « À babbu è à babbone per tuttu ciò ch'elli anu fattu cun tantu amore » ?

À modu meu

- Travagliu appaghjatu
- Sceglite u vostru gruppu di cantadori preferiti è presentate lu à i vostri cumpagni.
- Unu si incaricheghja di trovà un affissu è di presentà lu.
- L'altru trova l'elementi necessari da presentà lu (data di custituzione di u gruppu, quale ci hè in u gruppu, chì hè a so andatura, i cuncerti, u discu, a discograffia, u titulu u più cunnisciutu).
- Fà l'annunziu di u to teleffuninu.
- Scegli a to canzona preferita, canta la è arregistra ti cù u to teleffuninu.

Andemu più in là Donna fata



- 1 Di chì natura hè u documentu ?
- 2 Chì messagiu vole fà passà ?
- 3 Chì sò l'elementi chì u cumponenu ? Fà a descrizione.
- 4 Face riferenza stu documentu à un evenimentu culturale : qualesu ?
- 5 Chì hè l'informazione data da a insirita ?
- 6 Issu ritrattu, cumu u capisci tù ?
- 7 Ti piace o micca. Perché ?
- 8 U poi spiecà u postu di e lingue in stu documentu ?

Faccende

- À l'orale è/o à u scrittu eccu a vostra missione (travagliu à squatra)
- Fate à di per voi un clip cù u vostru teleffuninu o altru, da mette in risaltu a vostra canzona preferita.
- Da aiutà vi à cuncepì lu, vi tocca à :
 - presentà vi (mi piace, ùn mi piace > i vostri gusti).
 - fate un picculu muntame videu.
 - tocca à voi à definisce e prese di vista ch'è vo vulete.
 - mettite in risaltu à modu vostru una passata chì vi piace particolarmente.
- Site presentadore/a à l'Alb'Oru pè a cerimonia di rimessa di « u Premiu di a più bella canzona » ; vi tocca à fà l'annunziu.

Ramentu

► E traduzione di « on francese » indeterminatu.

- Cù u prunome imparsunale **omu**.
 - Quand'omu tribbiava è ch'omu spulava.
 - Quand'omu battia.
- Cù u prunome **si** quand'ellu hà un valore generale, quand'ellu raprisenta un inseme di parsons micca propiu definite.
 - Si sente di ch'elli eranu mossi in Spagna.
 - Da stu locu, si vede a piaghja sinu à Porti Poddu.

Esercizii

1 Cumpletta cù **omu** o **si** secondu i casi

- À Lisandru ? Face un pezzu ch'ellu ùn ... hè vistu.
- Quì ... manghja robba casana.
- Si dumanda ... s'ellu hè partutu à circà a surella.
- In fiera ... trova prodotti di migliu qualità chè in certi negozii.
- Quandu ... li dumanda s'ellu piglierà l'aviu o u battellu, ellu ùn risponde.
- Per sti caffè ... sente di ch'Aiacciu vincerà u prossimu macciu.
- Quandu ... vè nantu à FACEBOOK, scontra assai ghjente.



A cunnosci a lingua

Hè un bellu pezzu :

- chì sensu avarà quì l'aggettivu *bellu* ?

- cumu si pò capisce a parolla *pezzu* ?

- Poi spicà issa sprissione :

viaghjà bellu bellu ?

Trova inde a passata un sinonimu pà a parolla *scimità*. Ne cunnosci di l'altri ?

U para para :

ci hè altre sprissione furmate à listessu modu in lu passatu ?

Ùn ci hè manera : Cumu si pò di torna ?

Chì sarà a parolla ghjusta u macciu o a partita ? Spieca u to parè.

Avaranu listessu sensu issi dui verbi *campà* è *campà si* ? Spieca.

I poi cunghjucà à u presente è à u passatu cumpostu di l'indicativu ?

Cari amichi auditori, simu quì in diretta da u stadiu di Timizolu pà u macciu ACA Marseglia, è vi possu assicurà chì l'Aiaccini sò numarosi sta sera à sustene a so squatra, è po sò in piena forma, o Madunnuccia santa ! Ma chì tuntia sta sera in Timizolu : svintuleghjanu e bandere rosse è bianche ! Chì tuntia ! Vi dicu, hè un bellu pezzu ch'è ùn vecu più un affare simile. Hè una scimità sta sera in Timizolu, ùn vi dicu nunda ! I ghjucadori sò digià nant'è u stadiu è l'arbitru s'appronta à fiscà l'iniziu di u macciu.

Fiscu

Eccu, hè cuminciata a partita. Ballò à l'Aiaccini. Primu assaltu di Pedilestri chì passa u ballò à Anchilonghi, chì lestu lestu rimanda à Curtazzoni. I Marsigliesi si movenu in furia pà impedisce l'Aiaccini d'avvicinassi troppu da a gabbia. Ma l'Aiaccini purtati da u so capitanu, francanu cum'è pallini e lignu nimiche. Aiò ! Aiò ! Aiò ! Chì sirata ! I Marsigliesi cercanu à fà u para para : Curtazzoni à diritta, Anchilonghi à manca... ma, ahù ! Ùn ci hè manera. Poh ! Poh ! Poh ! L'Aiaccini sò arrabbiati o ghjente, è i Marsigliesi sò spapersi, si danu capu cum'elli ponu i tinti, ma ùn ci sortenu ! Fanu' pietà ! Ah iè, fanu pietà. Chì tanti Waterloo ! Ripigliemu : passa à Pedilestri, chì rimanda à Curtazzoni, tiru di Anchilonghi, capata di Curtazzoni è pàppata ! Gabbia ! Puntu ! Primu puntu pà Aiacciu ! Primu puntu pà Aiacciu inde i primi minuti di a partita ! U guardianu marsigliese ùn hà pussutu fà nunda. I spittatori sò scimiti ! Sintite di què : mughjanu à strappa cannella. È à mè mi scappanu e lacrime di gioia. Oh ! Chì gioia ! Hè u focu sta sera in Timizolu ! Hè u focu ! Aiò chì ci campemu sta sera ! Ci campemu ! Primu puntu pà Aiacciu !

1 - Fanu = facenu



Stà à sente

Piste 113, 114

1. Stà sente po cumpletta e frase.

- L'Aiaccini, è

... .., elli ùn

... ..

- ... passa, chì lestu ...

... ..

2. Stà à sente u cuntrastu. Ritrova è scrivi e frase chì currispondenu à quelle chì ti sò pruposte quì.

- In u stadiu, ci hè una ambianza di festa sprupusitata.

- Marsigliesi ùn ci sortenu in lu ghjocu.

- U ghjurnalistu hè cuntintissimu

Chì asghju capitu ?

1 Chì sarà stu documentu ?

2 Quale hè chì parla ?

3 Induve si passa l'azione ?

4 Chì sò e duie squatre ?

5 À chì mumentu simu quì inde a partita ?

6 Cumu sò i spittatori aiaccini ?

7 Qualessa hè a squatra chì piglia a suprana ?

8 Chì provanu à fà tandu i ghjucadori di l'altra squatra ?

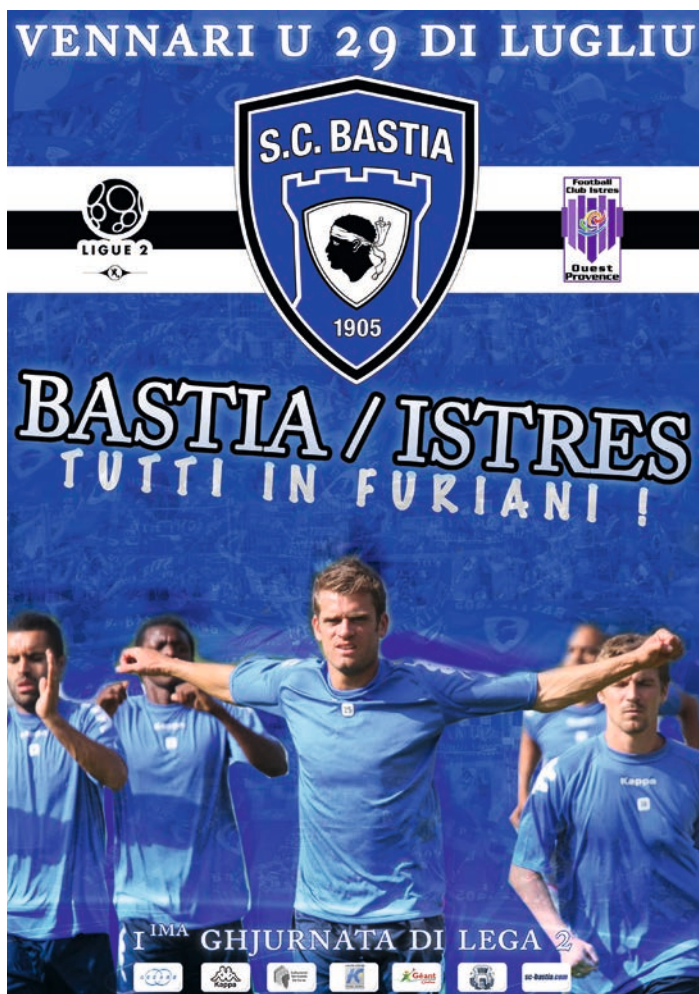
9 Quale marca u primu puntu ?

10 Par quale sarà u ghjurnalistu ? Cumu a poi spieca ?

À modu meu

- Cù un cumpagnu, sete in traccia di vede a partita in Timizzolu. Attempu ch'ella si svolge fate i cummenti in dui.
- Sè ghjurnalistu. Faci u discrittu pricisu d'un'azione chì hà da valè un puntu à una di e duie squatre. Ti poi aiutà cù u lessicu cunsacratu à u ballò ch'è tù poi telecaricà nantu à u situ www.adecec.net.

Andemu più in là Abbonate vi o ghjente !



- 1 Chì documenti sò quessi ?
- 2 Cosa sò l'infurmazione date quì ?
- 3 Chì sò i culori scelti custi ? Parchè ?
- 4 Qualesse sò e lingue aduprate ? Parchè ?
- 5 Chì sò i scopi di sti documenti ?
- 6 Chì sò e squatre à truvassi quì ?
- 7 Induve hè invitata a ghjente ?
- 8 Quale hè inviatu ? Parchè ?
- 9 Chì avaranu vultutu di cù a spressione « Franchemu u passu » ?



Faccende

- Priseneterete à a vostra scola un ritratu di u vostru ghjucadore preferitu (di scacchi, di tennis, di ballò...)
- Sé incaricatu d'arbitrà un macciu di ballò. Chì sarani i to primuri ? sè à favori di un arbitratu video ?
- Spieca u parchì.
- Cù l'aiutu di u to prufissori d'educazioni fisica poi fà un paragoni cù l'altri sport cullitivi com'è u basket o u rugby.
- Sè dirighjenti di una squatra di ballò. À u to club li tocca à riclutà dui ghjucadori.
- Nant'à chì criterii farè a to scelta ?

Ramantu

► Duppiendu listessa parolla, sia verbu sia agittivu, s'ottene un effettu di rinforzu è d'insistenza.

A partita si svolge à *corri corri*.

► A forma enfatica.

Chì tanti Waterloo !

Hè u focu sta sera in Timizolu !

Aiò chì ci campemu sta sera !

Esercizii

1 Leia isse sprissione cù u so significatu :

Anu fattu à manghja manghja

Hè natu u scappa scappa

Anu travagliatu à mori mori

I boi anu tribbiatu à crepa crepa

L'anu tagliatu i so capelli corti corti

Isse chjarasge sò mature mature

• Anu fattu falà assai

• A faccenda hè stata longa è pinibule

• I frutti à momenti sò guasti

• Tutti sò fughjiti

• Si sò techji

• Hè surtitu tosu da ind'è u pilucchere

2 À partesi da stu mudellu, fà e trasfurmazione nicissarie :

Martinu parla quant'è sette → Martinu face à parla chì ti parla.

- Michele manghja assai à tavulinu.

- U me ziu zappa ore è ore in l'ortu.

- U so fruttellu, in muntagna, marchja da l'alba à l'annuttà.

- U sumere di minnanna, quandu ellu hè famitu, ronca senza stancià.

- Babbone rugnica sempre à caccia.

U DERBY DI I CURSACCI:



I mulini in u ventu di a storia



Pista 115



France Bleu Corse Frequenza Mora – Chroniques et Emissions

http://sites.radiofrance.fr/chaines/france-bleu/?nr=f00be783ae379544adaec164e1

Débuter avec Firefox À la une Google Ligue Corse des Eche... SVILUPPU, ECUNUMIA... MON ROUTEUR A MOI Google Google News France Apple France

Cuisine
Chroniques et Emissions
Musique
Evénements/Partenariats
Agenda
Grille des Programmes
Nos Fréquences
Galerie Photos
Votre station/ Contact
Cuisine
Chroniques et Emissions
Musique
Evénements/Partenariats
Agenda
Grille des Programmes
Nos Fréquences
Galerie Photos
Votre station/ Contact
Livres d'or
Aide / Ecoute

A Votre Service
Météo
Emploi
Sortir/Découvertes
Communiqués de presse
Petites annonces
Droits et Démarches

Réseau France BLEU
Accueil
Les Evénements
Toutes les Fréquences

U Capi Corsu hè forse u locu predilettu di l'energia pulita, punteddu maiò di u sacrasantu sviluppu duratoghju bramatu oghji da tuttu.

I testimonii arritti di sta vucazioni sò i so mulini à ventu, chjamati dinò mulini turri, chì venini à ramintà l'usu storicu di u ventu da i Capicursini. S'è no fighjulemu a cartugraffia corsa di i mulini à ventu, ci avvidimu subbitu chì Capi Corsu ferma u rughjonu maestru : 13 mulini sò stati censati da Meria à Morsiglia, nant'à i cresti trà a Punta di a Coscia fin'à Monte Rossu.

U cartulari sviluppatu da a rivista " Pointe du Cap Corse " ci dici chì i primi mulini à ventu in Occidenti sariani stati intrudutti da l'Orienti da i Cruciati di u Ximu seculu.

In Corsica, i primi mulini sariani stati posti da i Ghjenuvesi, in fundu di a penisula di Bunifaziu, vicinu à u cimiteriu, in 1632. Sò di listessa forma cà quiddi di Capi Corsu, ma cù dui seculi d'avanzu. Si ni trova dinò in Aiacciu è in Lisula.

Par u più, hè u sfruttu di a biada chì porta i Capicursini à utilizà i mulini. In un locu com'è a Punta di a Coscia, ci si trova un paghjju di mulini chì stani vicin'à un'aghja : hè dunqua a farina di granu, u fiori, chì hè prudutta quì. À tempu ci avvidimu chì l'energia euliana primaticcia servi tandu à spulà, à u mumentu di a tribbiera, è à macinà cù i so mulini vicini. Ma si pò ancu infattà un usu par fragnà l'alivi, cù macini più maiò, com'è in u mulinu di Bucinu, in Tuminu.

U centru di u Patrimoniu in Morsiglia ci presenta dunqua à traversu à i mulinu turri un patrimoniu trimendu. A primura di a cunservazioni hè dighjà presenti cù u famosu mulinu Mattei.

D'uttrovi 1834, u mulinu Franceschi hè scundisatu da a saetta. Luigi Napulioni Mattei, originariu d'Ersa, inventadori di l'aperitivu Cap Corse, chì hè un esempiu di sviluppu industriali di u XIX^{imu} seculu, inizia tandu un ristauru in scopu di fà ni un locu di riclaima. Tandu l'edifiziu diventa un locu predilettu par goda si a billezza di u Capi Corsu.

L'attività di i mulini hè piantata versu 1850, vinta da i novi tecnulugii di macinata o di fragnata. Ma oghji chì hè oghji fermani com'è sintineddi di un'eculugia primaticcia.

Forsa chì, malgradu a cuntesta, ani datu l'esempiu à u novu parcu d'eoliani in Capi Corsu, altri sintineddi di a mudernità, altri modi di ghjovà so d'issa magnifica surghjenti d'energia chì annacqua issa punta di a Corsica. Questioni di sviluppu, hè un pezzu ch'iddu t'hà u ventu in puppa u Capi Corsu !

Alain di Meglio - RCFM - Lochimondi - 1999

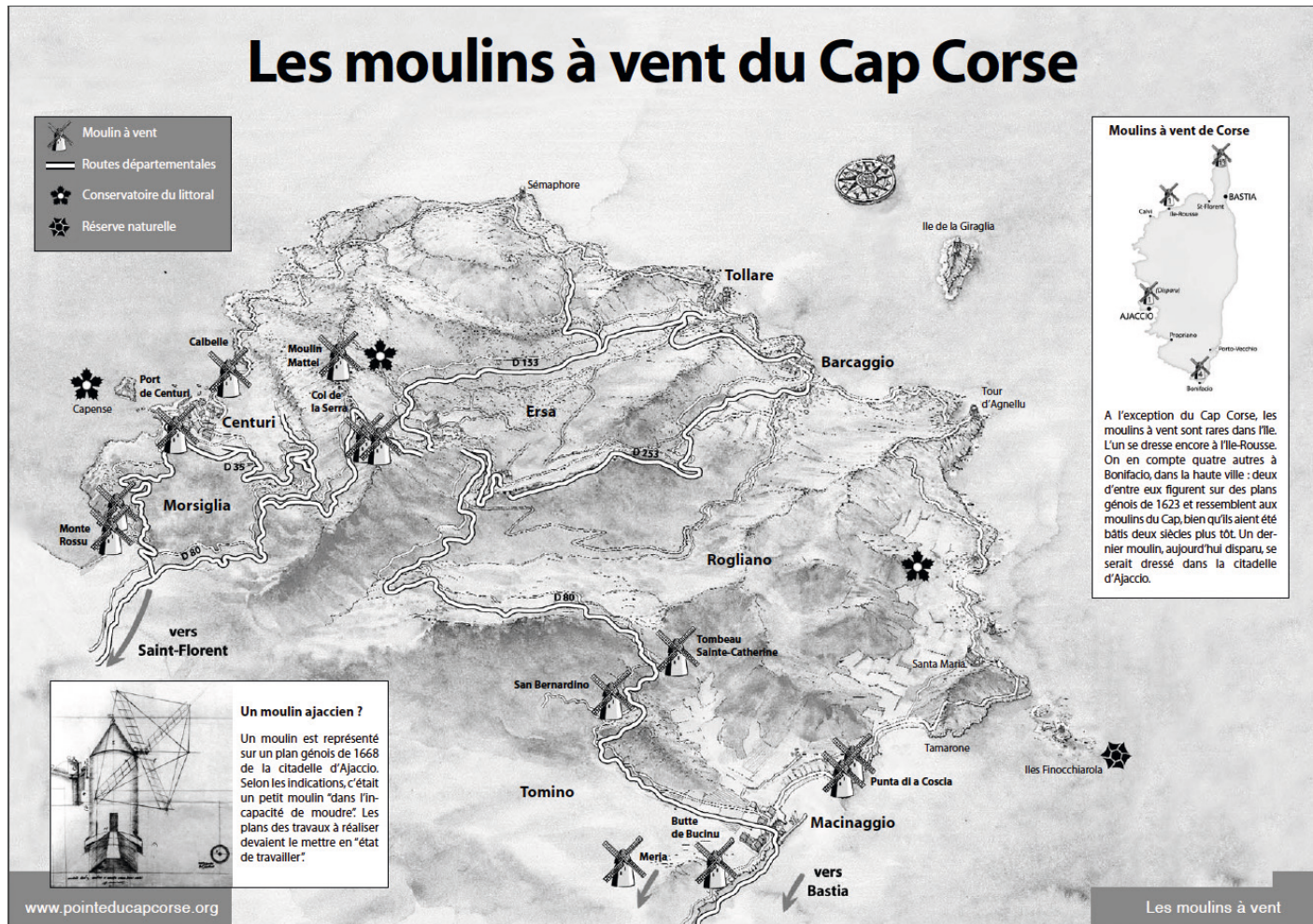
Retour

France Bleu Le réseau des locales de Radio France

Terminé

- 1 Chì hè u puntellu maiò di u sviluppu durevule ?
- 2 Chì locu v'è mintuvatu in stu ritagliu ?
- 3 Perchè ch'ellu hè un pezzu chì issu locu hà « u ventu in poppa » ?
- 4 Quelli chì parla dice « i testimonii arritti », chì saranu issi testimonii ?
- 5 A connosci a parolla « turri » ? A prununci cusì, tù ?
- 6 Da induve venenu i primi piani di custruzzione di i mulini ? Quale l'hà arricati in Occidente ?
- 7 I mulini vanu à spessu liati à attività agricole ; qualesse ?
- 8 L'energia eoliana, prima, ghjovava da l'agricultura. È oghje ?

I mulini di u capicorsu



- 1 Chì tippu di documentu hè ?
- 2 Chì hè u rughjone di Corsica rapresentatu quì ?
- 3 Cumu si chjamanu e so isulelle ?
- 4 Chì serà un semàffuru ? Cerca l'etimologia di a parolla. In Corsica ci ne hè di l'altri ?
- 5 Andendu versu San Fiorenzu, da Macinaghju sinu à u monte Rossu, chì sò i lochi è i paesi chì tù scontri ?
- 6 Quantu ci hè mulini ?
- 7 Nantu à sta carta, solu a torra d'Agnellu hè figurata. Ti tocca à fà e ricerche per trovà ne di l'altre. Fà una cartografia. Ristabilisci a tupunimia ghjusta.
- 8 A connosci a storia di u Mulinu Mattei ? Fà e ricerche.
- 9 Stu Francescu Mattei hè un omu cunnisciutu assai ind'è noi. Perchè ? Fà e ricerche nantu à a so opera.

Un moulin transformé en objet de réclame

Le 4 octobre 1834, le moulin "Franceschi" est frappé par la foudre. Les dégâts sur la toiture et les ailes sont tels qu'il n'est pas réparé. Un siècle plus tard, Louis Napoléon Mattei, natif de Granaghjolu (Ersa) et inventeur du Cap Corse Mattei, le transforme en objet publicitaire. Le moulin est coiffé d'un toit couvert de tuiles en écailles de poissons et une aile factice est installée. L'édifice devient une étape obligée des visiteurs du Cap qui viennent y admirer un panorama exceptionnel. Il est en cours de restauration par le Conservatoire du littoral souhaitant redonner son éclat à ce témoin de la plus singulière aventure industrielle et commerciale de la Corse.



Travagliu à squatra : Cù l'aiutu di u prufessori traduci issu passu : « un moulin transformé en objet de réclame »

Da Argentina à Capi Corsu



Pista 116



A GHJURNALISTA : Quand'ì Lucca Franceschi hè rientratu in Centuri à l'età di deci anni, à a dumanda di u babbone, hà cunnisciutu qualchì difficoltà, difficoltà di a lingua perchè ellu ùn sapia parlà chè u spagnolu, è u si ghjucavanu à pena à a risa à a scola, è difficoltà dinò di cambiamentu, perchè in Centuri, d'inguernu, in era più cum'è in America

5 Suttana.

LUCCA FRANCESCHI : U mo babbu era sempre cù i Corsi quallà, è mai l'aghju intesu parlà corsu. Parlavanu spagnolu, allora mi dumandu cumu hè s'affare.

A GHJURNALISTA : Voi ùn ete micca amparatu à parlà corsu quallà ?

LUCCA FRANCESCHI : Nò nò, avia amparatu tuttu quì. Eiu sapete mi sò truvatu à la scola
10 quì, à u mese d'ottobre 1931, ùn parlava cà u spagnolu. Noi simu arrivati quì à u mese di ghjugnu, in trentunu, è sapete, in casa, ci era... ci avia un ziu chì era un pocu troppu nerbosu, era sempre à dì " sumere... sumere... ùn sà parlà... ùn sà parlà... ". È eiu ùn capia micca cosa vulia dì. Allora ogni tantu si disputava cù a surella, li facia storie percossa mi trattava di sumere. È eiu ùn sapia micca cosa vulia dì. Dopu, à u mese d'ottobre
15 m'anu mandatu à a scola è mi sò truvatu cù i chjuculelli, è, vedi, tutti l'altri, i grandi, chì ridianu, è mi sò truvatu vergugnosu, capite. Finalmente, dopu aghju cuminciatu... a maestra era brava, cercava d'amparà mi, l'hà riescitu. Dopu l'annu dopu, ebbè m'hà cuminciatu à fà saltà una classe, m'hà datu i libri ch'eo studii in casa è aghju studiatu, mi sò messu in capu, passu pè una bestia davant'à tutti issi chjuchi custi è mi sò messu in
20 capu di riesce. Aghju saltatu guasi tutti i corsi. Trè anni dopu, sò ghjuntu in trentunu... in trentaquattru m'anu presentatu à u certificat d'études è l'aghju pigliatu...

Paese RCFM - 2009

- 1 Chì documentu hè ?
- 2 Quantu sò à sprimesi in lu documentu ? Quale sarianu quessi ?
- 3 Cumu si chjama quellu u più chì parla ?
- 4 Sarà vera o sarà falza a storia ch'ellu conta l'omu ?
- 5 Ti pare originale ? Parchè ?
- 6 Si sprime bè in corsu quellu u più chì parla ? Parla corsu di manera abituale ?
- 7 Hè stata a so lingua materna u corsu ? S'è tù pensi ch'ellu ùn hè u casu, qualessa pò esse quella ? Parchè ?
- 8 N'ai cunnisciutu tù zitelli chì ùn sapianu parlà u francese ? S'ellu hè u casu, poi dà una spicazione ?

À GIR@TELA

Vai à navicà tramezu à e rubriche di u situ di Battì Manfruelli, <http://batticorsicartoons.free.fr/accueil.html>
Ai da trovà elementi chì t'aiuteranu à risponde à ste dumande.

- 1 Chì vedi nantu à u disegnu di a pagina d'accolta ?
- 2 Quale hè l'autore di st'album ? Cumu hè cumposta sta parolla ? Quale hè u disegnadore ?
- 3 Cerca l'elementi biograffichi chì ci deranu infurmazione nantu à l'autore. Presenta lu à l'orale (biografia, opere...).
- 4 Nantu à a pagina d'accolta di u so situ, chì sò presentati ?
- 5 Vai nant'à a rubrica « le blog » : in u 2009, hà fattu un affissu per un festivalu chì si passa in Tavagna. Chì festivalu hè ?
- 6 Chì leami hà sceltu ? Cumu serà ?

Le quartier maître



Appinzu l'arechja

Pista 117

N'entends-tu pas chanter sous ta fenêtre
Celui qui t'aime tant, ton quartier maître ?
Je reviens du Tonkin, voilà que j'ai fini
Heureux de te revoir, oh ma chérie !

J'ai rapporté pour toi de belles choses
Des beaux foulards de soie en rouge, en rose
Un singe, une guenon, des éventails
Et tous les souvenirs de Shanghai !

Tes yeux noirs qui me donnent la frousse
Tes dents blanches comme la brousse
Et ton air qui fait chavirer les cœurs
Aie pitié de ton navigateur.

J'ai quitté ma belle Tonkinoise
C'est pour toi, ma charmante Corsoise
Toi qui as des choses si belles à me dire
Toi qui manges encore du figatelli

Si tu veux, dans les rues de l'Ile-Rousse
Je te promènerai en pousse-pousse
Je te ferai connaître savamment
Le Dieu que les Chinoises adorent tant.

Allons, ne rougis pas et n'aie pas honte
Si tu ne descends pas, alors je monte
J'en ai assez de tout ce riz bouilli
Ça vaut pas la polenta du pays
Embrasse ton navigateur !

Canzona di Carlu Rocchi, ripresa da u gruppu Notte

1 Stà à senta a canzona è ricaccia l'elementi chì riferiscini à a Corsica.

2 Si parla dinò d'un antru locu. Ricogli i infurmazioni in lea incù questu. Comu poi spiicà a so prisenza ?

Rivisioni

1 Trova a difinizioni ghjusta

- In mari ci hè miraculu di pesci →
- Quissu hè un bellu pesciu →
- Ùn senti nè pesciu nè carni →
- Mi senti u pesciu di a ghjamba →
- Pà i Palmi s'intrecciani i pesci →

2 Cumu sò cumposte ste parolle ? Dà una definizione

- Vucaturà
- Ombrallume
- Ghjattivolpe
- Pesciucane
- Bocchipindulà

3 Traduci

- On voit qu'il y aura du monde au théâtre ce soir.
- Lorsque l'on dit une chose et que l'on fait le contraire, ce n'est pas sérieux.
- Dans cette classe on parle corse ou bien on parle italien ou espagnol.
- Lorsque l'on croit que le travail est terminé il reste toujours quelque chose à faire.
- Celui qui jouera le mieux recevra les félicitations du jury.
- Cet acteur-là attirait du monde ; les salles affichaient complet.

4 In ste infilate di parolle, trova quelle chì ùn venenu da u latinu

Latinu	Lingue oghjinche
REX	Roi, rey, rè, king, rei, könig
LEGERE	Leghje, lire, read, leggere, leer, ler, lessen
DEFINITIO	Définition, definizione, definition, definicion, difinizione, definiçao
SAPERE	Saber, sapè, savoir, sapere, wissen, to know
DIRE	Dì, dizer, dire, to say, sagen

5 Rebbii stu tavulellu cù e parolle di l'eserciziu 4

Latinu					
Talianu					
Francesu					
Spagnolu					
Corsu					
Purtughesu					
Inghesu					
Alimanu					

6 Metti sti infasati à u passatu

- Vogliu ch'ellu travagli tutti i seri dopu scola.
- Mi piaci ch'è tù vaghi à u teatru, chì ghjocani à Pesciu Anguilla.
- Aghju paura ch'ellu sii troppu tardu par chjamà u dirittori.
- Bramu chì minnanna campi cent'anni !
- Temu ch'ellu ùn imparghi a so lizzioni par dumani !
- Mi dispiaci chì u stantarinu faccia una prova tantu pirculosa !

7 Aghjunghji i sprissioni di listessu sensu :

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| Avanzavani bellu bellu . | . quandu nimu l'aspittava. |
| Marta hà una bella frebba . | . à più pudè. |
| Iss'arburu hè bellu carcu . | . pianu pianu. |
| Ind'a più bella hè scalatu . | . una fribbona. |
| Cantavamu à issa più bella . | . assai tempu. |
| Hè una bella stonda . | . hà mori frutti. |



« Di fole in cazione » - GB Prod

Via Stella - France 3

Fole a verità

- **Idintificà u cuntattu di e lingue : corsu è francese**
 - **Ridattà un missagiu infurmativu**
 - **Ristitui una infurmazione cù e soie e parolle**
 - **Discrive, cuntà un sonniu**
-
- **Mentre chì : a pruposta subordinata circustanziale**
 - **U cumplimentu circustanziale**
 - **l'indicativu presente : particolarità di certi verbi di u prima è di u terzu gruppu (falà, more...)**
 - **I cunnittori logichi**



Pista 118

A cunnoscu a lingua

- Grossu Minutu, quale hè ? Fà ne una descrizione à l'accorta.
- Cumu hè fattu stu nome ? È sarà nome, casata o altra cosa ?
- Prova à spiecà ciò ch'ella vole di a sprissione :
Varcatu lu pozzu, in lu 1880...
- Trova e sprissione chì volenu di :
- *il était retourné au village ;*
- *au moment des moissons ;*
- *il arriva à l'aire de battage ;*
- *les dépiqueurs ;*
- *partage notre casse-croûte ! ;*
- *il l'arrêta net.*
- A *cruna* hè a parte suprana di l'acu. Hè tafunata ch'omu ci possa fà passà u filu.
- Cerca a sprissione francese chì si currisponde cù da u filu à a cruna.
- Cumu hè custruita a parolla *francorsu* ?
- Chì significatu hà ? Poi ricaccia parolle chì in dentru à u scrittu, ghjustifichjanu u so titulu ?
- Etimulugia
A parolla *fiatu* vene da u latinu *FLATUM* chì vole di soffiu.
- In dui, fate una ricerca nantu à i sensi di sta parolla. Circate duie o trè sprissione ind'ella ci vene aduprata.

Varcatu u pozzu, in lu 1880, per stabbilì si in Marseglia, Orsantone si n'era vultatu in paese, à l'istate di 1910, in tempu di tribbiere.

Capitò à l'aghja, mentre chì i tribbiadori rifiatavanu', rumpendu u dighjunu².

5 - Sciaccati qualcosa cù noi ! li disse Minutu Grossu.

- Ti « rimercieghju » li rispose Orsantone, aghju digià « cassatu a crutta » !

- ???

10 Da u filu à a cruna³, u discorsu cascò nant'à « a vita per isse Marseglie ».

Ma sentite issu racontu : « Mi ci sò maritatu cù Fransuasa », una Marsegliesia « cum'i fò ». Ella « uvriera » à « l'usina d'allumette », è eiu, brigadieru « sceffu » indi « l'ottruà »⁴, ùn simu « malorosi ». « Encore de grâce » « vivemu » senza tanti « sussì »...

15 Minutu li tagliò a scicca :

- Sussì... sussì... O Orsantò ! In chì lingua ci parli !

1 - Rifiatà : ripiglià soffiu.

2 - Rompe u dighjunu : manghià pà a prima volta in la ghjurnata.

3 - Da u filu à a cruna : in lu filu di a discussione

4 - L'ottruà = l'octroi : forma di dugana à l'intrata di e cità, timponi fà. I campagnoli chì ghjunghjanu à vende a so robba in cità ci duvianu firmà è pagà ci e tasse.



Stà à sente

Piste 119, 120, 121, 122

1. Stà à sente ste trè frase po cumpletta le incù e parolle di u cuntrastu.

-, u discorsu ... nant'à

-, tribbiadori ...,

- !, Minutu Grossu.

2. Stà à sente ste frase. Ripeti le po scrivi le. Cosa rimarchi ? Scrivi la prima di scambià incù l'altri à stu prupositu.



Chì aghju capitu ?

- 1 Chì tippu di scrittu hè ?
- 2 Quantu ci hè persunagi ? Quale sò ? Induve sò ?
- 3 À chì epica simu in què u scrittu ?
- 4 Chì hè u sugettu di a discursata ?
- 5 Chì vulerà di a sprissione : in tempu di tribbiere ?
- 6 Orsantone ghjunghje da cuntinente : cumu serà chì i Corsi sò stati obligati à spaisà ?
- 7 A manera di parla d'Orsantone, chì ne pensi ?
- 8 Ai l'occasione di sente parlà cusì ? I poi dà l'esempii ?

À modu meu

- Leghji bè u scrittu è cerca à cumplettà u tavulellu sottu quì, dendu à ogni sprissione a so traduzione adatta ind'una lingua o indì l'altra.
- Dopu, ti ci vole à ristabilisce a parolla o a sprissione chì cunvene in corsu.

Sprissione in francorsu	Traduzione adatta
Ti rimercieghju	
Cassatu a crutta	
Fransuasa	
Cum'i fò	
Uvriera	
Sceffu	
Malorosi	
Encor de grâce	
I sussi	

Ramentu

► **Mentre chì** (o a so variante **in lu mentre chì**) ghjova da prisintà a simultaneità di duie azzione. Hè una lucuzione cunghjuntiva chì intruduce un complementu circustanziale di tempu sottu à a forma d'una pruposta subordinata.

- Capitò à l'aghja, *mentre chì* i tribbiadori rifiatavanu.
- Capitò à l'aghja, *in lu mentre chì* i tribbiadori rifiatavanu.

A variante **in quellu mentre** permette, ella, una custruzzione incù duie pruposte indipindente ghjustapposte.

- Capitò à l'aghja, *in quellu mentre* i tribbiadori rifiatavanu.

Esercizii

1 Traduci in corsu

- Ils passaient leur commande pour manger sur le pouce pendant que se déroulait la fête.
- Paul et Estelle révisent leur leçon pendant que le car effectue le trajet qui les amène au collège.
- Les témoins de la mariée sont arrivés pendant qu'il était encore temps !
- Les parents d'Elise font des signes de la main pendant que l'avion décolle.
- Pendant que Tazzone arrivait à la bergerie, les chiens se mirent à aboyer de joie.
- Les habitants de la Citadelle allèrent reprendre la statue de Sainte Lucie pendant que se déroulait la messe.
- Pendant qu'elle vivait à Marseille, la grand-mère de Jean avait pris l'accent marseillais.

Andemu più in là A contanu in I Pirelli



DITES MOI MONSIEUR LE MAIRE...
CE PERSONNAGE A-T-IL VRAIMENT
EXISTÉ ??



AH ÇÀ ! JE NE PEUX PAS LE DIRE...
ON NE SAIT PAS



PAR CONTRE JE PEUX VOUS MONTRER
LA MAISON OÙ IL EST NÉ !!



Bath

Faccende

- Travagliu à squatra

Da mette in voce : Vi tocca à ricustrisce una situazione di cumunicazione oghjinca, mischiendu francese è corsu. Vi tocca à ghjocà una scena ridicula davanti à i vostri cumpagni. Da rende u comicu è l'intensità di a vostra cuntrastata, ùn smettite d'esse spressivi assai.

- Travagliu appaghjatu, mischiendu francese è corsu : ripigliate avà a figura di u scrittu « FRANCCORSU ».

I boi tribbianu, in lu mentre chì i persunagi a si ragionanu. Elli, quì, sò cum'è l'omi : ponu pinsà, ragiunà in trà di elli. In dui fate contu e so riazzone di pettu à u so travagliu stessu è di pettu à a discursata trà i tribbiadori è Orsantone.

- 1 Di chì natura hè stu documentu ?
- 2 Studiegghja a manera ch'ellu hè custruitu.
- 3 Chì vene messu in scena ? Quale sò i persunagi ?
- 4 Induva si passerà l'azzione ?
- 5 Grossu Minutu, ancu ellu, hà a so statula : cumu serà ?
- 6 Chì ne pensi tù di sta situazione ?
- 7 Qualesa hè, à a fine, l'attitudine di u cane ? Chì hà vultu significà u designadore ?
- 8 Sta piccula storia, in corsu, hà un nome particolare, qualesu ?



A cunnoscu a lingua

- I mazzeri comu i chjamani in u scrittu?
- In realtà chì mira un pastori?
- Comu a intendi tù allora, a sprissioni « pastori di i morti »?
- A poi traducia in corsu a introduzzioni in inglesu nantu à u situ di i mazzeri?
- Trova l'antònimu di *straordinariu*, *cunnisciutu*. A cunnosci una antra forma di sti dui parolli?
- Guattà, quantu, guazza, guerra, guadina, inguernu : sicondu i righjoni *gu* in pusizioni forti si pudarà pronuncia [v] o [b]. È parciò si pudarà ancu scriva *vattà*, *vantu*, *invernu*...
- Chì difinizioni daristi, tù, à a parolla *folcloru*? Ai ni intesu parlà tù di i mazzeri?
- Antra : a poi truvà un'antra forma?
- Etimologia
- Fola veni da u latinu *FABULA* chì hà datu *favola*, *folia* in talianu, *fable* et l'aghjittivu *fabuleux* in francesu, *fábula* in spagnolu è in portughesu; *faula* in catalanu, *fabulă* in rumenu. In corsu, si dici dinò *favula* : chì raportu ci hè trà *folia* è *favula*? Comu si chjama issu paghjù di parolli? (cf unità 6).

essa mazzeru

Envoyer Discussion Joindre Adresses Polices Couleurs Enr. brouillon Navigateur de photos

À : www.mazzeru.com

Cc :

Objet : **essa mazzeru**

I mazzeri, issi omi è donni chjamati pastori di i morti ! In sognu, partianu à caccia è s'impustavanu accantu à un fiumi à guattà l'animi chì giranu fora di a parsona addurmintata. È u mazzeru tirava à un animali è vidia trasfurmà si u so visu in quillu di una parsona cunnisciuta, parsona cundannata à mora pochi ghjorni dopu !

Ùn eru mai statu passionatu par sti foli di a vechja cultura.... Tandu, à trentun'anni, mi paria d'avè altri affari à fà. Dui figlioli, una famiglia à fà campà, un travagliu chì mi sfruttava è una passione par i vitturi di collezzioni chì mi pigliava tempu è soldi. A di la franca, eranu passati i ghjorni senza ch'e mi primuressi di issu messagiu.... Quandu, circhendu annantu à a reta un situ di cummerciu elettronicu, m'era vinuta in idea di stampettà l'adrizzu di u situ, www.mazzeru.com.

A prima pagina, ùn avia nulla di straordinariu. Una introduzzioni in inglesu, (Welcome to the official Mazzeri's Website !), una finestretta par abbonà si à una newsletter è una invitazioni à sceglia, trà cinqui banderi, a lingua di l'utilizatori. È dopu, par ogni lingua, u listessu cuntenu : i misteri tradizionali, i foli i più cunnisciuti, u folcloru mazzeristu, un forum, un libru d'oru è unipochi di lei versu i siti i più cunnisciuti. Nulla dunqua chì mi parmittia d'essa mazzeru ! Aviu lettu calchi pagina. Eru cunvintu d'essa mi fattu burlà quandu una finestra s'era aperta piattendu u fogliu cunsacratu à u sciamanissimu : « S'è tù voli ESSA MAZZERU, pichja qui ! »

È aviu pichjatu ! Un' antra pagina s'era aperta chì dicia « lascia un adrizzu elettronicu è u maestru di a reta ti scriverà » è basta. Nulla altru, allora aghju scrittu u mio adrizzu, gm@scrit.cor.

U ghjornu dopu, ricevii un messagiu di u maestru di a reta.

Ghjuvan Luigi Moracchini



Stà à sente

Piste 123, 124

1. Stà à sente l'iniziu di u cuntrastu. Ritrova è scrivi e frase chì corrispondu à quelle chì ti sò pruposte quì.
 - U mazzeru leghje l'avvene tumbendu un animale chì diventa calchissia ch'ellu cunnosce.
 - L'omu era giovanu è ùn avia tanta primura di i mazzeri.
2. Stà à sente ste frase po ripeti le.
3. Scrivi puru l'ultima frasa.

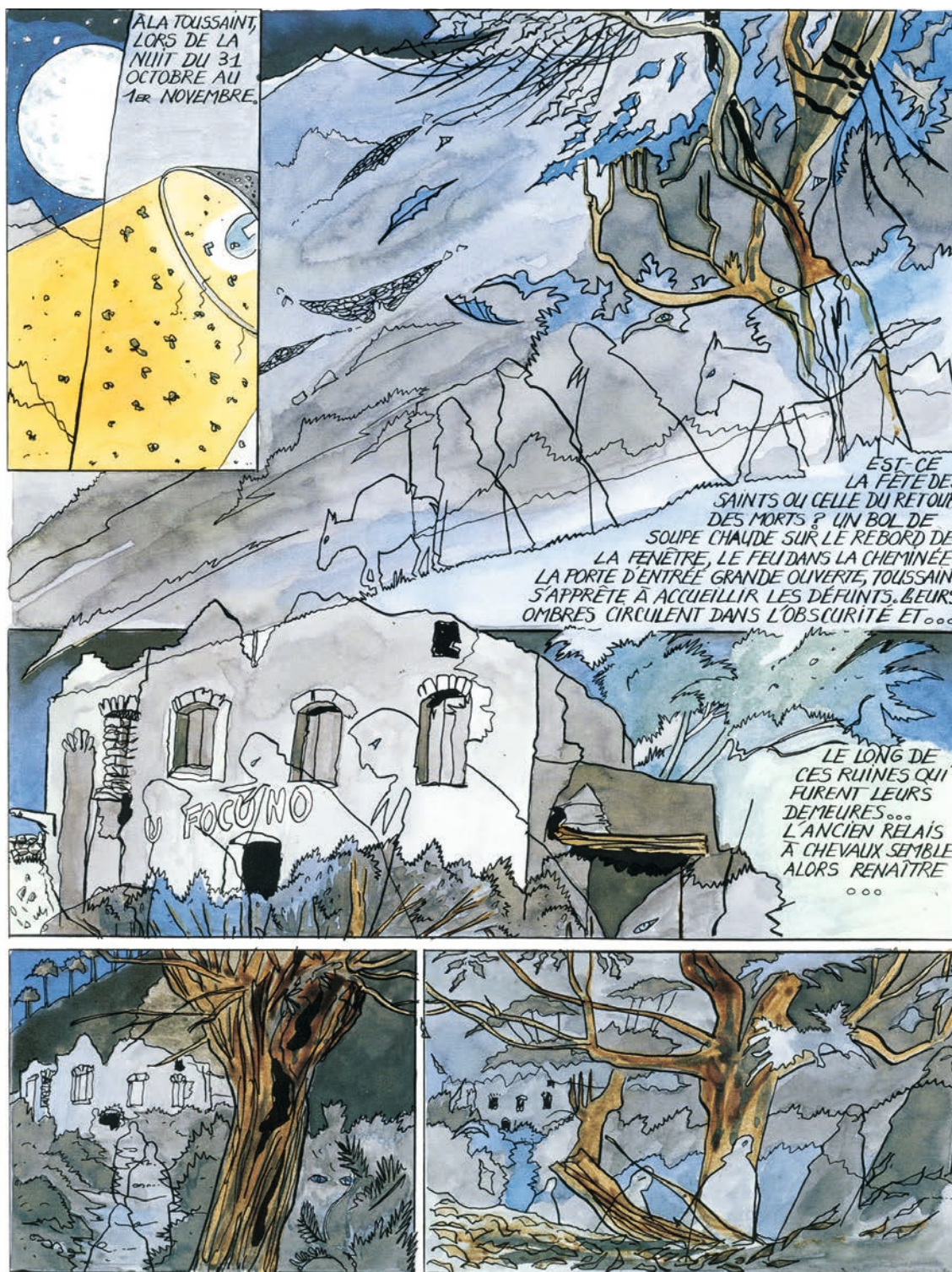
Chì aghju capitu ?

- 1 Quali sò i mazzeri ? Chì facini di particolari ?
- 2 Quantu hà u narratori ?
- 3 Pari intarissatu da i mazzeri ? Ghjustificheghja.
- 4 Chì adrizzu stampittechja par truvà u situ ?
- 5 Chì lingua veni aduprata nantu à a prima pagina ? Comu sarà ?
- 6 Chì ripresentani i cinqui banderi ?
- 7 Hè sfarenti o micca u so cuntinutu sicondu i lingui ? Da chì ghjovani parechji lingui ?
- 8 Parchi era persuasu di fà si burlà u narratori ?
- 9 Comu finisci a storia ?
- 10 Oghji ni senti parlà assai di i mazzeri ? Comu sarà ?

À modu meiu

- Chì l'avarà rispostu u maestru di a reti ?
- Prova à scriva u cuntinutu di u so missaghju.
- Travagliu appaghjatu : a strega è u mazzeru ùn ani mancu appena listessa funzioni. Andeti annant'à Internet è feti una ricerca ch'è vo prisintareti à i vostri cumpagni.

Andemu più in là Transmigrazioni



E. Rückstülh – Corsu, la confrérie des ombres – dcl editions

I santi : la Toussaint

I morti : les défunts

Luna vechja : pleine lune

Luna nova : nouvelle lune

U gugozzu, u topu pinnutu, u scagozzu, u pipistrellu, u razzucudditu, u saccu pinnutu, u topu marinu (è tant'altri !!) : la chauve-souris

Una casa spiantata, una casa falata : la maison en ruine

A porta spalancata : la porte grande ouverte

A finzioni, u fantasimu, u fantomacu, u inghjoghju, u gnognu : le fantôme

- 1 Di chì natura hè stu documentu ?
- 2 Comu sò cullucati l'elementi chì u cumponini ?
- 3 Qualessu hè u quatrettu chì intruduci i fatti è indetta u tempu ?
- 4 Chì sfarenza ci hè cù l'altri quatretti ? Comu sarà ?
- 5 Nantu à u muru di a casa ci hè una scrizzioni. Qualessa hè ?
- 6 Chì hè u missaghju ch'ella faci passà ?
- 7 Chì hè u mumentu culturali mintuvatu quì ?
- 8 Qualessi sò l'elementi chì rendini u documentu bellu mistiriosu ?
- 9 In issu strattu ci hè una narrazioni ma nimu parla : poi spià parchì ?
- 10 Cerca è dà un titulu à stu passu.

Faccende

- Traduci issu documentu in corsu.
- Travagliu appaghjatu o à squatra :
- Chat tù in ligna incù un mazzeru mudernu : entri in cuntattu cun ellu di modu à cunnosca megliu l'usi di i mazzeri di prima. Fà contu u scambiu chì tù ai cun ellu.

Ramentu

► I cumplimenti circustanziali

a) I cumplimenti circustanziali parmettini di dà una pricisioni nantu à i cundizioni di l'azzioni. Si poni tramutà o caccià.

U ghjornu dopu riciviu un messaghju →

Riciviu un messaghju u ghjornu dopu.

In sognu partiani i mazzeri è si mittiani à guattà l'animi →

Partiani i mazzeri è si mittiani à guattà l'animi in sognu.

Quand'ellu neva ci pigliemu à casgiulati →

Ci pigliemu à casgiulati quand'ellu neva.

b) Natura di i cumplimenti circustanziali poni indittà :

- U tempu → *semu partuti di notti ;*

- A manera → *legghi u ghjurnali à l'inguerciu ;*

- U locu → *Ghjaseppu zappa in l'ortu ;*

- A causa → *Petru si hè buscu un zeru chì ùn hà imparatu a so lizzìu ;*

- A fini/u scopu → *travaglia assai pà cumprà si una vittura ;*

A destinazioni → issu vistitu l'aghju compru da tè.

Sti cumplimenti poni essa :

- Un nomu → *semu partuti di notti ;*

- Una pruposta suburdinata → *chjama mi quand'è tù ghjugni ;*

- Un infinitivu → *i dui squatri luttani par vincia a partita ;*

- Un avverbium → *Maria colla dumani.*

Esercizii

1 Inquatra i cumplimenti chì si poni tramutà o caccià

- Da zitellu mi piaciani i foli.
- Da Corti à Aiacciu ci hè ottanta chilometri.
- Aghju ricivutu una publicità in a scatula à lettera, oghji.
- In què u libru ci sò i belli ritratti.
- L'omu magnava solu in casa.

2 Cerca i cumplimenti circustanziali

- U cullegghju apri ...
- Pigliu u me paracqua ...
- U criaturu piegni ...
- U soli cala ...
- U ghjallu canta ...

3 Dà a natura di i cumplimenti circustanziali

- D'istati, in paesi ci hè assai ghjenti.
- Corri assai pà ghjugna u prima è buscà si u premiu.
- Viaghja à a lestra chì temi una grandinata.
- I Corsi aviani fattu assai torri, in custeru, da guattà l'invasori.
- Sò statu dui ghjorni à corpu in sù da a frebba.

Salta inde u mo saccu

A cunnoscu a lingua

Chì vularà di in tempu di caristia ?

Trova in lu scrittu i sinònimi di :

sciancu ; una barca ; addurmintatu ; si sveglie ;
ride forte ; aparta largamente ; u tintu ;
u Diavule.

Par istrada chì vole di ?

In certe parolle, a vucale i messa à l'iniziu
parmette d'ùn prununzià dui soni cunsunali
à fila :

In scola > in iscola

Petru hè in stanza > Petru hè in istanza

A vittura hè in statu > A vittura hè in istatu

Aghju fattu un sbagliu > Aghju fattu un isbagliu

Allistina e parolle chì toccanu u campu
lessicale di a magia.

Trova in lu scrittu a frasa sinonima di
quessa : Si manghje un ripastu sprupusitatu.

Attenti chì in parechji rughjoni di Corsica,
a prima parsona di l'indicativu presente di
certi verbi pò avè issa forma particolare :

More > morgu = moru

Falà > falgu = falu

Crede > crergu = credu

Amparà > ampargu = amparu

In listessu modu, i verbi in -à à l'indicativu
presente, in certi rughjoni, facenu a terza
parsona di u singulare in -e invece di -a :
cante, mughje, casche, invece di canta, mughja,
casca.

Etimologia

Anima vene da u latinu ANIMA(M), chì hà
datu âme in francese è alma in spagnolu è in
purtughese. A forma anima/ànima si ritrova
ancu in talianu, in sardu, in catalanu.

Funologia

Quant'ellu era bravu è bonu u zitellu :

Inde sta frasa a lettara b hà dui valori sfarenti :
era bravu/è bonu. Parchè ?

Cumu si leghjenu ste parolle ?

u brocciu ; un brocciu ; hè bellu ; cusì bellu ; simu
belle ; chì bravu zitellu ; u brodu ; hè briacu ; site
briachi ; a brama ; un bracciu ; u bracciu ; una
banda ; a bocca ; in bocca.



Pista 125

Una volta, in Niolu, ci era un omu chì avia dodici figlioli. Ma era tempu di caristia è u babbu disse à i figlioli d'andà si ne pà campà megliu in altrò.

Partenu i dodici figlioli. Ma un ghjornu, par istrada, si lascianu à Francescu, u più chjucu chì era zoppu. Si ne vanu l'ondecì fratelli è ghjunti in Bunifaziu s'imbarcanu nant'à un vascellu è s'anneganu tutti franchendu e Bocche.

Intantu Francescu, stancu mortu, s'era allupplicatu in bor di strada. A fata di u locu li guarisce a so gamba zoppa è quand'ellu si discete, a fata, chì hà vistu quant'ellu era bravu è bonu u zitellu, li prupone duie grazie. Francescu sceglie un saccu è un bastone magicu ch'ellu pò cumandà ellu.

È subbitu, cum'ellu era mortu di fame, dice à u saccu : « Parnice arristite, pane è casgiu¹, fiascu di vinu, saltate inde u mo saccu ! » Cusì si face un pranzu di quelli !

Dopu, si ne vā à girà a Corsica è piglie a strada long'à u fiume è si ne ghjugne in la cità di Mariana induve u diavule si ghjoche à carte² l'anime di i ghjucadori. Francescu dice à u diavule : « Salta inde u mo saccu ! ». Quellu Satanassu si mette à scaccanà : « Ah ! Ah ! Ah !!! » Ma quand'ellu face pà scappà, si trove à capu inghjò inde a bocca spalancata di u saccu. Dopu avè chjosu u saccu, Francescu dice à u bastone : « Mena è batti nant'à custì ! »

È u bastone, mene chì ti mene ! U corciu Diavule, prigiuneru di u saccu pienghjè è supplicheghje :
- Aiò ! lasciami sorte ! Pianta o morgu !
- Ah ! Mori ? Soca credi ch'ellu saria un male ch'è tū murissi ?

È u bastone fatatu ùn piante di minà nant'à u saccu fintantu chì u diavule ùn prumette micca di fà rinvisce à quelli chì eranu morti pà colpa soia.

Dopu avè visitatu ogni rughjone di Corsica è aiutatu i povari è i disgraziati cù u so saccu magicu è u so bastone fatatu, Francescu, vechju è stancu, si ne volte in lu so Niolu nativu à aspittà a Morte chì ùn stà tantu à affaccà si !

Ziu Francescu hè cuntentu di a so vita è di u bè ch'ellu hà fattu. Avà si ne pò andà.

Pà compie, brusge u saccu è u bastone, è Falgina u si porte cun ella.

1. Da a sprissione nustrale " Pane è casgiu, pane è parnice, affari di casa fora ùn si ne dice ".

2. Da a sprissione nustrale " Robba da sparte, u diavule a si ghjoche à carte ".



Stà à sente

Piste 126, 127, 128

1. Stà à sente ste frase po ripeti le.
2. Scrivi puru a prima frasa.
3. Ripeti po scrivi isse parolle. Sottuligneghja par ugnuna a sillaba incalcata.
4. Fà la dinò incù quesse e parolle. Una rimarca a poi fà ?

Provu à parlà

Chì aghju capitu ?

- 1 In chì rughjone di Corsica principie a storia ?
- 2 Quantu sò i fratelli à fughje a miseria di u so paese ?
- 3 Quantu sò à imbarcà in Bunifaziu ?
- 4 Parchè anu abbandunatu u fratellu par istrada ?
- 5 À quale infatte Franciscu ? Chì li prupone issu parsunagiu ?
- 6 Chì sceglie Franciscu ? Cumu poi spiicà issa scelta ?
- 7 Pà girà a Corsica, chì strada piglie Franciscu è induve ghjunghje ?
- 8 U cunnosci tù issu fiume chì corre da Niolu à Mariana ?
- 9 Chì face u Diavule in la cità di Mariana ? Chì ne pensi ?
- 10 Cumu finisce a storia ? Quale sarà stata sta Falgina ?

À modu meu

- In dui, fate u riassuntu di a fola incù une poche di frase, cinque à u più. Una volta scrittu, arrigistrate lu da fà lu sente dopu à i cumpagni.
- Mittimu ch'è tù infatti una fata chì ti prupone trè grazie. Chì scegli tù è parchè ?
- Si inviatu à manghjà cù u famosu coppiu d'artisti di sinemà Brad Pitt è Angelina Jolie, ma t'avvedi ch'elli sò u Diavule è a so moglia. Chì faci ?

Ramentu

► Fintantu chì u Diavule...

• **Fintantu chì** hè una lucuzione cunghjuntiva. Una lucuzione hè una culluazione d'omancu duie parolle, pussede una funzione gramaticale è un sensu. A so funzione gramaticale hè d'introduce una pruposta subordinata cunghjuntiva. U so sensu hè di sprime attempu una idea di durata è di simultaneità.

È u bastone fatatu ùn piante di minà fintantu chì u
 <.....pruposta principale.....> <...pruposta
 Diavule ùn prumette micca di fà rinvisce à quelli
subordinata cunghjuntiva.....
 chì sò morti.
>

• L'avverbii, e lucuzione avverbiale o numinale di tempu chì seguenu intruducenu un'azione chì s'hà da fà o subbitu o più tardi :

dopu ; dumane ; dopu dumane ; prestu ; da quì à ; à quand'è à (in tale à ; allocc'à) dumane ; pocu dopu ; sin'à ; à mumentu ; grassera.

À mumentu piove ; da quì à iss'estate, avaremu compiu ; prestu simu in vacanze ; allocc'à sta sera, sarà ghjuntu u battellu.

Esercizii

1 Eccuti une poche di frase. Priciseghja ogni volta s'omu ci trova un avverbii, una lucuzione avverbiale, una lucuzione numinale o una lucuzione cunghjuntiva. Nota dinò s'è a(e) parolla(e) cuncirnata(e) rinfresce(nu) à u passatu, à u presente o à u futuru.

- In quelli tempi, vitture ùn ci ne era.
- U sumere di Roccu ùn accittarà di purtà una carica cà quandu ellu avarà manghjatu.
- Tale à chì Pitruina ùn hè ghjunta, ùn ci mittemu à tavula.
- U ghjocu infurmaticu chì ti piace assai, u ti portu dumaitina.
- Mentre chì u fratillucciu durmia, u ingordu di Luigi s'hà manghjatu u biscottu sanu.

2 **Cumpletta e frase cù st'avverbii : intantu ; prestu ; allocc'à ; anzora ; frà pocu, pocu fà**

- ... ghjunghjaranu e rundinelle.
- ... hè partutu cù amichi di soiu in Africa.
- ... l'annu chì vene, forse sarà compiu u tunellu.
- È Paulu ? Affaccarà ... ?
- Hè ghjuntu ... cù u battellu di Livornu.
- Ùn viaghjendu u trenu, ... viaghjaremu cù u carru.

Andemu più in là Linguimondi



- 1 Di chì natura hè stu documentu ?
- 2 Chì sò l'elementi chì u cumponenu ? Fà ne a descrizione.
- 3 Chì hè u messagiu ch'ellu vole fà passà quellu chì l'hà fattu ?
- 4 Hè messa in risaltu un'attività umana, qualesa ? Cumu hè figurata nant'à l'affissu ?
- 5 Rilleva tutti i lochi mintuvati quì.
- 6 Perchè appaghjà a parolla « lingua » cù a parolla « mondi » ?
- 7 Quale organizaghja st'eventu ?
- 8 Quantu sò e lingue presentate quì ? Chì hè u raportu trà ste lingue ?
- 9 Chì significatu hà quella bocca aparta ?
- 10 Sò impurtante e lingue in lu mondu d'oghje ?
- 11 E lingue, hè megliu à parlà ne una ? Duie ? Di più ?

Faccende

- À l'orale è/o à u scrittu, in dui o in parechji, eccu a vostra missione : site publicisti è vi dumandanu di appruntà una publicità cù un messagiu infurmativu orale. Scelta libera per u sugettu ma ùn vi scurdate d'arregistrà u vostru travagliu nantu à una chjave U.S.B. ch'è vo farete sente à a classa.
- Fà tù una pruposta d'affissu per illustrà una ghjurnata à favore à u corsu.

Rinucciu della Rocca



RINUCCIO DE LA ROCCA, VOYANT ROULER A SES PIEDS LA TÊTE DE L'UN DE SES ENFANTS ET CELLE DE SON NEVEU.

(Ouvrage de Nicolò Doria)

- 1 Chì sò issi dui ducumenti ?
- 2 Chì vole celebrà u primu ducumentu ?
- 3 Qualessu sarà u più anzianu ? Cumu a poi di ?
- 4 Quale hè u parsunagiu figuratu quì ?
- 5 Trova inde u primu ducumentu i trè tempi assignalati di a so vita. Cumu si ponu spiecà ?
- 6 Cumu anu fattu l'autori pà mette in risaltu u parsunagiu principale inde i dui ducumenti ? Spieca.
- 7 Chì sò l'elementi chì fanu capisce ch'ellu hè un signore ?
- 8 Cumu sarà chì inde u primu ducumentu stu parsunagiu hè solu è inde u sicondu hè accumpagnatu ?
- 9 Quale ponu esse st'omi chì li stanu à fiancu inde u sicondu ducumentu ?
- 10 Qualessu sarà u fine d'ogni ducumentu ?

*l'incisione
a bandera
u bandirone
scapà
scappà*

*impauritu
zergosu
a spada
l'anniversariu
i partigiani*

*i vassali
i nimichi
a furtuna
a sfurtuna
a resistenza*

À mè tocca

Faccende

Avà tocca à tè : travagliu à squatra

- Traducite in lingua corsa u scrittu di u documentu di a pagina di nanzu.

- Fate una ricerca è trovate i paesi d'omancu dui d'issi persunagi famosi di a nostra storia :

Ghjudice, Sambucucciu, Vincintellu, Sampieru, Minutu Grossu, Pasquale Paoli, Napulione.

Scrivate una piccula biugraffia da prisintà la à l'altri gruppi.

- Eccu quì i nomi di i lochi ch'ellu ci hà lasciatu Rinucciu di a Rocca

Figari : A Sapara di Rinucciu.

Bavella : Casteddu d'Ornucciu.

Monaccia d'Aullene : Urnucciu.

L'Ortolu : A Funtana di Rinucciu.

Sotta : L' Ochju di Rinucciu.

U Cuscionu : U Casteddu, u Pianu, u Chjosu è a Vigna di Rinucciu.

Cù l'aiutu di u situ cuciuropa.fr/toponymie, fà una piccula ricerca è metti in relazione i numeri ch'è tù vedi nant'à a carta cù i tupònimi ch'ellu ci hà lasciatu Rinucciu.



Ma sarà ancu vera, sarà ?



Pista 129

A cunnoscu a lingua

Prova à spiecà ciò ch'ella vole di a spressione *Or bellu è a parolla soca*.

Chì hè l'antonimu di a parolla *dubbitu* ?

Ritrova in u scrittu a frasa chì face nasce u dubbitu in a mente di u telespettatore.

Chì hè a natura di a parolla *ghjustappuntu* ? U cunnosci u so valore ?

Ci la faci à ritrovà in u scrittu a spressione di a causa, a cunsequenza, l'opposta...?

Etimologia

A parolla *astrunàutu* vene da u grecu. Hè cumposta cù *ASTRON* (stella) è *NAUT* (navigatore). Hè una parolla sapiente chì hè guasgi listessa in tutte e lingue rumaniche : *astronàuta* in spagnolu, talianu è portuguese, *astronaute* in francese.



Stà à sente

Pista 130

1. Stà à sente ste frase po ripeti le.

2. Scrivi puru l'ultima frasa.

3. Stà à sente u cuntrastu.

Ritrova e scrivi e frase chì currispondenu à quelle chì ti sò pruposte quì.

- *Saveriu vole parlà d'un'emissione televisiva chì li hè piaciuta.*

- *Abdù spieca chì burla ci hè in l'emissione.*

- *Oghje u spaziu hè apartu à u turisimu.*

NASA 1969... U 21 di lugliu à 3 ore menu dece di mane (ora francese), l'astrunàutu Neil Armstrong, u primu omu à viaghjà nantu à a luna, piglia ritratti di u so cumpagnu Buzz Aldrin, cù un apparechju di l'epica...

PIAZZA SAN NICULÀ 2016... U 21 di lugliu à 3 ore menu dece dopu meziornu, Saveriu ritrova i so amichi...

SAVERIU : O belli, s'è vo sapissite ciò ch'aghju vistu erisera à a televisìu !

L'AMICHI : È ch'averai po vistu ?

SAVERIU : Cambiendu di programma, cascu nantu à un documentariu chì mi hà interessatu assai.

10 **ANNA** : Abbò, è chì era u sugettu ?

SAVERIU : Ebbè, figurate vi chì, un giurnalistu hà fattu una inchiesta nantu à l'evenimentu maiò di u XX^{mu} seculu : quellu di l'avventura spaziale.

ANNA : O Savè ! Ma di quessi i riporti, ci ne hè tantu è più !

15 **SAVERIU** : Iè, ma in st'emissione u puntu di vista di u realizatore face nasce un dubbitu : è sì tuttu ùn fussi chè una fizione organizzata ?

ABDÙ : Annh ! L'aghju vistu ancu eiu, era appassionante ! Infatti, da fà ci capisce megliu, u giurnalistu face l'intervista di ghjente chì ancu oghje ùn credenu à a realtà di l'evenimentu.

20 **ANNA** : Quessa po allora ! Eh ! Ùn ci hè chè à vede tutte e fotò è tutti i filmi di a Nasa nantu à stu fattu !

SAVERIU : Ghjustappuntu, sò quessi chì sò rimessi in causa da certi !

ABDÙ : Dicenu chì un scentificu averia rimarcatu chì nantu à i ritratti, a bandera americana sbattuleghja, ma ch'ella ùn hè pussibule, perchè

25 chì in u spaziu lunari ùn ci sarebbe micca atmosfera. Ce chì mancava l'ombre currispondenu !

ANNA : Eh, sicura ! Dunque s'è tù scegli stu puntu di vista, s'ò capiscu bè, a pedata di Neil Armstrong ùn hè vera ?

ABDÙ (à Saveriu) : Hè ghjusta ciò ch'ella dice Anna, tandu, ùn hè più, u picculu passu d'Armstrong, un passu tremendu per l'umanità !

ANNA (à Saveriu) : Or bellu, à sente à elli, i milioni di a ghjente ch'anu vistu u riportu in diretta in u mondu sanu à a televisìu, quellu ghjornu, averebbeno tutti sunniatu, soca ? È chì ne facenu tandu, di tutti i prugressi tecnici chì ci rendenu a vita più faciule : e telecomunicazione, 35 i teleffunini, Internet, i G.P.S è Google Earth... ancu puru s'elli ùn ci credenu elli, sò quessi i risultati di e campagne spaziale.

ABDÙ (à i cumpagni) : Conosce l'origine di i documenti è di l'infurmazione, hè tutta quessa a storia di u fotogiornalisimu.

SAVERIU : Mi piace à mè, stu generu di documentariu perchè chì ti 40 permette di riflette nantu à l'infurmazione cum'ella hè trasmessa è ricevuta.

ANNA : State à sente à mè ; s'è ùn fussimu andati in a luna, forse chì mai una cuscenza ecologica si seria sviluppata. Chì ne pensate ?

ABDÙ : Quand'è tù pensi chì, oghje chè oghje ci sò i turisti spaziali !!!

Chì aghju capitu ?

- 1 Chì tippu di scrittu hè ?
- 2 Chì sprime u titulu di u scrittu ? Da chì ghjova a repetizione ?
- 3 Quantu ci hè persunagi ? Quale sò ? Induve sò ?
- 4 Chì hè u sugettu di a so discursata ?
- 5 Chì hè u puntu di vista di u realizatore di u documentariu nantu à st'eventu d'impurtanza ?
- 6 Sò parechji l'intervistati : chì rimettenu in causa tutti quanti ?
- 7 Anna, à ciò ch'ella sente, ùn ci pò crede. Chì risponde tandu ?
- 8 Chì sò i benefizii di i programma spaziali per l'umanità ?
- 9 À Saveriu, li piace stu documentariu, perchè ?

À modu meiu

- Ricaccia u sugettu di u scrittu.
- Tocca à tè dopu à ripiglià lu passu à passu da classificà nantu à u to quaternu l'argumenti presentati in u quattru sottu quì.

À favore	Contru

Andemu più in là Quessu ma quale hè ?



Prova à parlà

- 1 Chi vulerà di u titulu di stu documentu ?
- 2 Chì hè a natura di stu documentu ?
- 3 Chì sò l'elementi chì u cumponenu ?
- 4 Chì locu vene messu in scena quì ?
- 5 Chì si vede à u pianu vicinu ? Fà ne una descrizione.
- 6 Cumu hè rapresentata a Corsica ? Cumu serà ?
- 7 Chì hè l'effettu messu in risaltu da Batti Manfrulli ? Cumu face à rapresentà lu ?
- 8 Face riferenza stu documentu à un evenimentu storicu cunnisciutu, qualesu ?
- 9 Quale era Armstrong ?
- 10 Chì ne pensi tù di sta situazione ? Prova à spieca.

Faccenda

- D'aostu di u 2014, dopu giratu dece anni u sistema solare, a sonda spaziale europea Rosetta accosta a cometa Tchouri. Fà ci campa st'avventura astronomica. Aiutati di u situ : [http:// future.arte.tv/fr/rosetta](http://future.arte.tv/fr/rosetta)

Ramentu

► I cunnittori logichi

- Da ricunnosce è capisce l'articulazione logica d'un scrittu ci sò i cunnittori logichi. Permettenu d'assicurà l'unità di u scrittu pricisendu e rilazione trà e sfarente tappe di u raghjone (ind'un scrittu argumintativu) o in u sbucinà di l'azione (ind'un scrittu narrativu).
- Ponu prime :
 - a causa (*parchè, postu chì, vistu chì...*)
 - a cunsiquenza (*si face chì, cusì, dunque...*)
 - l'opposta (*ma, parò, ancu sì...*)
 - l'addizione (*infatti, d'altronde, moltu più chì...*)
 - a riformulazione (*par falla corta, vale à dì, detta altrimenti...*)
 - l'ipotesi (*sì, mettendu chì, supponendu chì...*)
 - a conclusione (*dunque, via, in fatta fine...*).
- Ponu esse :
 - cunghjunzione di cuordinazione (*è, ma, dunque...*)
 - cunghjunzione di subordinazione (*parchè, datu chì, infine chì...*)
 - avverbii di lucuzione (*primamente, sicundaria, in conclusione...*)
 - pripusizione o lucuzione pripusitive (*per, cù u fine di, par via di...*)
 - puru sprissione fatte (*volesì di, si vene par di, da conclude...*).

Esercizii

1 **Completta stu scrittu cù i cunnittori logichi chì cunvenenu : s'è, ma, d'altronde, chì, tandu, moltu più chì, in fatta fine, allora, parò, è po. Scrivi s'ellu si tratta d'un passu argumintativu o narrativu par ogni frasa.**

- ... tù mi dici chì l'omu hà da viaghjà in l'universu cum'è noi avà a femu cù e nostre vitture, eiu ùn ti possu crede. ... u prugressu, sai, hà e so limite ancu ellu.
- ... sicura chì l'hà da fà, a ti dicu eiu !
- Avà, ... cumu hà da fà po ?
- Ùn la sò ancu ... sai, l'umanità, in issi ultimi centu anni, hà fattu guasgi più prugressi cà in mille avanti ! ... oramai ci hè ancu una accellirazione miraculosa di l'avanzate tecnulogiche.
- Hè vera quessa, pare pussibile, ... tornu è insistu chì ci hè u riscaldamentu di u clima, ... tutti i scintifichi a ricunnoscenu oghje. ... da vedela ùn ci saremu più !
- ... ai forse a raghjone : ... a nostra discursata ùn hè mai cà una chjachjarata.

2 **Leghjì bè u scrittu " Ma serà ancu vera, serà ? ", cerca u pezzu d'infersata chì corrisponde à ogni cantara di a prima culonna. Sottuligneja per ognunu u cunnittore logicu adupratu.**

l'ipotesi	
a cunsequenza	
l'opposta	
l'addizione	
u scopu	
a cunclusione	

In u mundu di i sogni



Pista 131

A cunnoscu a lingua

Mi / Mirà : ne cunnosci d'altre manere di dì ?

Trova i sinonimi di :
agguantà ; granaghju ; pusati ;
una criarella ; u mandile.

Traduci :
un drôle de petit bonhomme ;
il avait tout ; les araignées
s'accrochaient à mon visage ;
ça n'est pas de ma faute ; je l'ai
saisi par l'oreille ; elle n'a jamais
mis le petit doigt dans l'eau ; je
suis vraiment satisfait de mon
fournisseur ; reste à savoir si je
l'ai vraiment vu.

Allistina e parolle chì entrenu
inde u campu lessicale di
l'amministrazione è di i servizii.

Etimulugia
Carità vene da u latinu
CARITITAS, chì hà datu
carità ancu in talianu, caridad
in spagnolu è portuguese,
caritat in catalanu, caritate in
rumenu, caridade/caridadi in
sardu. Da fà casu chì ancu
l'inglese charity vene da u
latinu.

Pà furtuna m'hè stata cuncessa d'entre una criarella inde u mundu di i sogni. M'avìa da addrumintà quandu aghju scupartu, sott'à u mo cuscinu, un umettu stranu, micca più altu cà un topu ma ùn li mancava nunda.

5 - Oh ! chì fate quì voi ? Chì vulete ?

- Sò un impiegatu di a casa « Sogni è figlioli ». Vengu quì tutte e sere à compie u mo prugramma. Sò eiu à suggerì vi i sogni quand'è vo durmite.

- Bè, benissimo. Dunque site voi chì l'altra notte m'avete straziatu ancù stu sognu tremendu pienu di ragni chì s'arrampicavanu à a mo
10 faccia è chì ghjucavanu à bazziculera nant'à u mo nasu ?

- Ùn hè micca colpa mea. Eiu facciu ciò ch'ella cumanda a mo impresa. Sta notte, guardate puru nant'à u rigistru, voi aviate da sunnià una scatula di scarpi carca à spazzulette pà i denti.

- È parchè propiu à mè ? È parchè e spazzulette ?

15 - Chì vulete, sò l'ordini. Sò ubligatu à fà ciò ch'elli dicenu, cà sinnò mi lampanu fora, mirà !

L'aghju agguantatu pà l'arechja, bellu dicisu à ùn lascià lu scappà.

- Purtatemi inde u vostru direttore, vogliu fà una lagnanza.

- Aiò, pà carità, ma mi vulete mette inde i guai o chè ? Ùn si pò
20 micca, ùn si pò.

- Sì ch'ellu si pò, si pò. Andemu.

Ci simu trovi inde una spezia di granaghju induve un centu di quelli umetti, pusati nant'à carrigucce aspittavanu u direttore. Hè tandu ch'ellu hè intrutu quellu direttore dumandendu à u mo umettu :

25 - Voi, a sapete ch'è vo mi fate certi imbrogli ! Ci vulia à fà sunnià una tombula à china à madama Sinibaldi è invece di què hè u duttore Guerrini chì l'hà sunniata, è à ellu ùn li piace micca a china ! È à madama Sinibaldi, l'avete fattu sunnià un fucile sottumarinu : chì n'avìa da fà d'issu fucile, a corcia, ella chì ùn ci hà mai messu u ditu mignulu inde
30 l'acqua. M'arricumandu : o rispittate l'ordini, o saraghju custrettu à stringhje e cavichje !!!

S'è v'aviate vistu tutti st'umetti cum'elli si stringhjanu e spalle !

U meiu l'umettu s'era fattu cullà nant'à a mo spalla pà sussurà mi à l'arechja :

35 - Pà piacè, ùn fate nisun' lagnanza, cà sinnò mi caccianu calcosa nant'à a paga. Circate di dà mi una manu, aiò !

Tandu, mi sò giratu versu u direttore generale è li aghju dettu :

- Aghju dumandatu à participà à sta riunione pà ringrazià a direzione : sò propiu cuntentu di i magnifici sogni di u mo fornitore.

40 Pà mè, una bella prumuzione a si merita.

Di vultata in casa, l'umettu m'hà dumandatu :

- Avete una prifarenza ? S'e vi possu fà piacè...

- Fatemi sunnià ... ch'è sò sempre discitatu. Di dorme hè tempu persu !

In stu mumentu mi sò trovu inde u mo lettu, aghju pisatu u cuscinu :
45 c'era solu un mandile. À sapè s'e l'aghju vistu in veru st'umettu o s'e u mi sò sunniatu.

Traduttu da Gianni Rodari – Altre storie - Edizione Einaudi - 1996



Stà à sente

Piste 132, 133, 134, 135

1. Ripeti po scrivi isse parole. Sottuligneghja par ugnuna a sillaba incalcata.
2. Stà à sente ste frase po cumpletta le incù e parole di u cuntrastu
 - Pà furtuna ... '... .. d'... .. inde
 - ... facciu ... '... .. impresa.
 - M'arricumandu : ... '... .. saraghju
3. Stà à sente u cuntrastu. Ritrova e scrivi e frase chì currispondenu à quelle chì ti sò pruposte quì.
 - Hè una storia chì quellu chì conta scopre l'origine di i sogni.
 - Quellu chì conta assiste à una riunione in l'impresa ind'elli si fabricheghjanu i sogni.
 - Un umettu s'hè sbagliatu : hà imbuliatu dui sogni.
 - L'umettu chere aiutu à quellu chì conta.

Provu à parlà

Chìaghju capitu ?

- 1 Di chì scuparta si tratta quì ?
- 2 Cumu si chjama l'impresa di l'umettu ? Parchè ?
- 3 Chì hè u mistieru di stu parsunagiu ?
- 4 Parchè chì u narratore a si caccia cù l'umettu ?
- 5 Chì face u narratore per porghje una manu à l'umettu ? Parchè ?
- 6 Chì li prupone l'umettu à u narratore par ringrazià lu ?
- 7 Chì hà vultu di u direttore cù : « o rispittate l'ordini o saraghju custrettu à stringhje e cavichje ! » ?
- 8 Trova l'elementi burleschi d'issa fola.
- 9 Ripiglia, ad una ad una, e passate chì ramentanu u mondu di a rialità è quellu di u sognu.
- 10 Chì sarà a murale di sta fola ?

À modu meu

- Di dorme, sarà tempu persi ?
- Per furtuna, una mane pesi u to cuscinu, chì ci voli truvà ? Conta ci la.

Ramentu

► I pronomi persunali complementi

- Complementu d'ogettu direttu (COD)
 - Pigliu u libru → U pigliu
 - Manghju a insalata → A manghju
 - Legghju e nutizie → E legghju
 - Stò à sente i canti → I stò à sente
- Complementu d'ogettu indirettu (COI)
 - U ghjacaru ubbidisce à u patrone → U ghjacaru li ubbidisce
 - Teleffuneghju à i me amichi → Li teleffuneghju
 - Ti parlu di Lena → Ti parlu d'ella
 - Issu libru piace à mè → Issu libru mi piace
- Complementu d'ogettu sicondu (COS)
 - Scrivu una lettara à Paulu → Li scrivu una lettara
 - Mamma face tastà a cunfittura à mè → Ci face tastà a cunfittura

Esercizii

- 1 **Eccu un mudellu di frasa :** s'è tù voli una mina, ti ne dò una. **Fà altre frase sicondu stu mudellu mittendu** voi, noi, ella, iddi **invece di** tù.
- 2 **Eccu un mudellu di frasa :** Maria entre in lu magazenu, a patrona s'avanza ver di ella. **Fà altre frase sicondu stu mudellu mittendu** eiu, e donne, eiu è Santa, tù è Maria, Saveriu **invece di** Maria.
- 3 **Torna à scrive e frase mittendu pronomi invece di i complementi**
 - Dumandu à u direttore di dà una bella prumuzione à l'umettu.
 - À tè è à Maria vogliu rigalà un bellu mazzulu di fiori.
 - Scrivu una lettara à Francesca è a surella.
 - Catalina impresta a so vittura nova à mè è à Petru.
 - Stu premiu u docu à tè.
 - Issu sonniu u manderai à mè.

Andemu più in là A Corsica ci piace ancu per i so musei



u PINZU



a CUCCULA



a SARRA

A tratta, a cavallata : la vague
A batticcia, u rivu : le rivage
A calanca : la falaise
A bunaccia : la mer d'huile
A machjulella : le petit maquis
A sarra, a serra : la chaîne de montagne,
 la montagne (ligne de crête haute et longue)

U monte, u pentone, u scuglione :
 le rocher volumineux
U quattru : le tableau
A tozza : le rocher promontoire
Lindu, chjaru, porgu : clair, pur, limpide
A cala : la crique
Anda à u mare, andà nantu rena : aller à la plage

On peut aussi venir en Corse
 pour ses musées*



*A Corsica ci piace ancu per i sò musei



On peut aussi venir en Corse
 pour ses musées*



*A Corsica ci piace ancu per i sò musei



- 1 Chì documentu hè ?
- 2 Cumu vene cumpostu ?
- 3 Qualessi sò l'elementi cumuni ?
- 4 Qualessa sarà a stagione ?
- 5 Chì facenu e donne ? Ti parenu nurmali o insoliti issi ritratti ?

- 6 Chì fighjulanu isse donne ? Saranu quì solu à prufittà di a natura ?
- 7 Cumu sarà ch'elle sò sole ?
- 8 Chì leia faci trà e figure è a frasa messa in risaltu ?
- 9 Qualessu hè u fine di u documentu ?
- 10 Chì pò offre a Corsica à i turisti ?

Faccende

- Cerca un nome di muntagna in Corsica cù ogni parolla data in cima di a pagina.
- Cù u vostru prufissore d'arte plastica, fate in dui o trè una ricerca nantu à i pittori o i plasticisti corsi. Appruntate un picculu cartulare nantu à un artista o un tema infiguratu da dui o più artisti è prisintate l'opare scelte fendu un picculu analisi scrittu à modu di quand'è vo studiate un ritrattu. Prisintarete u vostru travagliu à a scola incù l'aiutu d'un powerpoint.

Par ghjira u paesi aiaccinu



A i a c c i u è u s o c i r c o n d u

Cù più di 80 000 abitanti, a Cumunità d'Agglomerazioni di u Paesi Aiaccinu accogli u quartu di a pupulazioni di a Corsica. Inserita trà mari è muntagna, si cumponi di a cità imperiali è di novi cumuni di a valli di a Gravona chì s'allargani versu l'altezza. Sò Afà, Alata, Appietu, Cutuli è Curtichjatu, I Peri, Sarrula è Carcupinu, Tavacu, Vaddi di Mizana è Villanova.

Cù i so 66 245 abitanti, Aiacciu si piglia 83% di a pupulazioni di a CAPA. Par ciò chì tocca à u restu, solu trè cumuni contani più di 2 000 abitanti : Afà, Alata è Sarrula è Carcupinu ; trè menu di 500 : Villanova, Tavacu è Vaddi di Mizana. Tutti, facini parti di u circondu aiaccinu.

U scopu maiò di a CAPA hè di migliurà a qualità di a vita di quilli chì vi campani. Insemi, issi cumuni poni rializà azzioni ch'elli ùn pudariani fà da par elli, anzi più pà mutivi finanziari.

Cusì poni :

- rinforzà l'identità di un tarritoriu trà mari è muntagna.
- aiutà i più debbuli.
- difenda l'ambienti.
- metta in valori i qualità principali di un tarritoriu riccu assai, à u livellu di a storia quant'è à quillu di a cultura.

- 1 Cerca dui torri. Induva si trovani ? Da chì ghjuvavani ?
- 2 Nant'à u cumuna d'Alata ci hè u castellu dittu di a Punta ; di chì famiglia era a prupietà ?
- 3 Sta famiglia era « numica » di un'altra, famosa assai in Aiacciu : qualessa era ?
- 4 In Afà hè campatu un scultori di nomina ; una di i so opari maiò, u Cristu Rè, si trova in a bocca di Verghju. U cunnosci st'omu ?
- 5 Comu si faci par andà in Villanova partendu da Aiacciu ?
- 6 Da Villanova, induva si pò andà à u mari ? Parchi hè cunnusciutu issu locu ? Chì ani trovu ciuttendu, tanti anni fà ?
- 7 Qualessu hè u monti chì supraneghja à Afà è à Appietu ?
- 8 Induva si trova u campu d'aviazioni di u rughjoni ? Comu hè chjamatu ?

Faccenda

- Unu di i to cumpagni ùn ci era quandu ella hè stata fatta a lizzioni. Avà tocca à tè à prisintà sia u to rughjone o unu chì tù ai sceltu aduprendu dinò una carta chì tù farè.

Toussaint Mufraggi



Pista 137

Hè natu in Aiacciu u 7 di farraghju di u 1948.

Cumencia, di manera più seria, a pratica di u disegnu è di a pittura, à l'iniziu di l'anni sittanta. Òn essendu ci varuna struttura à u livellu di u insegnamentu di l'Arti Belli in Corsica, piglia a pratesa di « fà si » da par ellu !

- 5 In fatti, studiegghja maestri è opari cù i documenti ch'ellu pò truvà sopra à locu. Vulintà di parta in altrò ùn ni hà è ùn ni vedi neppuri a necessità. Hè un autodidattu. Fatta fini chì a so criezioni sana si farà in Corsica.

- U principiu di u so travagliu impiega a riprisintazioni figurativa ch'ellu tratta di manera sprissunista. Ma sempri cù a brama di traducia cù paisaghji è sceni campagnoli, u risenta è i ricordi di a so zitillina campata pà u più in u so paesi di Villanova. À parta si da l'anni ottanta sbocca in una pittura astratta chì marca u intaressu ch'ellu porta à a pittura americana : Rothko, De Kooning ecc... Sta nuvità li hà da parmetta di cuntinuà à intrattenu, cù i ricordi di a zitillina, una rilazioni forti assai ; ma ci aghjusta i so spirienzi novi è dinò i so rifarenzi à i miti fundatori di a civilizazioni maditarrania.

- 15 Trà u 2000 è u 2003 tratta un tema : i spondi di l'Odissea. A so cuncipitura di a literatura è di l'autori di l'Antichità li hà da parmetta d'organizà una simbiosi trà u so spaziu è i raconti di a mitulugia.

Trà u 2003 è u 2005 porta intaressu à un altru tema, quillu di i Mutamenti.

- Si ghjova di a simbiosi di i raconti di Ovidiu ; cusì pò traducia è ancu esaltà i soi i sintimi ; dà à i raconti mitulogichi a risunanza di u vissutu. Hè propiu ciò ch'ellu farà in a so opara « U rapimentu di Auropa », pittura di lumi è di passioni.

Trà u 2005 è u 2006 nasci « Tarra Mea ». Avà, l'ultimi quatri di Toussaint Mufraggi facini rifarenza à a « Mimoria » in lu sensu di a so zitillina in Aiacciu ma dinò in Villanova.

- Fatta fini chì oghji hè cunnosciutu in lu mondu sanu è hè chjamatu soprattuttu da u 25 Brasile ; i so mostri vi cunnoscini un successu trimendu. Hè cusì ch'ellu hè natu un legamu artisticu trà u paesi chjucu è quillu maiò. Billissima riescita pà stu pittori attalintatu !

**L'arti figurativa ripresenta u mondu com'ellu hè fattu invece chì l'arti astratta hè una visioni parsunali di u mondu di l'artista.*

Veru o Falzu ?

Stà à senta u documentu audio, rispondi à sti pruposti ghjusti o falzi fendu una croci in u quatrettu. S'ella hè falza a risposta ti tocca à ristabbiliscia a verità. (fendu una frasa).

1 Toussaint Mufraggi hè natu in Alata	V - ☐	F - ☐
2 A so zitillina l'hà passata fora di Corsica	V - ☐	F - ☐
3 Cumencia a pratica di a so passioni in l'anni nuvanta	V - ☐	F - ☐
4 Stu pittori hè un autodidattu	V - ☐	F - ☐
5 À u principiu a so pittura hè sprizzativa	V - ☐	F - ☐
6 Porta dinò intaressu à a pittura indiana	V - ☐	F - ☐
7 Dopu Mufraggi sbocca in una pittura astratta	V - ☐	F - ☐
8 Una so opera maestra hè « u Rapimentu d'Aurora »	V - ☐	F - ☐
9 Hè partutu à fà i so mostri à u Brasile	V - ☐	F - ☐
10 Stu paesi hè più chjucu cà a Corsica	V - ☐	F - ☐



U rapimentu d'Auropa - 2003

Le cubisme : u cubisimu

L'aplat : quatrettu o striscia di culori uniformu è unitu (u tacconi)

- 1 Comu hè sta pittura ?
- 2 Chì raprisenta a forma stilizata à u centru ?
- 3 Chì missaghju purtarà ?
- 4 Di chì si ghjova soprattuttu Mufraggi quì, in a so pittura ?
- 5 Qualessi sò i culori aduprati ? Parchì ?
- 6 Chì atmosfera creani ? Comu sarà ?

- 1 Chì animali hè pintu ? Discrivi u so capu.
- 2 Sta manera di pigna ùn t'arricorda un altru pittori, d'urighjina spagnola, cunnusciutu assai ?
- 3 Quali era ? Chì ni sai d'ellu è di a so pittura ? Paraguneghja la à quilla di Mufraggi.
- 4 St'animali, chì porta in collu ? Sarà un omu o una donna ? Parchì ?
- 5 Fà una discrizzioni pricisa di ciò ch'ellu si vedi, ancu in rifarenza à u sumeru o u cavallu.
- 6 Quali era Auropa ? Chì lea ci sarà cù a parolla oghjinca ?



Viaghju - 2009

Pista 138

Appinzu l'arechja

Credenza

Aghju credutu di vede per annant'à lu stradone
In lu ventu chì curria a stampa di un strigone
S'hè incesu in la mio mente un timore anticone.

Aghju credutu di sente in la corsa di lu fiume
A voce di lu mazzeru po s'hè persa in le sciume
È m'hè parsu nant'à l'acqua vede sparghje si un lume.

Ci sò gattivi sughjetti sempre pront'à annuchjà
S'è la disgrazia vi tocca l'ochju fate vi lu signà
Ci sò le ghjasteme perse sempre pronte à ammazzà.

Mi pare chì la natura hè tracarca di parolle
Le magie di l'antichi sò sicuru nun sò fole
Ci sò le forze suprane in la notte o à lu sole.

P. Croce è S. Luciani, cantata da I Chjami Aghjalesi

- 1 Chì hè u tema principale sviluppatu in issa canzona ?
- 2 Chì hè u tema sicundariu ?
- 3 Cerca è allistineghja u lessicu sputicu à ognunu

Rivisioni

1 Ti tocca à cumpletà e frase sottu quì cù ste parolle

u granu- i tribbiadori- l'aghja – a spulera- i baroni- tribbiere – i boi- u tribbiu- i mannelli.

- Orsantone si ne era vultatu in paese in tempu di ...
- U locu di terra piucata induve nanzu si battia u granu si chjama ...
- Simone avia postu una lenza à ...
- À trascinà ... sò i boi.
- À meziornu ... spostavanu è spuntinavanu à u frescu.
- Sò ...chì danu a so forma tonda à l'aghja.
- À fà u vocatundu in l'aghja sò ...
- S'aspetta u trattu marinu, è cù a palmula si spicca u granu da a paglia : hè ...
- Si facenu ... di falce è po s'ammansanu indì l'aghja.

2 Da sprime u tempu, metti in relazione ste pruposte

1. Mentre chì e vitture di i cuncurrenti anu i prublemi meccanichi.
2. Mentre ch'elli aspettanu l'aviò per imbarcà.
3. Mentre chì u ricciu lavurava, suminava è cuglia u granu.
4. Mentre chì certi spettatori s'eranu addurmintati da l'annoiu.
5. Mentre ch'ellu si pisava u ghjornu in paese.
6. Mentre chì Lesiu facia u piantavittura per cullà in Patrimoniu.
7. Mentre chì u tempurale scuppiava in muntagna.
 - a. A volpe trovava sempre scusa per tirassi di coda ...
 - b. A mi cunducia pianu ...
 - c. Leandri vince a competizione ...
 - d. I turisti si compranu cartuline da mandà à a famiglia ...
 - e. Una nebbia pagna crescia è s'avvicinava ...
 - f. I trè amichi trovavanu aggrottu in casellu ...
 - g. I cummedianti salutonu à a fine di a pezza di teatru ...

3 Eccu quì un picculu scrittu da restituisce, mettendu e frase in l'ordine. Vi tocca dopu à sottulignà i cunnettori logichi è à dà u so valore.

- Da chì ghjova di sunnià ?
- Infine, i scentifichi dicenu chì di sunnià impedisce di diventà scemu.

- Ognunu hè d'accunsentu per di chì sunnià hè utile è ancu necessariu.
- Dunque si pò di dinò chì u sonniu hè un amicu preziosu.
- Si sente di dinò chì i sogni fissanu megliu i ricordi è rendenu più faciule l'amparera.
- Hè vera ch'omu crede chì i sogni ci aiutanu à truvà soluzione à i nostri prublemi, ma ch'elli rendenu dinò più faciule l'amparera.
- Ma s'ellu hè necessariu di sunnià per esse in salute, ci vole à ricunnosce purtantu chè di sunnià troppu impedisce di campà a realtà !

4 Trova u pronomu parsunali invece di u COD è di u COS :

mandu una lettara à zia > a li mandu

- Docu una infurmazioni à una me amica.
- À tè è à to surella, a vostra mamma compra un vistitu.
- Deti u vostru parè à u prufessori principali.
- Pà a so festa, cumpremu un bellu mazzulu di fiori à mamma.
- Mandaraghju una cartulina à tè, à Miguel è Juan Francisco.
- Piglia i ritratti di mè è di Claudia.

5 Dà a natura di i cumplimenti circostanziali in grassu

- À sett'ori, Dumenicu sdighjuna **in cucina**.
- U me ghjacaru trimulilleghja **da u fretu**.
- Compiu ch'ellu fù u spittaculu andaimu **à u Quick**.
- Cù issa vitturaccia Larenzu viaghja **«à ciarbelli in bocca»**.
- Me fratellu travaglia **notti è ghjornu** pà riescia à u so basciigliè.
- Oghji Gavinu è Paolo sò stanchi morti chì ani ghjucatu **à ballò a maitinata sana**.

6 Marcà e tappe di un'azione. Cumpletà ste frase cù e parolle pruposte sottu quì.

sicundaria – arrimane – in prima/Anzi tuttu – oghje (2 volte) – annu – dopu – infine – un'antru annu – listessa epica – capunanzu

... mi tocca à salutà à tutti quelli chì sete ghjunti quì
... ùn possu principià u me discorsu senza sta piccula attinzione. ... finia di scrive ciò ch'e cuntava di divvi, è mi sò ricurdatu chì ..., ùn eramu micca numarosi quant'è ...
È vogliu spirà chì ..., à ..., saremu numarosi ancu di più.
..., compiu u me discorsu, a sapete chì sete tutti invitati à tuccà u bichjere di l'amicizia. ..., par quelli chì patite a sete da veru, vi chergu, scusendumi ..., una cria di pacenza.

Unità 8



Ambiente

- **Ridattà un scrittu descrittivu**
- **Ristitui una infurmazione à parte si da note parsunale**
- **Avè parte ind'una discussione**
- **Mette un scrittu in voce**
- **Rializà una intervista, esse intervistatu**
- **L'attributu di u complementu d'ogettu**
- **Ancu puru s'è : a proposta subordinata cuncissiva**
- **A cumpunitura**
- **A svucalatura**
- **Ciffre è numeri**

Attenti à i sugozzi!

Pista 139

A cunnosci a lingua

- Cunnosci in francesu o in altri lingui un nomu chì veni da a parolla *Pasqua* ? Ni cunnosci casati fatti à parta da issu nomu ?
- Trova in issu scrittu u lessicu chì sprimi a paura. Cerca altri parolli chì sprimini listessu sentimentu.
- Chì valori avarà in issu testu a ripetizioni di i parolli *basta* è *zittu* ?
- Dà un sinonimu di a parolla *infattà*.
- Cerca i varii significati di a parolla *macagna* dendu ni asempii.
- Sappia* : di chì verbu si tratta ? À chì modu hè cunghjucatu ? Parchi veni adupratu quì ?
- Ci sò tanti è tanti altri parolli pà chjamà u *gugozzu* : frà altru u *topu pinnutu*. Fà ni una ricerca è allistineghja li.
- Paragoni
- Topu pinnutu* : latinu *vespertilio* ; taliano *pipistrello* ; spagnolu *murciélagu* ; portughesu *morcego*.
- Etimologia
- Cù *mecu* hè una variazioni rigiunali di *cun mè*. Veni da u latinu *MECUM*, cù una ripetizioni à principiu di *cù*. Si ritrova in spagnolu : *commigo*. Avemu dinò *cù noscu* (*NOBISCUM*) : *cun noi* è *cun voscu* (*VOBISCUM*) : *cun voi*.



Stà à sente

Piste 140, 141

1. Sta à sente ste frase po ripeti le.
2. Scrivi puru l'ultima frasa.
3. Ripeti po scrivi isse parolle.
Sottuligneghja par ugnuna a sillaba incalcata.

- SAVERIU** : Salutu o Mattè ! Allora issi vacanzi di Pasqua in paesi ? Chì ci ai scumbattutu ?
- MATTEA** : Ci semu arripusati ma mi n'hè accaduta una bella ! Sì tù sapissi ! Parini foli... chì tanti sunniacci !
- 5 **SAVERIU** : Avà ! Attenti ! È chì ci hè po statu torna ? Stà à veda...
- MATTEA** : Sai, cù a me banda d'amichi è cugini aviamu dicisu di accuncià un casellu di me ziu da pudè ci ritruvà par ghjucà, stà à senta a musica... avè un locu da noi è basta.
- SAVERIU** : Và bè ! Bella iniziativa ! Pochi furtunati nò !
- 10 **MATTEA** : Anh ! Aspetta... quand'è no semu intruti ...iscia !!! Aghju vistu subbitu animali di un altru mondu appesi à i scanduli di u tettu, à capu inghjò.
- SAVERIU** : Steti à veda u miraculu ! T'accadini sempri cosi strani à tè o Mattè ! Comu erani ? Chì avianu di particularu ?
- 15 **MATTEA** : Erani una razza di topi cù l'arechji pinzuti è maiò è in più aviani l'ali ! Basta ! Basta ! Un veru spaventu, soprattutto quand'elli si sò missi à svulattà alisparti ! Aghju cridutu di mora, zittu, zittu, nienti cà di pinsà ci...
- SAVERIU** : (*mortu da a risa*) Aghju capitu ! Sè in traccia di parlà di i topi pinnuti ! Sappia ch'elli sò l'alliati fidi di l'omu è di a natura !
- 20 **MATTEA** : Ùn si pò discorra cù tecu ! Voli sempri macagnà ! È po missiavu m'hà dittu ch'elli si chjamani i gugozzi.
- SAVERIU** : Innò, par una volta sò seriu ! Ogni rughjoni i chjama di manera sfarenti, ma si tratta di listessu animali. D'altrondi st'annata
- 25 hè stata dichjarata quilla di u topu pinnutu da u PNUA (Programma di i Nazioni Uniti par l'Ambienti).
- MATTEA** : Aiò fà la finita, basta cù i to chjachjari o mi ni vacu !
- SAVERIU** : Allora s'è tù ùn mi credi, vai nant'à google è pichja : topi pinnuti... Femu una scummessa ch'e aghju a raghjoni... A trovu
- 30 mala ch'è tù pensi què !
- MATTEA** : Aspetta, accendu u me urdinatori... Mì ! mì ! mì chì hè vera ! Leghju : « u fattu ch'elli ci siani i topi pinnuti in un locu datu hè u segnu d'un equilibriu ecologicu bonu ».
- SAVERIU** : Saria una bona ch'ellu ci ni fussi di più ! In Corsica ci ni hè
- 35 più di vinti spezii ! Par furtuna campani ancu sinu à trenta anni. Ci voli à pruteghja li senza altru !
- MATTEA** : Sicondu ciò chì hè scrittu a capiscu ma prifiriscu à ùn infattà li più, par contu meiu !
- SAVERIU** : Attenti o cara ! Pensa ci soprattutto d'istati quand'elli ti pugnini i zinzali à mori mori ! Impara chì i topi pinnuti, elli ci salvani parchi ni manghjani quant'ellu ni veni !
- MATTEA** : O amicu, vecu chì sè sempri impignatu in a prutizzioni di a natura ! Annu, facii campagna contru à i sacchetti di plasticu è quist'annu à prò di i gugozzi.

Chi aghju capitu ?

- 1 Quandu stalva a storia ?
- 2 Quandu capita Pasqua ?
- 3 Chì si faci u luni di Pasqua ? Conta ghjà.
- 4 Trova l'aghjittivu derivatu da a parolla Pasqua.
- 5 Quantu sò à cuntrastà è quali sò ?
- 6 Chì hè u mutivu di a so cuntrastata ?
- 7 Mattea, parchì avarà avutu tamanta paura ?
- 8 Comu riagisci Saveriu ? Tù, chì ni pensi ?
- 9 N'ai dighjà vistu gugozzi ? Induva ? Conta.
- 10 Comu sarà chì pà Halloween à i zitelli li piaci à travesta si in topi pinnuti ?

À modu meu

- Urganizeti vi à gruppi. Circhete ciò ch'elli facini, d'inguernu i topi pinnuti è l'altri animali chì t'ani listessu cumpurtamentu è spiicheti ni a cagioni. Vi pudete ancu fà aiutà da u prufissori di scenza di a vita.
- A ranochja chjamata dinò cistudine hè una spezia di cuparchjata prutetta. Fà una ricerca nantu à Internet è trova i misuri di prutizzioni in lea cù u so ambienti ch'ellu ci tocca à piglià.

Ramentu

► L'attributu di u cumplimentu d'ughjettu

- Dopoi l'annu scorsu, tutti i prufissori cunsidareghjani à Carla Maria com'è a più bona di a scola.

Bona hè attributu di u COD **Carla Maria**.

- Sta sera, ti trovu stanca.

Stanca hè attributu di u COD **ti**.

• U COD, nomu o pronomu ch'ellu sia, pò essa accompagnatu da un attributu. Si parla d'attributu di COD quandu chì a rilazioni ùn veni stabbulita trà l'attributu è u sughjettu ma trà l'attributu è l'ughjettu. I verbi chì ponu intruducia l'attributu sò :

- i verbi chì intruducini un ghjudiziu : **stimà, truvà, cunsidarà, ghjudicà, tena da...**

- i verbi chì cunfiriscini un titulu : **numinà, eleghja, fà...**

- i verbi chì intruducini un cambiamentu di statu : **fà, rendà, lascià...**

- certi agittivi in certi sprissioni :

→ L'hà corsa brutta.

→ L'hà fatta bella.

→ L'hà avuta liscia.

→ I faci falà asciutti è bagnati.

→ I faci grisgi.

• I classi di i parolli chì poni assuma a funzioni d'attributu di u COD sò :

- u nomu : L'anù fattu rè.

- l'agittivu : U trovu faticatu sta sera.

- un gruppu cumplimentu pripusiziunali :

L'aghju trovu à l'addisperu.

- una pruposta subordinata relativa :

A vecu chì trema cum'è una frasca.

Esercizii

1 In sti frasi cerca u cumplimentu d'ughjettu è u so attributu

- A trovu mala ch'è tù pensi què !

- I sculari ani trovu u documentu d'oghji intarissanti assai.

- L'ani ghjudicati atti da entra in l'armata.

- À mè, a cicculata a mi ci voli nera.

- Aghju trovu issu scrittu cumplicatu assai.

- L'ani ghjudicati culpevoli.

- M'hà resu u libru mezu stracciatu.

- U me figliolu i mi faci grisgi !

- L'aghju infattatu chì piinghjia.

- Cosa strana, a casa di missiavu me fratellu l'hà lacata pulita.

2 Natu à stu mudellu, scrivi ogni volta un paghjù di frase à parte da l'elementi pruposti.

Serebbe una bona ch'ellu ci ne fussi di più. -> Saria un bellu affare ch'ellu ci ne fussi di più.

- Esse una bona/tù/manghjà cù mecu

- Esse una bona/noi/fà un sugiornu in muntagna

- Esse una bona/elli/parte in viaghju in Italia

- Esse una bona/eiu/pudè dorme un pocu di più a mane

- Esse una bona/a rigione/prutège i topi pinnuti.

- Esse una bona/Maria è Pasquale/ stà zitti una stonda.

Andemu più in là A me Corsica à mè !



Livia Edery

E cofe, e sporte : les paniers
I legumi/i pustimi : les légumes
I cavulufiori : les choux-fleurs
I pilastri : les poteaux
A motocicletta, a motò : la moto
U ritruspechju : le rétroviseur

I spechjetti di motò : les lunettes de moto
U cascu/l'elmu : le casque
E tende : les tentes
Una infilarata : une file
Ingaratu, incansatu, accantatu : garé

- 1 Per entre in a maghjina : trova un altru titulu à stu documentu. Paragunatu i vostri tituli.
- 2 Di chì natura hè u documentu ?
- 3 Chì sò l'elementi chì u cumponenu ?
- 4 In chì paese simu quì ? Chì locu hè rapresentatu ?
- 5 À quale si vede à u pianu vicinu ? Chì tene in manu ? Da chì fà ?
- 6 Fà a descrizione di u persunagiu.

- 7 In stu documentu, ci stà un elementu cunnisciutu da tè : qualesu ?
- 8 Cumu serà ch'ellu si trova in stu paese ?
- 9 St'elementu di primura hà una funzione doppia, qualesa ?
- 10 Chì ci hè scrittu ? In corsu chì hè u messagiu ?
- 11 L'ipermercati di Corsica, anu pigliatu i primi in Francia un ingaghjamentu ecocitatinu, qualesu ?

Faccenda

- Cumu si chjama oghje u Tonkin ?
- Sì giurnalistu è ti tocca à fà un riportu nantu à stu paese. Chì cunniscite voi di a lea trà i Corsi è i Vietnamiani ? Prima, in dui o trè fate una inchiesta in le vostre famiglie, dopu tocca à voi à fà e ricerche.
- Priserete à l'orale un resucontu d'inchiesta à i vostri cumpagni.



A PIAZZETTA

INFORMAZIONE CORSE, AZIZUME È SCHERZU.

ATTUALITÀ FUTBOL BETTUNIZEMU MUSICA MAGAGNA CULTURA PEOPLE SUCETÀ GIORNALE CUMU SÌ CUNTATTU

A cunnoscu a lingua

Prova à spiecà ciò ch'ella vole di a sprissione : Da quì à st'estate s'avia da apre un veru Mac Do in Bastia.

Ritrova in u scrittu e parolle è e sprissione chì volenu di : une attente fièvreuse; vérifier la fiabilité de l'information; un potin; un mauvais coup; attablé; il y a un marché favorable; nous ne pouvons éviter de proposer...; la renommée de notre marque; les cuisiniers.

Fascioni; un Mc KIDJ; un Mc KINADAFÀ

Chì rimarche poi fà nantu à ste parolle? Ne connosci di l'altre fatte in listessu modu? Perchè chì ponu esiste ste parolle? Cerca è spieca a so custruzione.

Chì valore si pò dà à sta frasa : S'è ci la femu à impiegà un vaccaghju.

Si pò di listessa cosa altrimenti?

Etimulugia

A parolla *rubaccia* : a radica *robba* vene da u germanicu *RAUBA* chì vole di vestitu. Hà datu in corsu a parolla pulisemica *robba* (affari, materiale o animali) è a parolla *arrubbà* chì vole di furà, latrà è chì si dice *to robe* in inglese, *dérober* in francese, *rubare* in talianu, *robar* in spagnolu è in catalanu, *roubar* in portuguese, *raubar* in uccitanu.

U PATRONE DI U MC DO DI BASTIA : Ancu i Corsi anu u dirittu d'ingolle a nostra rubbaccia !

Dopu tanti anni d'attesa ardita, avemu amparatu sta mane, in i carrughji di a nostra cità chì da quì à st'estate, s'avia da apre un veru Mc Do in Bastia... Per verificà a falzità di stu puttachju, simu andati à interrughà u patrone bastiaciu di u Mc Do.

A PIAZZETTA : L'apertura d'un Mc Do in Bastia hè un culpacciu à a nostra gastrunumia !

U PATRONE : Cumu ? Òn ci vistimu tutti di jeans, di camisgetti frisgiati à l'usu pariginu, di scarpi Dockside, Nike o Converse americane ? Perchè ùn ci manghjeriamu micca listessa rubbaccia chè l'Americani ? Ancu i Corsi anu u dirittu d'ingolle sta rubbaccia, s'elli volenu è ch'elli sò baulli ! È voi quand'è vo vi n'andate per Nizza o per Parigi, ùn vi site mai attavulinatu à un Quick o à un Mc Do ? Una merendella à u Mc Do l'averete fatta ancu voi...

A PIAZZETTA : Pensate ch'elli veneranu i Bastiaci à pusà nantu e vostre carrigacce rosse è gialle ?

U PATRONE : Pensem ch'ellu ci hè un marcatu in Bastia à prò di u sviluppu d'un Mc Do. A sapite, i liceani sò appena cum'è e mosche. Tandu ci averianu da vene vulinteri. Serà un'affare di moda. Ancu puru s'è no li prupunimu un Mc Mullizzu, s'è no simu « fascioni », u si manghjeranu listessu. Listessa per i zitelli chì ci anu da arricà i so parenti. Soca, in certi casi, serà ancu u cuntrariu !

A PIAZZETTA : A rubbaccia ch'è vo ci vulite vende, serà fatta cù u vitellu corsu, cù u vitellu cinese ?

U PATRONE : Per avà, ùn la sapimu ancu, si dipende di a nostra capacità d'investimentu. S'è ci la femu à impiegà un vaccaghju, iè, a carne serà corsa ! Ma altrimenti, l'ecunomia ci impunerà d'impurtà a carne.

A PIAZZETTA : Ci avete da prupone una carta tradiziunale incù u Big Mac, pomi fritti è coccà o v'avete da adattà à a pruduzione locale ?

U PATRONE : Òn ci pudemu francà di prupone a nostra carta tradiziunale, quella chì hà fattu a nomina di a nostra marca. In quantu à e trippette, avemu da amparà à i nostri impiegati à scucinà le. Da quì à st'estate, viderete chì a feranu i cucinari indiani di Mc Do, à prupone ci un Mc Kipuzza muntagnolu. Accantu à sti pranzi nustrali, v'avemu da prupone una carta Mc Corsica : un Mc KIDJ stunatu, un Mc KINADAFÀ disprezzosu...

A PIAZZETTA : Bravu ! Què hè per a manghjusa, ma e biende, seranu corse ancu elle ?

U PATRONE : In quantu à e biende, avemu da passà un cuntrattu incù u Corsica Cola di Ficabruna, l'acqua St Georges, l'acqua acitosa Mac DO REZZA è soprattutto u Moussor di Furiani.

Ghjovi u 15 di maghju 2008, Sbanditu



Stà à sente

Piste 143, 144, 145, 146, 147

1. Stà à sente ste frase po cumpletta le incù e parolle di u cuntrastu.

- ... u ... a ... ! (
- ... ? ... di jeans, ... à ... Docksides, Nike o Converse ... ?
- È ..., n' ... o ..., ùn ... à ... Quick ... Mc Do ?
- ... no ... Mc ..., s'è ... " ... ", ... si ...

2. Stà à sente u cuntrastu.

Ritrova è scrivi e frase chì currispondenu à quelle chì ti sò pruposte quì.

- Hè ognunu libaru di manghjà cumu ella li pare è piace.
- I giovani inde i cummerci, ind'ellu ghjunghje unu ghjunghjenu tutti.
- U ghjurnalistu vole sapè s'ella sarà vinduta a robba nustrale o allora a carne impurtata.

3. Ripeti po scrivi isse parolle. Sottuligneghja par ugnuna a sillaba incalcata.

Chì aghju capitu ?

- 1 Di chì natura hè stu documentu ?
- 2 Quale parla in sta intervista ?
- 3 Ci hè una infurmazione da verificà, qualesa ?
- 4 Chì permette di fà issu locu novu chì si hà da apre ?
- 5 Secondu a to sperienza, cumu u poi definisce ?
- 6 Chì ponu esse e qualità, i disturbi o i pericoli di stu tipu di cummerciu ?
- 7 A connosci tù a carta tradiziunale d'issu stabbilimentu ?
- 8 A nostra gastrunomia : a poi definisce tù ?
- 9 Chì ne pensi tù di a tradizione cum'ellu si ne parla quì ?
- 10 Chì ne pensi tù, di sta pruposta : « Ancu i Corsi anu u drittu d'ingolle a nostra rubbaccia ! » ?

A modu meu

- E rete suciale e cunnosci. À spessu ci vai ancu tù à cuntrastà ci. Eccu a infurmazione chì segue, data nantu à una di quelle : « Un novu Mac Do s'apre ogni sette ore in u mondu ! ». Frà tutti i cummenti, eccu ne quattru ch'è no avemu sceltu.
- ùn hè sicuru ch'ellu sia un bellu affare !
- ùn hè sicuru ch'ellu sia un affaracciu !
- forse ch'ella ùn hè st'apertura nè bona, nè gattiva !
- forse ch'ella hè bona è attempu gattiva.
- Chì scegljeresti tù trà isse quattru pruposte ? Tandu appronta puru l'argumenti da difende a to scelta.
- Cuntrastarete dopu à paghji po in parechji cù l'aiutu di e vostre note.

Ramantu

► **Ancu puru s'è** : ghjova da sottulignà una pussibilità d'azione o di situazione. Hè una lucuzione cunghjuntiva chì intruduce un complementu circunziale di cuncissione sottu à a forma d'una pruposta subordinata.

- *Ancu puru s'è no li prupunimu un Mac Mullizzu, s'è no simu tutti « fascioni », u si manghjeranu listessu.*

- *Ancu puru s'è sò libaru dumenica, ùn possu vene à truvà ti chì aghju a vittura in panna.*

► **I graffemi SC – SG**

- *Ùn ci vistimu tutti di jeans, di camisgetti frisgiati à l'usu pariginu, di scarpi Docksides, Nike o Converse ?*

- *In quantu à e trippette, avemu da amparà à i nostri impiegati à scucinà le.*

• **SC** davanti à **a, o, u, h** → [sk] :

a scala – a scola – u scudu – un scherzu

• **SC** davanti à **e, i** → [ʃ] : un sceccu – a scimia

Da ottene issu sonu davanti à **a, o, u** ci vole à sciaccà una **i** : una liscia – un cascione – esciutu

• **SG** davanti à **a, o, u, h** → [zg] :

un sgaiuffu – sguttà – sgualtru – sgheiu

• **SG** davanti à **e, i** → [ʒ] : i misgi- e camisce

Da ottene issu sonu davanti à **a, o, u** ci vole à sciaccà una **i** : a misgia, un casgione, un basgiu.

Esercizii

1 Per ogni gruppu di lettere, dà a so trascrizione fonetica è trova una parolla (u gruppu di lettere pò esse à principiu o à meza parolla).

sca → [...] → ...

sco → [...] → ...

scu → [...] → ...

sce → [...] → ...

sci → [...] → ...

scia → [...] → ...

scio → [...] → ...

sciu → [...] → ...

sche → [...] → ...

schi → [...] → ...

sga → [...] → ...

sgo → [...] → ...

sgu → [...] → ...

sge → [...] → ...

sgi → [...] → ...

sgia → [...] → ...

sgio → [...] → ...

sgiu → [...] → ...

sghe → [...] → ...

sghi → [...] → ...

2 Cumpletta ste parolle cù **sc, sci, sch ; sg, sgi, sgh**.

L'omu tene arrittu par via di u so ...enatru. A tintenna di a capra a chjamanu dinò a ...illa. Mi sente a ghjamba, mi sente u ...incu. A vittura ùn hà pussutu ...isà a vacca chì travirsava. Cù a timpesta u mare hè biancu di ...uma. Accusente un bellu focu di ...opa. Mi sò ficcatu una ...arba ind'un ditu. Stu zitellu hè ni...entre, allora u si ghjocanu à u ...a...à. I mi...i a notte ùn dormenu. Ci hè da ...imi..e cù st'animale !

Andemu più in là Corsica Cola



- 1 Di chì natura hè stu documentu ?
- 2 Cumu vene cumpostu ?
- 3 Chì hè rapresentatu quì ?
- 4 Da chì ghjova ?
- 5 Qualessa vendenu a bienda ? Chì cunsigliu danu ?
- 6 Chì ti piace à tè à beie è à manghjà ?
- 7 S'è tù avissi da vende in listessu modu robba da beie è da manghjà nustrale, cumu u presentarii u chjoscu ?
- 8 Quantu ci hè lingue in presenza in stu documentu ? Chì bisognu ci sarà à aduprà le tutte quante ?
- 9 Quandu parechje lingue venenu aduprate attempu, di chì situazione si parla ?

Faccende

- Serebbe un certu Anghjulu Mariani chì hà inventatu sta bienda. In dui o in parechji vi tocca à fà una ricerca è à presentà la à i vostri cumpagni.
- Travagliu appaghjatu : In dui sceglierete una personalità o un persunagiu reale o fittivu da presentà lu à a vostra classa.
- Sta presentazione a ferete sottu à forma di una intervista. Unu ferà u giornalista è l'altu, un ghjocadore di ballò, un artistu, Anghjulu Mariani o altu...

L'ultimu viaghju di u Concordia



Pista 148

A cunnoscu a lingua

- **Custighjà** : da chì parolla vinirà ?
- Chì vularà di ?
- E parolle *citatine* è curà : chì significatu anu in u scrittu ?
- Cunnosci un antru significatu d'isse parolle ?
- **Tassunaghju** : hè un fondu marinu duv'ellu cresce u *tassone* (*Posidania oceanica*), una pianta chjamata dinò arba marina, chì coppia assai ussighenu.
- Spieca a metàffura di i *pulmoni* di u mare.
- Unu di i più battelli maiò di u mondu : cunniscite altre manere d'indittà u superlativu rilativu ?
- Circa, à l'incirca : chì vole di ?
- Piglià pà u canale : chì cambia a pripusizione *pà/pè* à u solitu significatu di piglià ?
- Sogna hè a forma accurata di chì verbu ?
- **Smuntà** hè u cuntrariu di *muntà*. In corsu, quandu s'adopra *muntà* è quandu s'adopra *cullà/cuddà* ?
- **Etimulugia**
- **Pulluzione** hè una parolla muderna chì vene da u latinu *POLLUTIO* : *brutteghju*. In u significatu di *imbruttà di l'ambiente*, hè aduprata in parechje lingue rumaniche : *polución* in spagnolu, *poluição* in purtughese, *pollució* in catalanu, *poluare* in rumenu. Ancu l'inglese dice *pollution*, ma u talianu dice *inquinamento*.

U Costa Concordia, unu di i più battelli di crucera maiò di u mondu, hà ripigliatu u mare marcuri 23 di lugliu di u 2014, dui anni è mezu dopu u so navifraghju longu à l'isula toscana di Gigliu. Issu scumpientu avia fattu 32 morti è decine di firiti à mezu à i 4 200 passageri è marinari di 70 naziunalità.

Si privede ch'ellu navigarà pianu pianu, par ghjunghje in portu di Genuva a dumenica, duv'ellu sarà smuntatu dopu. In fine di maitinata, avia viaghjatu « più di 50 migli » (80 chm), sicondu l'armatore Costa, u pruprietariu, chì hà pricisatu ind'u cumunicatu ch'elli ùn avianu trovu varuna stampa di pulluzione in giru à u rilittu, nè marcuri sera nè ghjovi da mane. Issu battellu tamantu (misura 300 m è pesa 114 500 tonne), affiancatu ch'ellu hè da dui cascioni par pudè ghjallighjà, hè trattatu da rimurcadori putenti. Li tocca à piglià pà u canale di Corsica, in l'acque intarnaziunale, à circa 20 chm da e coste di u Capi Corsu.

U custighjà di u Costa Concordia cusì vicinu da e coste di Corsica hà messu u rimusciu in l'isula. Associ, eletti è militanti si sò mossi è duie « fluttiglie citatine », furmate da decine di barche è barcelle, sò partute da Bastia è da u Macinaghju par andà à scuntrà lu. Vulianu prutistà contr'à u risicu ch'ellu faccia corre à l'ambiente u passà di u battillone, è quellu di tant'altri battelli carchi à robba tossica, ind'una zona ecologica di primura pà u Maditarraniu : sogna à sapè chì i fondi marini di u rughjone sò fasciati à tassunaghji, chì sò i « pulmoni di u mare ».

Sbarcata in Corsica u ghjornu stessu, a ministra francese di l'Eculugia dice d'esse stata rassicurata da u so cullega talianu in quant'à a sicurezza di l'uparazione. S'avaria da imbarcà ella, cù u prifetta è uni pochi di capizzoni, ind'un battellu di a marina francese spicializatu in a dipulluzione, par andà à curà u viaghju di u Costa Concordia longu à e nostre coste. Hà annunciatu dinò ch'ella mittia in anda un prugettu par crià u Parcu naturale marinu di u Capi Corsu.

Crucera : croisière

Ghjallighjà : flotter (stà à gallu)

Rilittu, relittu : épave

Navifraghju : naufrage

Varuna = *nisuna*



Stà à sente

Piste 149, 150, 151, 152

1. Ripeti po scrivi isse parolle. Sottuligneghjia par ugnuna a sillaba incalcata.
2. Stà à sente u cuntrastu. Ritrova è scrivi e frase chì currispondenu à quelle chì ti sò pruposte quì.
 - U navifraghjù di u battillone hà cagjunatu danni maiò.
 - U tramutà di u battillone hà messu a Corsica in sussuru.
 - A ministra di l'eculugia hà fattu una dichjarazione.
3. Stà à sente ste frase po cumplettele incù e parolle di u cuntrastu.
 - pà l'... .. e
 - pianu ..., par a ..., dopu.
 - u di d'... .. u quant'à

A rimurchera di u Costa Concordia



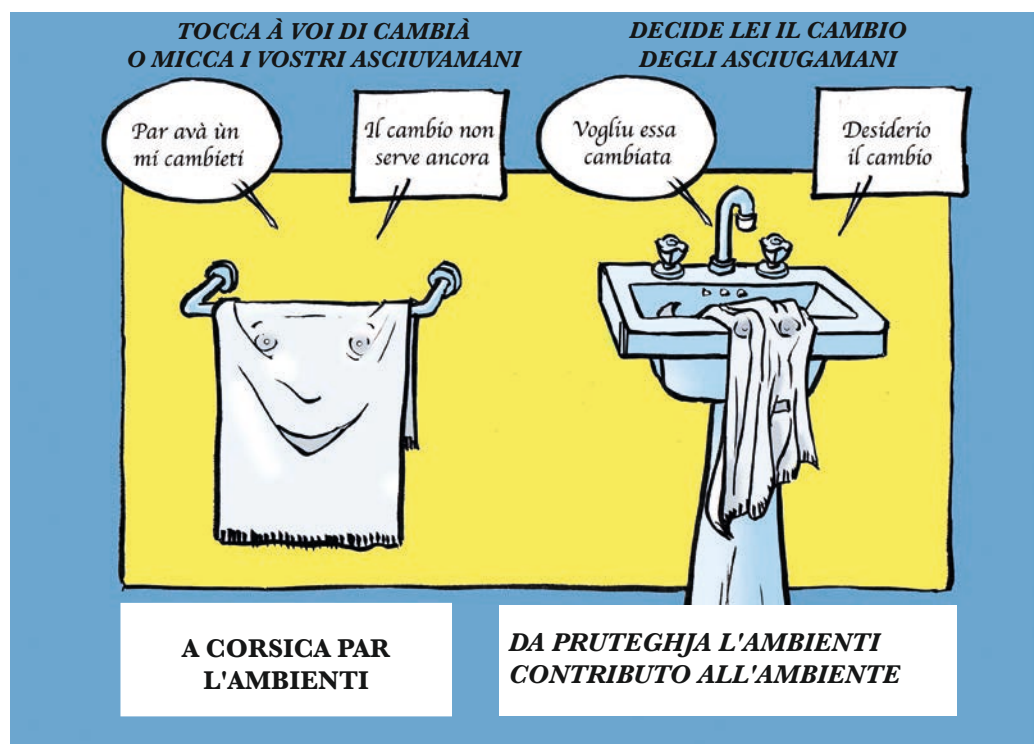
Chì aghju capitu ?

- 1 Induva si passa a storia ?
- 2 Chì hè successu in u 2012 ? In chì mare ?
- 3 Chì ne funu e cunsiguenze ? Cumu hè ch'ellu funu cusì dannose ?
- 4 Parchè ch'ellu si teme una pulluzione mentre ch'elli rimorcanu u rilittu ?
- 5 Cumu hà riagitu a ghjente in Corsica ?
- 6 In fatta fine, sarà ghjuntu in Genuva u Costa Concordia ?
- 7 Al di là di u passà di u Costa Concordia, i Corsi vulianu prutistà contr'à un piriculu più generale. Qualessu ?
- 8 Cumu hà riagitu u governu francese ?
- 9 À chì ne semu di u Parcu naturale marinu di u Capi Corsu ?
- 10 Ne cunnosci di l'altri navifraghjù famosi, accaduti in Corsica o in altrò ?

À modu meu

- U battellu si hè affundatu in ghjiru à l'isula di u Gigliu. U navifraghjù fà lu puru cuntà da ellu ; poi travaglià cù un to cumpagnu.
- S'è tù poi cerca è impiega u passatu landanu.

Andemu più in là À fraza fraza !!!



- 1 Chì tippu di documentu hè ?
- 2 Comu sò prisintati i dui asciuvamani ? Paraguneghja li.
- 3 Comu sarà chì unu ùn si devi cambià ?
- 4 Chì faci tù par risparmià l'acqua ?
- 5 Chì leia poi fà trà st'affissu è u scrittu nantu à u navifraghjù ?
- 6 Prova à traducia ogni frasa di stu documentu in un'altra lingua rumanica.

Ramantu

► A cumpunitura

• A cumpunitura cunsiste à crià una parolla nova appaghjendune duie.

Pò cuncirnà :

- u nome è un agittivu : *capicorsu, Portivechju, campusantu*
- un agittivu è un nome : *bellacoscia, Bellagamba*
- un verbu è un nome : *troncacollu, asciuvamanu*
- un nome è un verbu : *bocchipindulà*
- un verbu è un agittivu : *vucattundà*

• In lu casu di l'appaghjà d'un nome cù un agittivu, s'ellu si parla d'una qualità attribbuita, l'anziana prima parolla piglia una **i** à a fine. *Pettu/rossu → pett'rossu ; pede/neru → ped'neru ; pelle/moru → pell'moru ; capellu/grisgiu → capell'grisgiu ; coda/mozzu → cod'mozzu.*

• Infine si pò truvà dinò un **i** à a fine di a prima parolla appaghjata in lu casu d'un verbu accuppiatu à u nome : *batte/focu → batt'focu ; sparte/tempu → spart'tempu ; rompe/stacche → romp'stacche.*

Esercizii

1 Trova a cumpunitura

- Issu zitellu hà un ochju tortu →
- Martina hà i capelli rossi →
- Faustina è Catalina ani i capelli longhi →
- St'omi ani a bocca strinta →
- Minnanna hà i capelli bianchi →
- St'acelli ani u pettu biancu →

2 Eccu uni pochi di parolli cumposti

U portapenna/portapiuma ;
capiciuttà ;
portapanni ;
stantapani ;
lavavetri ;
ultrasonu ;
sciccagommu ;
ecosistema.

3 Cerca par ogni parolla di l'eserciziu 2 u so significatu, i parolli chì u cumponini è i so significati rispittivi.

Femu scopre u più bellu



CORSICA. PUREZZA ORIGINALE.
www.visit-corsica.it



Una campagna pubblicitaria aurupea/lucale :
une campagne publicitaire européenne/locale.

Un rughjonu di u Maditarraniu : une région de Méditerranée

Una destinazione ecoturistica : une destination éco-touristique

Un spot televisivu : un spot télévisé

U pianu vicinu : le plan rapproché

Un fotomuntame : un photo-montage

Un insertu : un encart

A prumuzione : la promotion

Mette in risaltu : mettre en relief

U patrimoniu naturale : le patrimoine naturel

Un annunziu di stampa : une annonce de presse

- 1 Chi leia ci hè trà sti dui documenti ?
- 2 Sò di listessa natura tutt'à dui ?
- 3 Fà una descrizione sistematica d'ogni documentu.
- 4 Qualehèl'autored'ognidocumentu?
- 5 Qualesse sò e lingue aduprate ?
- 6 Ste lingue, s'addirizzanu tutte quante à listessu publicu ?
- 7 Una leia trà a scelta di a lingua è a funzione di u documentu, a saperai fà ?
- 8 In sti documenti, i paisagi, in chì modu sò rapresentati ?
- 9 Cumu poi spiecà, in st'ultimu casu duie prisentazione sfarente ?
- 10 Nantu à i documenti, traduci puru ciò chì ùn hè micca scrittu in corsu.



Faccende

- À u scrittu o/è à l'orale, in un primu tempu, interrughjaghja è arregistra (s'ellu si pò) a to famiglia è i to amichi da raccoglie i so parè nantu à e maghjine 1 è 2.
- Po cù l'aiutu di ste testimonianze sviluppa l'argumenti nantu à u tema di a prutezzione di u nostru patrimoniu naturale. Cerca, per compie, di mette in risaltu i risichi s'ellu ùn si piglia nisuna misura per prutege lu.
- U turismu : trova sei argumenti à favore di stu sugettu è sei contru.



Ci parla, in diretta da a nostra radiu « a nostrapianeta-info », u nostru giornalista, Paulu Giramondi, mandatu apposta culà da a nostra stazione à fà un riportu nantu à stu « Settesimu Cuntinente ». Ma allora, propiu, chì ne serà, fola o verità ?

Ci rende contu, Paulu Giramondi, chì nantu à l'isule Midway, in u Pacificu, sò decine di millaie l'albatri à more
5 à tempu nati chì u so stomacu hè digià colmu à robba di plasticu. Robba ch'elli s'inghjottenu è chì vene da quellu mullizzu tamantu accoltu in u Pacificu nordu.

Hè statu u capitane Charles Moore u primu à scopre u fattu à casu in u 1997. Hà testimuniatu tandu, chì fendu viaghju à mezu giricu oceanicu¹ in lu Pacificu nordu, ùn hà vistu nè delfini, nè balene nè puru pesci... Solu chè
10 plasticu è plasticu à vista d'ochji. Animale mancu unu !

Ma eccu a scuperta ch'ellu hà fattu. Tocca à voi o Pà ...

PAULU GIRAMONDI : Un « cuntinente » smisuratu di rumenzula si hè formatu chì quantu hè in l'oceanu Pacificu nordu. Trà a California è l'isule d'Hawai, u scartu di u plasticu portatu da i correnti marittimi mossi da a forza di Coriolis² face una stesa chì misura circa 3,5 milioni di chilometri quatrati. « Stu cuntinente novu »
15 hè cugnumatu « u grande rumenzulaghju di u Pacificu ». S'ammansanu quì dinò miraculi è miraculi di rumenzule produtte da l'attività umane è lampate da anni è anni, senza rispettu, in l'oceani.

U mullizzu chì s'accoglie in l'oceanu vene à più di ottanta per centu da e terre. Hè purtatu da i venti o carriatu da i fiumi è ciò chì ferma hè lampatu da i battelli di cummerciu. Fin'ad avà, tutta sta rumenzula era distrutta da i micruorganismi, ma, cù i plastichi (per u più pulietilene è puliprupilene), l'affari
20 cambianu in tuttu chì ùn ponu esse sdrutti quessi, o sinnò li ci vole da centu à mille anni ! Per u più issi plastichi u sole i fotodigradehja : si sbrisgiuleghjanu in millanti di pisticiuli. Tandù tornanu una vera minaccia pè a biudiversità : ponu esse ingulliti da i pesci, e coppulate marine è l'acelli, cagiunendu li ferite murtale è affoghendu li.

E quantità dunque ùn facenu chè cresce à criscera ! Pò omu stimà à trè centu milioni di tonne u plasticu
25 produttu ogni annu, chì frà quellu, dece per centu sò lampati in mare. Stu « cuntinente » mudificheghja l'ecosistema marinu sanu è mette in periculu l'equilibriu di a nostra pianeta scundisendu a catena alimentare. - Vi parlu quì in diretta da un battellu è vi mandu un messagiu da u giricu oceanicu. Ma chì scumpientu o ghjente !!! Stu fenomenu chì mancu i satèlliti u vedenu, ci stupisce è attempu ci mette u spaventu da tantu ch'ellu hè sprupusitu !

30 **U PRESENTADORE :** « Serà solu u Pacificu toccu ? È di u nostru mare chì ne serà ? », ci dumanda Paulu Giramondi.

PAULU GIRAMONDI : Ancu s'è in u mare Terraniu, giricu permanente ùn ci n'hè, i vortici³ puntuali mettenu in vocula a rumenzula chì vene da i paesi custieri. Quella hè presente in quantità impurtante, mette dunque in periculu u nostru mare chì hè, ognunu a sà, guasi chjosu da u strettu di Gibiltarra. Eccu la oghje o ghjente, a situazione cum'ella hè ! Ma chì ci si pò fà ?

35 Per disgrazia, nettà la ùn si pò nettà sta stesa di rumenzula : a so superficie avvicina sei volte quella di a Francia. Lampemu una chjama à e cuscenze : o ghjente chì s'è no ùn femu nunda, quellu « cuntinente » averà da cresce sempre di più è serà ancu multiplicatu per dece alloccu à u 2030.

Senza alcun dubbitu, hè u nostru frazu sfrenatu à l'origine di ste degradazione : cari auditori, ùn toccherebbe à riflette à un antru modu di cunsumà ?

40 **U PRESENTADORE :** - Era Paulu Giramondi in diretta da u giricu di u Pacificu. À ringrazià vi o Pà per u vostru riportu. Eccu quì, u nostru nutiziale hè compiu. Ci ritroveremu à nove ore in punta per u nutiziale in lingua francese. In tantu vi lasciu ascoltà a canzone famosa di i Beatles, Help !

1. Un giricu oceanicu hè una mansa d'acqua sprupusitata furmata da un insieme di correnti marini mossi da a forza di Coriolis è chì bucatundeghja fendu imbuti.

2. A forza di Coriolis : hè un fenomenu fisicu, u so nome vene da u nome di u fisicu francese Gaspard Coriolis (1792 – 1843) chì hè statu u primu à analizà u fenomenu da u puntu di vista di a matematica. Hè a forza mossa da a rotazione di a terra. Si porta nantu à tutti l'ogetti in muvimentu è ancu nantu à l'atmosfera è l'oceani. Sta forza hè à l'origine di i cicloni.

3. Un vòrtice : sta parolla vene da u latinu VORTEX o VERTEX, da u verbu VERTERE : girà, vultulà. Un vortice hè una circolazione di particelle o altru fatta à giratondi.

A cunnoscu a lingua

Trova e parolle è e spressioni chì volenu di :
*d'ici dix ans ; faire un reportage ; à peine né ; par hasard ;
 à perte de vue ; des milliers d'ordures s'accumulent ; depuis
 des années ; ce n'est plus du tout la même chose ; croître ;
 mesdames, messieurs ; le détroit.*

Cerca in u scrittu frase chì insegnanu a suspresa,
 l'interrogazione, l'angosce di u giurnalistu.

Chì hè u cuntrariu d'una cunsumazione ammaestrata ?

*Cresce à criscera ! : Chì vole di sta spressioni ? Trova
 ne d'altre fatte nantu à stu mudellu.*

Cù l'aiutu di u dizziunariu elettroniku, trova i varii
 sinonimi di u verbu *ammansà* è torna à impiegà li in
 frase toie.

Cerca l'antònimi di ste parolle :
ammansà, accoglie, custruì, ricoglie, cullà.

Etimulugia

A parolla *gircu* hè un neulugisimu. Vene da a parolla
 di grecu anzianu *GYRO* chì vole di *giro, chjerchju*.

Entre sta parolla in u cumpunimentu di parechje
 parolle, cù u dizziunariu, cercane di l'altre.



Stà à sente

Pista 154

1. Stà à sente ste frasi po ripeti le.
2. Scrivi puru l'ultima frasa.
3. Stà à sente u cuntrastu. Ritrova è scrivi e frasi chì
 corrispondenu à quelle chì ti sò pruposte quì.
 - *A più vè, à più ci hè robba in u Pacificu.*
 - *Una stesa miraculosa di rumenzula gallighjeghja à mezu
 oceanu.*
 - *À colpù sicuru, sta situazione pessima vene da u nostru modu
 di cunsumazione.*



*Morenu à millaie tutti l'anni, i piulagani d'albatrì, nantu à l'isule
 Midway*

Chìaghju capitu ?

- 1 Chì hè a situazione di comunicazione presentata quì ?
- 2 Induve hè u persunagiu principale ? Chì face ?
- 3 Rende contu d'una situazione pessima, qualesa ? Prova à
 spieca la.
- 4 Quale hè statu u primu à scopre sta situazione ? À chì epica ?
- 5 Da induve vene tuttu stu plasticu ? Chì ne serà a causa ?
- 6 Chì mudifichjeghja tuttu stu plasticu ? Cumu serà ?
- 7 Chì valore hà u messagiu mandatu da u gircu oceanicu ?
- 8 Quì u giurnalistu hà una funzione impurtante, qualesa ?
- 9 Ci serà bisognu à riflette di pettu à u nostru modu di
 campà, chì ne poi di, tù ?
- 10 Ai la capita a trasfurmazione di a natura cagjunata da l'omu ?
- 11 Chì ti ne pare à tè di sta situazione pessima ?

À modu meu

- U lamentu di u Meditarraniu. Fà contu
 ciò ch'ellu pò di u Meditarraniu à u
 Pacificu di a situazione ch'ellu pate. Chì
 poi di di a situazione di a rumenzula in
 tarra ferma, in Corsica oghje ?

Ramentu

► Svucalatura

- E quantità dunque, ùn facenu chè **cresce à criscera** !
- **Posu** nantu à a carrega. **Pusemu** nantu à u futtogliu.

In le parolle, verbi, nomi o agittivi certi soni vucali ponu cambià quand'ellu ci hè un tramutu di l'incalcu.

Ste vucale sò : **e** ([e] - [ɛ]) è **o** ([o] - [ɔ]).

Quandu **e** è **o** perdenu l'incalcu u sonu muta.

E

Nome : pecura → picuraghju

Verbu : leghju → lighjimu

Agittivu : tepidu → tipidognu

En

Nome : tempu → timpesta

Verbu : pensu → pinsata

Agittivu : scempiu → scimpiatu

O

Nome : porta → purtone

Verbu : trovu → truvà

Agittivu : bonu → bunissimu

On

Nome : ponte → puntucciu

Verbu : rompe → rumpimu

Agittivu : tontu → tuntinu

Sta regula vale in tutta a Corsica, da più à menu.

Esercizii

1 **Fà e trasfurmazione. Ogni volta nota l'incalcu di u verbu cunghjucatu in l'esempiu è quellu di u verbu trasformatu. Chì rimarca poi fà ?**

Portu i me quaterni ind'è Zia Maria

Noi

Ellì

Tù

Volti da Calvi

Eiu

Voi

Noi

Luigi serve a suppa

Maria

Ellì

Noi

2 **Fà e trasfurmazione superlative. Chì rimarca poi fà ?**

Bonu

Goffu

Felice

Bè

Lebbiu

Longu

Cortu

Pocu

Greve

Bellu

3 **A cunnosci a dirivatura. Parmette di crià nomi à parte da una radica, d'un suffissu è/o d'un prifissu. Cumpleta stu tavulellu appiichendu a regula di a svucalatura.**

Nome/radica	suffissu	prifissu	Nome o verbu dirivatu
pecura	aghju		picuraghju
pecura		im	
prestù		im	
pesca	dore		
Niolu	incu		
cuchjara	inu		
porcu	astru		
ordinariu		stra	
paese	olu		
legnu	ghjolu		
ingordu	izia		

Andemu più in là No t(h)anks

U 9 di settembre di u 2007, nant'à u Rinaghju di a Pelosa à u Nordu Livante di a Sardegna, Leonardo Boscani hà messu in anda un'azione ch'ellu hà cuncipitu cum'è una mossa di protesta contr'à un prugettu sicretu di cunvinzione trà una multinazionale è una cumpagnia belgica, chì prividia u passà à u largu di a zona protetta di 50 à 60 pitulieri à l'annu. Leonardo Boscani hà mubilizatu circa 1 000 vulintarii da furmà una catena umana in tagliu di l'acqua, chì, vista da un ariò, figurava i cuntorni di un pitulieru intravirsatu da una croce. A figura è l'azione sò state messe in risaltu da a stampa luciale è u spampellu ch'ellu anu pruvucatu anu caghjunatu l'abbandonu di u prugettu.



"No t(h)anks" - Leonardo Boscani - Agenzia Viaggi Clandestini Vu Vulà - Azione 9 settembre di u 2007 - Rinaghju di a Pelosa (Sardegna) - Ritrattu P. Cuccuru - Collezzione di u FRAC di Corsica

E meridiane : les chaises longues

L'acqua linda : l'eau claire

Un battellu – un petulieru : un bateau – un pétrolier

L'angulu di vista : l'angle de vue

A presa di vista : la prise de vue

U teleogettivu : le télé objectif

Dinunzià : dénoncer

Manifestà : manifester

- 1 Da induva sarà pigliatu issu ritrattu ?
- 2 Chì hè u titulu di stu documentu ?
- 3 Chì hè a natura di stu documentu ?
- 4 Guarda bè a leghjenda di stu documentu. Chì indezii dà ?
- 5 Chì si vede à u pianu vicinu ? Fà una descrizione.
- 6 Chì si vede à u pianu mezanu ? Chì scumbattenu quelli chì ci si trovanu ?
- 7 Fà a descrizione di u pianu luntanu.
- 8 Chì avarà vulsutu significà l'autore di stu ritrattu ?
- 9 U titulu : in chì lingua hè datu ? Chì vole dì ? Cumu hè ch'ellu hè scrittu cusì ?
- 10 Stu ritrattu, a sai induva ellu hè statu pigliatu ? Òn sarà cuncernata cà a Sardegna ?

Faccenda

- Cù dui o trè cumpagni, crea un affissu publicitariu per dinunzià un fattu di sucetà chì ti scumoda assai.
- Ghjova ti di fotò, maghjine, disegni da testimonià (da circa nantu à e riviste o Internet per u più). Dà un titulu à l'affissu è inventa un azzettu efficace.

Viaghju à Stracciastella



Pista 155

MARCU : O Sà, l'ai lettu l'ultimu librettu di figurette di u scrittore Petru Scritt, chì hè esciutu pocu fà ? Sai quellu chì hè venutu annu scorsu à u festival internaziunale di e figurette in Aiacciu ? Hè u tarcanu di i scrittori pè a literatura di giuventù. U titulu di l'album hè « Viaghju à Stracciastella ».

SANTA : À Stracciatella ?

5 **MARCU** : Ma nò, indeh què hè u nome d'un perfumu di caghjatu ! Stracciastella hè u nome di una missione spaziale. A particolarità d'issu viaghju hè ch'ellu si hà da fà à a vitezza di a luce !

SANTA : Puh ! Saetta ! Tamant'affare !

MARCU : O vai, guasgi nunda, solu chì si face à pocu pressu à 300 000 chilometri à a seconda, ùn ti pare nunda à tè ! Quand'è tù pensi ch'ellu ci vole quattru ore è più per fà Aiacciu-Bastia in trenu. Tandu, a

10 sai, ti si pare di campà...

SANTA : ... à nantu à un'antra pianeta !

MARCU : Mì, a m'ai cacciata di bocca !

SANTA : Avà sì chì vecu, mi ne anu parlatu appena Leria è Antone chì l'anu digià lettu. Pare ch'ellu sia propiu interessante u intrecciu. Ma u titulu ùn u cunniscia, cusì l'aghju da dumandà à mamma, per

15 u mo prussimu anniversariu.

MARCU : L'eroe hè di listessi tempi chè noi, si chjama Falchettu. Hè statu sceltu cù Filetta, un'amica di soiu, da scentifici d'alta nomina di l'agenzia spaziale mundiale. Sò incaricati tramindui d'una missione secreta chì ferà avanzà l'umanità.

SANTA : È chì hè po issa missione ?

20 **MARCU** : Li dumandanu di parte per dece mesi da vistigà una pianeta scunnisciuta scuperta di pocu. Partenu in fusea da a basa spaziale di A Parata vicinu à Aiacciu in Corsica. A navetta hè sottu à u cumandu di u Sgiò cumandante Celente, un originale, chì li ne hà da fà vede... quant'è e stelle !... ghjustappuntu.

SANTA : Vai puru ùn anu mancu paura elli !

25 **MARCU** : Ancu assai osinnò storia ùn ci ne hè !

SANTA (à *Tumasgiu*) : È à tè, o Tumà, ti hè piaciuta sta storia ?

TUMASGIU : À mè sì, chì à bordu di u vascellu ci hè un'esobiulugista, a Signora Fordilocu. Ella, hè mossa à fà issu viaghju, chì hè sicura di scontrà i straterranei.

SANTA : Capita, nunda di strasordinariu, u studiu di a vita fora di terra hè u so mistiere.

30 **MARCU** : Quessa hè vera, ma hà avutu l'idea d'arricà un pezzu di a pianeta Terra da mustrà lu à i straterranei.

SANTA : Indeh, pocu affare nò !

MARCU : In a navetta spaziale, ci hè un stanzinu induv'ella hà rifattu un biotopu cù animali, piante, arburi, acque di fiumi è di mari, tuttu ciò chì ci hè da tene à contu è da prutegge annantu à a nostra

35 terra. Ma ciò chì ci hè di più stranu hè ch'ella s'hà purtatu dinò l'arburu genealogicu di e lingue di u mondu, è ancu arregistramenti da fà sente.

SANTA : Aiò ?

MARCU : In l'arburu genealogicu di e lingue di u mondu ci si trova a famiglia di e lingue indoaurupee è cun ella, quella di e lingue rumaniche.

40 **SANTA** : È allora ?

MARCU : È allora a nostra lingua hà ancu ella u so ramellu accantu à quelli di tutte l'altre, ùn ti pare nunda à tè !!! Ti rendi po contu, tù, chì u corsu si ritrova in u spaziu !!!

SANTA : È chì s'averà purtatu e lingue di u mondu ? Chì conta di fà ne po ?

45 **MARCU** : Figura ti chì e lingue di u mondu, ebbèh, sò da prutegge ancu elle ! Facenu parte di a biodiversità umana cum'è ogni pianta, ogni fiore, ogni animale... Ce chì sò à u minimu vinticinque e lingue chì morenu à l'annu. S'è no ùn femu nunda, alloccu à centu anni serà sparita a medità di e lingue. Or bella, e lingue ponu sparì ancu elle. Ma ponu rinvisce dinò ! Allora demu ci di manu...

A cunnoscu a lingua

Prova à spieca ciò ch'elle volenu di e spressione :

- Hè u tarcanu di i scrittori di a literatura di giuventù
- A mi ai cacciata di bocca !

Ritrova in u scrittu e parolle è e spressione chì volenu di :

- un rameau ; la littérature de jeunesse ; il est paru il y a peu de temps ;
- le héros a le même âge que nous ; ils sont tous deux chargés d'une mission ; une planète inconnue ; elle a reconstitué un biotope ;
- les langues peuvent disparaître mais aussi renaître.

Chì significheghja a parolla *celente/cilenti* ? Chì hè a so radica ?

Cerca in u dizziunariu u significatu di ste spressione :

- a cappa di u celu, u celu à pane, dà un pugu in celu, dorme à a celente.

Cù l'aiutu di u dizziunariu elettronicu prova à circa i sinonimi di u verbu *vistigà*.

Sgiò : stu curtaghjolu hè a forma genovese di a parolla *Signore*.

- Era segnu di rispettu datu à i grandi proprietarii diventati feudi à u Medievu. Più tardi tornerà marca di rispettu per e funzione alte di a sucetà tradiziunale (merri, nutari, medichi, preti, insignanti...)
- Di regula u so femminile hè *Signora* ma si pudia sente dinò *Sgiora* in certi lochi.

Ce chì sò à u minimu vinticinque e lingue... : *ce chì* hè una forma accurtata per *dice chì* (*dice omu chì*). Vene aduprata à spessu è ci hè altre duie variante : *ci chì* è *cio chì*, da un cunfonde st'ultima cù *ciò chì*.

Etimulugia

- A parolla latina *VIA* hà datu a parolla *VIATICUM* (pruviste o soldi da fà un viaghju), chì hà datu *viaghju*. Hà datu dinò *viaggio* in talianu, *viaje* in spagnolu, *viagem* in portuguese, *viatge* in catalanu è in uccitanu, *biagiu/viazu* in sardu.

A parolla *biotopu* hè una parolla scentifica. Vene da a lingua greca : *BIOS* vole di *vita* è *TOPOS* vole di *locu*.

Avà, tocca à tè à truvà l'etimulugia di e parolle *biodiversità* è *esobiulugista*.



Stà à sente

Piste 156, 157, 158, 159, 160

1. Stà à sente ste frase po ripeti le.

2. Scrivi puru a prima frasa.

3. Stà à sente ste frase po cumpletta le incù e parolle di u cuntrastu.

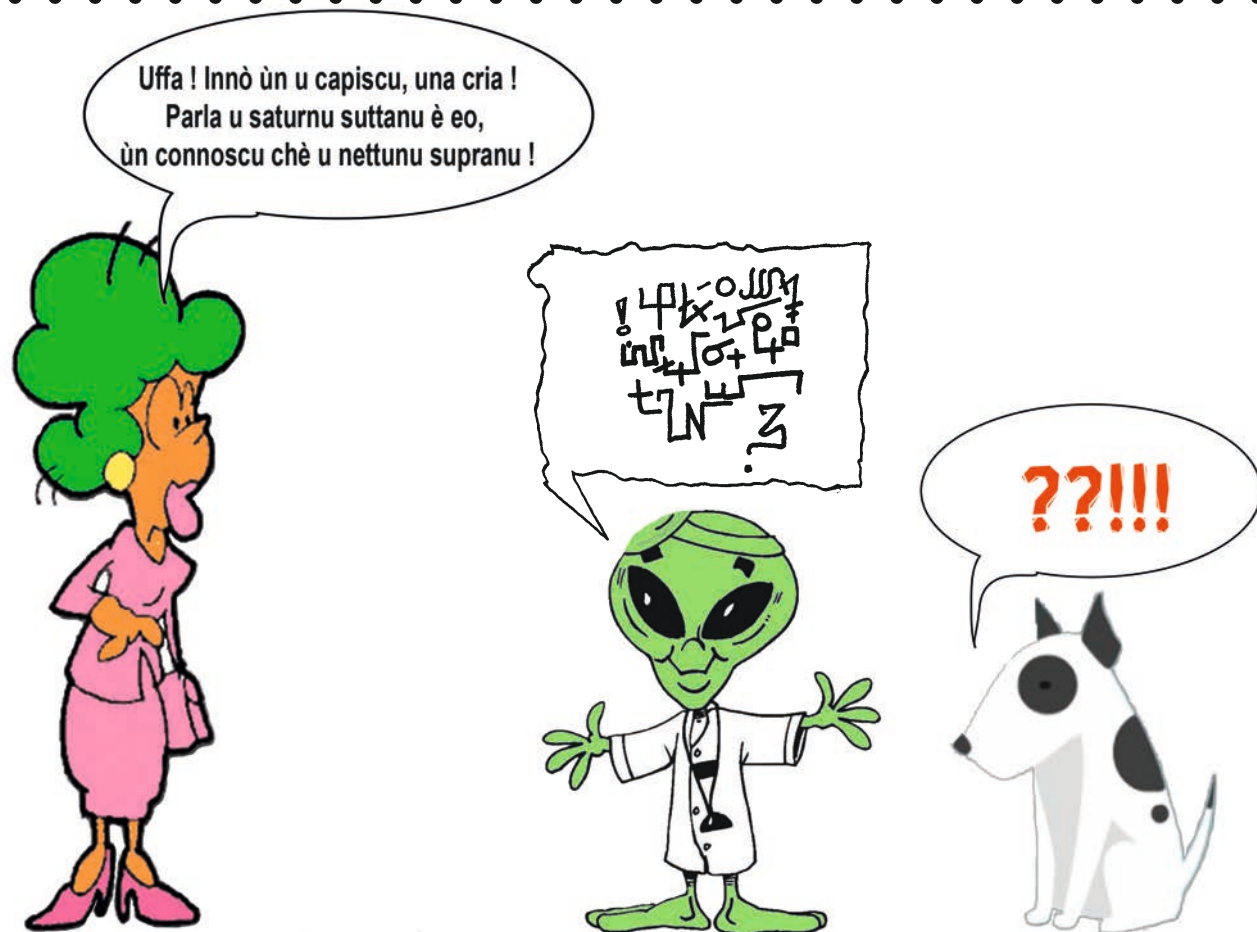
- annu internaziunale
... .. ?

- d'... .. ? ... si vitezza !

- dece scuparta

- ... l'... .. lingue trova
indoauropeane è, e





Chì ashju capitu ?

- 1 Di chì tratta sta passata ?
- 2 Chì face cum'è mistiere Petru Scritt ?
- 3 In què u scrittu, ci hè una storia inserita in a storia stessa. Poi spiecà ?
- 4 Qualessi sò i persunagi chì anu da fà a missione ?
- 5 Chì hè chì rende pussibile sta storia ?
- 6 Chì hè u scopu di a missione ?
- 7 Da induve parte a fusea ? U connosci issu locu ?
- 8 Chì hè l'idea appena strana di a profressora ?
- 9 Chì serà u mutivu di u so viaghju ?
- 10 E lingue viaghjanu à famiglia, qualesa hè a nostra ?
- 11 Seranu da prutegge e lingue di u mondu ? Chì ne pensi tù ?

À modu meu

- Travagliate à paghju o à squatra : tocca à voi à creà una prima è una quarta di cuprendula d'un libru. U generu d'issu libru puderà esse finta scenza, fantasticu o pulizzeru. U locu puderà esse un locu à l'abbandonu o altru...
- a. Inventate una storia cù una situazione à l'iniziu (quale, quandu, induve...), un elementu chì face nasce un cunvugliu è un atmosfera bella misteriosa.
- b. Create a prima di cuprendula. Ricercate tandu maghjine, ritratti, pitture è elementi d'illustrazione chì caratterizghjanu u generu è a storia scelta.
- c. Da illustrà a vostra storia, fate un muntame è po date un titulu, trovate un nome d'autore è inventate u nome di l'edizione è di a cullezzione.
- d. Create a quarta di cuprendula. Scrivite u riassuntu di a storia senza palisà nunda di a fine di u racontu. Aghjunghjite u ritrattu di l'autore.
- e. Vi tocca dopu à vutà per a cuprendula a più chì vi piace, ghjustificendu a vostra scelta. « Mi piace issu prugettu di cuprendula perchè... »

Andemu più in là Parlà hè ammaglià



1



2



3



4

5



6



7



8



9



10



11

1. Un linguistu hè un scintificu spezialistu di e lingue.
2. U linguaghju ùn si deve cunfonde cù a lingua. Hè a capacità chì definisce l'umanità à mezu à l'inseme di u regnu animale.
3. E lingue rumaniche : simu circa una miliarda d'umani à parlà le in lu mondu sanu.

- 1 Di chì natura hè stu documentu di a pagina di nanzu ?
- 2 À quale mette in scena ?
- 3 Qualessu hè u sughjettu messu in ballu quì ?
- 4 Quelli chì parlanu, sò tutti d'accunsentu ?
- 5 Qualessi sò i punti di vista difesi ?
- 6 Una lingua, d'appressu à tè, cosa hè ?
- 7 Sò impurtante e lingue ?
- 8 Quantu lingue si ponu sente in Corsica oghje ? Lingue ufficiale, quantu ci ne hè ?
- 9 Ghjuverà o nò di parlà lingue quant'omu pò ?

Faccenda

INTERVISTÀ

- Travagliu appaghjatu o à squatra.
- Fate un'inchiesta in u vostru stabbilimentu. Punite e quistione 6, 8 è 9 à uni pochi di prufessori, à uni pochi di i vostri pari. Fate u censu di e risposte ottenute. S'ella vi garba, farete ancu un cummentu.

Ramentu

► Cifre è numeri

... u viaghju si face à pocu pressu à 300 000 chilometri à a seconda...

Da sapè :

- Da 0 à 9 sò e cifre, à parte si da 10 principianu i numeri : un numeru si cumpone di cifre.
- I cardinali si scumpartenu in numeri chjamati pari o coppii (2, 4 ...) è spari o neschi (1, 3...)
- Unità, decina, centinara, millaia, milione è miliarda sò l'ordini di grandezza.

Attenti regule !

- In a spressione di un numeru, s'adopra a cunghjunzione di cuurdinazione « È » :
 - trà millaie è centinare (1 200 : *mille è duie centu*),
 - trà millaie è a prima decina (1 012 : *mille è dodeci*),
 - trà millaie è unità (1 009 : *mille è nove*),
 - trà centinara è unità (108 : *centu è ottu*),
 - trà centinara è a prima decina (119 : *centu è dicenove*).
- In a spressione di e millaie si dice **mille (milli, middi)** per a prima millaia, **mila** per tutte l'altre.
- Soli **unu** è **dui** s'accordanu in generu :
 - 1 + zitella = *una zitella*,
 - 2 + casa = *duie case (dui casi)*.
- L'agittivi cardinali s'accordanu in generu è in numeru cù u nome. A maiò parte sò furmati appiccendu u suffissu - **esimu** à u radicale di u cardinale :
 - nove : novesimu*.

Esercizii

1 Ti tocca à scrive à lettere i numeri quì sottu

14 – 800 – 70 – 99 – 63 – 1234 – 6510 – 25 406 – 147 001 – 34 311.

2 Traduci

- *Le 21 juillet 1969 Neil Armstrong fut le premier homme à marcher sur la lune.*
- *La population mondiale est de 7 154 012 555 personnes le vendredi 23 août 2013 à 12 heures 29.*
- *Il est arrivé second au tour de Corse.*

3 Poni a dumanda altrimenti

- O Sà, l'ai lettu l'ultimu librettu di Petru Scritt ? O Sà, ailu lettu l'ultimu librettu di Petru Scritt ?
- O Pè, l'ai manghjata a to suppa ?
- O Mà, l'ai visti i scarpi ch'e vulia cumprà ?
- O prufissò, l'avete currettu i nostri duveri par piacè ?
- O bà, l'ai purtata à riparà a to vittura ind'è u miccanicu ?
- O quelli, l'avete vistu l'ultimu filmu di finta scenza di Marcu u Stranu ?

4 Sprime listessa idea altrimenti

- Dicenu ch'ellu hè ghjuntu Andria.
- Dicenu chì l'Amercani ùn sarianu mai ghjunti nantu à a luna.
- Dicenu chì l'ultimu libru di Petru Scritt hè magnificu.
- Dicenu chì u lupu, à a fine, n'avia una techja di corre appressu à Cappucinella rossa.
- Dicenu chì l'autori di stu libru di corsu sò mezi pazzi.



Pista 161

Nasce à a fine di u XVI^{mu} seculu in Roma, da sprime a putenza di a Chjesa Catolica. Ghjè una cuncipitura nova di u spaziu è di u decoru chì s'hà da pudè vede in ogni edificiu religiosu. E chjese nove seguiteranu un pianu chì s'ispira da a croce latina arricchita da cappellucce laterale dedicate à i santi o à un evenimentu di a Bibbia.

- 5 U domu, à spessu pitturatu di turchinu, simbulizeghja u celu è u lampione ripresenta a luce di Diu. E forme è e figure di l'arte nova sò quì da tuccà a ghjente. U decoru deve fà nasce i sentimenti. E forme ampie, e prupurzione maestose di più, u gustu per l'ori, i stucchi, i bronzi, i marmari, e pitture è l'architetture à effetti d'illusione, partecipeghjanu à mette in palcu u catulicisimu triunfale esciutu da u cunciliu di Trentu.

- 10 E facciate di ste chjese sviluppanu un linguaghju assai strutturatu. Hè un'arte tracarca è pumposa.

In Corsica, à a fine di u XVI^{mu} seculu a guerra di i Francesi contru à i Turchi è quella di Samperu Corsu è di u so figliolu contru à i Genuvesi, anu cambiatu e chjese isulane in lochi furtificati. St'edifizii sò tandu in un gattivu statu per via di i danni di i cumbatti.

- 15 Dopu à u cunciliu di Trentu (1545-1563), chì dà mossa à a Contra Riforma, volta a pace è i veschi in Corsica decidenu di ristituisce a so dignità à e chjese. Ci vole à accuncià i tetti, l'aperture, i muri, i pavimenti, i mobili...

U finanziamentu hè assicuratu per un terzu da a Chjesa è da e pupulazione di i paesi è di e cità.

- 20 Da u 1580 à u principiu di u XVIII^{mu} seculu, più di 300 chjese sò custruite, ricustruite, imbellite cù l'arte barocca ghjunta da Roma.

Sò oramai lochi di fede maiò chì accoglienu e cerimonie tamante messe in scena da a Contrariforma. Sta magnificenza hà pè scopu di cuncoglie è di cresce u numeru di i cridenti.

In Corsica, Bastia, cità di u governu genuese diventa u capilocu di u baroccu.

- 25 S'è ind'è noi st'arte ùn hè aduprata chè per e chjese, in Italia intervene ancu in a custruzione di palazzi, piazze o fontane.

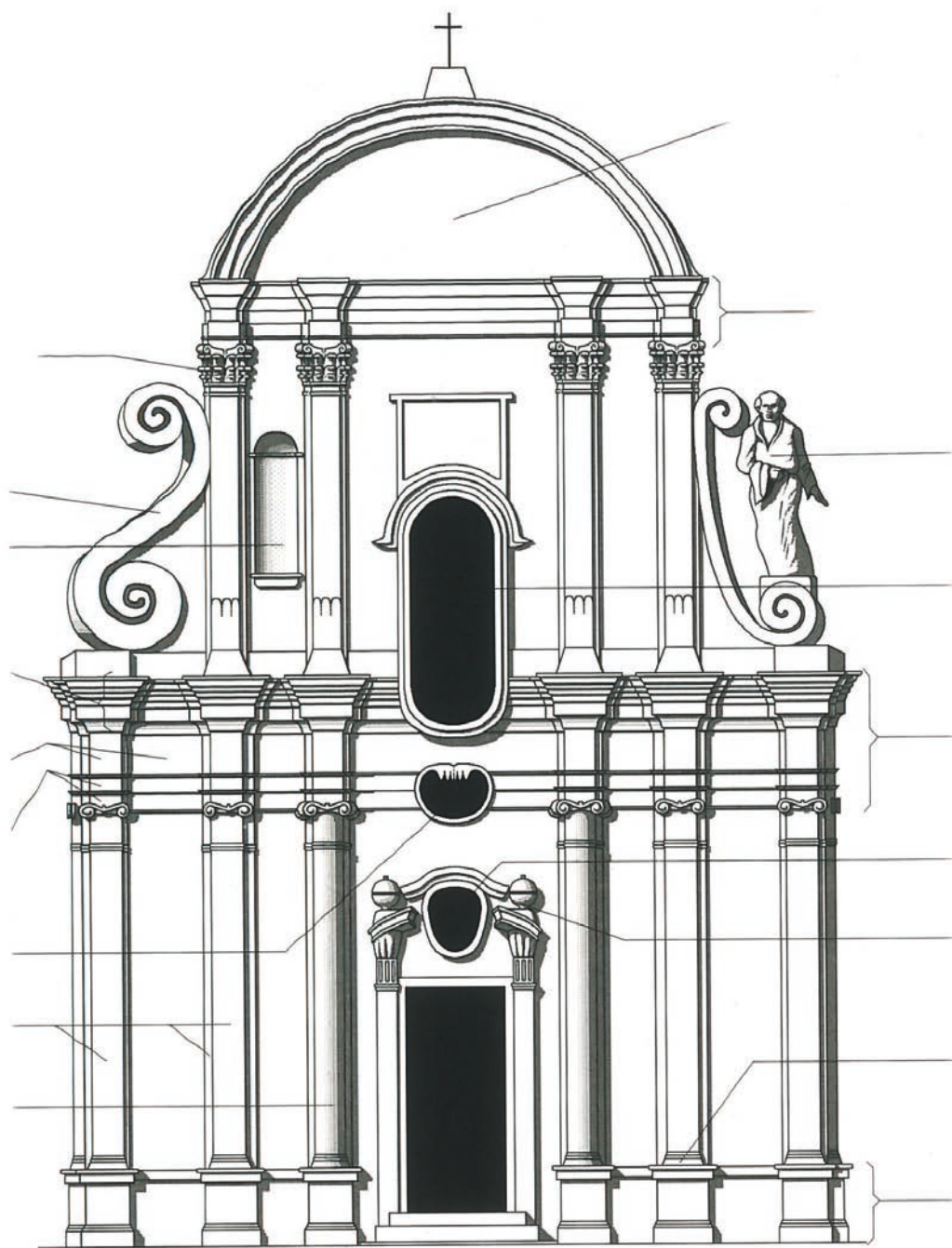
Ange-Jean Luciani

Veru o Falzu ?

Stà à senta u documentu audio, rispondi à sti pruposti ghjusti o falzi fendu una croci in u quatrettu. S'ella hè falza a risposta ti tocca à ristabbiliscia a verità. (fendu una frasa).

1 L'arti barocca nasci à a fini di u XVI ^{mu} seculu	V - ☐	F - ☐
2 Nasci in Rumenia	V - ☐	F - ☐
3 U domu à spessu hè pitturatu di rossu	V - ☐	F - ☐
4 I formi è i figuri sò quì da mucà a ghjenti	V - ☐	F - ☐
5 Ori, stucchi, bronzi, marmari dani un effettu d'illusioni	V - ☐	F - ☐
6 Issu catulicisimu triunfali hè isciutu da u cunsigliu di Menta	V - ☐	F - ☐
7 Tandù in Corsica i guerri diversi ani cambiati i ghjesgi in stabbulimenti da tena ci l'animali	V - ☐	F - ☐
8 L'edifizii relighjosi sò tandu in gattivu statu	V - ☐	F - ☐
9 Da u XVI ^{mu} seculu insin'è à u XVIII ^{mu} seculu, più d'ottucentu ghjesgi sò custruiti o ricustruiti	V - ☐	F - ☐
10 Bastia diventa u capilocu di l'arti barocca in Corsica	V - ☐	F - ☐

U fruntone di una chiesa barocca



Faccenda

- Aiutendu ti di stu lessicu cumpletta u disegnu di una ghjesgia barocca :
- U capitellu ; u frisgiu ; u pilastru ; a culonna ; u pedistallu ; a nichja ; a vuluta ; a curnici ; u fruntoni ; u cartucciu.

A pittura barocca romana à u museu Fesch



Antonio Gherardi : Santa Rusalia è un santu vescu cherini aiutu à a Santa famiglia da u malatu di a pesta. - Cull. Museu Fesch Aiacciu

A culonna inturcinata/atturcinata : la colonne torse
U pedistallu : le piédestal
L'altare : l'autel
I scalini di l'altari : les marches qui mènent à l'autel
L'inarcatura : ligne de force
Appistatu/pestiferu : pestiféré

- 1 Chì vedi quì ?
- 2 Quali ni hè l'autori ?
- 3 Chì raprisenta u quattru ?
- 4 Quali sò i parsunaghji ? À u prima pianu, à u pianu mizanu è a u pianu luntanu ?
- 5 Ognunu faci listessa cosa ?
- 6 Osserva i so sguardi. Chì ni poi dì ?
- 7 Cerca è ricaccia i segni d'arti barocca.

A pittura barocca napoletana à u museu Fesch



Domenico Gargiulo (chjamatu Micco Spadaro) : sbarcu di i Sarracini cumbattuti da i Cristiani - Cull. Museu Fesch Aiacciu

- 1 Chì ripresenta sta pittura ?
- 2 Comu a capisci ch'ellu si tratta di unu sbarcu ?
- 3 Fà una discrizzioni di i piani.
- 4 Chì ni sai di issi lotti trà Cristiani è Sarracini ?
- 5 Rileva un elementu d'architettura chì ramenta a storia corsa.
- 6 Chì sarà statu u scopu di u pittori ?
- 7 Chì poi di di l'adopru di i culori ?

Pista 162

Appinzu l'arechja

A pianetta

Tù chì dici à più alta voci
 Vulè cussi bè ugni locu
 Quandu a chjarura s'abbroca
 Tandu a parolla s'affoca
 È tandu chì voli pinsà ?
 L'omu chì voli bè u so locu
 Ùn imbrutta nè altrò nè ind'è sè
 Ùn vā mancu à zingà li u focu
 Fendu neci in più d'ùn sapè
 Da l'umani a pianetta
 Devi essa prutetta

Incù amori è rispettu
 Devi essa casa è tù voli tettu
 Pà l'altri è tè, devi rifletta.
 Ùn ghjittà più rubbaccia in mari
 U so corpu rendi, ùn ni voli più
 È quandu a timpesta spara
 Stà lu à senta ancu di più.
 Hè com'è un spechju a natura
 L'omu prestu si devi svighjà
 Ci hè dighjà tanti sfilaturi
 Ùn pudemu più aspittà.

N.Valli, G.Canarelli, cantata di I Surghjenti

1 Qualesa hè a quistioni di primura trattata in issa canzona ? Poi dà asempii ?

2 Trova sprissione sinonime in drentu à u scrittu :

- A tarra ci vole à francà la.
- Mare è celu, tuttu hè furiosu.
- Ti vanti di tene a natura.

Rivisioni

1 Eccu quì une poche di parolle o spressione, trova per ognuna a definizione ghjusta.

Tavula, tavulone, attavulinà si, tavulu, tavulinu, tene u tavulacciu, andà à tavuletta, tavellà.

- Verbu chì vole di scrive nantu à e liste elettorale...
- Da taglià u pane o a pulenda, ci vole u cultellu è ...
- In scola si scrive nantu, ma hè dinò u nome di u cuperchju di a meria. ...
- Verbu chì vole di calà si à tavula par manghjà ...
- Da fà cullazione, a famiglia hè riunita in giru à....
- Pezzu longu di legnu chì si ne face dinò i sulaghji. ...
- Fattu di riceve assai ghjente à manghjà à spessu. ...
- Verbu chì vole di andà à a lestra cu un veiculu ...

2 Eccu quì une poche di parolle o spressione chì pussedenu una radica in cumunu. Cerca la è cerca dinò a so origine.

Viaghju, viale, viaghjà, viadottu, mandà via, viacruci, via, viaghjadore

- Mandà à spassu (sensu figuratu) : ...
- Persona chì parte à spessu è luntanu in altri lochi o paesi : ...
- Ponte altu assai è longu chì franca una valle : ...
- Verbu chì vole di spiazza si o francà una distanza maiò : ...
- Nome d'un carrughju largu assai in una cità- Pò essa una casata dinò : ...
- A più famosa hè quella di u Catenacciu. Prucessione fatta u venneri Santu in memoria di a passione di u Cristu : ...
- Fattu di parte in un locu più o menu alluntanatu da u locu induv'ellu si campa : ...
- Camminu o strada chì ci porta da un locu à l'altu. E prime l'anu custruite i Rumani : ...

3 Rimpiazza i gruppi numinali in italica cù una parolla sola

- Fiffina hà a *bocca strinta*
- Bruscu hà l'*arechje mozze*
- Issu misgiu avia u *pelu longu*
- A me amica hà a *pelle nera*
- St'omi ani u *nasu tortu*
- I to vicini anu a *lingua furcuta*

4 Cumpletta e frase cù st'avverbii o ste locuzione avvirbiale :

in tale à, à mumenti, alloccu à, anzora, sin'à, da quì à pocu, nanzu à annu.

- Òn era interessatu, eo da u mazzerisimu ... ch'o ricevissi issu messagiu.
- Piglia puru u to paracqua chì ... hà da piove.
- Vai chì à dumane i duveri ùn saranu fatti !
- ... faleranu e castagne è ci feremu una pulenda.
- Cumpare è cummare sò partuti in Russia ...
- Petru ... sta sera, in casa ùn rientre !
- Sì ghjunta ? Di tè ne parlavamu ..., mi !
- Orsantone si ne vultava in paese.

5 E parolle in grassu anu cambiatu sensu chì ùn hè tantu. Qualesu hè u so significatu oghjincu ?

Ti tocca à trovà dinò u sensu anzianu.

- Vengu d'apre un **foru** di discussione nantu à **a rete**.
- Tuttu u mo travagliu l'aghju arregistratu nantu à a **chjave**.
- A **tela** permette di comunicà di modu più facile.
- A lingua corsa pussede parolle **in lascita** chì venenu da altre lingue.
- Sò andatu à nantu à u **situ** di i Muvrini è aghju cliccatu a rubrica Muvramichi.
- **Pichjate** www.mazzeri.com, troverete ciò chì vi ci vole à fà per turnà mazzeru.
- Ci tocca à andà nantu à u **motore** di ricerca per trovà e informazione.

6 Cumu sò cumposte ste parolle ? Dà una definizione.

Spartitempu
Rompistacchi
Capicursinu
Ficcanasu
Capirossu
Arechjifinu
Ghjattasecca
Sghinchiseccu
Verdiramu
Anchilongu

Da leghje



XVI^{ma} seculu : Amadeu, giovanu marinaru capicursinu, parte à vende u so vinu in Piombino, in Toscana cù u cuginu Piersimone. Travirsendu u canale trà e duie sponde, vicinu à l'isula d'Elba, eccuti chì s'affacca una nave sarracina...

... **A** Mariassunta tirava à levante, purtata da un ventulellu chì ùn arriescia à ingunfià a so vela. Amadeu s'era à l'addisperu d'ùn pudè andà più prestu.

« Calmati, dicia Piersimone. Hè megliu cusì. Più forte si puderia imbarcà acqua chì simu tracarchi. Digia chì u ventu libecciosu ci custrede di navigà colpu gran' larga, colpu ventu daretu, è fà doppia strada s'è noi ùn vulemu affundacci. D'issa manera seremu più nordu chè Capo d'Enfola è Capo Vita. Tandu piglieremu l'ascosu di u canale di Piombino è si puderà tirà più sicuri ver' di a marina di Salivoli. Tè, eccuti quì à diritta Monte Capanna d'Elba... »

Tuttu issu discorsu, Amadeu ùn l'ascoltava mancu, occupatu da i ricordi passati in Lecceto è à a pressa di rivede à Fiora. Hè tandu chì Piersimone hà rimarcatu issu veleru à trè maghji chì li venia da tribbordu daretu. U bastimentu paria traccià a so strada, venendu da Pianosa per andà à u nordu. « S'ellu và cusì d'abbriu ci taglia a strada », pensava Piersimone. Amadeu dinò chì si tenia in poppa l'avìa vistu, ma ci facia pocu casu. Ùn hè chè un istante dopu ch'ellu s'hè resu contu di a direzione d'issu bastimentu chì curria tutte vele fora è s'avvicinava di più in più.

« Chì ne pensi, o Piersimò ?

- Pensu chì s'ellu ci vole male, ci pò affundà nunda chè cù u so marosulu, passendu vicinu. Carchi cum'è noi simu ùn pudemu mancu andà à terra d'Elba, per via chì noi vughemu pianu. Forse ùn ferà chè passà.. Tiremu à manca ch'ellu passi luntanu... ».

Quando u bastimentu hà vistu a manovra di a palanzella, hà trafalatu a so velatura d'un colpu, segnu ch'ellu vulia ralentisce. Essendu à vista distinta, u penseru di i cugini s'hè mutatu in santavugliu, moltu più chì quellu intamava una manovra per veneli à fiancu. Hè tandu, messu di traversu, ch'elli anu vistu à u maghju d'artimone, a fiamma verde.

« I Turchi ! »

D'infatti, u battellu chì venia appartenia à a flotta barbaresca chì pirattava e custere di u Mare Tarraniu occidentale. Issi Turchi davanu l'assaltu à ogni cosa : nave marcante di sessanta è puru centu vinti tunellate. L'arrimavanu è e si purtavanu via o l'affundavanu s'elle facianu resistenza. Isse rapine ch'elli tiravanu in Tunisi o Algeri eranu rivendute cù i so caricamenti. In quant' à i prigionieri, s'ellu ci ne era, andavanu venduti à i mercanti di schiavi. Ma micca tutti, quelli chì eranu d'un ranghuciale cunsequente eranu tenuti ostagi è più tardi, e famiglie prevenute, barattati per danari. U scambiu si facia per una somma più o menu impurtante seguente i negozianti trà e duie partite.

D'issi tempi, duve l'omi si vendianu o si barattavanu cum'è animali, era quasi naturale issu cummerciu natu da a pirateria, è ùn mancava d'esse prufittevule. E carcere tunisiane o algeriane eranu diventate cum'è una spezia di banca duve i pirati, i so cumanditarii, mettianu i so prigionieri in depositu, paghendu pigione à u castellanu o lascendu una parte quand'ellu si facia un riscattu. È per issu riscattu, esistianu in Genua è in altrò, cunfraterne di Penitenti incaricati d'issi negozianti. D'altronde, un ripresentante di u Vaticanu si tenia cum'è imbasciadore permanente vicinu à u Bey di Tunisi o d'Algeri.

Cusì si negoziavanu e somme nicessarie per a liberazione di tale nobile o di tale gran' capitanu. In quant' à e povare ghjente, senza valore, eranu vendute à i marcanti di schiavi.

Amadeu hè turnatu schiavu. U cuginu, Piersimone, hè mortu durante l'assaltu di u battellu. À Amadeu, l'anu fattu scalà nantu à u portu di Tunisi. Dopu u s'anu purtatu via sin'à u djebbel Zaghouan, duminiu di l'Uleim Sidi Zafiri Ibn'ali. Quì si vede custrettu à fà u pastore. Ma prestu piglia nomina pà u so versu cù l'animali. Un ghjornu, s'avvede ch'è u cavallu maestru di l'uleim hè sordu. Privene u patrone di u piriculu pussibbule.

... **A**nutizia di l'accidente ùn hè ghjunta à u djebbel Zaghouan chè a settimana dopu, quandu l'imbasciatore di l'uleim hè venutu da Tunisi per chere i capretti prumessi à esse sbattuti per a festa di l'Aït el Kebir².

E circustanze, Amadeu ùn hè statu stupitu, ch'è l'avia da una certa manera previste, ormenu ellu ne avia cuscenza franca d'avè dettu u veru. U stallone s'era imbrichjatu quandu una banda di cani li sò surtiti trà l'anche, avia fattu un scartu precipitosu è perdendu pede in un tippale era cascatu parendusi via u so cavaliere ch'è, feritu à l'anca, avia finitu u viaghju nantu à un catalettu.

U sopra lindumane, un messengeru rivenia da Tunisi per ordinà à Yussuf di lascià parte prestu à Amadeu. L'omu ch'è purtava l'imbasciata s'avia da stà à curà e capre in rimpiazzamentu, u so cavallu servendu per u ritornu d'Amadeu in Tunisi.

Di ritruvassi cusì, liberu, tutte e pensate li sò venute in capu : vestutu cum'ellu era, parlandu quasi à a perfezzione a lingua, si pudia dà ch'ellu riescissi di fughje... Hè statu u fattu d'avè datu prumessa di u so aiutu, è soprattuttu cuscenza di ùn fà faccia di traditore, ch'è l'hà impeditu di scappà. Ghjuntu in Tunisi, Amadeu hà truvatu l'uleim disfattu, inchietu è infrebbatu.

« S'è tù mi guarisci, Si Ahmed³, ti dò una furtuna. Ma s'è morgu, ci vulerà ch'è tù scappi luntanu, ch'è u mio medicu, per stizza d'avellu messu fora, ti ferà spellà cum'è un caprettu. Sò francu cù tè, à tè di sceglie. Ùn ti ne vuleraghju micca s'è tù rinunzii. »

Amadeu hà avutu un surrisu è hà dumandatu à esaminà a ferita. Tuttu u latu di a coscia era pestu nantu à più d'un palmu di longu. D'un gattivu culore, a ferita presentava un musculu offesu nantu à più di duie dite di largu. E carne strappate cappiavanu un umore giallognu ch'è u medicu avia curatu cù l'unguenti grassi è impiastri d'erbe.

U giuvanottu ch'è avia sbarazzatu tuttu quellu imbucinime avia custatatu cun suddisfazione ch'è l'ossu ùn era micca toccu. Dopu hà principià à nettà a piaga, ciò ch'è hà avutu per effettu di prucaccia lagni à u feritu.

« Un pocu di curagiu, aghju quasi finitu. »

Fatta a pulizia, hà circatu in e so prisacche una scatuletta duve si trovavanu strisce di villutu ricuparte d'un limicu bianchicciu. Cù a lama d'una cultella ne hà prelevatu una cria ch'ellu hà spartu nantu a ferita. Dopu, senza fascià l'anca, l'hà preservata di e polvare è di e mosche cù una panera di salge smeziata è ricuperta d'un velu fine.

È cusì, quattru ghjorni di fila, senza spustà d'accantu à l'uleim, u giuvanottu ricevia i so ripasti sopra à locu seguente l'ordini di u malatu, ch'è, ellu, manghjava pocu è biia assai. Trè volte à ghjornu Amadeu rinnuvava l'operazione : nettà prima è curà dopu. U quintu ghjornu u feritu sfrebbava è l'appitittu rivenia, mentre ch'ellu ripigliava culori. À l'alba di u sestu ghjornu, in u mentre ch'è Amadeu s'era appillicatu, s'hè intesu tuccà à fiancu.

1 L'uleim hè un duttore di a lege musulmana.

2 Grande festa riliggiosa ch'è cunclude a misata di u Ramadan.

3 À Amadeu, l'anu datu un nome musulmanu, « Ahmed ». « Si », aghjustatu davanti à u nome, qualifichghja un segnu di stima attribuitu à u giuvanottu, un pocu cum'è quand'ellu s'aduprava, in Corsica, a parolla « sgiò » da nanzu à un nome di a parsona (u sgiò Paulu, u sgiò Martinu).

« Mi possu sbaglià, ma pensu ch'è tù ùn serai micca spellatu vivu per issu pocu, Si Ahmed. Eiu vivu ùn serà. D'altronde, essendu datu ch'e mi sentu rinvisce, pensu ch'ellu serà u mio medicu ch'aghju da mandà à fà leghje per sempre, hà dettu ridoni l'*uleim*. Ma sò curiosu, mi dicerai... ch'è u to rimediu ?

- Hè semplice. Hè quellu ch'è tutti i pastori di i nostri lochi adopranu per precauzione, in casu di ferite. Issu limicu hè ottenutu in lascendu mucidisce è infungassi una striscia di villutu o di lana, intinta in u latte. Cù ella si priservanu e ferite da tutta infezzione. S'e l'avìa pussuta aduprà da u primu ghjornu ùn averiate micca suffertu tantu è seriate guaritu prestu. Ma ci hè mancatu pocu ch'è ghjunghji troppu tardi, furtuna ch'è l'ossu ùn era toccu. S'ella era stata, seria, à st'ora, spellatu. »...

Guidu Benigni, Amadeu u Turcu, pp. 86-88, Albiana, 2002



Una volta ci era, una volta ùn ci era, tempi è timponi fà, o quelli chì mi state à sente, eccu a fola d'una donna senza figlioli. U so maritu hè biuatteru. Ogni ghjornu li tocca à mandalli a so mirenda pà issi chjosi è ogni ghjornu hè un fastidiu à truvà à calchissia chì a li possa arricà.

Un ghjornu, in lu mentre ch'ella spazza i cacati di e so sgiotte, lampa una chjama à Diu :

- O Diu, in ghjinochje ti facciu sta supplica, vularia un ciucciu, ch'ellu fussi puru un cacaronzulu.

U celu hà intesu a so prighera è, quand'ella hà parturitu, ùn hà fattu cà uni pochi di cacaronzuli. A ghjente presente s'hè spicciata di spazzalli è di lampalli fora, ma un cacaronzulu a si franca vultulendu sottu à l'armadiu.

Hè trista a donna d'avè persu tuttu. Un ghjornu, in lu mentre ch'ella mena a pasta da fà u so pane, parte à pienghe è dice :

- O Diu ! S'è tù m'avii datu un figliolu, avaria arricatu a mirenda à u so babbu.

Cacaronzulu affacca da sottu à l'armadiu è dice :

- O mà, arricaraghju a mirenda à babbu !

A mamma allistrisce a robba. Mette u latte caghjatu è sette pani innorati in drentu à un spurtellu ch'ella porghje à Cacaronzulu.

Cacaronzulu piglia a mirenda è s'avvia ver di i chjosi. U babbu u sculineghja da luntanu, briona :

- Binadettu sia Cacaronzulu è a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. Hà arricatu à u so babbu u latte caghjatu cù i sette pani innorati.

Risponde Cacaronzulu :

- U diavule si pigli à Cacaronzulu cù a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. S'hà manghjatu u latte caghjatu cù i sette pani innorati è hà da cuntinivà sciacchendosi u babbu cù u so boie di tiru.

È Cacaronzulu s'ingolle u babbu cù u so boie di tiru, sani sani.

Torna è piglia a strada di a casa è infatta a mamma chì hè in traccia di minà a pasta. Quand'ella u vede, dice :

- Binadettu sia Cacaronzulu è a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. Vene à aiutà a so mamma à minà a pasta !

Risponde :

- U diavule si pigli à Cacaronzulu cù a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. S'hà manghjatu u latte caghjatu cù i sette pani innorati, u babbu cù u so boie di tiru è hà da cuntinivà sciacchendosi a mamma cù a pasta livitata.

Detta fatta : s'ingutuppa a mamma cù a pasta.

U lindumane à bon' ora, v'ind'è a zia paterna è a trova chì fascia a so tarrazza di tarra rossa imbuliata cù a paglia. Quella l'accoglie da luntanu :

- Binadettu sia Cacaronzulu è a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. Vene à aiutà a so zia à spianà a tarra rossa !

Risponde :

- U diavule si pigli à Cacaronzulu cù a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. S'hà manghjatu u latte caghjatu cù i sette pani innorati, u babbu cù u so boie di tiru, a mamma cù a pasta livitata è hà da cuntinivà sciacchendosi a zia paterna cù a tarra rossa spianata.

Eccula ingullita.

U lindumane, v'ind'è a zia materna chì face a bucata. Li dice a donna :

- Binadettu sia Cacaronzulu è a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. Vene à aiutà a so zia à lavà.

Tempu intesula risponde :

- U diavule si pigli à Cacaronzulu cù a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. S'hà manghjatu u latte caghjatu cù i sette pani innorati, u babbu cù u so boie di tiru, a mamma cù a pasta livitata, a zia paterna cù a tarra rossa spianata è hà da cuntinivà sciacchendosi a zia materna cù i panni crosci.

Tempu detta fatta, a s'hà ingutuppata !

U ghjornu dopu, v'ind'è a minnanna chì ghjè in traccia di filà a lana. Dice quella :

- Binadettu sia Cacaronzulu è a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. Vene à aiutà a so minnanna à filà.

- U diavule si pigli à Cacaronzulu cù a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. S'hà manghjatu u latte caghjatu cù i sette pani innorati, u babbu cù u so boie di tiru, a mamma cù a pasta livitata, a zia paterna cù a tarra rossa spianata, a zia materna cù i panni crosci è hà da cuntinivà sciacchendosi a minnanna cù a lana filata.

Ed eccula ingullita, ancu ella !

Strada faccendu, infatta un matrimoniù. A ghjente di a nozza u chjama :

- Binadettu sia Cacaronzulu è a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. Vene à cantà cù noscu pà i spusati !

Risponde :

- U diavule si pigli à Cacaronzulu cù a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. S'hà manghjatu u latte caghjatu cù i sette pani innorati, u babbu cù u so boie di tiru, a mamma cù a pasta livitata, a zia paterna cù a tarra rossa spianata, a zia materna cù i panni crosci, a minnanna cù a lana filata è hà da cuntinivà sciacchendosi i dui giovani spusati.

È i s'hà ingutuppati !

Cacaronzulu viaghja in carrughju, manu à manu infatta dui cechi chì volenu varcà. Li facenu :

- Binadettu sia Cacaronzulu è a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. Vene à aiutacci à varcà. Risponde :

- U diavule si pigli à Cacaronzulu cù a strada chì l'hà purtatu sin'à quì. S'hà manghjatu u latte caghjatu cù i sette pani innorati, u babbu cù u so boie di tiru, a mamma cù a pasta livitata, a zia paterna cù a tarra rossa spianata, a zia materna cù i panni crosci, a minnanna cù a lana filata, i dui giovani spusati è hà da cuntinivà sciacchendosi i dui cechi chì si volenu varcà.

Unu di i cechi inguanta u rasoghju ch'ellu tene in stacca è u ficca in corpu à Cacaronzulu. Tandù, ogni cosa esce cù ogni parsona : u latte caghjatu cù i sette pani innorati, u babbu cù u so boie di tiru, a mamma cù a pasta livitata, a zia paterna cù a tarra rossa spianata, a zia materna cù i panni crosci, a minnanna cù a lana filata è i dui giovani spusati.

È tuttu hè turnatu cum'è prima.

Fola adatta da Crotte de bique, fola palistiniana, in Contes populaires de Palestine, choisis, traduits et racontés par Praline Gay-Para, 2003, Arles, Babel, Actes Sud, pp. 81-85



Aghju intesu chì quand'ì u mondu principiò, unu stava à sparte u tempu.

È questu disse cusì cù a sarpe :

- Camparè dodici anni.

È a sarpe tandu :

- Hè detta.

- Tù, quindici anni - à u ghjacaru.

È quellu :

- Hè intesa.

- Tù, vinti ottu - à u sumere.

È u sumere :

- Mi calza à mè !

- Tù, trenta trè anni - à l'omu.

- Hi, quessa po mancu pinsalla ! Mai ch'ella sia ! Eiu vogliu campà di più !

- Cusì sia. Camparè uttanta ottu anni. Ma mi tocca à ditti cum'ellu s'hà da sparte u to tempu di vita. Par accimallu, avarè da passà trenta trè anni cum'è un omu ; vinti ottu, tribbularè quant'è un sumere ; quindici, patarè una vita ghjaccarina ; po l'ultimi dodici anni ti tuccherà à passalli à trascinera... cum'è a sarpe.

Bernardo Atxaga, Behi euskaldun baten memoriak, Pamiela etxea



A fola di Canale

Ùn cunniscite à Canale ? Hè un locu mezu mansu, mezu salvaticu, à parechje ore di marchja da u paese. Da ghjunghjeci, ùn ci hè cà un chjassu, una strada muligna : culà truvarete une poche di casette, e siccarecce. Ghjovanu da aggrundà a ghjente, ma, soprattutto, da siccacci e castagne colte. Stanu sottu à un castagnetu tamantu : a ghjente ci campa quaranta ghjorni, in tempu di castagnera, quandu ellu si và à l'ottobre, cumu ellu si dice.

À quella epica, ci andavanu i maiò ma ancu i zitilloni è calchì zitillettù un pocu furzutu. I divirtimenti eranu pochi : si cuglia da a mane à a sera, s'ellu ùn piuvia micca troppu forte, po s'andava un pocu à caccia, a sera à l'appullatoghju, ma i cartucci eranu schersi... U momentu u più diletu di a ghjurnata, pà i più chjuchi, era a sera à veghja, in tornu à u ziglione. Tandù, si cantava, si ridia è si ciarlava. Po ci eranu quelli stalvatoghji, quelle fole cuntate cun arte da i fulaghji chì, d'una storia qualunque, vi ne sapianu fà una funa maravagliosa o spavintosa.

Una sera, annuttava, à unu cacagliulosu, u babbone l'avìa dumandatu d'andà à circà l'acqua à a funtana. Quellu avia ubbiditu ma avia viaghjatu cù l'anche à dipanella. Quandu ellu s'era turnatu cù a so cirretta, era andatu cù a deda in manu, s'era intesu rinasce dopu tiratusi l'usciu daretu à ellu. Quandu elli ebbenu fattu cena è ch'elli si funu riuniti tutti sottu à listessu tettu, u babbone li volse cuntà ciò ch'ellu avia vistu annoni prima, à listessa ora, andendu à circà l'acqua cum'è ellu, quandu ellu ùn era ancu un zitillone.

- Dimmi appena o figliò, sai u troppu in piazza, ind'è no pistemu e castagne...

- Iè o babbò ?

U focu facia una fiara debbule ma gradevule, a grata rinviava un odore di castagne arrustite, tutti stavanu à sente, attenti è muti.

- Ai vistu ch'ellu hè sbaccatu ?

- Indeh, quessa a sò po o babbò, è allora ?

- Ebbèh figurati chì tandu ùn era micca cusì. Una sera, avaraghju avutu i to anni, vacu eiu à piglià l'acqua, propiu cum'è tù l'ai fatta tù sta sera, cù a me cirretta è a me deda accesa. Mi tracciu sin'à a funtana, quella ind'è tù sè statu tù prima. Manu à manu, ti vecu una forma, mi pare un fantochju, chì mi s'avvicina. Mi piantu, pienu d'inforse, circhendu di capì ciò ch'ella pudia esse. A forma ballulava, una spezia di fiara accesa, chì si sfurmava da capu à pedi po da pedi à capu è chì avanzava ver di mè. È po lucia dinò... Chì ti facciu, piuttosto cà di stammine stantaratu, pigliu è corgu sin'à a casetta, ùn ci era nimu, ùn sò parchè, è ti pigliu una piola, una maiò, a più maiò ch'aghju trovu tandu. Po voltu currendu à l'incontru di quella forma strana. Primurosu di duminà una paura chì m'avaria fattu arrizzà i capelli in capu, ùn avia avutu tempu à rendemi contu di ciò ch'ella pudia esse issa robba accesa chì si muvia. Un inghjoghju ? Un ammostru ? Una fiara indaviulata scappata da calchì stazzona ? O puru da calchì ziglia di Canale ? Mancu appena... Conta chì quand'e semu guasgi à tocca tocca, unu in faccia à l'altra, ricunnoscu... a Morte !

À i zitelli in tondu li sfughje u sangue sottu à a pelle, li piglia cum'è un tardavellu narvosu.

- A Morte ti dicu... Mi s'arrizzanu i capelli in capu ma li mengu una piulata da capu à pedi, una piulata di quelle. A Morte, di colpu, si sfetta focu è fiara in duie parte po si ricumpone, cullendu è falendu da nanzu à mè. Tòrnò è li mengu. U troppu ch'è ti dicu, sai, u troppu in piazza, lecca una piulata ancu ellu. Ancu un pocu u squarru. Eccuti a spiicazione di u statu ch'ellu hè oghje. Una antra volta, parechje volte, a Morte si squarra è s'appiccica, si squarra è s'appiccica focu è fiara, quant'è chì nulla fussi, ed eiu m'arrabbiau, sudu è mengu, mengu è sudu. Tandu bocca à risa piglia è mi canta :

*Tichi di sì, tichi di nò
Balla a polpa è l'ossi nò*

Po s'alluntana cumu ella s'era affaccata ma sta volta scaccanendu... Ed eiu, arrabbiatu ma mutu, incapace à fà u minimu gestu, u core in pettu mi batte à a scimesca, a guardu chì si ritira è po sparisce. Tremu cum'è una frasca, sò svilitu in tuttu, da a me bocca ùn esce mancu un sonu. Ma a so filastrocca, sai, ùn l'aghju mai più sminticata...

Po, maliziosu :

- Senti, andarii micca à piglià l'acqua un'antra volta ? Ùn ci ne hè guasgi più in la cirretta, cù e fasgiole a v'avete beta tutta. È po, aghju una sete eiu avà !

Or figuratevi quellu zitellu...

L'ombre ballavanu sottu à i cantelli di a grata, fora a zilifrina suffiava da i monti, currendu à meza bughjura.

Fora una forma strana passava è vinia, cullava è falava, s'avvicinava è s'alluntanava, focu è fiara.

*Tichi di sì, tichi di nò
Balla a polpa è l'ossi nò*

*Pasquale Ottavi
À partesi da una fola contali da Ghjuvan Maria Defranchi*

Mementu gramaticale

E lettere è i soni di u corsu

U saltere

U saltere, chjamatu dinò *santacroce* o ancu *alfabetu*, conta 22 lettere.

Certe lettere di u saltere francese in corsu ùn ci sò : *k, w, x, y*.

A lettera **h** ùn si scrive mai in principiu d'una parolla, fora cà in li dui casi di u verbu *esse (hè)* è *avè (hà)*. **H** ghjova dinò da furmà u sonu [k] o [g] cù **c** (*chinese, e fiche*) è u sonu [g] o [ø] cù **g** (*Ghisoni, u ghicciu*) è i soni [c] = *chj* è [ɟ] = *ghj*.

LETTARA	PRUNUNZIA
a	[a]
b/v	[bi]
c	[tʃi]
d	[di]
e	[ɛ]
f	[ɛffe]
g	[dʒɛ]
h	[akka]
i	[i]
j	[dʒi] o i longu
l	[elle]
m	[emme]
n	[enne]
o	[o]
p	[pi]
q	[ku]
r	[erre]
s	[esse]
t	[ti]
u	[u]
v	[vi]
z	[dzɛta] o [dzɛda]

U saltere conta 5 vucale (a, e, i, o, u) è 17 cunsunale.

E vucale

- Di regula, a lettera **a** si pronuncia [a] in a Corsica sana : *a casa, a palla, a machja, a chjama...*
Ma, à nordu punente, a **a** di certe parolle si pronuncia [æ] : *a carne* [ag'ærne], *a parte* [ab'ærtɛ].
- A lettera **i** si pronuncia [i] in a Corsica sana : *a vita, a cima, u flu, u nidu...*
- A lettera **u** si pronuncia [u] in a Corsica sana : *u mulu, u fruttu, a luna, a funa...*
- In certe parolle, a lettera **e** si pronuncia [e] in a Corsica sana : *u celu, a petra, u cappellu...*
- In certe parolle, a lettera **e** si pronuncia [ɛ] in a Corsica sana : *u pesciu, u tettu, u maestru...*
- In certe parolle, a lettera **e** si pronuncia [ɛ] in u Taravu è l'Alta Rocca è [ɛ] in u restu di a Corsica : *a tela, a seta, a mela...*
- In certe parolle, a lettera **e** si pronuncia [ɛ] in Alta Rocca è [e] in u restu di a Corsica : *u lettu, a festa...*

- In certe parolle, a lettera **o** si pronuncia [o] in a Corsica sana : *u focu, u locu, a scola...*
- In certe parolle, a lettera **o** si pronuncia [ɔ] in a Corsica sana : *pocu, u ghjornu, a canzona...*
- In certe parolle, a lettera **o** si pronuncia [o] in u Taravu è l'Alta Rocca è [ɔ] in u restu di a Corsica : *a scopu, u sole, pilosu...*
- In certe parolle, a lettera **o** si pronuncia [ɔ] in Alta Rocca è [o] in u restu di a Corsica : *a notti, a porta...*

► E vucale filate si pronuncianu tutte :

paura [pa'ura], **paianu** [paiz'an], **Moita** [m'oita], **noi** [n'oi], **sei** [s'ei]...

► Ci hè 5 nasognuli in corsu :

[ã]: **pianta** [p'jã'ta], **zampa** [ts'ãmpa]

[ẽ]: **senza** [s'ẽntsa], **tempu** [t'ẽmpu]

[õ]: **ponte** [p'õntɛ], **frombu** [fr'õmbu]

[i]: **tintu** [t'ĩntu], **timpesta** [tĩmp'esta]

[u]: **puntu** [p'ũntu], **tumbà** [t'ũmb'a]

► **i** è **u** si nasalizeghjenu menu cà **a, e, o**.

► In certi lochi di Cismonte, e vucale si nasalizeghjanu ancu in sillaba libara, vene à dì s'è **n o m** sò suvitate da vucale : **pane** [p'ãne], **catena** [kad'ẽna], **pomu** [p'õmu]...

●●●●● E cunsunale ●●●●●

A pronuncia di e cunsunale cambia sicondu u so postu in a parolla o in a frasa. Si dice ch'elle sò **cambiarine** (da u verbu *cambià*). Sò pronunciate di modu **prettu**, vene à dì di modu rinfurzatu, o di modu **frollu**, vene à dì rinfurzatu micca. Ma a **scunsunatura** - u modu ch'elle mutanu e cunsunale, ch'elle passanu da prettu à frollu o vici versa - ùn hè micca listessa sicondu e cunsunale è sicondu i lochi. Sò isse variazioni, ch'è entrenu cù altri fatti linguistichi in a svariatazza di a lingua corsa, ch'è no vulemu prisintà di modu sintetico ind'issa parte cunsacrata à e cunsunale.

In l'asempi ch'è vinaranu dopu, u modu di pronuncia prettu sarà insignatu da una stanghetta (ˀ) sopr'à a cunsunale cuncirnata, è u modu frollu da a mancanza d'issa stanghetta.

Da spiicà cum'ella viaghja a scunsunatura, pigliaremu l'asempiu di a **P** è di a **F**.

- E cunsunale sò pronunciate **prette**, è di **listessu modu** in a Corsica sana :
 - quand'elle sò à principiu di una parolla, ch'è ghjè ella stessa à principiu d'una frasa, dopu à un'arretta in u discorsu o dopu à un segnu di puntuazione à u scrittu :
pinu = [p̄'ĩnu] ; **filu** = [f̄'ĩlu] ;
 - quand'elle sò dopu à un'antra cunsunale à l'ingrentu di una parolla :
campana = [kãmp̄'ana] ; **grinfia** = [gr'ĩnf̄'ja] ;
 - quand'elle sò dopu à una cunsunale ch'è appartene à a parolla cullucata nanzu :
un pinu = [ũmp̄'ĩnu] ; **un filu** = [ũnf̄'ĩlu] ;
 - quand'elle sò daretu à un'antra parolla ch'è compie cù una vucale incalcata :
ch'è pinu? = [kīp̄'ĩnu] ; **trè fili** = [trɛf̄'ĩli] ;
 - quand'elle sò doppie à l'ingrentu di una parolla :
tappu = [t'āp̄u] ; **goffu** = [g'ōf̄u].

- E cunsunale sò pronunciate **frolle** :
 - quand'elle sò dopu à una vocale à l'ingrentu di una parolla :
capra=[k'ab**ra**] (*supr*)/[k'ap**ra**] (*sutt*); **tafunà**=[ta**v**un'a] (*Corsica sana*) ;
 - quand'elle sò daretu à un'antra parolla chì compie cù una vocale micca incalcata :
u pinu = [ub**i**nu] (*supr*)/[up**i**nu] (*sutt*) ; **una fila** = [una**v**'ila] (*Corsica sana*).
- Tutte e cunsunale ùn sò tocche di listessu modu da u passà da prettu à frollu : u ditagliu si vidarà in u tavulellu chì vene dopu, ma si pò riassume cusì :
 - par certe cunsunale (**p, t, c, chj, b, d...**), a pronuncia frolla ùn hè listessa in a Corsica sana :
 - in Cismonte, a sfarenza di pronuncia trà prette è frolle si sente bè : e sorde si sunurizeghjanu [p̄ → b] è e sunore spariscenu guasgi [b̄ → β].
 - in Pumonte invece, a scunsunatura hè difficiule à sente par unu chì ùn hè micca avvezzu, chì e cunsunale cambianu intinsità è basta : a pronuncia frolla spicca da a pronuncia pretta par via ch'ella ùn hè micca rinfurzata [p̄ → p], [b̄ → b] ;
 - par cert'altre cunsunale (**f, s, v, ghj**), a scunsunatura ghjoca di listessu modu in a Corsica sana, è si sente bè [f̄ → v], [s̄ → z]...
 - è po ci sò e cunsunale manse, duva a scunsunatura hè sempre una variazione d'intinsità [m̄ → m], [l̄ → l].
- U tavulellu chì vene dopu ci indetta cum'ella vene pronunciata ogni cunsunale o gruppu di cunsunale, di modu prettu o di modu frollu.
 Da simplicà l'affare, emu prupostu par ogni pronuncia un asempiu è basta, ma hè capita chì tutti i cuntesti prisintati prima pà P è F valenu par guasgi tutte l'altre cunsunale.
- *Ramentu : a stanghetta urizontale (¯) indetta ch'ella hè pretta a pronuncia di a cunsunale.*

Lettare o gruppi di lettere	Pronuncia pretta		Pronuncia frolla	
	Scrittura	Pronuncia	Scrittura	Pronuncia
P	Tappu	[t'a p̄ u]	Capu	Supr : [k'a bu] Sutt : [k'a p u]
T	Fruttu	[fr'u t̄ u]	Fata	Supr : [f'a da] Sutt : [f'a t a]
CHJ	Machja	[m'a č̄ a]	A chjama	Supr : [a j̄ 'ama] Sutt : [a c 'ama]
Chj hè sempre pronunciata pretta à l'ingrentu di e parolle, fora di quand'ella vene dopu à u prefissu ri- (<i>richjarà, richjamà</i>) duv'ella vene pronunciata frolla.				
C + , A, O, U, CH + E, I	Riccu	[r'i k̄ u]	Focu	Supr : [f'o gu] Sutt : [f'o k u]
A pronuncia frolla di a C hè [g] ancu in certe parlate suttanacce.				
QU	Cinquanta	[tʃin k̄w̄ ānta]	A quarta	Supr/Sutt : [a g w'arta] Sutt : [a k w'arta]
U gruppu -cqu- corrisponde à una doppia cunsunale è si pronuncia di modu prettu : <i>acqua, acquisità, stracquà</i> ...				
C + I, E, CI + A, O, U	Ricciu	[r'i t̄j̄ u]	Pace, paci	Supr : [p'a d̄ʒ̄ ε] Sutt : [p'a t̄j̄ i]

Z	Zucca	[f̥s'uḱa]	A zucca	Supr : [adz'uḱa] Sutt : [ats'uḱa]
Z	Zinu	[d̥z'inu]	U zinu	[udz'inu]
E parolle cù una z à principiu appartenu à duie catigurie, quella duv'ella si pronuncia [ts] (<i>zappa, zitellu, ziu, marzu, canzona...</i>) è quella, più scarsa, duv'ella si pronuncia [dz] (<i>zeru, zanu, orzu</i>). A doppia z si pronuncia sempre [ts] è a z sola trà duie vucale si pronuncia [dz] in e parlate supranacce è [ts] in e parlate suttanacce.				
B	Abbaghjà	[ab̥aʝ'a]	A banda	Supr : [aβ'ānda] Sutt : [ab'ānda]
À l'ingrentu di e parolle, quand'ella si sente a b , a scrittura ùn hè ancu stabbilita trà B è BB (à chì scrive <i>tribunale</i> à chì scrive <i>tribbunale</i>). In i casi chì a B vene dopu à u prefissu ri- (<i>ribatte, riboccu</i>) è in <i>tabaccu</i> , si pronuncia di modu frollu.				
V	Avvezzu	Nord : [aḃ'eʃzu] Sud : [aḃ'eʃzu]	Bravu	[br'aḃu]
D	Addiu Beddu Padda	[ad̥'iju] [b'eḃu] [p'aḃa]	Coda	Supr : [k'ɔa] Sutt : [k'ɔḃa], [k'ɔda]
Si sà chì <i>beddu</i> è <i>padda</i> sò e forme suttanacce di <i>bellu</i> è <i>paglia</i> . Attenti chì stu sonu hè una pronuncia particolare, micca listessa à quella di a D di e parolle duv'ella hè etimologica.				
GHJ	Trè ghjorni	[trɛʝ'ɔrni]	U ghjornu	[uʝ'ɔrnu]
Ghj hè sempre pronunciata [ʝ] trà duie vucale. Dopu à u prefissu ri- , si pronuncia [j] è a scrittura ùn hè ancu stabbilita : <i>righjittà</i> o <i>riittà</i> ...				
G + A, O, U, GH + E, I	Aggrottu	[aḡr'o ʔu]	Figura	Supr : [fi'ura] Sutt : [fi'gura]
GU	Agguantà	[aḡw'ānf'a]	U guantu	[uḡw'ānfu] [uβ'ānfu]
A gu muta à spessu in v in e parlate suttanacce o cintrale. <i>Guadagnà</i> muta tandu in <i>vadagnà</i> , è a v iniziale si pronuncia [b] o [v] sicondu i lochi.				
F	Affissu	[af̥iʃu]	Mufra	[m'uḃra]
S	Grassu	[gr'aḱu]	Nasu	[n'azu]
A s si pronuncia [s] davant' à una cunsunale sorda è [z] davant' à una cunsunale sunore : <i>spalla</i> [sp'aḱa], <i>stella</i> [st'eḱa], <i>scola</i> [sk'ola], <i>sfruttà</i> [sfruṭ'a], <i>sbagliu</i> [zb'aḱu], <i>sdiccia</i> [zd'i ʔʃa], <i>sguttà</i> [zguṭ'a], <i>svità</i> [zbid'a] ou [zvit'a], <i>smammà</i> [zmaḃ'a], <i>snudà</i> [znuḃ'a], <i>sradicà</i> [zraḃig'a], <i>slinzà</i> [zliṇts'a]				
M	Mamma	[m'aḃa]	Chjamà	[cam'a]
In certi lochi, a pronuncia di m hè sempre pretta à l'ingrentu di a parolla, puru ch'ellu ci ne sia cà una.				
N	Pannu	[p'aḃu]	Pane	[p'ane]
R	Carru	[k'aḃu]	Caru	[k'aru]
In u meziornu di l'isula, a r hè sempre pretta à principiu di parolla, puru ch'ella ùn sia incalcata a parolla : [ur'itʃu]. À l'incuntrariu, a r ùn hè mai pretta in certi lochi di u Cismonte, puru ch'ella sia doppia o dopu à una vucale incalcata : a pronuncia di r in <i>carru</i> è <i>caru</i> hè frolla.				
L	Ballà	[baḱa]	Pala	[p'ala]
In Balagna, a l ùn si sente micca in pusizione frolla : <i>pala</i> = [p'aa]				

- Indi stu picculu tavulellu, sò prisintati soni chì par elli l'upposta pretta/frolla hè pocu parciptoghja. Parciò, emu indittatu anzi tuttu u modu di scrive li.

[ʃ] = SC, SCI	SC + E, I : scemu, scimia, pasce, l'usci SCI + A, O, U : sciappà, cascione, scioccu, usciu
[ʒ] = SG, SGI	SG + E, I : cosge, basgi SGI + A, O, U : basgià, casgione, valisgiottu, carbusgiu
[dʒ] : G, GI	G+ E, I : i Genuvesi, direge, e giraffe GI+ A, O, U : diggià, a ragione, u curagiu
<i>U sonu [dʒ] ùn asiste guasgi micca in u meziornu, duv'ellu hè rimpiazzatu da u sonu [j]. Giru, regina, stagione (nordu) = ghjiru, righjina, staghjoni (meziornu).</i>	
[ʎ] o [j] : GL, GLI	GL+ I : travagli, i scogli, u gaglinu GLI+ A, E, O, U : piglia, e ciglie, u muraglione, a cuscogliula
<i>A gli ùn asiste in principiu di parolla. In certe rigione di a Corsica sottana, stu sonu si prununciarà [d] è si scriverà dd : travaddi, piddà, a famidda.</i>	
[ɲ] : GN	Gneri, bagnu, Guagnu, Pigna
<i>À l'ingrentu di e parolle, a gn si prununcia [ɲ] pretta o [nɲ] : bagnu [b'aɲu], [b'anɲu]. In Aiacciu è i so cuntorni, si prununcia è si scrive -gn- invece di -nghj- à l'ingrentu di e parolle : magnà par manghjà, ghjugna par ghjunghje...</i>	

A incalchera

L'**incalcu** (accentu tonicu) pò occupà trè pusizione in le parolle ; si cunnosce a so pusizione:

1 - scumpartendu a parolla à sillabe

<i>saltichjà</i>	→	<i>sal/ ti/ chjà</i>	→	<i>L'incalcu hè nantu à chjà.</i>
<i>cantemu</i>	→	<i>can/ te/ mu</i>	→	<i>L'incalcu hè nantu à te.</i>
<i>aspettava</i>	→	<i>as/ pe/ tta/ va</i>	→	<i>L'incalcu hè nantu à ta.</i>
<i>dumenica</i>	→	<i>du/ me/ ni/ ca</i>	→	<i>L'incalcu hè nantu à me.</i>

L'incalcu, u si piglia una sillaba di a parolla.

2 - cuntendu e sillabe sin'à l'incalcu, à parte da a sillaba finale

• prima sillaba (partendu da a fine)

- *parlà* → *par/ **là***
2 1

• seconda sillaba

- *Petru* → ***Pe**/ tru*
2 1

- *Margarita* → *Mar/ ga/ **ri**/ ta*
4 3 2 1

- *piuvicineghja* → *piu/ vi/ ci/ ne/ ghja*
5 4 3 2 1

• terza sillaba

- *Paulu* → ***Pa**/ u/ lu*
3 2 1

- *tupichjulu* → *tu/ **pi**/ chju/ lu*
4 3 2 1

- *cantichjulavanu* → *can/ ti/ chju/ **la**/ va/ nu*
6 5 4 3 2 1

• quarta sillaba (par quelli chì scrivenu u prunome cumplementu appiccicatu à u verbu)

- *pigliatilu* → ***pi**/ glia/ ti/ lu*
4 3 2 1

- *cantatemila* → *can/ **ta**/ te/ mi/ la*
5 4 3 2 1

3 - sicondu a pusizione di l'incalcu, saranu chjamate e parolle

- **mozze** : incalcu nantu à a prima sillaba (*parlà*); si cunnosce dinò una parolla mozza par via di l'aletta piazzata nantu à l'ultima lettera (*ballà, aiò, custì, saltichjà*)

- **lisce** : incalcu nantu à a seconda sillaba (*Petru, Margarita, saltichjeghju*)

- **sguillule** : incalcu nantu à a terza sillaba (*Paulu, tupichjulu, cantichjulavanu*) o nantu à a quarta (*pigliatilu, cantatemila*)

A svucalatura

Certi soni vucali in corsu cambianu quandu elli ùn sò più sottu à l'incalcu : sti soni sò [e], [ɛ], [o], [ɔ], [ɛ̃] è [ɔ̃]. Guardemu calchi esempiu :

[e] :	lettu, zitellu
[ɛ] :	pesu, femina
[o] :	focu, figliola
[ɔ] :	posu, amore
[ɛ̃] :	ventu, nuvembre
[ɔ̃] :	ponte, culombu

Circhemu avà l'incalcu di ste parolle :

lettu	→ le /ttu	zitellu	→ zi/ te /llu
pesu	→ pe /su	femina	→ fe/mi/na
focu	→ fo /cu	figliola	→ fi/ gl io/la
posu	→ po /su	amore	→ a/ mo /re
ventu	→ ven /tu	nuvembre	→ nu/ vem /bre
ponte	→ pon /te	culombu	→ cu/ lom /bu

Cù ste parolle si ne pò fà d'altre :

- sò i nomi è l'agittivi *derivati* (*casa* → *casuccia*; *chjucu* → *chjucarellu*) ;

- sò dinò i verbi cunghjucati (*canta* → *cantemu* ; *finimu* → *finite*).

Tandu l'incalculu si pò tramutà : *ca/sa* → *ca/su/ccia* ; *can/ta* → *can/te/mu*. In lu casu di parolle derivate o di verbi cunghjucati, i soni [e], [ɛ], [o], [ɔ], [ɛ̃] è [ɔ̃] pudaranu cambià (*svucalà*) s'elli un sò più sottu à l'incalculu :

sonu	parolla	sonu svucalatu	parolla derivata o verbu svucalatu	incalculu di a parolla svucalata
[e]	lettu, zitellu	→ [i]	littucciu, zitillett	li/ttu/cciu, zi/ti/lle/ttu
[ɛ]	pesu, femina	→ [i]	pisemu, fiminuccia	pi/se/mu, fi/mi/nu/ccia
[o]	focu, figliola	→ [u]	fucone, figliulella	fu/co/ne, fi/gliu/le/lla
[ɔ]	posu, amore	→ [u]	pusemu, amurosu	pu/se/mu, a/mu/ro/su
[ɛ̃]	ventu, nuvembre	→ [i]	vintulellu, nuvimbrinu	vin/tu/le/llu, nu/vim/bri/nu
[ɔ̃]	ponte, culombu	→ [u]	puntucciu, culumbone	pun/tu/cciu, cu/lum/bo/ne

* Attenti !

In certe rigione, a svucalatura di [o] è [ɔ] si face pocu o micca : *amore* → *amurosu* ma *posu* → *posemu*, *porta* → *portellu*, *focu* → *focone*...

Chjamà à qualchissia cù u so nome (u vucativu)

a - Per chjamà à qualchissia , ci vole à aduprà a parolla o prununziata [ɔ] è *ammuzzà* u nome di quellu o quella ch'omu chjama :

Petru → O Pè
 Lisandru → O Lisà
 Lisabetta → O Lisabè
 Ghjacumu → O Ghjà
 Anghjula → O À

b - Cumu s'ammozza u nome di quellu o quella ch'omu chjama ?

-> Si cerca l'*incalculu* (l'accentu tonicu) di a parolla : Pas/**qua**/le; An/ghju/**li**/na; Ma/**tte**/iu; **Ghja**/cu/mu.

-> S'ammozza a parolla *dopu à a sillaba incalcata* è l'ultima lettara piglia tandu *un aletta* : o Pasquà ; O Anghjulì ; o Mattè ; o Ghjà.

c - Ammuzzà s'ammozzanu i nomi propii ma dinò i nomi cumuni chì cuncernanu a famiglia :

babbu → o bà
 mamma → o mà
 babbone → o babbò
 mammona → o mammò
 missiavu → o missià
 minnanna → o minnà
 caccaru → o caccà
 caccara → o caccà
 ziu → o zì
 zia → o zì
 fratellu → o fratè
 surella → o surè
 cuginu, a → o cugì

* Attenti !

Quand'ì l'incalculu hè nantu à una sillaba chì compie cù una cunsunale, s'ammozza u nome scrivendu solu a vucale di a sillaba cù l'aletta. **San**/tu ; Ghja/**cin**/tu → o Sà ; o Ghjacì.

* Attenti !

Nomi cumposti in Corsica si ne dà assai. Par questi i nomi s'ammozza *solu u sicondu* è s'appieca tandu a regula cum'è pà u nome solu :

Petru Ma/**ri**/a → o Petru Marì
 Anghjula **San**/ta → o Anghjula Sà
 Ghjacumu Ghju/**van**/ni → o Ghjacumu Ghjuvà.

ESSE/ESSA

INDICATIVU			
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu
sò, socu	era -u	saraghju	fui- iu , fubbi- u
sì, sè	eri	sarè -ei -ai	fusti
hè	era	sarà	fù, fubbe- i
simu, semu/i	eramu/i	saremu/i	* fuimu, fummu
site, sete/i	erate/i	sarete/i	fuste- i
sò	eranu/i	saranu/i <i>radica ser- à tutte e persone</i>	funu- i , fubbenu- ini <i>* fubbinu</i>
Passatu cumpostu	Trapassatu	Futuru anteriore	Passatu anteriore
sò statu/a	era statu/a	saraghju statu/a	fui statu/a
sì statu/a	eri statu/a	sarè statu/a	fusti statu/a
hè statu/a	era statu/a	sarà statu/a	fù statu/a
simu stati/e	eramu stati/e	saremu stati/e	fuimu stati/e
site stati/e	erate stati/e	sarete stati/e	fuste stati/e
sò stati/e	eranu stati/e	saranu stati/e	funu stati/e
<i>si veca in sù pè a svariatazza d'esse à u presente</i>	<i>si veca in sù pè a svariatazza d'esse à l'imperfettu</i>	<i>si veca in sù pè a svariatazza d'esse à u futuru</i>	<i>si veca in sù pè a svariatazza d'esse à u passatu landanu</i>
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE	
Prisente	Passatu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma
ch'e sia, sichi	ch'e fussi	saria -iu	sarebbi- e
ch'è tù sia, sichi	ch'è tù fussi	sarii -isti	saresti
ch'ellu sia, sichi	ch'ellu fussi	saria	sarebbe
ch'è no siamu, sichimi	ch'è no fussimu/i	sariam/i	sarebbemu/imu
ch'è vo siate, sichiti	ch'è vo fussite/i	*sariate/i	*sareste/estite
ch'elli sianu, sichini	ch'elli fussinu/i	sarianu/i	sarebbenu/inu
<i>altre radiche pussibile sii, sippii</i>		<i>radica ser - à tutte e persone * sariste/i, saristite/i</i>	
Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma
ch'e sia statu/a	ch'e fussi statu/a	saria statu/a	sarebbi statu/a
ch'è tù sia statu/a	ch'è tù fussi statu/a	sarii statu/a	saresti statu/a
ch'ellu sia statu/a	ch'ellu fussi statu/a	saria statu/a	sarebbe statu/a
ch'è no siamu stati/e	ch'è no fussimu stati/e	sariam stati/e	sarebbemu stati/e
ch'è vo siate stati/e	ch'è vo fussite stati/e	sariate stati/e	sareste stati/e
ch'elli sianu stati/e	ch'elli fussinu stati/e	sarianu stati/e	sarebbenu stati/e
<i>si veca in sù pè a svariatazza d'esse à u presente di u sughjuntivu</i>	<i>si veca in sù pè a svariatazza d'esse à u passatu di u sughjuntivu</i>	<i>si veca in sù pè a svariatazza di e forme d'esse à u presente di u cundiziunale</i>	
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU
Forma affirmativa	Forma negativa		Prisente Passatu
sia, sichi...	ùn sia, ùn sichi...	statu	essendu essendu
siamu, sichimi...	ùn siamu, ùn sichimi...		issendu issendu
siate, sichiti...	ùn siate, ùn sichiti...		

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

AVÈ

INDICATIVU				
Prisente		Imperfettu	Futuru	Passatu landanu
aghju		avia/u	avaraghju	ebbi -u
ai		avii	avarè -ei -ai	avisti -esti
hà		avia	avarà	ebbe -i
*avemu/i -imu		aviamu/i	avaremu/i	ebbimu/i
**avete/i -ite		aviate/i	avarete/i	aviste/i -este
anu/i		avianu/i	avaranu/i	ebbenu -ini
*emu, emi			radica aver- à tutte e persone	radica abb- à tutte e persone
**ete, eti				
Passatu cumpostu		Trapassatu	Futuru anteriore	Passatu anteriore
aghju avutu		avia avutu	avaraghju avutu	ebbi avutu
ai avutu		avii avutu	avarè avutu	avisti avutu
hà avutu		avia avutu	avarà avutu	ebbe avutu
avemu avutu		aviamu avutu	avaremu avutu	ebbimu avutu
avete avutu		aviate avutu	avarete avutu	aveste avutu
anu avutu		avianu avutu	avaranu avutu	ebbenu avutu
si veca in sù pè a svariatazza d'avè à u prisente		si veca in sù pè a svariatazza d'avè à l'imperfettu	si veca in sù pè a svariatazza d'avè à u futuru	si veca in sù pè a svariatazza d'avè à u passatu landanu
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE		
Prisente		Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma
ch'e abbia - ii		ch'e avissi	avaria -iu	avarebbi/e
ch'è tù abbia - ii		ch'è tù avissi	avarii -isti	avaresti
ch'ellu abbia -ii		ch'ellu avissi	avaria	avarebbe
ch'è no abbiamu -iimi		ch'è no avissimu/i	avariamu/i	avarebbemu /imu
ch'è vo abbiate -iiti		ch'è vo avissite/i	*avariate/i	*avaresti -estite
ch'elli abbianu -iini		ch'elli avissinu/i	avarianu/i	avarebbenu/inu
altra radica pussibile aghj-		radica avess- à tutte e persone	radica aver- à tutte e persone *avariste/i, avaristite/i	
Passatu		Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma
ch'e abbia avutu		ch'e avissi avutu	avaria avutu	avarebbi avutu
ch'è tù abbia avutu		ch'è tù avissi avutu	avarii avutu	avaresti avutu
ch'ellu abbia avutu		ch'ellu avissi avutu	avaria avutu	avarebbe avutu
ch'è no abbiamu avutu		ch'è no avissimu avutu	avariamu avutu	avarebbemu avutu
ch'è vo abbiate avutu		ch'è vo avissite avutu	avariate avutu	avaresti avutu
ch'elli abbianu avutu		ch'elli avissinu avutu	avarianu avutu	avarebbenu avutu
- si veca in sù pè a svariatazza di avè à u prisente di u sughjuntivu		- si veca in sù pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu	- si veca in sù pè a svariatazza di avè à u prisente di u cundizionale	
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU		GERUNDIU
Forma affirmativa		Forma negativa		Prisente
abbia,abbii, aghja		ùn abbia, ùn abbii...		avendu
abbiamu, abbiimi...		ùn abbiamu, ùn abbiimi...		avendu avutu
abbiate, abbiiti...		ùn abbiate, ùn abbiiti...		

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

CANTÀ

INDICATIVU				
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu 1ª forma	
cantu	cantava -u -aiu	cantar aghju	cantai -aiu -oiu	
canti	cantav i -ai	cantarè -ei -ai	cantasti	
canta	cantava -aia	cantarà	cantò	
cantemu/i	cantav amu/i -aiami	cantare mu/i	cantaimu -ommu/i	
cantate -eti	cantav ate/i -aiati	cantare te/i	cantaste /i	
cantanu/i	cantav anu/i -aiani	cantar anu/i	cantonu/i	
radica canter- à tutte e persone				
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2ª forma
aghju cantatu	avia cantatu	ebbi cantatu	avaraghju avutu	cantedu -i
ai cantatu	avii cantatu	avisti cantatu	avarè cantatu	canted i
hà cantatu	avia cantatu	ebbe cantatu	avarà cantatu	cantede -i
avemu cantatu	aviamu cantatu	ebbimu cantatu	avaremu cantatu	canted imu/i
avete cantatu	aviate cantatu	aveste cantatu	avarete cantatu	canted ite/i
anu cantatu	avianu cantatu	ebbenu cantatu	avaranu cantatu	cantedenu -ini
si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u prisente	si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à l'imperfettu	si vecap.19 pè a svariatazza d'avè à u passatu landanu	si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u fururu	radica cantet- à tutte e persone
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE		
Prisente	Imperfettu	Prisente 1ª forma	Prisente 2ª forma	
ch'e cant i	ch'e cantass i	cantaria -iu	cantare bbi/e	
ch'è tù cant i	ch'è tù cantass i	cantari i -isti	cantare sti	
ch'ellu cant i	ch'ellu cantass i	cantaria	cantare bbe	
ch'è no cant imu/i	ch'è no cantass imu/i	cantari amu/i	cantare bbemu/imu	
ch'è vo cant ite/i	ch'è vo cantass ite/i	*cantari ate/i	*cantare ste -estite	
ch'elli cant inu/i	ch'elli cantass inu/i	cantari anu/i	cantare bbenu/inu	
radica cantess- à tutte e persone		radica canter- à tutte e persone * cantariste/i, cantaristite/i		
Passatu	Trapassatu	Passatu 1ª forma	Passatu 2ª forma	
ch'e abbia cantatu	ch'e avissi cantatu	avaria cantatu	avarebbi cantatu	
ch'è tù abbia cantatu	ch'è tù avissi cantatu	avarii cantatu	avaresti cantatu	
ch'ellu abbia cantatu	ch'ellu avissi cantatu	avaria cantatu	avarebbe cantatu	
ch'è no abbiamu cantatu	ch'è no avissimu cantatu	avariamu cantatu	avarebbemu cantatu	
ch'è vo abbiate cantatu	ch'è vo avissite cantatu	avariate cantatu	avaresteste cantatu	
ch'elli abbianu cantatu	ch'elli avissinu cantatu	avarianu cantatu	avarebbenu cantatu	
si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u sughjuntivu	si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu	si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u cundiziunale		
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU	
Forma affermativa	Forma negativa		Prisente	Passatu
canta	ùn cantà	cantatu	cantendu	avendu cantatu
cantemu/i	ùn cantemu/i			
cantate -eti	ùn cantate -eti			

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

FALÀ

INDICATIVU

Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu 1 ^a forma
falgu	falava -u -aiu	falaraghju	falai -aiu -oiu
fali	falavi -ai	falarè -ei -ai	falasti
fala	falava -aia	falarà	falò
falemu/i	falavamu/i -aiami	falaremu/i	falaimu -ommu/i
falate -eti	falavate/i -aiati	falarete/i	falaste/i
falanu/i	falavanu/i -aiani	falaranu/i	falonu/i
radica faler- à tutte e persone			

Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2 ^{da} forma
sò falatu/a	era falatu/a	fui falatu/a	saraghju falatu/a	faledu/i
sì falatu/a	eri falatu/a	fusti falatu/a	sarè falatu/a	faledi
hè falatu/a	era falatu/a	fù falatu/a	sarà falatu/a	faled <i>e</i> /i
simu falati/e	eramu falati/e	fuimu falati/e	saremu falati/e	faledimu/i
site falati/e	erate falati/e	fuste falati/e	sarete falati/e	faledite/i
sò falati/e	eranu falati/e	funu falati/e	saranu falati/e	faledenu/ini
<i>si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u prisente</i>	<i>si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à l'imperfettu</i>	<i>si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u passatu landanu</i>	<i>si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u fururu</i>	radica falet- à tutte persone

SUGHJUNTIVU

CUNDIZIUNALE

Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma
ch'e falga -ghi	ch'e falassi	falaria -iu	falarebbi/e
ch'è tù falga -ghi	ch'è tù falassi	falarii -isti	falaresti
ch'ellu falga -ghi	ch'ellu falassi	falaria	falarebbe
ch'è no falgamu -ghimi	ch'è no falassimu/i	falariamu/i	falarebbemu/imu
ch'è vo falgate -ghimi	ch'è vo falassite/i	falariate/i	falareste -estite
ch'elli falganu -ghimi	ch'elli falassinu/i	falarianu/i	falarebbenu/inu
radica faless- à tutte e persone		radica faler- à tutte e persone * falariste/i, falaristite/i	

Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma
ch'e sia falatu/a	ch'e fussi falatu/a	saria falatu/a	sarebbi falatu/a
ch'è tù sia falatu/a	ch'è tù fussi falatu/a	sarii falatu/a	saresti falatu/a
ch'ellu sia falatu/a	ch'ellu fussi falatu/a	saria falatu/a	sarebbe falatu/a
ch'è no siamu falati/e	ch'è no fussimu falati/e	sariamu falati/e	sarebbemu falati/e
ch'è vo siate falati/e	ch'è vo fussite falati/e	sariate falati/e	sareste falati/e
ch'elli sianu falati/e	ch'elli fussinu falati/e	sarianu falati/e	sarebbenu falati/e
<i>si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u prisente di u sughjuntivu</i>	<i>si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u passatu di u sughjuntivu</i>	<i>si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u prisente di u cundizionale</i>	

IMPERATIVU

PARTICIPIU

GERUNDIU

Forma affirmativa	Forma negativa	PASSATU	Prisente	Passatu
fala	ùn falà	falatu	falendu	essendu falatu
falemu/i	ùn falemu/i			
falate -eti	ùn falate -eti			

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

TELEFUNÀ

INDICATIVU				
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu 1 ^a forma	
teffuneghju/ighju*	teffunava -u -aiu	teffunaraghju	teffunai -aiu -oiu	
teffuneghjì/ighjì	teffunavi -ai	teffunarè -ei -ai	teffunasti	
teffuneghja/ighja	teffunava -aia	teffunarà	teffunò	
teffunemu/emi	teffunavamu/i -aiami	teffunaremu/i	teffunaimu -ommu/i	
teffunate/eti	teffunavate/i -aiati	teffunarete/i	teffunaste/i	
teffuneghjanu/ighjani	teffunavanu/i -aiani	teffunaranu/i	teffunonu/i	
* <i>Teleffongu radica tiluff- à tutte e persone</i>	<i>radica tiliffun- à tutte e persone</i>	<i>radiche teffuner-, tiliffunar- à tutte e persone</i>	<i>radica tiliffun- à tutte e persone</i>	
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2 ^{da} forma
aghju teffunatu	avia teffunatu	ebbi teffunatu	avaraghju teffunatu	teffunedu -i
ai teffunatu	avii teffunatu	avisti teffunatu	avarè teffunatu	teffunedì
hà teffunatu	avia teffunatu	ebbe teffunatu	avarà teffunatu	teffunedu -i
avemu teffunatu	aviamu teffunatu	ebbimu teffunatu	avaremu teffunatu	teffunedimu/i
avete teffunatu	aviate teffunatu	aveste teffunatu	avarete teffunatu	teffunedite/i
anu teffunatu	avianu teffunatu	ebbenu teffunatu	avaranu teffunatu	teffunedenu -ini
forma tiliffunatu pà u participiu passatu	forma tiliffunatu pà u participiu passatu	forma tiliffunatu pà u participiu passatu	forma tiliffunatu pà u participiu passatu	radiche teffunet-, tiliffunet- à tutte e persone
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE		
Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma	
ch'e teffuneghjì	ch'e teffunessi	teffunaria -iu	teffunarebbi/e	
ch'è tù teffuneghjì	ch'è tù teffunessi	teffunarii -isti	teffunaresti	
ch'ellu teffuneghjì	ch'ellu teffunessi	teffunaria	teffunarebbe	
ch'è no teffuneghjimu/i	ch'è no teffunessimu/i	teffunariamui	teffunarebbemu/imu	
ch'è vo teffuneghjite/i	ch'è vo teffunessessite/i	teffunariate/i	*teffunareste -estite	
ch'elli teffuneghjину/i	ch'elli teffunessину/i	teffunarianu/i	teffunarebbenu/inu	
radiche tiliffong-/tiliffunighj- à tutte e persone	radiche teffunass-/tiliffuness- à tutte e persone	radiche teffuner-, tiliffunar- à tutte e persone * <i>teffunariste/i, teffunaristite/i</i>		
Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma	
ch'e abbia teffunatu	ch'e avissi teffunatu	avaria teffunatu	avarebbi teffunatu	
ch'è tù abbia teffunatu	ch'è tù avissi teffunatu	avarii teffunatu	avaresti teffunatu	
ch'ellu abbia teffunatu	ch'ellu avissi teffunatu	avaria teffunatu	avarebbe teffunatu	
ch'è no abbiamu teffunatu	ch'è no avissimu teffunatu	aviamu teffunatu	avarebbemu teffunatu	
ch'è vo abbiate teffunatu	ch'è vo avissite teffunatu	aviate teffunatu	avareste teffunatu	
ch'elli abbianu teffunatu	ch'elli avissinu teffunatu	avarianu teffunatu	avarebbenu teffunatu	
<i>si veca p. 184 pè a svariatazza di avè à u prisente di u sughjuntivu</i>	<i>si veca p. 184 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu</i>	<i>si veca p. 184 pè a svariatazza di avè à u prisente di u cundiziunale forma tiliffunatu pà u participiu passatu</i>		
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU	
Forma affirmativa	Forma negativa		Prisente	Passatu
teffuneghja, tiliffunighja	ùn teffunà/tiliffunà	teffunatu	teffunendu	avendu teffunatu
teffunemu, tiliffunemi	ùn teffunemu/tiliffunemi	tiliffunatu	tiliffunendu	avendu tiliffunatu
teffunate, tiliffuneti	ùn teffunate/tiliffuneti			

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

PISÀ

INDICATIVU									
Prisente		Imperfettu		Futuru	Passatu landanu 1ª forma				
pesu		pisava -u -aiu		pisaraghju		pisai -aiu -oiu			
pesi		pisavi -ai		pisarè -ei -ai		pisasti			
pesa		pisava -aia		pisarà		pisò			
pisemu/emi		pisavamu/i -aiami		pisaremu/i		pisaimu -ommu/i			
pisate/eti		pisavate/i -aiati		pisarete/i		pisaste/i			
pesanu/ani		pisavanu/i -aiani		pisaranu/i		pisonu/i			
radiche piser- à tutte e persone									
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2 ^{da} forma					
aghju pisatu	avia pisatu	ebbi pisatu	avaraghju pisatu	pisedu -i					
ai pisatu	avii pisatu	avisti pisatu	avarè pisatu	pisedi					
hà pisatu	avia pisatu	ebbe pisatu	avarà pisatu	pisede -i					
avemu pisatu	aviamu pisatu	ebbimu pisatu	avaremu pisatu	pisedimu/i					
avete pisatu	aviate pisatu	aveste pisatu	avarete pisatu	pisedite/i					
anu pisatu	avianu pisatu	ebbenu pisatu	avaranu pisatu	pisedenu -ini					
si veca p. 184 pè a a svariatazza di avè à u presente	si veca p. 184 pè a a svariatazza di avè à l'imperfettu	si veca p. 184 pè a a svariatazza di avè à u passatu landanu	si veca p. 184 pè a a svariatazza di di avè à u futuru	radica piset- à tutte e persone					
SUGHJUNTIVU			CUNDIZIUNALE						
Prisente		Imperfettu		Prisente 1ª forma		Prisente 2 ^{da} forma			
ch'e pesi		ch'e pisessi		pisaria -iu		pisarebbi/e			
ch'è tù pesi		ch'è tù pisessi		pisarii -isti		pisaresti			
ch'ellu pesi		ch'ellu pisessi		pisaria		pisarebbe			
ch'è no pesimu/i		ch'è no pisessimu/i		pisariamu/i		pisarebbemu/imu			
ch'è vo pesite/i		ch'è vo pisessite/i		* pisariate/i		*pisareste -estite			
ch'elli pesinu/i		ch'elli pisessinu/i		pisarianu/i		pisarebbenu/inu			
		Radica pisass- à tutte e persone		radica piser- à tutte e persone * pisariste/i, pisaristite/i					
Passatu		Trapassatu		Passatu 1ª forma		Passatu 2 ^{da} forma			
ch'e abbia pisatu		ch'e avissi pisatu		avaria pisatu		avarebbi pisatu			
ch'è tù abbia pisatu		ch'è tù avissi pisatu		avarii pisatu		avaresti pisatu			
ch'ellu abbia pisatu		ch'ellu avissi pisatu		avaria pisatu		avarebbe pisatu			
ch'è no abbiamu pisatu		ch'è no avissimu pisatu		avariamu pisatu		avarebbemu pisatu			
ch'è vo abbiate pisatu		ch'è vo avissite pisatu		avariate pisatu		avareste pisatu			
ch'elli abbianu pisatu		ch'elli avissinu pisatu		avarianu pisatu		avarebbenu pisatu			
si veca p. 184 pè a svariatazza di avè à u presente di u sughjuntivu		si veca p.184 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu		si veca p. 184 pè a svariatazza di avè à u presente di u cundizionale					
IMPERATIVU			PARTICIPIU PASSATU		GERUNDIU				
Forma affirmativa		Forma negativa		Prisente		Passatu			
pesa		ùn pisà		pisatu		pisendu		avendu pisatu	
pisemu/i		ùn pisemu/i							
pisate –eti		ùn pisate -eti							

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

TRUVÀ

INDICATIVU							
Prisente		Imperfettu		Futuru	Passatu landanu 1ª forma		
trovu		truvava -u -aiu		truvaraghju	truvai -aiu -oiu		
trovi		truvavi -ai		truvarè -ei -ai	truvasti		
trova		truvava -aia		truvarà	truvò		
truvemu/emi		truvavamu/i -aiami		truvaremu/i	truvaimu -ommu/i		
truvate/eti		truvavate/i -aiati		truvarete/i	truvaste/i		
trovanu/ani		truvavanu/i -aiani		truvaranu/i	truvonu/i		
radica truver- à tutte e persone							
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2ª forma			
aghju trovu/truvatu	avia trovu/truvatu	ebbi trovu/truvatu	avaraghju trovu/truvatu	truvèdu -i			
ai trovu/truvatu	avii trovu/truvatu	avisti trovu/truvatu	avarè trovu/truvatu	truvèdi			
hà trovu/truvatu	avia trovu/truvatu	ebbe trovu/truvatu	avarà trovu/truvatu	truvède -i			
avemu trovu/truvatu	aviamu trovu/truvatu	ebbimu trovu/truvatu	avaremu trovu/truvatu	truvèdimu/			
avete trovu/truvatu	aviate trovu/truvatu	aveste trovu/truvatu	avarete trovu/truvatu	truvèdite/i			
anu trovu/truvatu	avianu trovu/truvatu	ebbenu trovu/truvatu	avaranu trovu/truvatu	truvèdenu-ini			
si veca p. 184 pè a a svariatazza di avè à u prisente	si veca p. 184 pè a a svariatazza di avè à l'imperfettu	si veca p. 184 pè a a svariatazza di avè à u passatu landanu	si veca p. 184 pè a a svariatazza di di avè à u futuru	radica truvet- à tutte e persone			
SUGHJUNTIVU			CUNDIZIUNALE				
Prisente		Imperfettu		Prisente 1ª forma		Prisente 2ª forma	
ch'e trovi		ch'e truvessi		truvaria -iu		truvarebbi/e	
ch'è tù trovi		ch'è tù truvessi		truvarii -isti		truvaresti	
ch'ellu trovi		ch'ellu truvessi		truvaria		truvarebbe	
ch'è no trovimu/i		ch'è no truvessimu/i		truvariamu/i		truvarebbemu/imu	
ch'è vo trovite/i		ch'è vo truvessite/i		* truvariate/i		*truvareste -estite	
ch'elli trovinu/i		ch'elli truvessinu/i		truvarianu/i		truvarebbenu/inu	
		Radica truvass- à tutte e persone		radica truver- à tutte e persone * truvariste/i, truvaristite/i			
Passatu		Trapassatu		Passatu 1ª forma		Passatu 2ª forma	
ch'e abbia trovu/truvatu		ch'e avissi trovu/truvatu		avaria trovu/truvatu		avarebbi trovu/truvatu	
ch'è tù abbia trovu/truvatu		ch'è tù avissi trovu/truvatu		avarii trovu/truvatu		avaresti trovu/truvatu	
ch'ellu abbia trovu/truvatu		ch'ellu avissi trovu/truvatu		avaria trovu/truvatu		avarebbe trovu/truvatu	
ch'è no aviamu trovu/truvatu		ch'è no avissimu trovu/truvatu		avariamu trovu/truvatu		avarebbemu trovu/truvatu	
ch'è vo abbiate trovu/truvatu		ch'è vo avissite trovu/truvatu		avariate trovu/truvatu		avareste trovu/truvatu	
ch'elli abbianu trovu/truvatu		ch'elli avissinu trovu/truvatu		avarianu pisatu		avarebbenu trovu/truvatu	
si veca p. 184 pè a svariatazza di avè à u prisente di u sughjuntivu		si veca p.184 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu		si veca p. 184 pè a svariatazza di avè à u prisente di u cundiziunale			
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU		GERUNDIU			
Forma affirmativa		Forma negativa		Prisente		Passatu	
trova		ùn truvà		trovu, truvatu		truvendu	
truvemu/i		ùn truvemu/i				avendu trovu/truvatu	
truvate –eti		ùn truvate -eti					

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

PARTE, PARTA

INDICATIVU				
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu 1 ^a forma	
partu	partia -iu	partaraghju	partii -iu	
parti	partii	partarè -ei -ai	partisti	
parte -i	partia	partarà	partì	
partimu/i -emu	partiamu/i	partaremu/i	* partiimu/i	
partite/i	partiate/i	partarete/i	partiste/i	
partenu -ini	partianu/i	partaranu/i	partinu/i	
		radica parter- à tutte e persone	* partimmu/i	
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2 ^{da} forma
sò partutu/a	era partutu/a	fui partutu/a	saraghju partutu/a	partìi
sì partutu/a	eri partutu/a	fusti partutu/a	sarè partutu/a	partisti
hè partutu/a	era partutu/a	fù partutu/a	sarà partutu/a	partìi
simu partuti/e	eramu partuti/e	fuimu partuti/e	saremu partuti/e	partìimi
site partuti/e	erate partuti/e	fuste partuti/e	sarete partuti/e	partìiti
sò partuti/e	eranu partuti/e	funu partuti/e	saranu partuti/e	partìini
si veca p. 9 pè a svariatazza d'esse à u prisente	si veca p. 9 pè a svariatazza d'esse à l'imperfettu	si veca p. 9 pè a svariatazza d'esse à u passatu landanu	si veca p. 9 pè a svariatazza d'esse à u fururu	
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE		
Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma	
ch'e parti	ch'e partessi	partaria -iu	partarebbi/e	
ch'è tù parti	ch'è tù partessi	partarii -isti	partaresti	
ch'ellu parti	ch'ellu partessi	partaria	partarebbe	
ch'è no partimu/i	ch'è no partessimu/i	partariamu/i	partarebbemu/imu	
ch'è vo partite/i	ch'è vo partessite/i	*partariate/i	*partaresti -estite	
ch'elli partinu/i	ch'elli partessinu/i	partarianu/i	partarebbenu/inu	
	radica partiss- à tutte e persone		radica parter- à tutte e persone * partariste/i, partaristite/i	
Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma	
ch'e sia partutu/a	ch'e fussi partutu/a	saria partutu/a	sarebbi/e partutu/a	
ch'è tù sia partutu/a	ch'è tù fussi partutu/a	sarii partutu/a	saresti partutu/a	
ch'ellu sia partutu/a	ch'ellu fussi partutu/a	saria partutu/a	sarebbe partutu/a	
ch'è no siamu partuti/e	ch'è no fussimu partuti/e	sariamu partuti/e	sarebbemu partuti/e	
ch'è vo siate partuti/e	ch'è vo fussite partuti/e	sariate partuti/e	sareste partuti/e	
ch'elli sianu partuti/e	ch'elli fussinu partuti/e	sarianu partuti/e	sarebbenu partuti/e	
si veca p. 9 pè a svariatazza d'esse à u prisente di u sughjuntivu	si veca p. 9 pè a svariatazza d'esse à u passatu di u sughjuntivu	si veca p. 9 pè a svariatazza di e forme d'esse à u prisente di u cundiziunale		
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU	
Forma affermativa	Forma negativa		Prisente	Passatu
parti	ùn parte/a	partutu	partendu	partutu
partimu/i -emu	ùn partimu/i -emu	partitu	partindu	partuti
partite/i	ùn partite/i			

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

VEDE, VEDA

INDICATIVU				
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu 1 ^a forma	
vecu/vicu	vidia -iu	vidaraghju	vidi	
vedi/vidi	vidii	vidarè -ei -ai	vidisti	
vede -i/vidi	vidia	vidarà	vide/i	
vidimu/i -emu	vidiamu/i	vidaremu/i	*vidimu/i	
vidite/i -ete	vidiate/i	vidarete/i	vidiste/i	
vedenu -ini/vidini	vidianu/i	vidaranu/i	videnu/ini	
radica ved- à tutte e persone	radica ved- à tutte e persone	radiche veder-, vider- à tutte e persone		
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2 ^{da} forma
aghju vistu	avia vistu	ebbi vistu	avaraghju vistu	vissu/i
ai vistu	avii vistu	avisti vistu	avarè vistu	vidisti, vedisti
hà vistu	avia vistu	ebbe vistu	avarà vistu	visse/i
avemu vistu	aviamu vistu	ebbimu vistu	avaremu vistu	vissemu-imu
avete vistu	aviate vistu	aveste vistu	avarete vistu	vidiste/i, vediste
anu vistu	avianu vistu	ebbenu vistu	avaranu vistu	visse nu /inu
si veca p. 9 pè a svariatezza d'esse à u prisente	si veca p. 9 pè a svariatezza d'esse à l'imperfettu	si veca p. 9 pè a svariatezza d'esse à u passatu landanu	si veca p. 9 pè a svariatezza d'esse à u fururu	
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE		
Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma	
ch'e veca, vichi	ch'e vidissi	vidaria -iu	vidarebbi/e	
ch'è tù veca, vichi	ch'è tù vidissi	vidarii -isti	vidaresti	
ch'ellu veca, vichi	ch'ellu vidissi	vidaria	vidarebbe	
ch'è no vecamu, vichimu	ch'è no vidissimu/i	vidariamu/i	vidarebbemu/imu	
ch'è vo vecate, vichiti	ch'è vo vidissite/i	*vidariate/i	*vidareste -estite	
ch'elli vecanu, vichini	ch'elli vidissinu/i	vidarianu/i	vidarebbenu/inu	
radica vich- à tutte e persone	radica videss- à tutte e persone	radiche vider-, veder- à tutte e persone * vidariste/i, vidaristite/i		
Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma	
ch'e abbia vistu	ch'e avissi vistu	avaria vistu	avarebbi vistu	
ch'è tù abbia vistu	ch'è tù avissi vistu	avarii vistu	avaresti vistu	
ch'ellu abbia vistu	ch'ellu avissi vistu	avaria vistu	avarebbe vistu	
ch'è no abbia vistu	ch'è no avissimu vistu	avariamu vistu	avarebbemu vistu	
ch'è vo abbia vistu	ch'è vo avissite vistu	avariate vistu	avareste vistu	
ch'elli abbia vistu	ch'elli avissinu vistu	avarianu vistu	avarebbenu vistu	
si veca p. 9 pè a svariatezza avè à u prisente di u sughjuntivu	si veca p. 9 pè a svariatezza avè à u passatu di u sughjuntivu	si veca p. 9 pè a svariatezza di e forme avè à u prisente di u cundiziunale		
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU	
Forma affermativa	Forma negativa		Prisente	Passatu
vedi, vedi, vidi	ùn vede, veda	vistu	videndu	avendu vistu
vecamu/chimi, vichimu	ùn vecamu/chimi, vichimu		vidindu	
vecate/chiti, vichiti	ùn vecate/chiti, vichiti			

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

VENE, VENA

INDICATIVU			
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu
vengu	vinia -iu	vinaraghju	vensi -u
veni	vinii	vinarè -ei -ai	* vinisti
vene -i	vinia	vinarà	vense -i
* vinimu/i -emu	viniamu/i	vinaremu/i	vensimu/i
** vinite/i	viniate/i	vinarete/i	** viniste/i
venenu -ini	vinianu/i	vinaranu/i	vensenu -ini
* <i>venimu</i>	radica ven- à tutte	radica vener- à tutte	* <i>venisti, vensi</i>
** <i>venite</i>	<i>e persone</i>	<i>e persone</i>	** <i>veniste, vensite</i>
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore
sò vinutu/a	era vinutu/a	fui vinutu/a	saraghju vinutu/a
sì vinutu/a	eri vinutu/a	fusti vinutu/a	sarè vinutu/a
hè vinutu/a	era vinutu/a	fù vinutu/a	sarà vinutu/a
simu vinuti/e	eramu vinuti/e	fuimu vinuti/e	saremu vinuti/e
site vinuti/e	erate vinuti/e	fuste vinuti/e	sarete vinuti/e
sò vinuti/e	eranu vinuti/e	funu vinuti/e	saranu vinuti/e
<i>si veca p. 9 pè a</i>	<i>si veca p. 9 pè a</i>	<i>si veca p. 9 pè a</i>	<i>-si veca p. 9 pè a</i>
<i>svariatezza d'esse à</i>	<i>svariatezza d'esse à</i>	<i>svariatezza d'esse à</i>	<i>svariatezza d'esse à</i>
<i>u prisente</i>	<i>l'imperfettu</i>	<i>u passatu landanu</i>	<i>u fururu</i>
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE	
Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma
ch'e venga -ghi	ch'e vinissi	vinaria -iu	vinarebbi/e
ch'è tù venga -ghi	ch'è tù vinissi	vinarii -isti	vinaresti
ch'ellu venga -ghi	ch'ellu vinissi	vinaria	vinarebbe
ch'è no vengamu -ghimu	ch'è no vinissimu/i	vinariamu/i	vinarebbemu/imu
ch'è vo vengate -ghiti	ch'è vo vinissite/i	*vinariate/i	*vinaresti -estite
ch'elli venganu -ghini	ch'elli vinissinu/i	vinarianu/i	vinarebbenu/inu
	<i>altre radiche pussibule</i>	<i>radica vener- à tutte e persone</i>	<i>* vinariste/i, vinaristite/i</i>
	viness-, veniss-		
Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma
ch'e sia vinutu/a	ch'e fussi vinutu/a	saria vinutu/a	sarebbi/e vinutu/a
ch'è tù sia vinutu/a	ch'è tù fussi vinutu/a	sarii vinutu/a	saresti vinutu/a
ch'ellu sia vinutu/a	ch'ellu fussi vinutu/a	saria vinutu/a	sarebbe vinutu/a
ch'è no siamu vinuti/e	ch'è no fussimu vinuti/e	sariamu vinuti/e	sarebbemu vinuti/e
ch'è vo siate vinuti/e	ch'è vo fussite vinuti/e	sariate vinuti/e	sareste vinuti/e
ch'elli sianu vinuti/e	ch'elli fussinu vinuti/e	sarianu vinuti/e	sarebbenu vinuti/e
<i>si veca p. 9 pè a</i>	<i>si veca p. 9 pè a</i>	<i>si veca p. 9 pè a</i>	<i>svariatezza di e forme</i>
<i>svariatezza d'esse à u</i>	<i>svariatezza d'esse à u</i>	<i>d'esse à u prisente di u cundiziunale</i>	
<i>prisente di u sughjuntivu</i>	<i>passatu di u sughjuntivu</i>		
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU
Forma affirmativa	Forma negativa		
veni	ùn vene/a	vinutu	vinendu
vinimu/i -emu	ùn vinimu/i -emu	venutu	venendu
vinite/i	ùn vinite/i		vinindu

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

SOFFRE / SOFFRA

INDICATIVU				
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu 1 ^a forma	
soffru	suffria -iu	suffraraghju	suffrii -iu	
soffri	suffrii	suffrarè -ei -ai	suffristi	
soffre -i	suffria	suffrarà	suffrì	
suffrimu/i -emu	suffriamu/i	suffraremu/i	*suffriimu/i	
suffrite/i	suffriate/i	suffrarete/i	suffriste/i	
soffrenu -ini	suffrianu/i	suffraranu/i	suffrinu/i	
		radica suffrer- à tutte e persone	*suffrimmu/i	
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2 ^{da} forma
aghju suffertu	avia suffertu	ebbi suffertu	avaraghju suffertu	suffriti
ai suffertu	avii suffertu	avisti suffertu	avarè suffertu	suffristi
hà suffertu	avia suffertu	ebbe suffertu	avarà suffertu	suffriti
avemu suffertu	aviamu suffertu	ebbimu suffertu	avaremu suffertu	suffritimi
avete suffertu	aviate suffertu	aveste suffertu	avarete suffertu	suffrititi
anu suffertu	avianu suffertu	ebbenu suffertu	avaranu suffertu	suffritini
si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u presente	si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à l'imperfettu	si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u passatu landanu	si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u fururu	
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE		
Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma	
ch'e soffri	ch'e suffrissi	suffraria -iu	suffrarebbi/e	
ch'è tù soffri	ch'è tù suffrissi	suffrarii -isti	suffraresti	
ch'ellu soffri	ch'ellu suffrissi	suffraria	suffrarebbe	
ch'è no soffrimu/i	ch'è no suffrissimu/i	suffrariamu/i	suffrarebbemu /imu	
ch'è vo soffrite/i	ch'è vo suffrissite/i	*suffrariate/i	*suffrareste -estite	
ch'elli soffrinu/i	ch'elli suffrissinu/i	suffrarianu/i	suffrarebbenu/inu	
		radica suffress- à tutte e persone	radica suffrer- à tutte e persone * suffrariste/i, suffraristite/i	
Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma	
ch'e abbia suffertu	ch'e avissi suffertu	avaria suffertu	avarebbi suffertu	
ch'è tù abbia suffertu	ch'è tù avissi suffertu	avarii suffertu	avaresti suffertu	
ch'ellu abbia suffertu	ch'ellu avissi suffertu	avaria suffertu	avarebbe suffertu	
ch'è no abbiamu suffertu	ch'è no avissimu suffertu	avariamu suffertu	avarebbemu suffertu	
ch'è vo abbiate suffertu	ch'è vo avissite suffertu	avariate suffertu	avareste suffertu	
ch'elli abbianu suffertu	ch'elli avissinu suffertu	avarianu suffertu	avarebbenu suffertu	
si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u presente di u sughjuntivu	si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu		si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u presente di u cundiziunale	
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU	
Forma affirmativa	Forma negativa		Prisente	Passatu
soffri	ùn soffre/a	suffertu	suffrendu	avendu suffertu
suffrimu/i -emu	ùn suffrimu/i -emu			
suffrite/i	ùn suffrite/i			

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

FINISCE, FINISCIÀ, FINÌ

INDICATIVU					
Prisente		Imperfettu		Futuru	Passatu landanu 1ª forma
finiscu		finia -iu		finisciaraghju	finii -iu
finisci		finii		finisciarè -ei -ai	finisti
finisce -i		finia		finisciarà	finì
* finimui/i		finiamu/i		finisciaremu/i	* finiimu/i
** finite/i		finiate/i		finisciarète/i	finiste/i
finiscenu -ini		finianu/i		finisciaranu/i	fininu/i
*finiscemu -iscimu		radica finisc- à tutte e		radica finiscer- à tutte e	* finimmu/i
** finiscite		persone		persone	
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2ª forma	
aghju finitu	avia finitu	ebbi finitu	avaraghju finitu	finiti	
ai finitu	avii finitu	avisti finitu	avarè finitu	finisti	
hà finitu	avia finitu	ebbe finitu	avarà finitu	finiti	
avemu finitu	aviamu finitu	ebbimu finitu	avaremu finitu	finitimi	
avete finitu	aviate finitu	aveste finitu	avarete finitu	finiti	
anu finitu	avianu finitu	ebbenu finitu	avaranu finitu	finitini	
si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u prisente	si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à l'imperfettu	si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u passatu landanu	si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u fururu		
SUGHJUNTIVU			CUNDIZIUNALE		
Prisente		Imperfettu		Prisente 1ª forma	Prisente 2ª forma
ch'e finisca -schi		ch'e finissi		finisciarìa -iu	finisciarèbbi/e
ch'è tù finisca -schi		ch'è tù finissi		finisciarìi -isti	finisciarèsti
ch'ellu finisca -schi		ch'ellu finissi		finisciarìa	finisciarèbbe
ch'è no finiscamu -schimi		ch'è no finissimu/i		finisciarìamu/i	finisciarèbbemu /imu
ch'è vo finiscate -schiti		ch'è vo finissite/i		*finisciariate/i	*finisciarèste -estite
ch'elli finiscanu -schini		ch'elli finissinu/i		finisciarianu/i	finisciarèbbenu/inu
				radica finiscer- à tutte e persone * finisciariste/i, finisciaristite/i	
Passatu		Trapassatu		Passatu 1ª forma	Passatu 2ª forma
ch'e abbia finitu		ch'e avissi finitu		avaria finitu	avarebbi finitu
ch'è tù abbia finitu		ch'è tù avissi finitu		avarii finitu	avaresti finitu
ch'ellu abbia finitu		ch'ellu avissi finitu		avaria finitu	avarebbe finitu
ch'è no abbiamu finitu		ch'è no avissimu finitu		avariamu finitu	avarebbemu finitu
ch'è vo abbiate finitu		ch'è vo avissite finitu		avariate finitu	avareste finitu
ch'elli abbianu finitu		ch'elli avissinu finitu		avarianu finitu	avarebbenu finitu
si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u sughjuntivu		si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu		si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u cundizionale	
IMPERATIVU		PARTICIPIU		GERUNDIU	
		PASSATU			
Forma affirmativa		Forma negativa		Prisente	Passatu
finisci		ùn finisce -ia		finiscendu	avendu finitu
finimu/i...		ùn finimu/i...		finindu	
finite/i...		ùn finite/i...			

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

DÌ

INDICATIVU			
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu
dicu dici dice -i * dimu/i dite/i dicenu -ini * <i>dicemu</i>	dicia -iu dicii dicia diciamu/i diciate/i dicianu/i	diciaraghju diciarè -ei -ai diciarà dicciaremu/i diciarete/i diciaranu/i <i>radica dicer- à tutte e persone</i>	dissi -u * dicisti disse -i dissimu/i ** diciste/i dissenu -ini * <i>dissi</i> ** <i>dissite/i</i>
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore
aghju dettu ai dettu hà dettu avemu dettu avete dettu anu dettu <i>si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u prisente di l'indicativu</i>	avia dettu avii dettu avia dettu aviamu dettu aviate dettu avianu dettu <i>si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à l'imperfettu</i>	ebbi dettu avisti dettu ebbe dettu ebbimu dettu aveste dettu ebbenu dettu <i>si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u passatu landanu</i>	avaraghju dettu avarè dettu avarà dettu avaremu dettu avarete dettu avaranu dettu <i>si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u fururu</i>
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE	
Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma
ch'e dica, dichì ch'è tù dica, dichì ch'ellu dica, dichì ch'è no dicamu, dichimi ch'è vo diccate, dichiti ch'elli dicanu, dichini	ch'e dicissi ch'è tù dicissi ch'ellu dicissi ch'è no dicissimu/i ch'è vo dicissite/i ch'elli dicissinu/i <i>altre radiche pussibile dicess-, diss-</i>	diciaria -iu diciarii -isti diciaria dicariamu/i * dicariate/i diciarianu/i <i>radica dicer- à tutte e persone * dicariste/i, dicaristite/i</i>	diciarebbi/e diciaresti diciarebbe diciarebbemu /imu * dicareste -estite diciarebbenu/inu
Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma
ch'e abbia dettu ch'è tù abbia dettu ch'ellu abbia dettu ch'è no abbiamu dettu ch'è vo abbiate dettu ch'elli abbianu dettu <i>si veca p.19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u sughjuntivu</i>	ch'e avissi dettu ch'è tù avissi dettu ch'ellu avissi dettu ch'è no avissimu dettu ch'è vo avissite dettu ch'elli avissinu dettu <i>si veca p.19 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu</i>	avaria dettu avarii dettu avaria dettu avariamu dettu avariate dettu avarianu dettu <i>si veca p.19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u cundiziunale</i>	avarebbi dettu avaresti dettu avarebbe dettu avarebbemu dettu avareste dettu avarebbenu dettu
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU
Forma affirmativa	Forma negativa	Prisente	Passatu
dì dimu/i dite/i	ùn dì ùn dimu/i ùn dite/i	dettu dittu	dicendu dindu dittu

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

DÀ

INDICATIVU							
Prisente		Imperfettu		Futuru		Passatu landanu	
do, docu		dava -u , daiu		daraghju		dedi -u	
dai		davi,dai		darè -ei -ai		desti	
dà		dava, daia		darà		dede -i	
demu/i		dav amu/i -aiami		dare mu/i		ded imu/i	
date, deti		davate /i -aiati		darete /i		deste /i	
danu/i		davanu /i -aiani		daranu /i		dedenu -ini	
		radica daghji- à tutte e persone		radica der- à tutte e persone		radica det- à tutte e persone	
Passatu cumpostu		Trapassatu		Passatu anteriore		Futuru anteriore	
aghju datu		avia datu		ebbi datu		avaraghju datu	
ai datu		avii datu		avisti datu		avarè datu	
hà datu		avia datu		ebbe datu		avarà datu	
avemu datu		aviamu datu		ebbimu datu		avaremu datu	
avete datu		aviate datu		aveste datu		avarete datu	
anu datu		avianu datu		ebbenu datu		avaranu datu	
si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u prisente		si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à l'imperfettu		si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u passatu landanu		si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u fururu	
SUGHJUNTIVU			CUNDIZIUNALE				
Prisente		Imperfettu		Prisente 1ª forma		Prisente 2ª forma	
ch'e dia, dochi		ch'e dessi		daria -iu		darebbi/e	
ch'è tù dia, dochi		ch'è tù dessi		darii -isti		daresti	
ch'ellu dia, dochi		ch'ellu dessi		daria		darebbe	
ch'è no diamu, dochimi		ch'è no dessimu/i		dariam u/i		darebbemu /imu	
ch'è vo diate, dochiti		ch'è vo dessite /i		*dariate /i		*dareste -estite	
ch'elli dianu, dochini		ch'elli dessinu /i		darianu /i		darebbenu/inu	
				radica der- à tutte e persone			
				* dariste/i, daristite/i			
Passatu		Trapassatu		Passatu 1ª forma		Passatu 2ª forma	
ch'e abbia datu		ch'e avissi datu		avaria datu		avarebbi datu	
ch'è tù abbia datu		ch'è tù avissi datu		avarii datu		avaresti datu	
ch'ellu abbia datu		ch'ellu avissi datu		avaria datu		avarebbe datu	
ch'è no abbiamu datu		ch'è no avissimu datu		avariamu datu		avarebbemu datu	
ch'è vo abbiate datu		ch'è vo avissite datu		avariate datu		avareste datu	
ch'elli abbianu datu		ch'elli avissinu datu		avarianu datu		avarebbenu datu	
si veca p.19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u sughjuntivu		si veca p.19 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu		si veca p.19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u cundiziunale			
IMPERATIVU			PARTICIPIU		GERUNDIU		
			PASSATU				
Forma affirmativa		Forma negativa		Prisente		Passatu	
dà		ùn dà		datu		dendu	
demu/i		ùn demu/i				avendu datu	
date, deti		ùn date, ùn deti					

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

FÀ

INDICATIVU

Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu
facciu	facia -iu	faraghju	feci -iu
faci	facii	farè -ei -ai	* facesti -isti
face - i	facia	farà	fece -i
femu/i	faciamu/i	faremu/i	fecimu/i
fate, feti	faciate/i	farete/i	** faceste -iste/i
facenu -ini	facianu/i	faranu/i	fecenu -ini
		radica fer- à tutte e persone	* festi, feci ** feste/i, fecite

Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore
aghju fattu	avia fattu	ebbi fattu	avaraghju fattu
ai fattu	avii fattu	avisti fattu	avarè fattu
hà fattu	avia fattu	ebbe fattu	avarà fattu
avemu fattu	aviamu fattu	ebbimu fattu	avaremu fattu
avete fattu	aviate fattu	aveste fattu	avarete fattu
anu fattu	avianu fattu	ebbenu fattu	avaranu fattu
si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à u prisente	si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à l'imperfettu	si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à u passatu landanu	si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à u fururu

SUGHJUNTIVU

CUNDIZIUNALE

Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma
ch'e fia, faccia	ch'e fessi	faria -iu	farebbi/e
ch'è tù fia, faccia	ch'è tù fessi	farii -isti	faresti
ch'ellu fia, faccia	ch'ellu fessi	faria	farebbe
ch'è no fiamu, facciamu	ch'è no fessimu/i	fariamu/i	farebbemu /imu
ch'è vo fiate, facciate	ch'è vo fessite/i	* fariate/i	* fareste -estite
ch'elli fianu, faccianu	ch'elli fessinu/i	farianu/i	farebbenu/inu
altre forme pussibule facci, fici...	radica fiss- à tutte e persone	radica fer- à tutte e persone * fariste/i, faristite/i	

Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma
ch'e abbia fattu	ch'e avissi fattu	avaria fattu	avarebbi fattu
ch'è tù abbia fattu	ch'è tù avissi fattu	avarii fattu	avaresti fattu
ch'ellu abbia fattu	ch'ellu avissi fattu	avaria fattu	avarebbe fattu
ch'è no abbiamu fattu	ch'è no avissimu fattu	avariamu fattu	avarebbemu fattu
ch'è vo abbiate fattu	ch'è vo avissite fattu	avariate fattu	avareste fattu
ch'elli abbianu fattu	ch'elli avissinu fattu	avarianu fattu	avarebbenu fattu
si veca p.19 pè a svariatezza di avè à u prisente di u sughjuntivu	si veca p.19 pè a svariatezza di avè à u passatu di u sughjuntivu	si veca p.19 pè a svariatezza di avè à u prisente di u cundiziunale	

IMPERATIVU

PARTICIPIU

GERUNDIU

Forma affirmativa	Forma negativa	PASSATU	Prisente	Passatu
fà	ùn fà	fattu	fendu	avendu fattu
femu/i	ùn femu/i			
fate/feti	ùn fate, ùn feti			

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

SAPÈ

INDICATIVU

Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu
sò, socu	sapia -iu	saparaghju	seppi -u
sai	sapii	saparè -ei -ai	sapesti -esti
sà	sapia	saparà	seppe -i
sapemu/i -imu	sapiamu/i	saparemu/i	seppimu/i
sapete/i -ite	sapiate/i	saparete/i	sapeste/i -este
sanu/i	sapianu/i	saparanu/i	seppenu -ini
		radica saper- à tutte e persone	radica sapp- à tutte e persone

Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore
aghju sappiutu	avia sappiutu	ebbi sappiutu	avaraghju sappiutu
ai sappiutu	avii sappiutu	avisti sappiutu	avarè sappiutu
hà sappiutu	avia sappiutu	ebbe sappiutu	avarà sappiutu
avemu sappiutu	aviamu sappiutu	ebbimu sappiutu	avaremu sappiutu
avete sappiutu	aviate sappiutu	aveste sappiutu	avarete sappiutu
anu sappiutu	avianu sappiutu	ebbenu sappiutu	avaranu sappiutu
si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u prisente	si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à l'imperfettu	si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u passatu landanu	si veca p.19 pè a svariatazza d'avè à u fururu

SUGHJUNTIVU

CUNDIZIUNALE

Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma
ch'e sappia -ii	ch'e sapissi	saparia -iu	saparebbi/e
ch'è tù sappia -ii	ch'è tù sapissi	saparii -isti	saparesti
ch'ellu sappia -ii	ch'ellu sapissi	saparia	saparebbe
ch'è no sapiamu -iimi	ch'è no sapissimu/i	sapariam/i	saparebbemu /imu
ch'è vo sapiate -iiti	ch'è vo sapissite/i	*sapariate/i	*sapareste -estite
ch'elli sapianu -iini	ch'elli sapissinu/i	saparianu/i	saparebbenu/inu
	radica sapess- à tutte e persone	radica saper- à tutte e persone	*sapariste/i, saparistite/i

Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma
ch'e abbia sappiutu	ch'e avissi sappiutu	avaria sappiutu	avarebbi sappiutu
ch'è tù abbia sappiutu	ch'è tù avissi sappiutu	avarii sappiutu	avaresti sappiutu
ch'ellu abbia sappiutu	ch'ellu avissi sappiutu	avaria sappiutu	avarebbe sappiutu
ch'è no abbiamu sappiutu	ch'è no avissimu sappiutu	avariam/i sappiutu	avarebbemu sappiutu
ch'è vo abbiate sappiutu	ch'è vo avissite sappiutu	avariate sappiutu	avareste sappiutu
ch'elli abbianu sappiutu	ch'elli avissinu sappiutu	avarianu sappiutu	avarebbenu sappiutu
si veca p.19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u sughjuntivu	si veca p.19 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu	si veca p.19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u cundizionale	

IMPERATIVU

PARTICIPIU PASSATU

GERUNDIU

Forma affirmativa	Prisente	Passatu
sappia -ii	sapendu	sappiutu
sapiamu -iimi		sapputu
sapiate -iiti		

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

PUDÈ

INDICATIVU

Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu
possu poi/ po' pò pudemu/i -imu pudete/i -ite ponu/i	pudia -iu pudii pudia pudiamu/i pudiate/i pudianu/i	pudaraghju pudarè -ei -ai pudarà pudaremu/i pudarete/i pudaranu/i	pobbi - pubbi pobbi - pudesti pobbe/i - pubbi pobbemu/imu - pubbimu pudiste/i i - pubbiti pobbenu -ini- pubbini
radiche puder-, purr- à tutte e persone			

Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2da forma
aghju pussutu ai pussutu hà pussutu avemu pussutu avete pussutu anu pussutu si veca p.184 pè a svariatezza d'avè à u prisente	avia pussutu avii pussutu avia pussutu aviamu pussutu aviate pussutu avianu pussutu si veca p.184 pè a svariatezza d'avè à l'imperfettu	ebbi pussutu avisti pussutu ebbe pussutu ebbimu pussutu aveste pussutu ebbenu pussutu si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à u passatu landanu	avaraghju pussutu avarè pussutu avarà pussutu avaremu pussutu avarete pussutu avaranu pussutu si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à u fururu	poti posti poti potimi potiti potini

SUGHJUNTIVU

CUNDIZIUNALE

Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma
ch'e possi ch'è tù possi ch'ellu possi ch'è no possimu ch'è vo possite ch'elli possinu radiche possa-, poschi-, posca- à tutte e persone	ch'e pudessi ch'è tù pudessi ch'ellu pudessi ch'è no pudessimu/i ch'è vo pudessite/i ch'elli pudessinu/i radica pudiss- à tutte e persone	pudaria -iu pudarii -isti pudaria pudariamu/i *pudariate/i pudarianu/i radiche puder-, purr- *pudariste/i, pudaristite/i	pudarebbi/e pudaresti pudarebbe pudarebbemu/imu *pudareste -estite pudarebbenu/inu à tutte e persone

Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma
ch'e abbia pussutu ch'è tù abbia pussutu ch'ellu abbia pussutu ch'è no abbiamu pussutu ch'è vo abbiate pussutu ch'elli abbianu pussutu si veca p.19 pè a svariatezza di avè à u prisente di u sughjuntivu	ch'e avissi pussutu ch'è tù avissi pussutu ch'ellu avissi pussutu ch'è no avissimu pussutu ch'è vo avissite pussutu ch'elli avissinu pussutu si veca p.19 pè a svariatezza di avè à u passatu di u sughjuntivu	avaria pussutu avarii pussutu avaria pussutu avariamu pussutu avariate pussutu avarianu pussutu	avarebbi pussutu avaresti pussutu avarebbe pussutu avarebbemu pussutu avareste pussutu avarebbenu pussutu si veca p.19 pè a svariatezza di avè à u prisente di u cundiziunale

PARTICIPIU PASSATU

GERUNDIU

Prisente	Passatu
pussutu pudendu pudutu	avendu pussutu

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

VULÈ

INDICATIVU			
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu
vogliu, voddu voli vole -i vulemu/i -imu vulete/i -ite volenu -ini	vulia -iu vulii vulia vuliamu/i vuliate/i vulianu/i	vularaghju vularè -ei -ai vularà vularemu/i vularete/i vularanu/i <i>altre radiche pussibile vuler-, vurr-</i>	volsi -u * vulisti volse -i volsimu/i ** vuliste/i volsenu -ini * volsi ** volsite/i
Passatu cumpostu	Trapassatu	Futuru anteriore	Passatu anteriore
aghju vulsutu ai vulsutu hà vulsutu avemu vulsutu avete vulsutu anu vulsutu <i>si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à u prisente</i>	avia vulsutu avii vulsutu avia vulsutu aviamu vulsutu aviate vulsutu avianu vulsutu <i>si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à l'imperfettu</i>	ebbi vulsutu avisti vulsutu ebbe vulsutu ebbimu vulsutu aveste vulsutu ebbenu vulsutu <i>si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à u futuru</i>	avaraghju vulsutu avarè vulsutu avarà vulsutu avaremu vulsutu avarete vulsutu avaranu vulsutu <i>si veca p.19 pè a svariatezza d'avè à u passatu landanu</i>
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE	
Prisente	Imperfettu	Prisente 1ª forma	Prisente 2ª forma
ch'e voglia, vogli ch'è tù voglia, vogli ch'ellu voglia, vogli ch'è no vogliamu -imi ch'è vo vogliate -iti ch'elli voglianu -ini <i>radica vodd- à tutte e persone</i>	ch'e vulessi ch'è tù vulessi ch'ellu vulessi ch'è no vulessimu/i ch'è vo vulessite/i ch'elli vulessinu/i <i>radica vuliss- à tutte e persone</i>	vularia -iu vularii -isti vularia vulariamu/i *vulariate/i vularianu/i <i>radiche vuler- è vurr- à tutte e persone * vulariste/i, vularistite/i</i>	vularebbi/e vularesti vularebbe vularebbemu /imu *vulareste -estite vularebbenu/inu
Passatu	Trapassatu	Passatu 1ª forma	Passatu 2ª forma
ch'e abbia vulsutu ch'è tù abbia vulsutu ch'ellu abbia vulsutu ch'è no abbiamu vulsutu ch'è vo abbiate vulsutu ch'elli abbianu vulsutu <i>si veca p.19 pè a svariatezza di avè à u prisente di u sughjuntivu</i>	ch'e avissi vulsutu ch'è tù avissi vulsutu ch'ellu avissi vulsutu ch'è no avissimu vulsutu ch'è vo avissite vulsutu ch'elli avissinu vulsutu <i>si veca p.19 pè a svariatezza di avè à u passatu di u sughjuntivu</i>	avaria vulsutu avarii vulsutu avaria vulsutu avariamu vulsutu avariate vulsutu avarianu vulsutu <i>si veca p.19 pè a svariatezza di avè à u prisente di u cundizionale</i>	avarebbi vulsutu avaresti vulsutu avarebbe vulsutu avarebbemu vulsutu avareste vulsutu avarebbenu vulsutu
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	
Forma affermativa		Prisente	Passatu
voglia, voglii...		vulsutu	vulsutu
vogliamu, voglimi...		vugliutu	vugliutu
vogliate, vogliti...			

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

ANDÀ

INDICATIVU				
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu 1 ^a forma	
vò, vocu, vacu vai và andemu/i andate -eti vanu/i	andava <u>a/u</u> -aiu andav <i>i</i> -ai andava -aia andav <u>amu/i</u> -aiami andavate/i -aiati andav <u>anu/i</u> -aiati radica andaghji- à tutte e persone	andaraghju andarè -ei -ai andarà andaremu/i andarete/i andaranu/i radica ander- à tutte e persone	andai -aiu -oiu andasti andò andaimu -ommu/i andaste/i andonu/i	
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore	Passatu landanu 2 ^{da} forma
sò andatu/a sì andatu/a hè andatu/a simu andati/e site andati/e sò andati/e si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u prisente	era andatu/a eri andatu/a era andatu/a eramu andati/e erate andati/e eranu andati/e si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à l'imperfettu	fui andatu/a fusti andatu/a fù andatu/a fuimu andati/e fuste andati/e funu andati/e si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u passatu landanu	saraghju andatu/a sarè andatu/a sarà andatu/a saremu andatu/a sarete andatu/a saranu andatu/a si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u fururu	andedu/i andedi andede/i andedimui/i andedite/i andedenu/ini radica andet- à tutte e persone
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE		
Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma	
ch'e voca -chi ch'è tù voca -chi ch'ellu voca -chi ch'è no vocamu -chimi ch'è vocate -chimi ch'elli vocanu -chimi altre radiche pussibile vac-, andi-	ch'e andassi ch'è tù andassi ch'ellu andassi ch'è no andassimu/i ch'è vo andassite/i ch'elli andassinu/i radica andess- à tutte e persone	andaria -iu andarii -isti andaria andariamui/i * andariate/i andarianu/i radica ander- à tutte e persone * andariste/i, andaristite/i	andarebbi/e andaresti andarebbe andarebbemu/imu * andareste -estite andarebbenu/inu	
Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma	
ch'e sia andatu/a ch'è tù sia andatu/a ch'ellu sia andatu/a ch'è no siamu andati/e ch'è vo siate andati/e ch'elli sianu andati/e si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u prisente di u sughjuntivu	ch'e fussi andatu/a ch'è tù fussi andatu/a ch'ellu fussi andatu/a ch'è no fussimu andati/e ch'è vo fussite andati/e ch'elli fussinu andati/e si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u passatu di u sughjuntivu	saria andatu/a sarii andatu/a saria andatu/a sariamui/i sariate andati/e sarianu andati/e si veca p.9 pè a svariatazza d'esse à u prisente di u cundiziunale	sarebbi andatu/a saresti andatu/a sarebbe andatu/a sarebbemu andati/e sarebbeste andati/e sarebbenu andati/e	
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU	
Forma affirmativa	Forma negativa		Prisente	Passatu
vai andemu/i andate -eti	ùn andà ùn andemu/i ùn andate -eti	andatu	andendu	essendu andatu

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

DUVÈ

INDICATIVU			
Prisente	Imperfettu	Futuru	Passatu landanu
devu devi deve -i duvemu/i -imu duvete/i -ite devenu -ini	duvia -iu dvvii dvvia dvviamu/i dvviate/i dvvianu/i	duvaraghju duvarè -ei -ai duvarà duvaremu/i duvarete/i duvaranu/i <i>radica duver- à tutte e persone</i>	duvii -iu dvvisti dvvì * dvviimu/i dvviste/i dvvinu/i dvvimmu/i
Passatu cumpostu	Trapassatu	Passatu anteriore	Futuru anteriore
aghju duvutu ai duvutu hà duvutu avemu duvutu avete duvutu anu duvutu <i>si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u prisente</i>	avia duvutu avii duvutu avia duvutu aviamu duvutu aviate duvutu avianu duvutu <i>si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à l'imperfettu</i>	ebbi duvutu avisti duvutu ebbe duvutu ebbimu duvutu aveste duvutu ebbenu duvutu <i>si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u passatu landanu</i>	avaraghju duvutu avarè duvutu avarà duvutu avaremu duvutu avarete duvutu avaranu duvutu <i>si veca p. 19 pè a svariatazza d'avè à u fururu</i>
SUGHJUNTIVU		CUNDIZIUNALE	
Prisente	Imperfettu	Prisente 1 ^a forma	Prisente 2 ^{da} forma
ch'e devi ch'è tù devi ch'ellu devi ch'è no devimu/i ch'è vo devite/i ch'elli devinu/i	ch'e dvvissi ch'è tù dvvissi ch'ellu dvvissi ch'è no dvvissimu/i ch'è vo dvvissite/i ch'elli dvvissinu/i <i>radica dvvess- à tutte e persone</i>	duvaria -iu duvarii -isti duvaria duvariamu/i * duvariate/i duvarianu/i <i>radica duver- à tutte e persone * duvariste/i, duvaristite/i</i>	duvarebbi/e duvaresti duvarebbe duvarebbemu /imu * duvareste -estite duvarebbenu/inu
Passatu	Trapassatu	Passatu 1 ^a forma	Passatu 2 ^{da} forma
ch'e abbia duvutu ch'è tù abbia duvutu ch'ellu abbia duvutu ch'è no abbiamu duvutu ch'è vo abbiate duvutu ch'elli abbianu duvutu <i>si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u sughjuntivu</i>	ch'e avissi duvutu ch'è tù avissi duvutu ch'ellu avissi duvutu ch'è no avissimu duvutu ch'è vo avissite duvutu ch'elli avissinu duvutu <i>si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u passatu di u sughjuntivu</i>	avaria duvutu avarii duvutu avaria duvutu avariamu duvutu avariate duvutu avarianu duvutu <i>si veca p. 19 pè a svariatazza di avè à u prisente di u cundiziunale</i>	avarebbi duvutu avaresti duvutu avarebbe duvutu avarebbemu duvutu avareste duvutu avarebbenu duvutu
IMPERATIVU		PARTICIPIU PASSATU	GERUNDIU
Forma affirmativa			
devi duvemu/i -imu duvete/i -ite		duvutu	Prisente duvendu Passatu avendu duvutu

Si veca a pagina 211 pà a furmazione di u futuru 2 cù « avè da... ».

Casi particolari d'adopru di l'ausiliariu **avè : avè da**

L'ausiliariu *avè*, accoppiatu ch'ellu hè cù a pripusizione *da* suvitata da u infinitivu d'un verbu, ghjova da cunghjucà st'ultimu cun sensi disfarenti.

Si ponu cusì distingue dui casi maiò, sigondu u *prisente di u modu* ch'ellu vene cunghjucatu *avè*.

1 - U futuru 2 di l'indicativu

L'ausiliariu *avè* impiigatu cù a pripusizione *da* suvitata da u infinitivu d'un verbu da cunghjucà è cunghjucatu à u *prisente di l'indicativu* si corrisponde cù u **futuru 2 di l'indicativu**, dettu ancu **futuru di vicinanza** o puru **futuru perifrasticu**, di u francese. Hè da nutà chì sta forma di futuru ùn esiste in lingua taliana ufficiale.

- *Aghju da manghjà.*
- *Ai da beie.*
- *Hà da guarì.*
- *Avemu(emu) da fà tutte e nostre rivisione pà u cuntrollu di st'etima chì vene.*
- *Aveti(eti) da vena incù noscu.*
- *Anu da esse cuntenti quandu elli ci anu da vede.*

Hè dinò da nutà chì sta forma di u futuru 2 pò ghjovà da sprime una dumanda di cunformazione d'un ordine.

O sgiò prufissore, aghju da leghje avà ? (= O sgiò prufissore, avà devu leghje ?)

2 - U cunsigliu, l'ordine attinuitu, a prubabulità

Listessa forma (*avè da + infinitivu di u verbu da cunghjucà*) ghjova da sprime un cunsigliu, un ordine attinuitu prisintatu sottu à a forma d'un cunsigliu o puru una prubabulità quandu chì l'ausiliariu vene cunghjucatu à u *cundiziunale prisente*. Si corrisponde cù u francese *devoir + verbu à l'infinitivu* (*devoir* essendu cunghjucatu tandu à u *cundiziunale prisente*).

- *S'e riflittissi un pocu, avaria (averebbi) da fà e me rivisione pà u cuntrollu prima d'andà à ritruvà l'amichi mei.*
- *Avarii (avaristi, averesti) da prufittà chì babbitu hè fora pà piattà u so rigalu.*
- *U celu s'impanna sta sera, dumane avaria (averebbe) da piove.*
- *O zitè, ci avariamu (averebbimu) da fà un giru in muntagna cù stu bellu sole.*
- *Face u fretu fora, v'avariate (averestite, avariste) da copre bè.*
- *Avà chì l'anziani amichi di liceu si sò ritruvati tutti dopu à tanti anni, s'avarianu (averebbinu) da fà una manghjata in seme.*

Infine, *avè da + infinitivu di u verbu da cunghjucà*, po sprime listessi sensi quandu chì l'ausiliariu hè impiigatu à l'infinitivu.

O Piscà lu nostre amore
Oghje s'hè firmatu in piantu
Dicenu ch'ùn pienga piune
N'aghju lu me core frantu
D'avemmine da scurdane
D'unu ch'e amava tantu (Canzona di Piscaia)

A voce passiva

1 - Possibilità di formazione di a voce passiva

A voce passiva cuncerna unicamente i verbi transitivi diretti, vale à di quelli chì à a voce attiva adimettenu un complementu d'ogettu direttu :

Voce attiva

Lavu a vittura.

U cacciadore hà tombu u cignale.

→

→

Voce passiva

A vittura hè lavata da mè

U cignale hè statu tombu da u cacciadore

2 - Furmazione di a voce passiva : regola

Per furmà a voce passiva, si piglia u participiu passatu di u verbu da cunghjucà è si cunghjuca cù l'ausiliariu esse à tutti i tempi è tutti i modi.

Es : u verbu CHJAMÀ

a - Indicativu

Presente	Futuru 1	Futuru 2	Futuru anteriore
<i>Sò chjamatu (a)</i>	<i>Seraghju chjamatu (a)</i>	<i>Averaghju da esse chjamatu (a)</i>	<i>Seraghju statu (a) chjamatu (a)</i>

Imperfettu	Passatu cumpostu	Passatu semplice	Trapassatu	Passatu anteriore
<i>Era chjamatu (a)</i>	<i>Sò statu (a) chjamatu (a)</i>	<i>Fuiu chjamatu (a)</i>	<i>Era statu (a) chjamatu (a)</i>	<i>Fuiu statu (a) chjamatu (a)</i>

b - Cundizionale

Presente	Passatu
<i>Serebbi (saria/u) chjamatu (a)</i>	<i>Serebbi (saria/u) statu (a) chjamatu (a)</i>

c - Sughjuntivu

Presente	Imperfettu	Passatu	Trapassatu
<i>Ch'e sia (sippii, sighi) chjamatu (a)</i>	<i>Ch'e fussi chjamatu (a)</i>	<i>Ch'e sia (sippii, sighi) statu (a) chjamatu (a)</i>	<i>Ch'e fussi statu (a) chjamatu (a)</i>

d - Infinitivu

Presente	Passatu
<i>Esse chjamatu (a)</i>	<i>Esse statu (a) chjamatu (a)</i>

e - Participiu

Presente	Passatu
<i>essendu chjamatu (a)</i>	<i>essendu statu (a) chjamatu (a)</i>

3 - U complementu d'agente

Quandu un verbu hè messu à a voce passiva :

- u complementu d'ogettu direttu di a voce attiva diventa u sughjettu di u verbu à a voce passiva
- u sughjettu di u verbu à a voce attiva diventa u complementu d'agente di u verbu à a voce passiva; hè intruduttu da a pripusizione *da*.

Es : U professore interrughghja u culligante → U culligante hè interrugatu da u professore.

Voce attiva	U professore interrughghja u culligante
Sughjettu	<i>u professore</i>
Complementu d'ogettu direttu	<i>u cullegiante</i>

Voce passiva	U culligante hè interrugatu da u professore
Sughjettu	<i>u culligante</i>
Complementu d'agente	<i>u professore</i>

U nome : genaru è numaru

In corsu cum'è in francese, u nome hà un genaru , **maschile** o **feminile**, è un numaru, **singulare** o **plurale**.

* Attenti !

- À u singulare, maschile è femminile ponu avè duie lettere finale disfarente, **u** o **e/i** pè u maschile, **a** o **e/i** pè u femminile.
- E lettere finale ponu cambià da Cismonte à Pumonte (*u ponte/i, a mente/i*).
- I nomi chì finiscenu cù **à, ò, ù** è **ì** à u singulare sò invarievuli
- In Cismonte è ind'una parte di Pumonte, certe parolle maschile ponu cambià genaru à u plurale.

Cismonte		
	Maschile	Feminile
Singulare	<i>u muru, l'omu, u nipote, l'aviò</i>	<i>a vicina, l'acqua, a notte, a lizziò, a cità, a virtù, a cubbì</i>
Plurale	<i>i muri, l'omi, i nipoti, l'aviò</i>	<i>e vicine, l'acque, e notte(i), e lizziò, e cità, e virtù, e cubbì</i>

Pumonte		
	Maschile	Feminile
Singulare	u muru, l'omu, u nipoti, l'aviò	a vicina, l'acqua, a notti, a lizziò, a cità, a virtù, a cubbì
Plurale	i muri(a), l'omini, i nipoti, l'aviò	i vicini, l'acqui, i notti, i lizziò, i cità, i virtù, i cubbì

Cismonte	
	Maschile
Singulare	u bracciu, u locu, l'ovu
Plurale	i bracci, u lochi, l'ovi e bracce, e loche, l'ove

* Attenti !

Certi plurali anu una scrittura particolare:

Parolle	Singulare	Plurale
in -ca, -cu	l'oca, a stacca, u focu	l'ocche, e stacche, i fochi
in -cia, -ciu	a boccia, u zitellucciu	e bocce, i zitellucci
in -gliu	u travagliu	i travagli
in -giu	l'allogiu, u rilogiu	l'allogi, i rilogi
in -ga, -gu	a maga, u magu	e maghe, i maghi
Parolle in scia, -sciu	a coscia, l'usciu	e cosce, l'usci
Parolle in sgia, -sgiu	a camisgia, u casgiu	e camisge, i casgi

L'accordi : u gruppu numinale

Tante volte, ind'un gruppu numinale, u nome vene pricisatu da un agittivu qualificativu:

u zitellu → *u zitellu biondu*

a giuvanotta → *a bella giuvanotta bionda*

L'agittivi qualificativi a maiò parte saranu varievuli è anu e so disinenze listesse à quelle di i nomi :

bellu, bella (beddu, bedda) ; grande (grandi); prudente (prudenti) ;

ma ci sò dinò invarievuli:

maiò, minò, migliò.

Cum'è in francese è in parecchie altre lingue, s'accorda l'agittivu qualificativu cù u nome ch'ellu completa:

Cismonte		
	Maschile	Feminile
Singulare	u muru anzianu, u nipote carnale	a femina astuta, a casa grande, a muntagna maìo
Plurale	i muri anziani, i nipoti carnali	e femine astute, e case grande(i), e muntagne maìo

Pumonte		
	Maschile	Feminile
Singulare	u muru anzianu, u nipote carnale	a femina astuta, a casa grande, a muntagna maìo
Plurale	i muri anziani, i nipoti carnali	e femine astute, e case grande(i), e muntagne maìo

* Attenti !

a - L'agittivu qualificativu u più à spessu si piazza dopu à u nome ch'ellu accompagna :
una donna curagiosa ; dui cignali gattivi; un zitellu bravu; un vinu bonu

b - Calchì volta si pudarà dinò truvà davanti à u nome:
una bella zitella; una grande casa

c - Certi agittivi saranu sempre davanti à u nome:
un picculu battellu

d - Certi altri saranu sempre dopu:
una casa maìo

e - Infine certi agittivi si pudaranu ammuzzà:
un gran' ginarale; un bon' tempu

L'accordi : u verbu esse/a

Cù u verbu *esse/a*, s'accorda l'agittivu qualificativu attributu cù u sughjettu :

Petru hè biondu. Maria hè bionda. Petru è Antone sò biondi. Petru è Maria sò biondi. Maria è Stella sò bionde/i.

Cù u verbu *esse/a*, s'accorda u participiu passatu di i verbi da cunghjucà :

Marcu hè ghjuntu. Maria hè ghjunta. Marcu è Pasquale seranu ghjunti. Marcu è Maria eranu ghjunti. Maria è Lucia sò ghjunte.

L'accordi : u passatu cumpostu

1 - Accordu cù u sughjettu

À u passatu cumpostu, si face l'accordu trà participiu passatu è sughjettu in lu casu di a cunghjucazione cù l'ausiliariu *esse/a* :

Marcu hè ghjuntu. Maria hè ghjunta. Marcu è Pasquale sò ghjunti. Marcu è Maria sò ghjunti. Maria è Lucia sò ghjunte.

L'accordu trà participiu passatu è sughjettu ùn si face in lu casu di a cunghjucazione cù l'ausiliariu *avè*:

Marcu hà manghjatu. Maria hà finitu. Marcu è Pasquale anu compiu. Marcu è Maria anu vultu aspettà. Maria è Lucia anu pussutu cantà.

2 - Accordu cù u complementu d'oggettù piazzatu nanzu à u verbu

Cum'è in francese, in lu casu di a cunghjucazione cù l'ausiliariu *avè*, si face l'accordu trà participiu passatu è complementu d'oggettù direttu quandu chì questu hè piazzatu nanzu à u verbu cunghjucatu :

À Laura, l'aghju vista. À Santu l'aghju intesu. I zitelli l'aghju visti. E zitelle l'aghju intese.

* Attenti !

1 - L'accordu cù u complementu d'oggettù direttu piazzatu nanzu à u verbu si face unicamente in lu casu di u prunome persunale di a terza parsona.

2 - A l'incuntrariu di u francese, accordu ùn ci ne hè quandu chì u complementu d'oggettù piazzatu nanzu à u verbu cunghjucatu hè un *prunome relativu*:

A donna chì (ch'è) t'ai vistu. I zitelli chì (ch'è) tù ai intesu. E femine chì (ch'è) vo avete chjamatu à u teleffonu. E lizzìu ch'elli anu amparatu.

Difarminanti : articuli difiniti è indifiniti

À accumpagnà u nome ci hè à spessu un *articulu*.

1 - L'articuli difiniti

Articulu difinitu	Singulare	Plurale
Maschile	<i>u liceu. u sole/ soli l'invernu</i>	<i>i zitelli. l'acelli</i>
Fiminile	<i>a scola. l'alba</i>	<i>e zitelle/i ziteddi l'ore/ l'ori</i>

L'articuli difiniti sò **u, a, i, e** davanti à i nomi chì principianu cù una cunsunale (in e puesie si puderà truvà **lu, la, li, le** è **l'** davanti à i nomi chì principianu cù una vocale).

2 - L'articuli indifiniti

Articulu indifinitu	Singulare	Plurale
Maschile	<i>un libru</i>	<i>libri</i>
Fiminile		<i>vitture</i>

L'articuli indifiniti sò **un, una** è ùn esistenu micca à u plurale :

Manghju pomi. Vecu battelli. Sò zitelli.

Calchì volta, l'articulu difinitu pò piglià u valore indifinitu :

Ci sò i zitelli chì ghjocanu in piazza.

Ci hè a ghjente chì passa è vene.

3 - U prunome persunale complementu d'oggettù direttu

U, a, i, e, l' ponu esse :

- o articuli difiniti quandu elli accumpagnanu un nome

- o pronomi persunali complementi d'oggettù direttu di a terza parsona quandu elli sò messi davanti à un verbu. (vede dinò a lizzìu *Pronomi persunali : 3. Complementu d'oggettù*).

	Singulare	Plurale
Maschile	Manghju u prisuttu → <i>U manghju</i> Aghju vistu à Petru → <i>L'aghju vistu</i>	Chjamate i vostri amichi → <i>I chjamate</i> Avete intesu sti belli canti → <i>L'avete intesi</i>
Fiminile	Lavate a vittura → <i>A lavate</i> Anu amparatu a so lizziò → <i>L'anù amparata</i>	Manghjate e fragule → <i>E manghjate</i> Aprite e porte → <i>L'aprite</i>

Agittivi è prunomi pusessivi

1 - L'agittivi

a - Prima parsona:

Prima parsona di u singulare	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u mo/mio/me libru</i>	<i>a mo/mio/me mina</i>
Plurale	<i>i mo/mio/me libri</i>	<i>e mo/mio/i me mine/i</i>

Prima parsona di u plurale	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u nostru/nosciu/nossu libru</i>	<i>a nostra/noscia/nossa mina</i>
Plurale	<i>i nostri/nosci/nossi libri</i>	<i>e nostre/nosse/i nosci mine/i</i>

b - Seconda parsona :

Seconda parsona di u singulare	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u to libru</i>	<i>a to mina</i>
Plurale	<i>i to libri</i>	<i>e to mine/i to mini</i>

Prima parsona di u plurale	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u vostru/vosciu/vossu libru</i>	<i>a vostra/voscia/vossa mina</i>
Plurale	<i>i vostri/vosci/vossi libri</i>	<i>e vostre/vosse/i vosci mine/i</i>

c - Terza parsona :

Terza parsona di u singulare	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u so libru</i>	<i>a so mina</i>
Plurale	<i>i so libri</i>	<i>e so mine/i so mini</i>

*** Attenti !**

In corsu, per parlà d'affari ch'omu face sempre o di cose soie ci hè l'abitudine di mette u ditarminante pusessivù duve u francese lascia l'articulu difinitu:

- *Lavu a mo vittura.* quant'è *Lavu a vittura.*
- *Approntu a mo cullaziò.* quant'è *Approntu a cullaziò.*
- *Facciu e mio corse.* quant'è *Facciu e corse.*

2 - I prunomi

a - Prima parsona:

Prima parsona di u singulare	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u meiu</i>	<i>a meia</i>
Plurale	<i>i mei</i>	<i>e meie/i mei</i>

Prima parsona di u plurale	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u nostru/nosciu/nossu</i>	<i>a nostra/noscia/nossa</i>
Plurale	<i>i nostri/nosci/nossi</i>	<i>e nostre/nosse/i nosci</i>

b - Siconda parsona :

Siconda parsona di u plurale	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u toiu</i>	<i>a toia</i>
Plurale	<i>i toi</i>	<i>e toie/i toi</i>

Siconda parsona di u plurale	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u vostru/vosciu/ vossu</i>	<i>a vostra/vossa/voscia</i>
Plurale	<i>i vostri/vosci/vossi</i>	<i>e vostre/vosse/i vosci</i>

c - Terza parsona :

Terza parsona di u singulare	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u soiu</i>	<i>a soia</i>
Plurale	<i>i soi</i>	<i>e soie/i soi</i>

*** Attenti !**

Ci sò i casi chì u prunome pusessivu hà un valore d'agittivu, quandu ellu accompagna un nome cù l'articulu :

Hè bella a meia a vittura. I mei i libri sò novi.

Agittivi è prunomi dimostrativi

1 - L'agittivi

Par ciò chì ghjè vicinu	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>stu muru st'arburu</i>	<i>sta casa st'amica</i>
Plurale	<i>Sti muri st'arburi</i>	<i>Ste case/sti casi st'amiche/i</i>

Par ciò chì ghjè più luntanu	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>issu libru iss'omu</i>	<i>issa valigia iss'isula</i>
Plurale	<i>issi libri iss'acelli</i>	<i>isse camisge/issi camisgi iss'arme/i</i>

*** Attenti !**

Si scrive *issu, issa, issi, isse* ma si pronunzia sempre [su], [sa], [si], [se].

2 - I prunomi

Per ciò chì ghjè vicinu	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>questu/quistu</i>	<i>questa/quista</i>
Plurale	<i>questi/quisti</i>	<i>queste/quisti</i>

Per ciò chì ghjè più luntanu	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>quessu/quissu</i>	<i>quessa/quissa</i>
Plurale	<i>quessi/quissi</i>	<i>quesse/quissi(e)</i>

*** Attenti !**

I prunomi *questu* è *quessu* o s'impieganu soli per rimpiazzà un nome, o allora accompagnanu u nome cù l'articulu. Piglianu tandu u valore d'agittivi.

Questu l'omu u cunnoscu. Quesa a vittura mi piace.

3 - U valore neutru di u prunome

Per dà u valore neutru, per parlà d'una cosa, d'un fattu, s'adopra u prunome **què** (maschile), u prunome **quella/queddu/quilla/quidda** o **quessa/quissa** à u femminile singulare :

Cumu ellu hè bellu què ! Chì tù ùn travagli à a scola, quessa ùn mi piace tantu. Hè per quella ch'ellu ùn hè venutu.

4 - Casu di *quellu/queddu/quilla/quiddu*

	Maschile	Feminile
Singulare	<i>quellu/queddu/quilla/quiddu</i>	<i>quella/quedda/quilla/quidda</i>
Plurale	<i>quelli/queddi/quilli/quiddi</i>	<i>quelle/queddi(e)/quilli/quiddi</i>

a - S'ellu hè agittivu :

- pò rimpiazzà **issa**, postu chì insegna sempre a lontananza:

→ in lu spaziu : *Quella donna ch'è tù vedi quallà.*

→ in lu tempu : *Quelli zitelli chì affaccavanu sempre.*

- ci sò dinò e spresione tempurale fatte è lestre cum'è : *quellu ghjornu, quellu annu, à quelli tempi.*

* Attenti !

A l'incuntrariu di *questu* o *quessu*, *quellu* s'adopra sempre senza articulu quandu ellu hà un valore determinativu :

quelle vitture, quiddi cullighjanti, quilla zitella, quellu liceu...

b - S'ellu hè prunome :

- Pò rimpiazza à **quessu**, in uppusizione cù **questu** :

Ci era questu è quellu.

- S'adopra u più à spessu cuntendu un fattu chì s'hè digià passatu :
hà tandu u valore di u prunome persunale *ellu*.

Tandu quellu m'hà dettu. Chì anu fattu quelle ?

c - Infine *quellu* pò esse parte di u prunome relativu *quellu chì (ch'è)* :

Quellu chì hè venutu sta mane era u mo cuginu.

Quilla ch'è tù vedi quallà hè a mio zia.

Quiddi chì ghje ti parlu vanu sempri à caccia.

Calchì volta si truverà dinò **quessu/quissu** **chì**.

Agittivi è prunomi indefiniti

1 - L'agittivi

a - L'agittivi chì ponu cambià genaru ma micca numaru :

Agittivi negativi	
<i>alcunu, a (olcunu, a)</i>	Alcun' libru m'hè piaciutu. Ùn ci era alcuna casa aperta.
<i>mancu unu, a</i>	Ùn aghju mancu un libru. Ùn ci hè mancu una buttiglia d'acqua.
<i>nisunu, a</i>	Quì ùn mi piace nisuna cosa. Ùn avia mai intesu nisun' cantu.
<i>varunu, a</i>	Cù u focu, varunu arburu a s'hà franca. In varuna casa ci stava ghjente.

Altri agittivi

<i>certu</i>	Un certu cuginu di Paulu stà in Calinzana. Una certa prufissore m'hà lasciàtu un bellu ricordu di a scola. Certi prufissori sò partuti in viaghju. Certe volte mi ne vò à piscà.
<i>parechji, e</i>	Parechji zitelli sò malati. Parechje sculare mancanu oghje.
<i>signi, e (sugni, e/singhi)</i>	S'anù compru signi libri. S'anù pigliatu signe berrette.
<i>uni (e) pochi (e) (di)</i>	Oghje mancanu uni pochi di sculari. Une poche di zitelle sò mosse à fà u schì.

* Attenti !

Cù *parechji*, *signi*, *uni pochi* u nome determinatu hè sempre à u plurale.

b - Agittivi invarievuli :

<i>ogni</i>	Ogni sera teleffuneghja. Ogni ghjornu vene à vedemi.
<i>qualchì (calchì)</i>	Qualchì volta vene à ghjucà. Qualchì mese fà era in Africa.

* Attenti !

U nome determinatu hè sempre à u singulare.

2 - I prunomi

a - Prunomi chì ponu cambià genaru ma micca numaru :

<i>certi, e</i>	Certi m'anù dettu chì neva in muntagna. Certe si ne vanu à u mare.
<i>mancunu, a</i>	Mancunu hè venutu sta mane. Mancuna hà pigliatu fretu.
<i>ognunu, a</i>	Ognunu hà manghjatu in casa. Ognuna hè ghjunta cù un rigalu.
<i>parechji, e</i>	Parechji sò cullati à a fiera. Parechje si ne sò andate.
<i>qualchì (calchì) unu, a</i>	Qualchì unu hà dettu chì tù eri malatu. Qualchì una di ste donne serà a to parente.
<i>tutti, e</i>	Sò venuti tutti. Tutte si sò addurmentate.
<i>uni (e) pochi (e)</i>	Uni pochi cantanu. Une poche dormenu.

b - Prunomi invarievuli :

<i>à chì</i>	Per isse strade di muntagna à chì colla è à chì fala.
<i>nimu</i>	Nimu hà manghjatu in casa.
<i>nunda (nulla, niente)</i>	Ùn aghju intesu nunda.
<i>omu</i>	Dopu fighjatu u filmu si ne vò omu à dorme.
<i>qualchissia (calchissia)</i>	Qualchissia pichja à a porta.
<i>tuttu</i>	S'anù manghjatu tuttu.

Prunomi parsunali sughjetti

1 - I prunomi parsunali sughjetti

Da cunghjucà i verbi ci sò , in corsu cum'è in francese, i prunomi parsunali sughjetti :

SINGULARE	Maschile	Fiminile
1 ^{ma} parsona	eiu, ghjeu, eio (e, ghje, o)	
2 ^{da} parsona	tù	
3 ^{za} parsona	ellu/eddu/iddu	ella/edda/idda

PLURALE	Maschile	Fiminile
1 ^{ma} parsona	noi, no	
2 ^{da} parsona	voi, vo	
3 ^{za} parsona	elli/eddi/iddi	elle/eddi/iddi

Di regula i prunomi parsunali ùn sò micca nicissarii da cunghjucà i verbi. Vene megliu à dì :

*Manghju à u collegiu à meziornu chè Eiu manghju à u collegiu à meziornu,
Site bravi figlioli chè Voi site bravi figlioli.*

* Attenti !

E forme mozze **e, ghje, o** s'adopranu dopu à e cunghjunzione di subordinatione (*quandu, cumu, chì, sì*) :
l'usu d'una o di l'altra di ste forme si face sicondu e rigione.

- *Quand'e vengu in Bastia ti chjamu.*
- *Quand'o vengu in Bastia ti chjamu.*
- *Dicu ch'e mi sentu male.*
- *Dicu ch'o mi sentu male.*
- *Vinaraghju sì ghje possu.*

E forme mozze **no, vo** s'adopranu subito dopu à e listesse cunghjunzione :

- *Fate cum'è vo vulete.*
- *Capiscenu tuttu ciò ch'è no dimu.*

Prunomi parsunali, a cunghjucazione prunuminale

1 - U prunome stà sempre invarievule

	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	Mi lavu. M'affaccu	Ci lavemu. Ci affacchemu
2 ^{da} parsona	Ti lavi. T'affacchi	Vi lavate. Vi affacate
3 ^{za} parsona	Si lava. S'affacca	Si lavanu. S'affaccanu

2 - Casu di l'infinitivu complementu : u prunome si trova *appicciatu* à u verbu (*appiccera o enclisi*). In la scrittura, l'appiccera si scrive o micca, a scrittura ùn hè ancu stabbilita. Truvarete e duie forme in lu libru.

Verbi in - à	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	Vò à lavammi Vò à lavà mi	Andemu à lavacci Andemu à lavà ci
2 ^{da} parsona	Vai à lavatti Vai à lavà ti	Andate à lavavvi Andate à lavà vi
3 ^{za} parsona	Và à lavassi. Và à lavà si	Vanu à lavassi. Vanu à lavà si

Verbi in - e	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	Vò à vestemi Vò à veste mi	Andemu à vesteci Andemu à veste ci
2 ^{da} parsona	Vai à vesteti Vai à veste ti	Andate à vestevi Andate à veste vi
3 ^{za} parsona	Và à vestesi Và à veste si	Vanu à vestesi Vanu à veste si

Prunomi parsunali complementi d'ogettu

1 - Complementu d'ogettu direttu

U prunome di regula rimpiazza a parsona, l'animale o l'ogettu : hè varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	Mamma mi chjama	Mamma ci chjama
2 ^{da} parsona	Babbu ti disceta	Babbu vi disceta
3 ^{za} parsona	Virginia u sveglia. A cantu. L'ampargu	Virginia i sveglia. E cantu. L'avemu viste

2 - Complementu d'ogettu direttu cù a pripusizione à

Varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	À mè , mi cunnosci	À noi , ci cunniscite
2 ^{da} parsona	À tè , ti cunnoscu	À voi , vi cunnoscu
3 ^{za} parsona	À ellu/eddu/iddu , u cunnoscu À ella/edda/idda , a cunnoscu	À elli/eddi/iddi , i cunnoscu À elle/eddi/iddi , e cunnoscu

3 - Complementu d'ogettu indirettu

	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	Mi teleffuneghja Paulu. M'hà teleffunatu Paulu	Ci teleffuneghja Paulu. Ci hà teleffunatu Paulu
2 ^{da} parsona	Ti teleffuneghju. T'aghju teleffunatu	Vi teleffuneghju. V'aghju teleffunatu
3 ^{za} parsona	Li teleffuneghja mamma. L'aghju teleffunatu	Li teleffuneghja mamma. L'aghju teleffunatu

Prunomi parsunali complementi, altri casi

1 - Complementu d'ogettu sicondu

	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	Mi dumandi u libru M'ai dumandatu un libru	Ci purtate un biscottu Ci avete purtatu un biscottu
2 ^{da} parsona	Ti compru u pane T'aghju compru u pane	Vi danu l'ora Vi anu datu l'ora
3 ^{za} parsona	Li femu a suppa L'avemu fattu a suppa	Li contanu una fola L'anu contu una fola

2 - Complementu d'ogettu indirettu cù e pripusizione di è à

Varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	Pensi à mè. Parli di mè	Pensi à noi. Parli di noi
2 ^{da} parsona	Pensu à tè. Parlu di tè	Pensu à voi. Parlu di voi
3 ^{za} parsona : parsona	Pensu à ellu/eddu/iddu. Parlu d'ellu Pensu à ella. Parlu d'ella	Pensu à elli/eddi/iddi Parlu d'elli Pensu à elle. Parlu d'elle
3 ^{za} parsona : parsona, animale, oggett	Ci pensu. Ne/Ni parlu	Ci pensu. Ne/Ni parlu

3 - Complementu circustanziale

Varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	Veni cù mè	Marchjate più pianu chè noi
2 ^{da} parsona	Cantu per tè	Simu cascati per via di voi
3 ^{za} parsona	Parlu à tempu à ellu Corgu più prestu chè ella Ci vole à pensà à sè	Falanu da per elli Travaglianu da per elle Quessi travaglianu per sè

4 - Complementu d'agente

Varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singulare	Plurale
1 ^{ma} parsona	<i>Sta casa hè stata fatta da mè</i>	<i>Ste canzone sò fatte da noi</i>
2 ^{da} parsona	<i>Stu libru hè scrittu da tè</i>	<i>Ste case sò custruite da voi</i>
3 ^{za} parsona	<i>Stu locu hè pulitu da ellu</i> <i>Sta tazza hè lavata da ella</i>	<i>Ste puesie sò scritte da elli</i> <i>Sti canti sò cumposti da elle</i>

Tratti particolari di u verbu **pudè**

1 - Ausiliariu mudale, mudalizzazione è mudalità

Pudè, cum'è *vulè*, *duvè* è *sapè*, hè un *ausiliariu mudale*. Hè ausiliariu chì u più à spessu ghjova da cunghjucà un antru verbu.

Cù a *mudalizzazione*, quellu chì si sprime palesa a so attitudine in pettu à l'enunziatu soiu.

Infatti a *mudalità* si sprime à u puntu di vista logicu sigondu parechji valori : a nicissità, a pussibilità, u sapè è u vulè. Difinisce dinò u statutu di a frasa, sicondu l'attitudine di u sughjettu in pettu à u so enunciato è à u destinatariu. Si distinguenu dunque e mudalità di l'assirzione (affermazione/ nigazione), di a intarrugazione, di a sciamazione è di l'ordine.

2 - Ausiliariu di i verbi à a forma prunominale

Quand'ì unu di st'ausiliarii accompagna un verbu à a forma prunominale, di regula u prunome parsunale complementu d'oggettu direttu vene à piazzassi nanzu à l'ausiliariu cunghjucatu, dunque in pusizione proclitica, invece di stà dopu à u verbu, in pusizione enclitica.

- *Mi possu lavà.*
- *Mi sò lavà.*
- *Mi devu lavà.*
- *Mi vogliu lavà.*

Ma st'affirmazione ùn vale par l'isula sana, postu ch'ellu hè l'usu in Bastia, indi stu casu, chì u prunome parsunale ch'ellu stia enclitico.

- *Possu lavammi.*
- *Sò lavammi.*
- *Devu lavammi.*
- *Vogliu lavammi.*

3 - Casu di i tempi cumposti

À i tempi cumposti, *pudè* adimette i dui ausiliarii *esse* è *avè*, ma a spartizione di l'usu trà unu è l'altu si face sigondu u sensu è a natura di u verbu chì suveta.

- S'ellu si tratta d'un verbu chì sprime u statu o u movimentu, s'adopra di più l'ausiliariu *esse* :

Ùn sò pussutu vene chì mi sintia male.

Ùn hè pussutu stà, ci vulia ch'ella si n'andassi.

Hè da nutà chì par ciò chì cuncerna i verbi chì sprimenu u movimentu, a traslazione, sò aduprati tandu in modu intransitivu.

Ùn hè pussutu affaccà da a frebba.

- S'ellu si tratta d'un verbu transitivu in ginarale, tandu s'adopra l'ausiliariu *avè*.

Ùn aghju pussutu manghjà chì mi sintia male.

Aghju pussutu tende i panni chì l'acqua hè stanciata.

Cifre è numari : cardinali è ordinali

1 - I cardinali

a - E cifre :

0	zeru		10	dece, deci		20	vinti
1	unu		11	ondecì undici		21	vintunu
2	dui		12	dodeci dodici		22	vintidui
3	trè		13	tredecì tredici		23	vintitrè
4	quattru		14	quattordecì quattordici		24	vintiquattru
5	cinque cinqüi		15	quindecì quindici		25	vinticinque/i
6	sei		16	sedeci sedici		26	vintisei
7	sette setti		17	dicessette diciassetti		27	vintisette/i
8	ottu		18	diciottu diciottu		28	vintottu
9	nove novi		19	dicennove diciannovi		29	vintinove/i

30, 31...	trenta, trentunu...		200	duie centu		2 000	dui mila
40, 41...	quaranta, quarantunu...		300	trè centu		10 000	dece mila
50	cinquanta		400	quattru centu		20 000	vinti mila
60	sessanta sissanta		500	cinque centu		100 000	centu mila
70	settanta sittanta		600	sei centu		200 000	duie centu mila
80	ottanta uttanta		700	sette centu		1 000 000	un milione
90	novanta nuvanta		800	ottu centu		10 000 000	dece milioni
			900	nove centu		100 000 000	centu milioni
100	centu		1 000	mille, milli, middi		1 000 000 000	una miliarda

101	centu è unu		201	duie centu è unu
102	centu è dui		1 001	mille è unu
110	centu è dece		2 010	dui mila è dece
111	centu è ondecì		3 200	trè mila è duie centu
119	centu è dicennove		4 203	quattru mila è duie centu è trè
120	centu vinti		5 719	cinque mila è sette centu è dicennove
130	centu trenta		24 311	vinti quattru mila è trè centu è ondecì

b - Ordini di grandezza :

Unità	7		Centinare di mille	201 410
Decine	24		Milioni	7 847 163
Centinare	354		Decine di milioni	95 425 741
Millaie	8475		Centinare di milioni	169 584 740
Decine di mille	21 032		Miliarde...	4 147 852 963

* Attenti !

Qualchì regola da sapè :

- 1 - À partesi da e centinare, s'aghjusta è :
 - à tutte l'unità : *centu è unu... centu è nove... nove centu è nove ;*
 - à a prima decina : *centu è dece... centu è ondecì... centu è dicennove... nove centu è dicennove.*
- 2 - À partesi da e millaie, s'aghjusta è:
 - à tutte e centinare : *mille è centu... nove mila è nove centu ;*
 - à a prima decina : *mille è centu è dece... nove mila è nove centu è dicennove ;*
 - à tutte l'unità : *mille è unu... nove mila è nove.*
- 3 - Si dice **mille** pè a prima millaia, **mila** per tutte l'altre :
mille, dui mila... dece mila... nove centu mila.
- 4 - Dui numari soli s'accordanu in genaru, **unu** è **dui** :
un zitellu, una zitella, dui omi, duie donne, cinquanta dui camiò, cinquanta duie vitture...
- 5 - Quand'ì un numaru d'omancu duie cifre hà **unu** per l'unità, u nome chì seguita stà à u singulare :
vinti unu zitellu, duie centu è una zitella, mille è unu spettatore...

2 - L'ordinali

U primu	1 ^{mu}
U sicondu, u duiesimu	2 ^{du} , 2 ^{mu}
U terzu, u treesimu	3 ^{zu} , 3 ^{mu}
U quartu, u quattresimu	4 ^{tu} , 4 ^{mu}
U quintu, u cinquesimu	5 ^{tu} , 5 ^{mu}
U sestu, u seesimu	6 ^{tu} , 6 ^{mu}
U settimu, u settesimu	7 ^{mu}
L'uttavu, l'ottimu, l'ottesimu	8 ^{vu} , 8 ^{mu}
U nuvesimu	9 ^{mu}
U decimu, u decesimu	10 ^{mu}
L'ondecimu	11 ^{mu}
U vintesimu...	20 ^{mu}
U centesimu...	100 ^{mu}

L'ordinali s'accordanu in genaru è numeru cù u nome. A maiò parte sò furmati aghjustendu u suffissu **-esimu** à u radicale di u cardinale.

3 - Numari pari è spari

I cardinali si scumpartenu in numari **pari** (o **coppii**) è spari (o **neschi**).

I numari pari sò tutti quelli chì si compienù cù 0, 2, 4, 6 è 8.

I numari spari sò tutti quelli chì si compienù cù 1, 3, 5, 7 è 9.

U complementu d'ogettu cù a pripusizione à

1 - Casu usuale

U complementu d'ogettu direttu si custruisce di manera nurmale cù a maiò parte di i nomi cumuni :
Vecu un bellu battellu biancu. Aghju intesu una canzona magnifica.

2 - Custruzione cù a pripusizione à

In certi casi, ci vole à intruducelu cù a pripusizione à :

- nomi propii : *Sentu à Catalina.
Fighjolgu à Marceddu.
Si scopre à Cervioni...*

- certi nomi cumuni di u campu lessicale di a famiglia : *babbu, mamma, babbone, mammona, ziu, zia, cuginu, cugina, fruttellu, surella.
Vecu à Babbu.
Chjamu à mamma...*

* Attenti !

Quessi i nomi cumuni sò impiegati tandu senza articulu.

- pronomi parsunali cumplementi *L'ai intesu à ellu ? Chjamate à noi è micca à elli...*
- pronomi interruggativi : *À quale ai vistu sta mane ?*
- pronomi indifiniti : *Ùn aghju vistu à nimu.
Senti à qualchissia ?
À uni pochi li manca sempre qualcosa.
À certi hè megliu à ùn chjamalli.*

Avverbii, agittivi è pronomi intarruggativi

1 - L'avverbii

<i>Cumu ?</i>	<i>Cumu stai ? Cumu viaghja sta vittura ?</i>
<i>Cumu hè chì ?</i>	<i>Cumu hè chì pienghjì ?</i>
<i>Induve, duve ?</i>	<i>Induve vanu ?</i>
<i>Perchè (chì)</i>	<i>Perchè (chì) pienghjì ?</i>
<i>Quandu ?</i>	<i>Quandu s'è ghjuntu ?</i>
<i>Quantu ?</i>	<i>Quantu site di famiglia ? * Quantu anni ai ?</i>

2 - Agittivi è pronomi

Chì ?	Chì voli ? À chì pensi ? * Chì anni ai ?
Chì + nome ?	Chì ora hè ? Chì robba hè ? Chì ghjornu simu ?
Chè (chi) ?	Di chè parli ?
Quale (hè chi) ?	Quale (hè chi) ghjunghje ?
Di, per, à... quale ?	Di quale sì cuginu ? Per quale cantanu ? À quale pensi ?
Qualessu (a,i,e) ? Qualissu (a, i) ? Quassu (a,i,e) ?	Qualessu (quassu) voli u figatellu ? Qualessi (quassi) vulite i frutti ? Qualessa (quassa) hè a vostra surella ? Qualessu (quasse) sò e vostre nipote ?

Parullaghju gramaticale

E parolle invarievule		
avverbiu	parolla invarievule	<i>tardi, prestu, bè, male...</i>
pripusizione	parolla invarievule, intruduce sempre un nome	<i>in, sottu (à)...</i>
cunghjunzione	parolla invarievule chì adunisce duie parolle, dui gruppi di parolle o duie pruposte	<i>è, chì</i>
cunghjunzione di cuurdinazione	parolla invarievule chì adunisce duie pruposte indipidente	<i>ma, o, è, dunque, nè (nì)</i>
cunghjunzione di suburdinazione	parolla invarievule chì adunisce una pruposta principale cù una pruposta suburdinata	<i>chì, quandu...</i>
lucuzione avvirbiale	cumposta d'un minimu di duie parolle invarievule	<i>in sù, in ghjò, in fondu...</i>
lucuzione cunghjuntiva	cumposta d'un minimu di duie parolle invarievule, intruduce una pruposta suburdinata	<i>dopu chì, in lu mentre chì</i>
lucuzione pripusitiva	cumposta d'un minimu di duie parolle invarievule, intruduce sempre un nome	<i>di punta à, in faccia di, à mezu à...</i>
lucuzione numinale	cumposta d'omancu duie parolle, chì una hè un nome	<i>quellu ghjornu, in quiddi tempi, in tempi d'una volta</i>
vucichjula	parolla invarievule da sprime un sintimu	<i>aiò, ebbèh, umbeh...</i>

U verbu		
ausiliariu	verbu chì ghjova da cunghjucà un altru verbu à i tempi cumposti	<i>avè, esse</i>
ausiliariu mudale	verbu chì ghjova à u lucutore da mudalizà u so prupositu (dà u so puntu di vista è/o mostrà a so attitudine nantu à i so enunziati) ; cum'è quellu sopra, accompagna un altru verbu	capacità : <i>pudè</i> cirtezza : <i>sapè</i> obligu : <i>duvè</i> parmissione : <i>pudè</i> vulintà : <i>vulè</i>
ausiliariu d'aspettu	verbu chì ghjova da significà u prucessu di u verbu intruduttu, vale à dì u so significatu in lu sbucinà di u tempu, in pettu à un presente assulu	imminente (ingrissivu) : <i>stà par (per), esse nantu à (+nome)</i> incuativu : <i>cumincia à, principià à, mette à, attaccà à, imburrà à...</i> mizanu (durativu) : <i>esse in traccia di, stà + girundiu</i> finitivu : <i>finì di, compie di...</i>
forma (o voce) prunuminale	forma di i verbi chì si cunghjucanu cù un prunome	<i>lavassi, svenesi (lavà si, svene si)</i>
modu	categorìa chì si raporta à a classa di i verbi	
modu imparsunale	modu chì ùn cumporta micca a catiguria di a parsona	<i>infinitivu</i> <i>girundiu</i> <i>participiu</i>
modu parsunale	modu chì cumporta a catiguria di a parsona	<i>indicativu</i> <i>cundiziunale</i> <i>sughjuntivu</i> <i>imparativu</i>
verbu imparsunale	verbu senza sughjettu micca	<i>piove, ci vole</i>
verbu transitivu	chì adimette un COD	<i>manghjà, rompe...</i>
verbu transitivu indirettu	chì ùn adimette COD ma un complementu d'oggettu indirettu, COI, intruduttu da una pripusizione (ancu : complementu pripusiziunale)	<i>parlà di, pinsà à, parlà cù...</i>
verbu intransitivu	chì sclude un COD o puru un COI	<i>Vengu da Nizza.</i> <i>Partu in Liò.</i>
verbu prunuminale : sensu reciprecu	u prunome rimanda à o mancu dui sughjetti : in sti verbi ogni rifarente funziona attempu cum'è origine è fine di u prucessu	<i>I zitelli si menanu.</i> <i>Paulu è Maria s'abbraccianu.</i>
verbu prunuminale : sensu riflessu	u prunome complementu rimanda u sughjettu à sè stessu	<i>mi lavu</i>
verbu prunuminale : sensu succissivu	sprime una rilazione di cunsiguitività	<i>e parolle s'incatenanu</i> <i>e pecure s'infilareghjanu</i>
verbu prunuminale : forma riflissiva apparente	u sughjettu ùn si currisponde propiu cù u complementu d'oggettu : forma transitiva prunuminale	<i>Mi lavu e mane.</i> <i>Mi manghju un morsu.</i>

E funzione : u nome		
sughjettu	piazzatu nanzu o dopu à u verbu, sprime l'azzione fatta da l'agente o patuta da u paziente	agente : <i>Petru canta. Canta Petru.</i> paziente : <i>Petru soffre. Soffre Petru.</i>
cumplementu circustanziale	circustanze ind'ellu si trova u sughjettu, ind'ellu si face u prucessu di u verbu ; intruduttu da una pripusizione	tempu : <i>Hè ghjuntu di notte.</i> locu : <i>Sò di Bastia. Stò in Bastia.</i> manera : <i>U minava à murtalina.</i> accompagnamentu : <i>Vacu à u mare cun elli.</i> mezu, strumentu: <i>Tagliu u prisuttu di cultella.</i>
cumplementu d'ogettu direttu (COD)	ditarmineghja l'ogettu di l'azzione espressa da u verbu	<i>Manghju a mela.</i> <i>Chjamu à Petru.</i>
cumplementu d'ogettu indirettu (COI)	intruduttu da a pripusizione à, di o cù	<i>Parlu cù Marcu.</i> <i>Pensu à Maria.</i> <i>Parlemu di caccia.</i>
cumplementu d'ogettu sicondu (COS, chjamatu ancu dativu)	listessa cà pà u cumplementu d'ogettu ; rimpiazza l'anziana funzione di cumplementu d'attribbuzione	<i>Anu livatu u ballò à i zitelli.</i> <i>Dò u figatellu à i zitelli.</i>
Cumplementu d'agente	À a voce passiva, hè quellu chi face l'azzione da veru.	<i>A leccia hè tagliata da u lignaghjolu.</i>

A frasa : e mudalità		
assirzione	affirmazione	frasa dichjarativa
	nigazione	frasa dichjarativa
intarrugazione		frasa intarrugativa
sclamazione		frasa sclamativa
ordine		frasa imperativa

E funzione : l'agittivu		
apostu, in appusizione	si raporta à un nome, piazzatu trà virgule	<i>A donna, capelli bionda è smilza, si fece avanti in la corte.</i>
attributu	si raporta à un nome, piazzatu dopu à l'ausiliariu esse o à un verbu di statu : <i>stà, turnà, parè, vene, divintà...</i>	<i>U ciucciu hè malatu.</i> <i>Stai frescu s'è tù ùn ai fattu st'esercizi.</i> <i>L'omu vene (diventa, torna) rossu.</i> <i>Lisa pare bella stanca.</i>
epitetu	si raporta à un nome ch'ellu accompagna, piazzatu ch'ellu hè o ghjustu davanti o ghjustu daretu * attenti à l'accordu di vicinanza	<i>un vinu bonu</i> <i>duie grande case</i> <i>a lingua è a cultura corsa</i> <i>u vinu è u casgiu nustrale</i>

E pruposte/prupusizione : natura		
Una pruposta hè una cullocazione di parolle chì parmette di sprime un ghjudiziu qualunque.		
numinale	Calchì volta, un nome o un gruppu numinale abbasta da custitui una pruposta	<i>Chì voli ? Pane !</i>
virbale	Di regula e pruposte sò urganizate intornu à un verbu	<i>Marta canta. A merula face u so nidu indi l'ortu.</i>
indipendente	Si dice d'una pruposta chì si basta da par ella.	<i>Luisa leghje. Luce u sole.</i>
dipendente	Si tratta d'una pruposta chì dipende da un'altra : hà tandu un valore di complementu	<i>Dicu chì mamma hè brava. (= Dicu una cosa.)</i>
infinitiva	Pruposta chì dipende da un'altra, chì u so verbu hè à l'infinitivu	<i>Sentu cantà l'ocelli.</i>

E pruposte : funzione		
principale	pruposta chì ne intruduce un'altra	<i>Pensu chì Petru hè ghjuntu.</i>
subordinata	pruposta chì dipende da a principale, pò vene rimpiazzata da un complementu numinale	<i>Dicu chì tù sè bravu = Dicu una cosa.</i>
subordinata cunghjuntiva	intrudutta da una cunghjunzione di subordinazione : - complementu d'oggettu - complementu circustanziale : 1 - di tempu 2 - di causa 3 - di cundizione 4 - di cunsiquenza 5 - di cuncissione 6 - di scopu 7 - di comparazione (queste e pruposte e chjamanu dinò pruposte circustanziale)	<i>Dicu ch'ellu face bellu tempu.</i> 1 - <i>Hè partutu quandu ellu annuttava.</i> 2 - <i>L'aviò ùn hè partutu par via chì ci era a tempesta.</i> 3 - <i>S'è tù a m'avissi detta, t'avaria aspittatu.</i> 4 - <i>Travaglia troppu, si face chì dopu hè malatu.</i> - <i>Travaglia tantu chì stu colpu u cuncorsu l'hà da avè.</i> 5 - <i>Bastia hè più chjucu cà Aiacciu, micca chì belli munimenti ci ne hè di più.</i> 6 - <i>L'aghju fatta ch'elli ùn dicissinu nulla ghjunghjendu.</i> 7 - <i>Hè megliu ch'ellu travagli par l'esamine di ghjugu cà ch'ellu passi a so statina ingurbinata da e rivisione.</i>
participiale	pruposta chì nuralmente, u so verbu sarà à u girundiu o à u participiu passatu, cù u soiu u sughjettu disarente à quellu di a principale	<i>Sò mossi fendu un timpurale di quelli. Patrone è porcu si cunnoscenu dopu mortu.</i>
subordinata relativa	intrudutta da un prunome relativu; pò esse : 1 - attributu 2 - complementu d'oggettu 3 - complementu di u nome 4 - complementu circustanziale	1 - <i>L'omu chì canta u cunnoscu.</i> 2 - <i>Guarda u vistitu ch'e aghju compru.</i> 3 - <i>L'omu ch'e ti parlu.</i> 4 - <i>Semu falati sin'à u locu ind'è tù ai trovu u tisoru.</i> <i>Terra chì tù vai, usu chì tù trovi.</i> (Pruverbiu di A Petra di Verde)

Frasa semplice : frasa cumposta d'una pruposta sola : *Luce u sole oghje.*

Frasa cumplessa : frasa cumposta d'omancu duie pruposte, cuurdate, ghjustapposte o puru cù una principale e una subordinata.

→ Pruposte cuurdate : *Petru canta/ma Paulu sona. Marcellu ghjunghje/è Marcu si ne vò.*

Simone leghje u sughjettu, /riflette/po mette à ridige u so duvere.

→ Pruposte ghjustapposte : *Luigi ghjunghje, /si spoglia, /si manghia un pezzu di pane.*

→ Principale è subordinata : *Si n'andavanu à via di a piaghja/induva elli avianu da travaglià a ghjurnata sana, /par via chì calcosa ci vulia po à stantassi.*

CUNGHJUNZIONE DI SUBURDINAZIONE, LUCUZIONE CUNGHJUNTIVE

francese	corsu	modu		esempiu
		indicativu	sughjuntivu	
de telle manière que	- in tal' modu chì - di modu è maniera chì		+ +	- Faremu in tal' modu ch'è tù sii ghjuntu à l'ora. - Faremu di modu è maniera ch'è tù sii ghjuntu à l'ora.
de façon à ce que	- in modu chì - di maniera chì		+ +	- Gistite u vostru tempu in modu ch'è vo possite compie par tempu. - Gistite u vostru tempu di maniera ch'è vo possite compie par tempu.
si bien que (tant et si bien que)	- fatte fine chì - si face chì	+ +		- Avemu camminatu u ghjornu sanu, fatta fine chì semu ghjunti à l'annuttà. - Avemu camminatu u ghjornu sanu, si face chì semu ghjunti à l'annuttà.
d'autant plus que	- moltu più chì - masimu chì	+ +		- U cuncorsu u poi riesce, moltu più ch'ai travagliatu assai. - U cuncorsu u poi riesce, masimu ch'ai travagliatu assai.
après que	dopu chì dopu + participiu passatu	+ 0		- Dopu ch'ellu fù ghjuntu, volse manghjà subbitu subbitu. - Dopu ghjuntu, hà pigliatu è s'hè chjinatu.
bien que	ben' chì		+	Li vogliu fà cunfidenza ben' ch'ellu ùn sia tantu francu.
quoi que	- micca chì - quantunque chì	+	+	- Mi dumandu ciò ch'ellu face, micca chì hè sempre attempu par ghjunghje. - Aghju pretensione è fume, quantunque ch'o sia infermu. (<i>Notini</i>)
parce que	- par (per) via chì - causa chì - cagione chì - perchè (chì) - parchì - chì	+ + + + + +		- Ùn la t'aghju detta par via chì babbu ùn vulia. - Ùn la t'aghju detta causa chì babbu ùn vulia. - Ùn la t'aghju detta cagione chì babbu ùn vulia. - Ùn la t'aghju detta perchè (chì) babbu ùn vulia. - Ùn la t'aghju ditta parchì babbu ùn vulia. - Ùn la t'aghju detta chì babbu ùn vulia.
jusqu'à ce que	- sinu à quandu - tale à quandu - finu à chì (sinu à chì)	+ +	+	- Staraghju sin'à quand'è tù ghjunghjarè. - Staraghju tale à quand'è tù ghjunghjarè. - Hè statu finu à chì no ci n'andessimu.

CUNGHJUNZIONE DI SUBURDINAZIONE, LUCUZIONE CUNGHJUNTIVE

francese	corsu	modu		esempiu
		indicativu	sughjuntivu	
tant que	- sinu à chì - sinamente à chì - fintantu chì - tale à chì	+ + + +		- Sinu à ch'è ci sò eiu, a casa a tinaraghju in statu. - Sinamente à ch'è ci sò eiu, a casa a tinaraghju in statu. - Fintantu ch'o ci sò eiu, a casa a tinaraghju in statu. - Tale à ch'o ci sò eiu, a casa a tinaraghju in statu.
alors que (idea di tempu)	tandu chì quandu chì	+ +		- Or eccuti chì una bella mane di Nuvembre, tandu chì Bruncatellu, à u spuntà di l'alba, a s'attippava... pà u strittellu di u monte à l'Aratru... (<i>Francescu Sacchetti</i>) - Si messenu in strada quandu ch'ellu spuntava u sole.
alors que (idea d'op- posta)	invece(i) chì	+		Eiu travagliu invece chì tù, a ti sciali.
depuis que	- dapoi chì - da quandu	+ +		- Dapoi ch'ella hè partuta Sentu strappà lu mio core. (<i>Minicola, canzona pupulare</i>) - A so famiglia rifalata stava in una casupula di Murzu, da quandu u castellu di i so antichi era statu spiantatu da cima in fondu... (<i>Francescu Sacchetti</i>)
à supposer que	s'ella hè detta chì		+	S'ella hè detta ch'ella sia vera, cumu vi possu crede eiu ?
puisque	- postu chì - apposta chì - ghjà (già) chì - trà chì	+ + + +		- Postu ch'è vo sete vinuti à vedemi, v'invitu à manghjà. - Apposta ch'è vo seti vinutu à vedami, v'invitu à manghjà. - Già chì ci simu capiti, femulu issu pattu. - Trà chì no simu d'accordu Cum'è un chjoccu di campana (<i>D. Miodini, dettu Murastone</i>)
pour que	- da chì - chì		+ +	- L'aghju mandatu i soldi da ch'ella pudissi pagà u so viaghju. - L'aghju mandatu i soldi ch'ella pudissi pagà u so viaghju.

CUNGHJUNZIONE DI SUBURDINAZIONE, LUCUZIONE CUNGHJUNTIVE

francese	corsu	modu		esempiu
		indicativu	sughjuntivu	
au point que	- à tal' puntu chì	+		- ... l'aguatti ch'ellu li tindì o e inzufate induve ellu u custrinse l'avianu arrabbiatu à tal' puntu ch'ellu avia fattu ghjurà à a so ghjente d'arricallilu vivu... (<i>Francescu Sacchetti</i>) - Eiu strignia l'anche è mi pendia in daretu, à talchè chì e croci di l'ombastu si ficcavanu inde i lonzi è mi muccavanu. (<i>Antoni Trojani</i>)
	- à talchè chì	+		
malgré que	- malgratu chì		+	Malgratu ch'ellu sia partutu chì quantu hè, hà sempre pensu à scriveci.
étant donné que	- datu chì	+		Datu ch'ellu s'hè fattu male à un bracciu, dumane ùn pudarà zappà.
en attendant que	- in tantu chì		+	In tantu ch'è vo siate pronti, vò à fàmi un girettu.
dès que	- subbitu chì	+		- Subbitu ch'elli l'anu chjamatu hè corsu. - Da ch'elli l'anu chjamatu hè corsu. - Tempu ch'è tù sarè ghjuntu dà una tilifunata. - Tempu ghjuntu hè andatu à cumprà un rigalu pà a surella.
	- da chì	+		
	- tempu chì	+		
	- tempu (attempu) + participiu passatu	0	0	
d'ici à ce que	- accoru à chì		+	- Accoru à ch'è tù sii ghjuntu, avaraghju compiu a me faccenda. - Accorru ghjunti elli, avemu u tempu di fà a nostra cena. - Allocu à ch'è tù sii ghjuntu, avaraghju compiu a me faccenda. - Alloccu ghjunta ella, avemu u tempu di fà a nostra cena.
	- accoru + participiu passatu	0	0	
	- allocca à chì		+	
	- alloccu + participiu passatu	0	0	
avant que	- prima chì		+	- Prima ch'elli partinu, ch'elli s'affacchinu à vedemi. - Nanzu ch'elli partinu, ch'elli s'affacchinu à vedemi.
	- nanzu chì		+	
sans que	senza chì		+	Senza chì lu so mufrinu Sia torna accantu ad ella (<i>Ghjuvan Teramu Rocchi</i>)
pendant que	- mentre chì	+		- Mentre ch'è durmia, hè falata un' accendita. - In lu mentre ch'ò durmia, ci hè statu u timpurale.
	- in lu mentre chì	+		

Principale umunimie in corsu

1. [a] = a, à, hà

a	articulu difinitu	<i>A zitella corre.</i>
	prunome persunale cumentu d'ogettu direttu	<i>Sta cicculata, a vogliu.</i>
à	pripusizione	<i>Vecu à mamma chì ghjunghje. Imprestu un libru à Marta.</i>
hà	verbu avè à a terza parsona di u singulare di u presente	<i>U mo fruttellu hà a frebba. Anna hà cantatu bè.</i>

2. [da] : da, dà

da	pripusizione	<i>Vengu da Bastia Troncu da a fame</i>
dà	verbu dà à u infinitivu verbu dà à u imparativu 3 ^{za} parsona di u singulare di u indicativu presente	<i>Mi voli dà stu libru ? Dà u libru à babbu Paulu mi dà un bombò</i>

3. [ɛ] = e, è, hè

e	articulu difinitu articulu indifinitu	<i>E zitelle correnu Ci sò e zitelle chì correnu</i>
	prunome persunale cumentu d'ogettu direttu	<i>Ste cicculate, e vogliu.</i>
è	cunghjunzione di cuordinazione	<i>Petru è Paulu manghjanu è beienu.</i>
hè	verbu esse à a terza parsona di u singulare di u presente	<i>Hè babbu chì ghjunghje. Hè ghjuntu babbu</i>

4. [yn] = un, ùn

un	articulu indifinitu agettivu numerale	<i>Vecu un zitellu chì corre Mi ferma un bombò</i>
ùn	nigazione	<i>Paula ùn ci hè sta mane à a scola Un ci hè scola dumane</i>

5 - [so] = so, s'o, sò

so	parte di u ditarminante pusessivu (u so...)	<i>Dammi u so mantellu Cercanu i so ghjocoli</i>
s'o	cunghjunzione si accumpagnata da u prunome persunale sughjettu di a prima parsona (eiu)	<i>Dimmi s'o cantu bè. (= sì eiu)</i>
sò	verbu esse à a terza parsona di u plurale di u presente verbu sapè à a prima parsona di u singulare di u presente	<i>Babbu è mamma sò à fà e corse A me lizzione a sò à mente</i>
	parte di a lucuzione cunghjuntiva sò chì, variante di ciò chì	<i>Ti dicu sò chì no pudemu fà par tè</i>

6 - [mi] = mi, mì

mi	prunome persunale riflessu prunome persunale cumentu d'ogettu direttu o sicondu	<i>Mi lavu Mi chjama mamma Alinu mi conta tutti i so affari</i>
mì	presentativu : verbu <i>mirà</i> chì pè u più si ne hè cunservatu e duie seconde persone di l'imperativu presente (<i>mì, mirà</i>)	<i>Mì à Chjara! Mì chì bellu sole!</i>

7. [tɛ] = tè, t'hè

tè	prunome persunale cumentu di a siconda parsona di u singulare imperativu presente di u verbu <i>tene</i> (siconda parsona di u singulare)	<i>L'aghju fatta per tè Tè, piglia</i>
t'hè	quand'ì u prunome persunale <i>ti</i> vene nanzu à <i>hè</i>	<i>O Michè, chì t'hè accadutu?</i>

8. [sɛ] = sè, s'hè, s'è

sè	prunome persunale cumentu di a terza parsona di u singulare siconda parsona di u singulare di l'indicativu presente di u verbu <i>esse</i> (pumontu)	<i>À chì face face à sè Allora, sè (sì) ghjuntu?</i>
s'hè	quand'ì u prunome persunale cumentu di a terza parsona <i>si</i> vene nanzu à <i>hè</i>	<i>S'hè feritu ghjuchendu à ballò.</i>
s'è	cunghjunzione di subordinazione	<i>Veneraghju s'è tù voli.</i>

9. [si] = sì, sì

sì	prunome persunale riflessu di a terza parsona prunome impersunale	<i>Sì lava Sì colla è si fala</i>
sì	siconda parsona di u singulare di u presente di u verbu <i>esse</i> cunghjunzione di subordinazione	<i>O mà, sì ghjunta? Veneraghju sì tù voli.</i>

10.[sta] = sta, stà

sta	ditarminante dimostrativu	<i>A vedi sta giuvanotta?</i>
stà	verbu à l'infinitivu verbu à l'imperativu	<i>Vogliu stà quì O Anghjulì, stà quì!</i>

Virsure nustrale

A ci saparemu dî.	<i>Nous en reparlerons.</i>
A s'ha beta senza altru.	<i>Il l'a avalée (la réflexion, la réplique) sans mot dire.</i>
A si gode.	<i>Il se donne du bon temps, il se la coule douce.</i>
A vi dicu franca è chjara.	<i>Je vous le dis comme je le pense.</i>
Chì vi ne preme ?	<i>De quoi vous mêlez-vous ? Qu'est-ce que ça peut vous faire ?</i>
Ci era un mondu di ghjente ; ci era un mondu è l'altru.	<i>Il y avait foule.</i>
Cumu a vi passate ? Cumu a vi chjucate ? Cumu và l'anima vostra ?	<i>Comment allez-vous ?</i>
Cun quale ne hà ?	<i>A qui en veut-il ?</i>
Dà fastidiu à tutti.	<i>Il ennuie tout le monde.</i>
Sò miraculi.	<i>C'est incroyable.</i>
Parenu fole.	<i>On croit rêver.</i>
Face un caldu chì si scioppa.	<i>Il fait une chaleur étouffante.</i>
Face un fretu chì si secca.	<i>Il fait un froid de canard.</i>
U cignale hà leccu una palla in pettu.	<i>Le sanglier a reçu une balle en pleine poitrine.</i>
Hè accaduta ultimamente.	<i>Ça s'est produit dernièrement.</i>
Hè bruttu perciu, hè bruttu limicosu.	<i>Il est d'une saleté repoussante.</i>
Hè firmatu seccu !	<i>Il est demeuré sans voix !</i>
Hè scemu compiù, hè tontu cannatu, hè scemu in tuttu.	<i>Il est complètement fou.</i>
Hè stumacutu.	<i>Il a du cran.</i>
Hè stumacatu.	<i>Il est dégoûté.</i>
Induve state ?	<i>Où habitez-vous ?</i>
L'anu mandatu à chjamà.	<i>On a envoyé quelqu'un le chercher.</i>
L'hà corsa brutta.	<i>Il l'a échappée belle.</i>

L'hà vultatu e spalle.	<i>Il lui a tourné le dos.</i>
L'hà cun voi.	<i>Il vous en veut.</i>
Li rode e coste.	<i>L vit à ses crochets.</i>
Hè un rompi stacche.	<i>C'est un casse-pied.</i>
Mi maravigliu ch'è vo facite cumu ella vi pare è piace.	<i>Je m'étonne que vous agissiez comme bon vous semble.</i>
Parlà à quattru ochji.	<i>Parler en tête-à-tête.</i>
Site sempre in furia.	<i>Vous êtes toujours pressé.</i>
Sta tavula pesa paru à u piombu.	<i>Cette planche pèse une tonne !</i>
Stassine à denti stretti.	<i>Ne pas desserrer les dents.</i>
State sempre bè ?	<i>Et la santé, toujours bonne ?</i>
Tagliemula à l'accorta.	<i>Abrégeons.</i>
Tramindui avemu paru.	<i>Tous deux, nous avons le même âge.</i>
U quantu (i quanti) n'avemu ?	<i>Quel jour du mois sommes-nous ?</i>
Un colla è un fala, un passa è veni.	<i>Un aller-retour.</i>
Ùn sà s'ellu colla o s'ellu fala.	<i>Il est incapable de prendre une décision.</i>
Ùn vi scumudate per mè.	<i>Ne vous dérangez pas pour moi.</i>

Da u francese à u corsu : uni pochi di verbi usuali

Accoucher :	<i>parturì (-isce/-iscia)</i>
Agréer :	<i>aggradì (-isce/-iscia)</i>
Alléger :	<i>allibbià, alleggerì (-isce), alligirì (-isce/-iscia)</i>
Apeurer :	<i>impaurì (-isce/-iscia)</i>
Approfondir :	<i>apprufundì (-isce/-iscia)</i>
Assister :	<i>assiste/a</i>

Attribuer :	<i>attribbuì (-isce/-iscia)</i>
Avorter :	<i>adurtì (-isce/-iscia), scunciassi (scuncià si)</i>
Blesser :	<i>ferì (-isce), firì (-isce/-iscia)</i>
Colorer :	<i>culurì (-isce/-iscia)</i>
Consister :	<i>cunsiste/a</i>
Contribuer :	<i>cuntribui (-isce/-iscia)</i>
Décourager :	<i>scuragì (-isce/-iscia)</i>
Destituer :	<i>distitui (-isce/-iscia)</i>
Diffuser :	<i>difonde/a</i>
Digérer :	<i>indigerì (-isce), indigirì (-isce/-iscia)</i>
Diminuer :	<i>diminui(-isce/-iscia), sminui (-isce/-iscia)</i>
Distribuer :	<i>distribui (-isce/-iscia)</i>
Eclairer :	<i>schiarì (-isce/-iscia), schjarì (-isce)</i>
Encourager :	<i>incuragì (-isce/-iscia)</i>
Effrayer :	<i>sbilì (-isce/-iscia)</i>
Evoluer :	<i>evului (-isce/-iscia)</i>
Exaucer :	<i>esaudi (-isce/-iscia)</i>
Exister :	<i>esiste, asista</i>
Exprimer :	<i>sprime/a</i>
Influer :	<i>influi (-isce/-iscia)</i>
Insérer :	<i>inserì(-isce), insirì (-isce/-iscia)</i>
Insister :	<i>insiste/a</i>
Instituer :	<i>istitui (-isce/-iscia), stitui (-isce/-iscia)</i>
Oser :	<i>ardi (-isce/-iscia)</i>
Persister :	<i>persiste, parsista</i>
Poser :	<i>pone/a</i>
Préférer :	<i>preferì (-isce), prifirì (-isce/-iscia) ; prifere/a</i>
Proférer :	<i>pruferì (-isce), prufirì (-isce/-iscia)</i>

Progresser :	<i>prugredì (-isce), prugridì (-isce/-iscia)</i>
Proposer :	<i>prupone/a</i>
Protéger :	<i>prutege, pruteghja</i>
Référent :	<i>referì(-isce), rifirì (-isce/-iscia)</i>
Réfléchir :	<i>riflette/a</i>
Régresser :	<i>regredì (-isce/-iscia), rigridì (-isce/-iscia)</i>
Résister :	<i>resiste, risista</i>
Restituer :	<i>ristituì (-isce/-iscia)</i>
Rétribuer :	<i>ritribuì (-isce/-iscia)</i>
Révérer :	<i>reverì (-isce), rivarì (-isce/-iscia)</i>
Rouiller :	<i>rughjinì (-isce/-iscia), arrughjinì (-isce/-iscia)</i>
Statuer :	<i>statuì (-isce/-iscia)</i>
Substituer :	<i>sustituì (-isce/-iscia)</i>
Supprimer :	<i>supprime/a</i>
Suggérer :	<i>sugerì (-isce), sugirì (-isce/-iscia)</i>
Supposer :	<i>suppone/a</i>
Transférer :	<i>trasferì (-isce), trasfirì (-isce/-iscia)</i>
Transgresser :	<i>trasgredì (-isce), trasgridì (-isce/-iscia)</i>

Listinu di l'illustrazioni

Prifaziu	© JL Lacombe, M.D. Damiani, M.J. Santoni	94	© E. Bravo - A. Piazzola- Dargaud
1	© Corse Matin	96	© JF Paccosi – Canopé di Corsica
2	© JF Paccosi – Canopé di Corsica	97	© Corse Matin
3	© JL Lacombe	98	© J. Torregrossa
4	© Canopé di Corsica - Librairie Les Palmiers	99	© B Manfrulli
5	© L. Lemoine	103	© R. Pecqueux-Barboni
13	© V. Biancarelli	104	© M. Raffaelli
14	© JL Lacombe	105	© JF Paccosi – Canopé di Corsica
15	© PG Caitucoli - Crepac	107	© L Lemoine
16	© D. Gambini – JL Lacombe	110	© L Calderon
18	© V. Biancarelli		Associu pè una Fondazione di Corsica
20	© Crepac	112	© JM Colonna-www.phot-balagne.com
23	© M. Sammarcelli	115	© Festival BD Ajaccio
26	© T. Casalonga in Erasme Orticoni, Albiana	116	© B. Manfrulli
27-28-29	© B. Mayor – Galerieb.com	120	© U mo sonniu – Pierre Taisne
29	© A. Galletti	122	© Sporting Club Bastia
30	© Vistedit	123	© Laura – <i>www.laura.fr</i>
31	© A. Armando	125	© Association Finocchiarola
32	© Corse Matin	127	© Sylvain Alessandri
35	© Spusata	129	© GB Prod – Via Stella
36	© P. Ribera	130	© N Carlotti
39	© L. Lemoine	132	© B. Manfrulli
44	© W. Moureaux/wmophotos.fr	134	© E. Rückstülh – <i>Corsu, la confrérie des ombres – dcl editions</i>
45	© R. Pecqueux-Barboni - Albiana		© Office Environnement Corse
48	© JF Paccosi – Canopé di Corsica	138	© Cuciurpula.fr – A Galletti
49	© B. Manfrulli	139	© Cuciurpula
50	© B. Manfrulli	140	© B. Manfrulli
55	© JC Galli – Lega corsa di schacchi	142	© Eurorscg.co – CTC
56	© GFCOA Gymnastique	146	© Canopé di Corsica
58-59	© Parc de Saleccia	147	© T. Mufraggi
61	© JF Paccosi – Canopé di Corsica	149	© L. Edery, à mon grand-père Paul
63	© P. Castellin – J. Torregrossa - Akenaton	154	Noel Olivesi et à ma mère, Annie
64-66	© P. Ottavi		Olivesi
67	© apiazzetta.com		© Corse Matin - O. Baldocchi
68	© Freepick	159	© B. Manfrulli
69	© Cendres de Lune – M. Bastelica	160	© in sù, Agence Tourisme Corse
72	© Foto inchnusa	161	GOUP/S. Cattelan
74	© Shutterstock		© in ghjò, Agence Tourisme Corse
75	© Canopé di Corsica	161	Dixit communication/S. Alessandri
76-77	© Office Environnement Corse – JL Lacombe		© Corbis
78	© P. Bertoni	162	© L. Boscani – Vu Vulà - FRAC
80	© P. Bertoni	165	© Extraterrestre, Canopé di Corsica
83	© JF Paccosi – Canopé di Corsica	168	© B. Manfrulli, M.J. Santoni
85	© JF Paccosi – Canopé di Corsica	169	© Canopé di Corsica
87	© JL Lacombe	172	© Museu Fesch - Aiacciu
90	© JF Paccosi – Canopé di Corsica	173	© Museu Fesch - Aiacciu
93	© Air Corsica – JP Filippini	174	

Puru chì no avissimu pruvatu è pruvatu, i futugraffi o i so avente-dritti, è ancu l'editori o i so avente-dritti, di uni pochi di documenti ùn l'emu micca fatta à truvà li da chere li u so accunsentu pà a riprduzzione, ma hè capita chì no emu tinutu in la nostra cuntabilità ciò chì li tocca di drittu.



Capiprugghjettu

Ghjuvan Battistu Paoli

Sesta è impaginatura

Andrea Danielli

Cuprendula

Evelyne Leca

Imprimé en France
© Réseau Canopé - Canopé de Corse

Dépôt légal : Décembre 2015

Éditeur n° 86 620

Directeur de la publication : Jean-Marc Merriaux

N° ISBN : 978-2-240-03649-0

Achevé d'imprimer sur les presses
de l'imprimerie Corlet

À VIA

di a lingua

À via scelta da l'autori d'issu libru di 4^{ta} era di fà un libru novu novu, à parta si da i bisogni d'oghji. Ci hà travagliatu una squatra diretta da un universitariu di trinca, è cumposta di prufessori chì anu participatu à parechji spirienzi pidagogichi è anu sparmintatu in iscola i metudi ch'elli pruponinu.

Ligatu cù i programmi, u libru hè fattu u più pà i zitelli chì sò ghjunti à u livellu A2, da fà li passà à pocu à pocu à u B1. Ma si pò adattà ancu à quilli di u bislingu, chì si ni aspetta un livellu più altu (B2 in fin di culleghju). Sò pruposti in tuttu u manuali, cù listessa almanacchera, i travagli da avanzà in li cinque duminii di cumpitenza di u quattru aurupeu. Si cerca di purtà u scularu, cù arnesi diversi, à a sprissioni più « vera » pussibili, è hè datu un postu maiò à l'urali, capiscitura è sprissioni. Ma ùn sò lacati da cantu u scrittu, a grammatica è l'apertura culturali.

Hè stata fatta dinò a scelta di ùn circa di crià una lingua « pura » è di rispittà a rialitai linguistica cum'ella hè : diversitai di a lingua corsa stessa ; cuntattu di i lingui, trà corsu è francesi di sicuru ma ancu cù altri lingui. In u filu di a riflissioni d'oghji, hè purtatu u zitellu à avvicinà si à pocu à pocu à un plurilinguisimu, u più trà lingui rumanichi, chì diventa à spessu una pulitica sistematica difesa à livellu aurupeu. Ni sò limitati è rialisti i fini : ch'ugnumu parli a so lingua è capischi à bastanza quilla di l'altri par cumunicà. Currispondi a scelta à u mondu apartu duv'è no campemu vulè ùn vulè. Cusì l'amparera di u corsu porta u cuntattu micca cù centu mila lucutori, ma cù i cuntunari di milioni chì parlanu u latinu d'oghji in i so formi varii, veni à di i lingui rumanichi.

GHJUVAN MARIA ARRIGHI
Ispittori pidagogicu righjunali

